



**HAL**  
open science

# Les Belles figures et drolleries de la Ligue (1589-1594) : étude lexicale

Volker Mecking

► **To cite this version:**

Volker Mecking. Les Belles figures et drolleries de la Ligue (1589-1594) : étude lexicale. 2017. halshs-01526829

**HAL Id: halshs-01526829**

**<https://shs.hal.science/halshs-01526829v1>**

Preprint submitted on 23 May 2017

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Copyright

# Les belles figures et drolleries de la Ligue (1589-1594) :

## étude lexicale

Prof. Dr. phil. habil. Volker MECKING



Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France

[Portrait de Henri IV, à cheval, se dirigeant vers la droite. Auteur : Galter, L. G. Leonard. Éditeur : La veuf. Jaquet excu. Date d'édition : 1594. Source : Bibliothèque nationale de France, département Estampes et photographie, RESERVE FOL-QB-201 (16)]

## Table des matières

Introduction.....	3
Partie lexicale.....	5
Synthèse.....	80
Premières attestations selon FEW / TLFi.....	80
Néologie lexicale.....	85
Emprunts à l'italien.....	86
Emprunts à d'autres langues.....	89
Cartes aréales.....	91
Bibliographie.....	92
Index lexical.....	94

## Introduction

La superbe édition critique des *Belles figures et drolleries de la Ligue* de Pierre de l'Estoile est une aubaine pour tous les seiziémistes et tout amateur de l'histoire des guerres de religion (tout spécialement la fin du règne d'Henri III jusqu'à la reconquête de Paris par Henri de Navarre) et de la Sainte ligue<sup>1</sup>. Les pièces réunies ici portent sur la période mouvementée entre 1589 et 1594 [préface, p. IX] et comportent 150 placards témoignant d'une propagande pamphlétaire sans précédent dont le contenu est le plus souvent imposé par les *Seize*. La situation à Paris est marquée par la faim à la fois matérielle que spirituelle, le conflit entre les *politiques* modérés et les zélés. L'abjuration du roi donne lieu à un rejet de plus en plus massif de la présence des Espagnols dans la capitale. Le 15 septembre 1594 a lieu la cérémonie officielle de l'entrée du nouveau roi dans la capitale, cinq ans après le départ précipité d'Henri III.

Impressionnant collage sous forme de 'non-livre' et véritable « théâtre de la cruauté » , Les *Belles figures* constituent une œuvre marginale et méconnue du diariste et collectionneur parisien à laquelle les historiens ne se sont intéressés que très tardivement, à partir de la deuxième moitié du 19<sup>e</sup> siècle [IX]. Ce recueil présenté et étudié *in extenso* pour la première fois par Gilbert Schrenck est une source extraordinaire pour mieux comprendre la psychologie collective de l'époque en question, les stratégies de la propagande des partis religieux [X]. Ces discours hétérogènes, expression d'une littérature engagée, prennent des formes aussi diverses que des libelles, des affiches, harangues et autres [XI], auxquels s'ajoutent de nombreuses estampes et gravures d'actualité [XII]. Mariage insolite entre la littérature et l'iconographie, les *Belles figures* permettent au lecteur de se faire une idée de l'arsenal des stéréotypes mises en œuvre dans la propagande ligueuse [XIV]. Pour l'étude des mentalités à la fin du 16<sup>e</sup> siècle, cette littérature de rue [XV] est en effet une source absolument unique. La même observation s'impose au vocabulaire du recueil dont une étude détaillée fait défaut jusqu'à aujourd'hui. Le glossaire in fine [393-395] comporte environ 250 entrées et constitue une aide précieuse pour le décryptage des différentes pièces. L'index des noms et personnes [397-402] s'avère précieux pour l'historien et facilite le repérage des acteurs de cette période sanglante et mouvementée.

Nous tenons à profiter de la parution de cette édition critique pour nous intéresser de plus près au vocabulaire dont le glossaire non exhaustif donne déjà un aperçu appréciable. Comme d'habitude, Le *Französisches etymologisches Wörterbuch* (FEW) nous servira de base dans cette étude lexicale<sup>2</sup>. Les datations seront complétées, au

---

<sup>1</sup> Pierre de l'Estoile, *Les belles figures et drolleries de la Ligue*. Edition critique avec introduction et notes préparée par Gilbert Schrenck. Textes littéraires français 637, Droz (Genève), 2016.

<sup>2</sup> WARTBURG (Walther von), *Französisches etymologisches Wörterbuch*. Tübingen, puis Bâle, Nancy 1922 s.

besoin, à l'aide du *Trésor de la langue française*<sup>1</sup>. Les passages analysés dans le cadre de nos recherches sont cités selon la page de l'édition critique. Les unités lexicales déjà traitées dans le glossaire (env. 240 entrées au total) sont reconnaissables à l'astérisque (\*) les précédant. La synthèse *in fine* donnera une vue d'ensemble des traits saillants du corpus et de son intérêt extraordinaire pour l'histoire du français préclassique (1500-1650). Rappelons succinctement les finalités de cette littérature polémique consistant à attaquer l'adversaire (caché ou visible), de discréditer, et de remettre en cause, par la mise en place d'une rhétorique du mépris, tout en brandissant sa seule vérité faite d'arguments ou de preuves, tout ceci dans la perspective d'une action immédiate. A cet effet, elle nécessite le recours à un lexique dévalorisant étonnamment riche dont nous présenterons ci-dessous de nombreux exemples.

---

<sup>1</sup> *Trésor de la langue française*. Dictionnaire de la langue du 19e et du 20e siècle (1789–1960). Publié sous la direction de P. Imbs (vol. 1–7), puis de B. Quemada (vol. 8–16), Paris (Gallimard), 1971–1994.

## Partie lexicale

1. « Il sauta dans les fossez/ Haut de deux toises et demies/ Malgré ses gardes hardies./ Lors<sup>1</sup> estant **à bas** en paix [...] » [238] article BASSUS en ligne, p.31 : mfr. *à bas/a bas* loc. adv. ‘en bas’ (env. 1447-1637).
2. « C’est que le roy confirmera le tout et de nouveau repetera l’**abjurement** en France, en presence d’un legat au nom de sa Sainteté. Depuis lesdicts sieurs Du Perron et Dossat leurent lad. **abjuration**, le premier à haulte voix, et l’aulture tout bas. » [305] FEW 24, 34a (ABJURARE) : mfr. *abjurement* m. ‘abjuration’ Cotgrave 1611<sup>2</sup> ; mfr. frm. *abjuration* f. ‘action d’abandonner par un acte solennel une religion, une doctrine regardée comme fausse’ (1380, Aalma ; Garb 1487 ; 1492, DG ; dep. Miege 1677).
3. « Avecque condition que les sudiets sieurs au nom du roy, pour lequel ils promettent ratification, **abjurent** toutes les heresies et particulieremnt celles de Calvin [...] » [305] FEW 24, 33b (ABJURARE) : mfr. frm. *abjurer* v. a. ‘renoncer publiquement et dans les formes à une religion’ (16<sup>e</sup> s., DG ; dep. Cotgrave 1611)<sup>3</sup>.
4. « Et **d’abondant**\* a ordonné que pour le regarde de la ville et faux-bourgs sera faicte et celebrée le dimanche immediatement precedent [...] » [169] FEW 24, 60a (ABÜNDARE) : fr. *d’abondant* loc. adv. ‘en outre’ (1291-Académie 1740, Runk ; ‘n’est plus guère en usage que dans la pratique’ Furetière 1690-Académie 1740).
5. « Monseigneur, sçachant qu’**à l’abry de** vos rares perfections la vertu se peut garentir de l’envie de ceux qui l’abboyent trop<sup>4</sup> ordinairement, j’ay conclud<sup>5</sup> en moy-mesme que ce seroit vrayement approprier la chose à son point [...] » [335] FEW 25, 57b (APRICARE) : mfr. frm. *à l’abri de* ‘protégé par, en sûreté sous’ (dep. D’Aubigné).
6. « En m’envoyant conseil des bas lieux des enfers,/ Là où je dois aller et ce que je dois faire/ Pour **absenter** les maux qui jour à jour me cherre [...] » [98] FEW 24, 52a (ABSENTARE) : mfr. *absenter* v. a. ‘s’écloigner de qn, de qch’ (env. 1500-Monet 1636, Lac ; Hu).
7. « Ils ont en fin cogneu qu’un nom de sainte ligue/ N’estoit qu’un tresbuchet<sup>6</sup> et un piege **abuseur**. Les grands et les petits ore me font la figue<sup>7</sup>,/ Et ceux me

---

<sup>1</sup> Fr. *lors* adv. ‘alors, à ce moment-là’ (env. 1130-La Fontaine), FEW 4, 475a (HŌRA).

<sup>2</sup> Néologie lexicale et première attestation.

<sup>3</sup> Deuxième attestation.

<sup>4</sup> Fr. *trop* adv. ‘très’ (Roland-1687, Bossuet), FEW 17, 395b (THORP).

<sup>5</sup> Fr. *conclure* ‘décider, prendre une résolution’ (1399-Larousse 1869), FEW 2, 1011a (CONCLUDERE).

<sup>6</sup> Mfr. frm. *trébuchet* m. ‘piège ou les imprudents se trouvent pris’ (dep. BPériers), FEW 15/2, 5a (BŪK).

<sup>7</sup> Fr. *faire la figue* à qn ‘se moquer de qn, braver qn’ (dep. 13<sup>e</sup> s.), FEW 3, 496a (FĪCUS).

- vont chassant qui me faisoient honneur. » [265] FEW 24, 62a (ABUSUS) : mfr. *abuseur* adj. ‘plein de tromperie’ (1580 ; 1608, D’Urfé), *abuseux* Cotgrave 1611<sup>1</sup>.
8. « [...] il fut mis en seure garde à Blois, puis conduit à Chinon, et finalement à Fontenay-leComte en Poitou, auquel lieu, **accablé** de maladie et de vieillesse, il mourut en l’an 1590 [...] » [343] FEW 2, 484a (KATABOLE) : frm. *accabler* v. a. ‘faire tomber dans un état de prosternation physique’ (dep. Furetière 1690)<sup>2</sup>.
9. « [...] se vinst trouver au milieu de ces sorciers et enchanteurs de bonne volonté qui le presenterent à Henri estant au Louvre **accommodé** un gentilhomme [...] » [42] FEW 24, 81b (ACCOMODARE) : frm. *accommoder* qn ‘habiller, arranger, ajuster la toilette de qn’ (1622-Larousse 1866, Sorel)<sup>3</sup>.
10. « Il a faict profession/ De deffendre noste Eglise:/ Mais plus cruel qu’un lyon/ Se nourrissant en sa guise<sup>4</sup>,/ **S’accosta des** heretiques [...] » [192] FEW 2, 1247b (CŌSTA) : mfr. *s’accoster de* qn ‘fréquenter qn (le plus souvent en mauvaise part)’ (Dupuy 1573-Stœr 162 ; Voltaire).
11. « [...] il en obtint par surprise de sa sainteté<sup>5</sup> pour cent mil escus, dequoy il est doublement **accusable**. » [76] FEW 24, 93b (ACCŪSARE) : mfr. frm. *accusable* adj. ‘qui mérite d’être accusé, qui peut être accusé’ (dep. 1539).
12. « **Advertissement au lecteur**. A celle fin que prevenions (chrestien lecteur) les parolles mensongeres d’aucuns [...] » [p. 17] FEW 24, 200a (ADVÈTÈRE) : mfr. *advertissement au lecteur* ‘titre d’une espèce de petite préface mise à la tête d’un livre’ Thierry 1564, mfr. frm. *avertissement au lecteur* (dep. Widerhold 1675)<sup>6</sup>.
13. « Gilles Le Maistre, parisien, surnommé Magistri, ayant esté advocat fameux au Parlement de Paris, fut en l’an 1540 **advocat general**, qu’il exerça dix ans avec grande reputation [...] » [346] FEW 24, 203b (ADVOCATUS) : fr. *avocat général* ‘officier du ministère public remplaçant le procureur général’ (dep. 1359, Lac).
14. « Ayant esté l’espace de 17 ans advocat des parties au Parlement de Paris, il fut, l’an 1558, pourveu de l’estat d’**advocat du roy**, qu’il a exercé très dignement [...] » [348] FEW 24, 203b (ADVOCATUS) : fr. *avocat du roi* ‘substitut de l’avocat général employé dans une cour inférieure’ (14<sup>e</sup> s.-Académie 1835, Lac).
15. « [...] bref ses actions, sa contenance, son **affection**, sa parole ne tendent que à la ruyne du party des catholiques [...] » [77] FEW 24, 247a (AFFECTIO) : fr. *affection* f. ‘ardeur à dire ou à faire qch’ (14<sup>e</sup> s.-Académie 1932).
16. « Miserable canaille, que pouvez-vous sans le consentement universel de tout le peuple, justement indigné d’un tel assassinat et **affectionné à** sa religion, comme il devoit ? » [82] FEW 24, 247b (AFFECTIO) : mfr. frm. *affectionné à* ‘qui s’intéresse à’ (Amyot-Pomey 1715).
17. « [...] il se vit par la ville une infinité de pourtraits du roy que l’on vendoit, et mesmes les **affectionnés à** la France meirent les armoiryes du roy sur les

<sup>1</sup> Conversion de mfr. frm. *abuseur* m. ‘trompeur’ (Chastellain-Trévoux 1752 ; ‘fam. et peu usité’ Trévoux 1771-Académie 1932).

<sup>2</sup> Première attestation en ce sens qui, selon TLFI, ne remonte qu’à env. 1699, Racine.

<sup>3</sup> Première attestation en ce sens.

<sup>4</sup> Fr. *en guise de* ‘à la manière de, comme’ (Alexis-Trévoux 1771), FEW 17, 596b (\*WISA).

<sup>5</sup> Fr. *saintité* ‘titre honorifique donné au pape’ (1325), *sanctité* (1528), *saincteté* (1569-1588), *sainteté* (dep. Richelet 1680), FEW 11, 148b (SANCTITAS).

<sup>6</sup> Deuxième attestation.

- portes de leurs maisons. » [306] subst. masc. ‘adepte, partisan fervent (d’une cause)’ (Ø FEW 24, 247b sub AFFECTIO)<sup>1</sup>.
- 18.« Le Conseil general des catholiques, vos meilleurs et plus **affectionnez** amis à vous servir. » [35] FEW 24, 247b (AFFECTIO) : mfr. frm. votre *affectionné* (serviteur) ‘dévoué’ (dep. Brantôme, Lac).
- 19.« Les belles figures et drolleries de la Ligue, avec les peintures, placars et **affiches** injurieuses et diffamatoires contre la mémoire et honneur du feu roy,/ que les oison<sup>2</sup>s de la Ligue apeloient Henri de Valois [...] » [5] FEW 3, 509a (\*FIGICARE) : mfr. frm. *affiche* ‘annonce au public, écrite ou imprimée, fixée à une porte, à un mur’ (dep. 1427)<sup>3</sup>.
- 20.« Et estoit tellement **affidé\*** au deffunct roy que pour luy complaire, il injurioit les predicateurs et leur impositoit silence, medisoit des princes catholiques et de la Ligue [...] » [76] adj. ‘qui donne son adhésion totale, inconditionnelle à (qn)’ (Ø FEW 3, 500b sub \*FIDARE)<sup>4</sup>.
- 21.« Montrent comme en ce lieu tu te rends secourable,/ Et as des **affligez** la priere agreable [...] » [174] FEW 24, 254a (AFFLIGÈRE) : mfr. frm. *affligé*, *-ée* ‘personne qui est dans l’affliction’ (dep. 1553, BibleGer Jud 16 b).
- 22.« Sus ! enfans, prenez vos armes,/ Et que l’on **sonne l’alarme !** » [199] ; « Dequoy chacun estonné,/ **Une allarme** on a **sonné**,/ En disant : Sus ! sus ! gendarmes,/ Que chacun prenne ses armes. » [239] FEW 25, 241b (ARMA) : mfr. *sonner à l’arme* ‘sonner l’alarme’ (Calvin-Amyot, Hu), *sonner une alarme* (Amyot, Hu), *sonner l’alarme* (Chateaubriand ; Bloy, tous deux TLF).
- 23.« [...] et le soir furent faicts encores plusieurs aultres **allegresses** en divers lieux, tant de feu que d’artillerye. » [306] FEW 24, 288a (ALÁCER) : mfr. *allegresse* f. ‘manifestation de joie (publique ou privée)’ (16<sup>e</sup> s.).
- 24.« Et ce pendant (**amy lecteur**), jouissez de nostre labour et considerez à part vous quelles sont ses meschantes trahisons [...] » [17] FEW 24, 446b (AMICUS, -A) : mfr. frm. *ami lecteur* ‘formule de préface’ (1564-Académie 1932, Thierry).
- 25.« C’est icy le pourtraict de Jean Vallette, dit de Nogaret, par la grâce du roy, duc d’Esperton, grand **amiral de France** et bourgeois d’Angoulesme, sur son departement de la court. » [53] FEW 19, 4b (AMĪR) : mfr. *admirault de France* ‘chef suprême des pièces navales d’un Etat’ Froissart, *amiral de France* Chastellain, frm. *amiral* (1530-Académie 1798, Palsgrave 193).
- 26.« [...] ont été ouïs<sup>5</sup> ensemble, le maistre pour le procureur general du roy, qui a dict ayant ouÿ les parties<sup>6</sup> au parquet, ilz leur avoient déclaré qu’il en falloit passer **à l’amyable** avec la bonne reputation desdictz religieux [...] » [138] FEW

<sup>1</sup> Cf. encore en emploi substantif frm. *affectionné* m. ‘sujet (d’un roi)’ (SSimon, Li), ‘ami’ (D’Aubigné, Li), ainsi que mfr. frm. *s’affectionner* à qch ‘s’y intéresser avec ardeur’ (DuBellay-Académie 1932).

<sup>2</sup> Mfr. frm. *oison* m. ‘personne naïve, simple, sotté’ (Montaigne, Li ; dep. OudinC 1640 ; ‘burl.’ Richelet 1680 ; ‘fam.’ dep. Académie 1798 ; ‘vieilli’ dep. Robert 1967), FEW 25, 802a (\*AUCIO).

<sup>3</sup> Cf. encore *attache* et *placard*.

<sup>4</sup> Cf. encore mfr. frm. *affidé* adj. ‘digne de foi, à qui on se fie’ (dep. 1567) ; la définition ‘rendu digne de foi’ (p. 393) de l’éditeur ne nous convient pas.

<sup>5</sup> Au sens juridique de ‘entendre en justice la déposition de qn’, ce verbe est très rare avant Furetière 1690, v. FEW 25, 846a (AUDĪRE).

<sup>6</sup> Au sens de ‘entendre les parties en audience’, cette locution verbale est très rare avant Furetière 1690, v. FEW 25, 846a (AUDĪRE).



- 24, 438a (AMICABILIS) : frm. à *l'amiable* 'par voie de douceur et de conciliation, sans procès' (dep. Monet 1636)<sup>1</sup>.
27. « Parquoy que chacun **d'an en an**/ Celebre la feste honorée [...] » [39] FEW 24, 624a (ANNUS) : fr. *d'an en an* 'chaque année' (1291-Oudin 1660).
28. « [...] sur la vente des offices et parties casuelles, et pareillement sur la vente des bois de haute fustaye<sup>2</sup> qui se fait **par chacun an** en ce royaume [...] » [66] FEW 24, 624a (ANNUS) : fr. *par chacun an* 'chaque année' (14<sup>e</sup> s. ; 1530-Duez 1663, Palsgrave 958).
29. « Vous sçavez assez qu'en son surnom **anagrammatizé**, il se trouve, ô le Judas, nom qui lui estoit fort propre [...] » [38] FEW 24, 515b (ANAGRAMMATISMÓS) : mfr. frm. *anagrammatiser* v. a. 'transformer en anagramme' (fin 16<sup>e</sup> s.-Larousse 1948)<sup>3</sup>.
30. « [...] au lieu qu'ils avoient vescu, ou plustost languy l'espace de cinq ans en une oligarchie ou pour mieux dire **anarchie** et confusion tyrannique. » [287] FEW 24, 522a (ANARCHIA) : mfr. frm. *anarchie* f. 'état d'un peuple qui n'a ni chef, ni autorité' (dep. Hulsius 1596)<sup>4</sup>.
31. « [...] penitens et retournans au gyron<sup>5</sup> de nostre mere sainte Eglise, moyennant qu'ils detestent, abjurent et **anathematizent** les heresies, schismes ou erreurs [...] » [60] FEW 24, 527a (ANATHEMATIZARE) : mfr. *anathématiser* v. a. 'blâmer avec force, vouer à l'exécration' (Amyot-Académie 1932).
32. « [...] affin que le peuple passant par là s'esmeust et **s'animast** tousjours de plus en plus contre les huguenos [...] » [18] FEW 24, 594a (ANIMARE) : mfr. frm. *s'animer* 's'irriter' (1575-1921, Hu).
33. « Reduit ou **annexe** à la coronne la Normandie, Guienne, Anjou, Touraine [...] » [364] FEW 24, 608a (ANNEXUS) : fr. *annexer* v. a. 'faire passer sous une dépendance nouvelle' (14<sup>e</sup> s., Gdf, Li ; 1479, Ba ; 16<sup>e</sup> s., Gdf, Doch ; dep. Richelet 1680).
34. « Nonobstant aussi le serment de quelque ordre et congregation reguliere, ou statuts, privileges, indults<sup>6</sup> et lettres **apostoliques**, confirmées par autorité<sup>7</sup> apostolique, données, approuvées [...] » [168] FEW 25, 19b (APOSTOLICUS) : frm. *apostolique* adj. '(bref, etc.) qui émane du pape' (dep. Richelet 1680)<sup>8</sup>.
35. « [...] trois à quatre mille chevaux, dix-huict pieces de canon, et infinis chariots enchainez ensemblement<sup>9</sup>. Ce grand et superbe<sup>10</sup> **appareil** sembloit devoir

<sup>1</sup> Première attestation.

<sup>2</sup> Mfr. frm. *haute futaie* 'forêt entre 120 et 200 ans' (dep. 16<sup>e</sup> s.), FEW 3, 915b (FŪSTIS).

<sup>3</sup> TLFi précise : 'Av. 1611 trans. 'mettre en anagramme' (ESTOILE, Mém., I, 199 ds GDF. Compl.).

<sup>4</sup> Première attestation en ce sens qui, selon TLFi, n'est attesté que dep. Cotgrave 1611.

<sup>5</sup> Mfr. *geron de l'Eglise* 'sein de l'Eglise' (hap.), frm. *giron de l'Eglise* (dep. env. 1660, Brunot 4), FEW 16, 32b (\*GĒRO).

<sup>6</sup> Mfr. frm. *indult* m. 'pouvoir accordé par le pape en dehors des règles' (dep. 1498), FEW 4, 654a (INDULTUM).

<sup>7</sup> Mfr. frm. *autorité* f. 'autorisation, permission' (Estienne 1549-Trévoux 1771 ; encore Bescherelle 1845-Littré 1863 ; 'vieux' Larousse 1866-1928), FEW 25, 816a (AUCTORITAS).

<sup>8</sup> Première attestation en ce sens.

<sup>9</sup> Mfr. frm. *ensemblement* adv. 'ensemble' (env. 1500-SSimon), FEW 4, 716b (ĪNSĪMUL).

<sup>10</sup> Mfr. frm. *superbe* adj. 'plein de magnificence (p. ex. maison)' (Dupuy 1573-Académie 1935), FEW 12, 437a (SUPERBUS).

- engloutir partie des villes frontieres [...] » [315] FEW 25, 26a (\*APPARICŪLARE) : mfr. *appareil* m. 'équipement militaire' Chastellain.
- 36.« [...] d'autant qu'**il n'appartient** pas **à** un predicateur resoudre et disposer en chaire des affaires d'Etat<sup>1</sup>. » [187] FEW 25, 34b (APPĒRTINĒRE) : mfr. frm. *il appartient* à qn 'c'est le droit, le privilège de qn' (dep. Estienne 1538)<sup>2</sup>.
- 37.« La Cour en entherinant la requeste faicte par le procureur general du roy l'a receu et reçoit **appellant comme d'abus** de l'octroy et impetration de ladicte bulle et pouvoir y contenu [...] » [254] FEW 24, 61a (ABUSUS) : mfr. frm. *appeler comme d'abus* 'faire un appel comme d'abus' (1534, Rabelais ; Marot ; SSimon)<sup>3</sup>.
- 38.« Faict venir devant luy le noble duc de Guise, / Qu'il faict assassiner par grande cruauté. Ce vertueux seigneur **appuy** des catholiques, / La terreur et l'effroy des maudits heretiques, / Entrant au cabinet<sup>4</sup> de ce roy enragé [...] » [31] FEW 25, 42a (\*APPŌDIARE) : frm. *appui* m. 'personne ou chose dont on tire de la protection, du secours' (dep. Pomey 1671)<sup>5</sup>.
- 39.« **Après ce** l'on entendit les trompettes et tambours qui estoient au-dessus dudict portique de S. Pierre [...] » [306] ; « Lesdicts sieurs Du Perron et Dossat avecq led. cardinal de Joyeuse allerent remercier sa Sainteté et ses nepveux, et **après ce** feirent le semblable à tous les carinaulx. » [306] FEW 24, 179b (AD PRĒSSUM) : mfr. frm. *après cela* 'ensuite de cela' (dep. Estienne 1538)<sup>6</sup>.
- 40.« Le mardy 22 de mars au temps de l'equinoxe printanier, lorsque le soleil estoit au premier degré du signe<sup>7</sup> d'**Aries** qui domine en la teste où reside le conseil [...] » [288] FEW 25, 219a (ARIĒS) : fr. *ariès* m. 'la constellation du Bélier' (hap. 13<sup>e</sup> s., Rn ; 14<sup>e</sup>-15<sup>e</sup> s, Gdf ; 1546, Rabelais ; Pin 1562 ; dep. Furetière 1690).
- 41.« Ce qui donna occasion<sup>8</sup> de soubsrire aux seigneurs et gentilshommes et aux archers des gardes qui y estoient presens, **armez de pied en cap** tenans la pique en la main. » [297] FEW 25, 247b (ARMARE) : fr. *armé de pie(d) en cap* 'armé complètement' (GaceB-Froissart ; Gdf s. v. *cap* ; dep. Estienne 1538).
- 42.« [...] grand nombre de seigneurs et gentilshommes, dont aucuns estoient à cheval et autres à pied, et de ses Suisses et archers de sa garde **armez de toutes pieces** jusques à cinq ou six cens [...] » [291] FEW 25, 247b (ARMARE) : mfr. frm. *armé de toutes pièces* 'armé complètement ; qui porte une armure complète' (Commynes ; Estienne 1538-Larousse 1903 ; Robert 1951, TLF).
- 43.« [...] les ecclesiastiques de toutes les eglises selon leur ordre, **arriere des seculiers**<sup>9</sup> et des laiques suyvens tout le clergé [...] » [258] FEW 24, 181b (\*AD RETRO) : mfr. *arrière de* qn ou *de* qch 'loin de' (PsLorr ; Chastellain-Stœr1625).

<sup>1</sup> Mfr. frm. *affaires d'Etat* 'affaires qui sont du ressort du gouvernement' (Montaigne-Académie 1878), FEW 12, 250a (STATUS).

<sup>2</sup> Ici en l'absence de la particule *à* introduisant le groupe infinitif.

<sup>3</sup> Ainsi que frm. *appeler comme d'abus* (dep. Cotgrave 1611), FEW 24, 28b (APELLARE).

<sup>4</sup> Mfr. frm. *cabinet* m. 'petite chambre retirée et intime servant le plus souvent d'accessoir aux grandes pièces d'appartement' (dep. Cretin 1525), FEW 2, 13b (\*CABIN).

<sup>5</sup> Première attestation en ce sens.

<sup>6</sup> Variante absente de la lexicographie.

<sup>7</sup> Fr. *signe* m. 'chacune des constellations du zodiaque' (PhThComp ; BrunLat ; RoseM ; LohHist ; Deschamps ; dep. Estienne 1538), FEW 11, 608a (SĪGNUM).

<sup>8</sup> Mfr. frm. *occasion* f. 'raison, motif, cause' (env. 1380-1631, Aalma 1533), FEW 7, 296a (OCCASIO).

<sup>9</sup> Fr. *séculier, -ière* m. f. 'laïque, par opp. à ecclésiastique' (dep. 1530, Palsgrave 268), FEW 11, 45a (SAECULUM).

- 44.« Je dis une partie, pour ce que<sup>1</sup> l'entendement humain ne pourroit **arriver à** comprendre et moins à trasser avec la plume et le pinceau toutes les sortes et aigreurs des despouilles, emprisonnemens et tourmens qu'ils practiquent. » [16] FEW 25, 326b (\*ARRĪPARE) : frm. *arriver à (jusqu'à)* + inf. 'parvenir à' (Pascal, v. Larousse 1866 ; dep. Académie 1835)<sup>2</sup>.
- 45.« Vous sçavez bien que toute la nuit sur ce serment damné, il enseingna mille et mille trahisons et violences **assassinatiques**. » [43] FEW 19, 69b (HASIŠ) : mfr. *assassinatique* adj. 'de la nature de l'assassinat' (fin 16<sup>e</sup>. s [hapax = notre passage])<sup>3</sup>.
- 46.« Puis de Joinville, fils aîné/ De ce grand duc **assassiné**/ Et plusieurs autres catholiques [...] » [47] FEW 19, 69b (HASIŠ) : mfr. frm. *assassiner* v. a. 'rendre victime d'un assassinat' (dep. env. 1550)<sup>4</sup>.
- 47.« Or d'autant que l'**assiduité** d'oraison est de grande efficace<sup>5</sup> pour impetrer<sup>6</sup> de Dieu ce que nous luy demandons, nous enhortons<sup>7\*</sup> et admonestons tous les susdits prelates et ordinaires<sup>8</sup> des eglises, monasteres et maisons regulieres, tous chappitres, convents<sup>9</sup> et congregations [...] » [61] FEW 25, 535b (ASSIDUITAS) : frm. *assiduité* f. 'soin, diligence, application, ardeur, zèle' (dep. Hulsius 1607)<sup>10</sup>.
- 48.« [...] de s'eslever en ladictte province, qu'ils n'ayent pouvoir, mandement<sup>11</sup> et adveu<sup>12</sup> signé de mondict seigneur de Mayenne, avec l'**attache**\* desdicts maire et eschevins de ladictte ville, exhortant chacun, à son regard, de faire le semblable<sup>13</sup>. » [183] FEW 17, 200b (\*STAKKA) : mfr. frm. *attache* f. 'placard, affiche où sont publiés des décrets, des ordonnances' (1461-Pomey 1715).
- 49.« Il fut premierement **auditeur de la Rote** à Rome, et s'estant retiré en France il fust conseiller au Parlement de Paris [...] » [345] ; « Guy de l'Esrat, angevin, fils de Guillaume de l'Esrat (qui avoit esté **auditeur de Rote** à Rome, conseiller au Grand Conseil [...] » [348] FEW 25, 865b (AUDITOR) : mfr. *auditeur de la Roue* 'membre du tribunal ecclésiastique de la Rote' (1474), frm. *auditeur de Rote* (1646, Maynard ; 1667, Arnauld, tous deux Frantext ; dep. Furetière 1690).

<sup>1</sup> Fr. *pour ce que* 'parce que' (1348-Furetière 1690), FEW 9, 401a (PRO).

<sup>2</sup> Première attestation.

<sup>3</sup> Dans Hu 1, 340a = Var. hist. et litt. VI, 204. Cette néologie lexicale est d'origine italienne (< *assassino*), un occasionalisme lexical irrationnel.

<sup>4</sup> Emprunt à l'italien *assassinare*.

<sup>5</sup> Fr. *efficace* 'efficacité' (12<sup>e</sup>-18<sup>e</sup> s.), FEW 3, 206a (EFFICACIA).

<sup>6</sup> Mfr. frm. *impêtrer* v. a. 'obtenir une grâce, le pardon de Dieu' (Molinet-Trévoux 1771), FEW 4, 588b (IMPETRARE).

<sup>7</sup> Afr. mfr. *enorter* 'conseiller, exhorter, exciter' (Eulalie-15<sup>e</sup> s.), mfr. frm. *enhorter* (14<sup>e</sup> s.-Crespin 1637), FEW 4, 693a (INHORTARE).

<sup>8</sup> Fr. *ordinaire* m. 'autorité diocésaine' (BeamCout ; dep. Pasquier), FEW 7, 401a (ORDINARIUS).

<sup>9</sup> Mfr. frm. *convent* 'maison où se réunissent, pour vivre sans une même règle, des personnes qui ont embrassé l'état religieux' (12<sup>e</sup> s.-Académie 1718), FEW 2, 1131a (CONVENTUS).

<sup>10</sup> Première attestation en ce sens.

<sup>11</sup> Fr. *mandement* m. 'ordre, commandement, précepte (surtout ordre par écrit et rendu public de la part d'une personne qui a autorité ou juridiction)' (env. 1220-Académie 1878), FEW 6/1, 149b (MANDARE).

<sup>12</sup> Fr. *aveu* m. 'approbation, consentement qu'une personne supérieure donne à ce qu'un inférieur a dessein de faire' (1368-Larousse 1948), FEW 24, 201b (ADVŌCARE).

<sup>13</sup> Mfr. frm. *faire le semblable* 'la même chose' (Commynes-Furetière 1701), FEW 11, 624a (SĪMĪLARE).

50. « Ce plus que trop enragé chien/ Portoit tiltre de tres chrestien,/ **Auparavant** ses belles œuvres [...] » [47] FEW 24, 3a (ABANTE) : mfr. frm. *auparavant* prép. ‘avant’ (1389-Trévoux 1771 ; Platt 1835).
51. « [...] il veut et entend que la teneur soit tenue pour expresse par ces presentes et ce au fort de conscience et de confession **auriculaire** pour ceste fois seulement. » [168] FEW 25, 1005a (AURICULARIS) : mfr. frm. confession *auriculaire* ‘qui se fait à l’oreille du prêtre’ (dep. Calvin, Gdf [= 1561, TLFi]).
52. « Icy où fut que la paix la justice a baisée/ Oû du ciel plut sur nous la premiere rousée,/ Oû se veid remuer de nature le cours,/ Oû le grand au petit, bas au haut à rebours,/ L’eternel au mortel fut joint par alliance,/ Oû prit l’**auteur du temps** sans temps en temps naissance [...] » [173] synt. nom. ‘Créateur’ (Ø FEW 25, 806b sub AUCTOR)<sup>1</sup>.
53. « Tout biau, tout biau, hay grand **avalleux** d’uitres,/ Pasle un petiot, qu’a ti fait de nouvel/ Chu grand Monsieu qui a caché les ristres ? » [12]<sup>2</sup> FEW 14, 146a (VALLIS) : mfr. frm. *avalleur* m. ‘celui qui a l’habitude d’avaler quelque aliment, quelque boisson’ (dep. env. 1510, Trepp).
54. « [...] il plaise à Dieu nous faire grace et misericorde tant par abondance que **par avance** de sa pieté, en ce que luy demandons. » [62] FEW 24, 13a (\*ABANTIARE) : mfr. frm. *par avance* ‘par anticipation’ (1587-Larousse 1948 ; ‘littéraire’ Larousse 1960).
55. « De là S. M. despart<sup>3</sup> et se r’achemine<sup>4</sup> à Amyen pour donner ordre aux garnisons, au repos de son armée victorieuse, après un si grand et long siege, l’**avoisinans** les pluyes et rigueur<sup>5</sup> de l’hyver, et pourvoir aux autres affaires de son Estat [...] » [317] verbe trans. ‘menacer qn (d’une perturbation d’ordre atmosphérique)’ (Ø FEW 14, 415b sub VICINUS).
56. « [...] fust trouvée peinte contre une muraille, une femme monstrant sa nature découverte et un grand mulet auprès, qui avec son grand kats vouloit monter dessus. Au dessus de la femme y avoit escrit : Madame de Montpensier. Et au dessus de l’**aze**\* : Monsieur le legat. » [185] FEW 25, 440a (ASINUS) : mfr. frm. *ase* m. ‘âne’ (1606-Trévoux 1771, Hu ; ‘style bas et comique’ Furetière 1701-Trévoux 1771)<sup>6</sup>.
57. « **Badauderie** insigne de Paris contre le roy et le duc Desparnon [...] » [42] article \*BATARE en ligne, p. 59 : mfr. frm. *badauderie* f. ‘sottise, niaiserie’ (Brantôme, LiSuppl ; 1578, EstDial = GdfC ; Cotgrave 1611 ; 1679, Retz ; Académie 1694-1878 ; 1750-1914, Frantext).
58. « Il est enjoinct à tous les nobles et gentilshommes de ce **bailliage** de Chartres et pays chartrain de comparoir<sup>7</sup> audit Chartres [...] » [137] article BAJULUS en ligne, p. 13 : fr. *bailliage* m. ‘étendue de pays qui est sous la juridiction d’un

<sup>1</sup> Cf. d’autres syntagmes tels que frm. *auteur de l’univers* (dep. 1668, La Fontaine), *auteur de la nature/ du monde* (dep. Furetière 1690).

<sup>2</sup> Dans une pièce normanno-picarde.

<sup>3</sup> Fr. *departir* v. n. ‘s’en aller, partir’ (Roland-Monet 1636), FEW 7, 688a (PARTIRE).

<sup>4</sup> Fr. *racheminer* v. r. ‘se remettre en route’ (rare, 13<sup>e</sup>-14<sup>e</sup> s.), FEW 2, 146a (CAMMĪNUS).

<sup>5</sup> Frm. *rigueur* f. ‘dureté, âpreté de la température’ (dep. Monet 1636), FEW 10, 405b (RIGOR) ; première attestation en ce sens qui, d’après TLFi, remonte à 1580, Montaigne.

<sup>6</sup> Première attestation de cet emprunt à l’occitan *ase*.

<sup>7</sup> Fr. *comparoir* ‘se présenter devant les juges’ (13<sup>e</sup> s.-Miege 1688), FEW 2, 970b (COMPARĒRE).

bailli, ressort d'un bailli' (1252-Boiste 1829, Bev ; TL ; CoqDoc ; Flines 1350-1487, Ewald ; CoutPoitF 30 ; env. 1380-1457, DMF1 ; Froiss 3, 367 = Lach ; Chastell ; Gaillon 1508, Orne 147 ; 1570/1571, GdfC ; 'vieux' dep. Académie 1835).

- 59.« Ils m'ont donné puissance et avantage :/ Par quoy<sup>1</sup> sujets eux mesmes les tiendray,/ Les contraignant de me porter hommage,/ Jusqu'à **baiser mon pied**, quand leur tendray. » [160] article BASIARE en ligne, p. 29 : mfr. frm. *baiser les pieds, la poussière des pieds de/devant* qn loc. verb. 's'humilier devant (qn) ; donner à (qn) d'humbles marques de respect et de soumission ; se prosterner devant (qn) en signe de vénération' (1558, Boaistuau ; 1662, Pascal, tous deux Frantext ; Lar 1867-Robert 1988).
- 60.« Le jour qu'ils canonèrent<sup>2</sup>/ Que l'assault fut donné/ Le grand Dieu des victoires/ Nous a bien approuvé/ Un excellent miracle/ En faisant une **balle**/ Dessus il s'apparut<sup>3</sup>/ Un crucifix sans falace/ Et un pigeon blanchatre/ Qui bavola<sup>4</sup> tousjours. » [70] FEW 15/1, 43b (\*BALLA) : mfr. frm. *balle* f. 'boulet de canon' (1534-Académie 1878, Rabelais)<sup>5</sup>.
- 61.« Après que les tables furent levées, toutes sortes de resjouyssances et d'allegresses entrerent en lice, les **ballets** furent exercez. » [357] article BALLARE en ligne, p. 48 : mfr. frm. *ballet* m. '(t. de chorégr.) danse figurée exécutée par plusieurs danseurs devant un public' (1578, Ronsard ; 1581-1584, Pierre de l'Estoile, Registre-Journal du regne de Henri III, éd. Lazard/Schrenck 3, 166; 4, 132 = Frantext; 1588, DatLex2 34; dep. Cotgrave 1611), *balet* (1581-1783, Frantext)<sup>6</sup>.
- 62.« [...] sont maintenant chacun jour condamnez, executez et contraints d'implorer la misericorde de leurs creanciers par des respis, voire mesme plusieurs de faire **banque-route** et que ceux-cy, qui estoient prests à la faire, sont maintenant si gorgez<sup>7</sup> de tous biens ? » [81] FEW 15/1, 63a (\*BANK-) : mfr. frm. *banqueroute* f. 'cessation de paiement et de commerce de la part d'un négociant' (dep. 2<sup>e</sup> moitié 15<sup>e</sup> s. [= 1466, TLFi])<sup>8</sup>.
- 63.« [...] furent ces trois portes en mesme temps livrées aux troupes de sa Majesté<sup>9</sup>, qui entra glorieusement en sa ville par la mesme porte par laquelle six ans auparavant, sçavoir<sup>10</sup> le lendemain des **Barricades** 13 de mai 1588, on avoit veu tristement sortir son predecesseur [...] » [288] ; « Il sçeut prudemment s'eschapper de Paris avec le roy son maistre le **jour des Barricades**, et l'assista

---

<sup>1</sup> Fr. *par quoi* 'c'est pourquoi' (14<sup>e</sup> s.-La Fontaine), FEW 8, 212b (PĚR).

<sup>2</sup> Mfr. frm. *canonner* v. a. 'battre à coups de canon' (dep. env. 1500), FEW 2, 206a (CANNA) ; ici en construction absolue.

<sup>3</sup> Fr. *apparaitre* v. r. 'se montrer soudainement' (12<sup>e</sup> s.-Trévoux 1771), FEW 25, 25a (\*APPARĚSCĚRE).

<sup>4</sup> Mfr. *bavoler* v. n. 'voler bas, voltiger' (Mist-Cotgrave 1611), FEW 14, 605a (VĚLARE).

<sup>5</sup> Emprunt à l'italien du Nord *balla*, TLFi.

<sup>6</sup> Emprunt à l'italien *balletto*.

<sup>7</sup> Mfr. frm. *gorger* v. a. 'comblé de' (dep. Montaigne), FEW 4, 334b (GŪRGES).

<sup>8</sup> Emprunt à l'italien *bancarotta* littéralement 'banc rompu' parce qu'au Moyen-Âge on cassait le comptoir du banquier en faillite (TLFi).

<sup>9</sup> Mfr. frm. *sa majesté* 'le roi lui-même' (EstDial ; Montaigne ; Pasquier ; dep. Monet 1636), FEW 6/1, 54a (MAIESTAS).

<sup>10</sup> Mfr. *sçavoir* 'c'est-à-dire, formule pour spécifier les choses dont il s'agit' Commynes, frm. *savoir* (dep. 1658, Pascal, v. Richelet 1680), FEW 11, 194b (SAPĚRE).

- si courageusement [...] » [347] FEW 22/2, 116a : frm. *journee des Barricades* 'insurrection de 1588' (dep. Retz [1613-1679], v. Bescherelle 1845)<sup>1</sup>.
64. « Voilà pourquoy le peuple se banda<sup>2</sup>,/ Pour ne souffrir ses desseins detestables,/ Et promptement lors **se barricada**/ Pour n'endurer choses si execrables. » [103] FEW 22/2, 116a : mfr. frm. *barricader* v. r. 'se défendre contre l'ennemi en faisant une barricade' (dep. D'Aubigné)<sup>3</sup>.
65. « Entreprise d'Amboise descouverte. Le prince de Condé arrêté prisonnier à Orléans, où le roi meurt en **bas aage**, laissant Charles IX, son frere [...] » [366] FEW 24, 236a (AETAS) : mfr. frm. *bas âge* 'enfance' (dep. Estienne 1538).
66. « Ils sont neantmoins suyvis en queue par S. M. une grand' lieue, ayant fait avancer des canons et tirer plusieurs volées dans les **bataillons** de leur infanterie<sup>4</sup>. » [325] subst. masc. 'unité tactique de l'infanterie composée de plusieurs compagnies' (FEW 1, 290a sub BATTUALIA ; 1543, TLFi, emprunt à l'ital. *battaglione* ; Nicot 1606 ; Académie 1762-1932/5 ; Féraud 1787 ; Li).
67. « [...] en part le lendemain avant le jour, où le feu est donné à l'instant<sup>5</sup>, et au lieu de tourner teste vers la ville, ou aux troupes françoises, qui les attendoyent sur la prochaine montaigne en **bataille rengée**, prennent chemin contraire [...] » [315] FEW 16, 242a (HRING) : fr. *bataille rangée* 'bataille en terrain découvert et sur une seule ligne' (dep. 13<sup>e</sup> s.).
68. « Huict heures du soir venu, on le venoit dessangler et mettre au lit, où monsieur Laze <sup>6</sup>s'esgaoit et **baudouinoit\*** à bon escient<sup>7</sup>, jusques à ce que le sommeil le prist. » [157] FEW 15/1, 37a (BALDWIN.) : mfr. *baudouiner* v. n. 's'accoupler (des hommes)' (1546-1564, Rabelais)<sup>8</sup>.
69. « Soit donné à d'Espéron/ Une fluste et un **bedon\***/ Avec un bout de bougie [...] » [95] FEW 1, 421b (\*BOD-) : fr. *bedon* 'sorte de tambour (13<sup>e</sup>-17<sup>e</sup> s., Gay).
70. « Il a (meschant mesprisé les seigneurs/ Et desdaigné les princes de hauts tiltres/ Et a poulsé à ses plus grands honneurs/ Je ne sçay quels coquineaux et **belistres**. » [102] FEW 15/1, 100a (BETELAERE) : fr. *belître* m. 'homme de rien, sans valeur, abject ou ignorant' (1567-Académie 1932), *bélître* (dep. Molière)<sup>9</sup>.
71. « Messieurs, le troupeau<sup>10</sup> court grande fortune<sup>1</sup>, quand il est delaissé par son pasteur<sup>2</sup>, encores plus quand il s'entend avec les loups<sup>3</sup>. Le **bergeail\*** de la ville

<sup>1</sup> Première attestation, ici avec ellipse du déterminant ; mot d'origine inconnue.

<sup>2</sup> Mfr. *se bander* 's'unir pour une lutte' (JLemaire-Régner), FEW 15/1, 54a (BANDWA).

<sup>3</sup> Mot d'origine inconnue.

<sup>4</sup> Mfr. frm. *infanterie* f. 'troupes qui marchent et se battent à pied' (dep. 1547), FEW 4, 661b (ĪNFANS), emprunt à l'italien *infanteria*.

<sup>5</sup> Frm. *à l'instant* 'aussitôt, tout de suite' (dep. env. 1640, v. Richelet 1680), FEW 4, 721b (INSTARE) ; première attestation.

<sup>6</sup> Jeu de mots avec *âne* 'âne', cf. supra.

<sup>7</sup> Mfr. frm. *faire* qch *à bon escient* 'fortement, vigoureusement, énergiquement' (1546-D'Aubigné ; Furetière 1690-Trévoux 1752), FEW 11, 306a (SCIENS).

<sup>8</sup> Cf. encore mfr. frm. *baudouiner* v. n. 's'accoupler' (se dit des ânes) (Rabelais-Larousse 1898).

<sup>9</sup> Cf. encore fr. *belistre* m. 'gueux, mendiant' (1460-Académie 1694), *belître* (16<sup>e</sup> s.-Académie 1798).

<sup>10</sup> Mfr. frm. *troupeau* m. 'troupe d'aniamux domestiques de la même espèce, qui sont élèves et nourris dans un même lieu' (dep. 1530, Palsgrave 215), FEW 17, 397a (THORP), et surtout frm. *troupeau* m. 'réunion de fidèles sous la direction d'un pasteur spirituel' (dep. 1687).

de Paris, à la furie des loups a esté non seulement abandonné, mais affligé<sup>4</sup> par son pasteur mesmes. » [75] FEW 14, 333b (\*VĚRVĚCALIS) : mfr. *bergeal* m. ‘bétail à laine’ (1522), *bergeail* (1547-1606), *bercail* (Olivétan 1535-Oudin 1660)<sup>5</sup>.

72. « Estant les grains qui sont ès environs de ladicté ville prests à couper, **il est de besoing**, de peur que l’ennemy n’en face de degast, **d’en** faire proptement la cueillette et d’amasser à cest effect bon nombre de paysans [...] » [179] FEW 17, 275b (\*SUNNI) : mfr. frm. *il est de besoin* ‘il est nécessaire, il faut’ (hap. 15<sup>e</sup> s ; Monet 1636-Pomey 1715).
73. « Le Mardy, à S. Paul./ Le Mercredy, aux **Blancs Manteaux**. » [155] FEW 6/1, 273a (MANTUS) : fr. *blancs-manteaux* ‘nom de différents ordres de moines’ (1292-Larousse 1867).
74. « Vous avés dans la main la sonde<sup>6</sup> et la boussole<sup>7</sup>,/ Pour dresser nostre barque et la conduire à port,/ Messieurs, qui congnoissez et le vent et le pôle<sup>8</sup>,/ Embrassés la **bonasse** et nous mettés à bord. » [261] FEW 6/1, 79a (MALACIA) : fr. *bonace* f. ‘calme, tranquillité de la mer, après ou avant une tempête’ (dep. env. 1300)<sup>9</sup>.
75. « François de la Noue, natif de Basse<sup>10</sup> Bretagne, s’est rendu admirable tant par la cognoissance des **bonnes lettres** que par le maniement et experience des armess [...] » [342] FEW 5, 378b (LITTĒRA) : mfr. *bonnes lettres* ‘études de la grammaire, de l’éloquence, de la poésie (tout ce qui se rapporte à la culture de l’esprit)’ (1534, Rabelais ; Bonivard ; Montaigne ; Pasquier ; Malherbe ; Cotgrave 1611), mfr. frm. *lettres* (dep. Estienne 1538).
76. « J’ay quitté la vertu pour faire resistance/ Aux vices plus frequents, comme vray **bordelier**,/ Et puis après je fus et suis encor sorcier. » [121] FEW 15/1, 188b (BORD) : fr. *bordelier* m. ‘celui qui fréquente les bordels’ (1204, Renart ; Gringore-Académie 1718 ; 1861-1894, JournGonc).

---

<sup>1</sup> Mfr. frm. *courir fortune* ‘courir risque (de la vie)’ (Brantôme ; Chapelain 1667 ; Pomey 1671 ; ‘vieilli’ au 18<sup>e</sup> s., v. Brunot 6, 1343), FEW 3, 737a (FORTUNA).

<sup>2</sup> Mfr. frm. *pasteur* m. ‘celui qui exerce une atortité spirituelle’ (Chastellain ; dep. 1534, BibleLef), FEW 7, 759b (PASTOR).

<sup>3</sup> Mfr. frm. *loup* m. ‘personne méchante, querelleuse, qui souvent cache sa méchanceté sous des dehors de bonté’ (dep. ; 1546, Rabelais), FEW 5, 459b (LŪPUS).

<sup>4</sup> Mfr. frm. *affliger* une ville, un pays ‘ruiner, dévaster’ (1553-Académie 1932, BibleGer), FEW 24, 254a (AFFLIGĒRE) ; convient à notre sens mieux que mfr. frm. *affliger* v. a. ‘abattre moralement’ (dep. 1550, BibleLouvain).

<sup>5</sup> Ici au figuré au sens de ‘réunion de fidèles sous la direction d’un pasteur spirituel’, absent de la lexicographie.

<sup>6</sup> Fr. *sonde* f. ‘instrument dont on se sert pour connaître la profondeur de l’eau et la nature du fond’ (env. 1220 ; dep. 1529, Jal), FEW 17, 270a (SUND).

<sup>7</sup> Mfr. frm. *boussole* f. ‘cadran au-dessus duquel se meut une aiguille aimantée tournant sur un pivot et qui tient la direction du nord’ (dep. 1564, Rabelais), FEW 9, 654b (PYXIS) ; emprunt à l’italien bussola.

<sup>8</sup> Mfr. *pôle* m. ‘étoile polaire’ (1372 ; Pin 1562), FEW 9, 135b (POLUS). Une étoile polaire est située près d’un des pôles célestes ; en navigation astronomique, sa position est un indicateur fiable de la direction d’un pôle géographique, son altitude angulaire permettant de déterminer la latitude.

<sup>9</sup> Emprunt à l’ancien provençal *bonassa*.

<sup>10</sup> Mfr. frm. *bas* adj. ‘(d’une région) situé en aval, du côté de la mer ; situé au sud ; de moindre altitude et plus éloigné de la capitale » (dep. 1421/1430, DMF), article provisoire BASSUS en ligne, p. 37.

- 77.« [...] les Hespagnols accoustrent trois **boteaux**\* de foin en damoiselles, ausquelles ils firent des yeux de plastre, leur baillans des robes de tafetas [...] » [149] FEW 15/1, 230a (BOTE) : mfr. frm. *boteau* m. 'botte de paille, de foin' (1403-Pomey 1700).
- 78.« Monsieur collonel, nous vous avons cy devant fait entendre **à bouche** et depuis par noz mandemens que vous eussiez à faire description<sup>1</sup> du nombre des bourgeois volontaires de vostre quartier (aptes à porter armes), qui voudroient s'enrooller<sup>2</sup>, et nous en apporter les roolles [...] » [133] loc. adv. 'verbalement, de vive voix' (Ø FEW 1, 582a sub BŪCCA ; Hu 1, 638a).
- 79.« [...] tant en ladite ville de Rome que en toute l'Italie et ailleurs, en quelques royaumes, seigneuries, provinces, isles, citez, **bourgades** et autres lieux qu'ils soient [...] » [59] FEW 15/1, 17b (\*BURG-) : mfr. frm. *bourgade* f. 'petit bourg, village' (dep. 1446)<sup>3</sup>.
- 80.« Mais voici les bulles de Boniface contre Philippe bruslées en la court du Palais. Toutes ces **bourasques** passées, il meurt à la naissance<sup>4</sup> d'autres, cherchant au ciel le repos, dont il n'avoit peu jouir en terre, aagé de 58 ans. » [365] subst. fém. pl. '(au fig.) revers, vicissitudes subites et graves' (absent en ce sens de FEW 1, 441b sub BOREAS ; TLFi)<sup>5</sup>.
- 81.« Mais les canons des ennemys,/ Qui contre estoient **braquez** et mis,/ Et tonnoyent ainsi que le foudre<sup>6</sup>,/ Mirent toute la vouste en poudre. » [196] verbe trans. 'diriger une arme vers l'objectif' (dep. 1561, Grévin, TLFi ; FEW 1, 485a sub \*BRACHITARE)<sup>7</sup>.
- 82.« Que vous produit l'ambition et l'avarice ? Une infinité de **brigandages**, de daces\*<sup>8</sup> et imposts qui vous rongent<sup>9</sup>, et encores qui s'augmentent de jour en jour. » [187] subst. masc. 'concussion, exaction injuste' (mot d'origine obscure, v. TLFi sub *brigue* ; Littré, Académie 1762-1932/5).
- 83.« [...] mais bien plustost eust fait punir severement tels **brigandeaux**, par le moyen desquels les affaires de la guerre sont appauvries de douze cens mil escuz et plus. » [82] subst. masc. 'personne malhonnête' (mot d'origine obscure, dep. 1542 TLFi, d'origine italienne < *brigante*).
- 84.« Maheutre : Pourquoi ne suy-tu plus le party de la Ligue ? Qui t'en a destourné ? Qui te l'a faict laisser ? Manant : j'ay cogneu à la fin que c'estoit une

<sup>1</sup> Fr. *description* f. 'dénombrement, recensement' (env. 1230 ; env. 1293 ; 16<sup>e</sup> s.), FEW 11, 335a (SCRIBÈRE).

<sup>2</sup> Frm. *s'enrôler* 's'engager à servir dans l'armée durant un temps déterminé' (dep. Monet 1636), FEW 10, 514a (RÖTŪLUS) ; première attestation.

<sup>3</sup> Emprunt à l'ancien provençal *borgada*, TLFi.

<sup>4</sup> Mfr. frm. *naissance* f. 'origine, commencement (d'un empire, d'une maladie, etc.)' (dep. env. 1600), FEW 7, 19b (NASCI).

<sup>5</sup> Probablement emprunt à l'italien *bur(r)asca*, *borrasca* plur. *-asche*, v. TLFi.

<sup>6</sup> Fr. *foudre* 'feu électrique qui élate dans l'espace en sillon lumineux avec détonation violente' (dep. 1180), FEW 3, 841b (FŪLGŪR) ; genre instable jusqu'au 17<sup>e</sup> siècle, v. FEW 3, 842b.

<sup>7</sup> On trouve aussi *rebraquer* verbe trans. : « Tost la breche remparent/ Plus fort qu'aparavant/ Dont la voyant refaict/ Et aussi bien parfaict/ **rebraquent** leur canon/ Du costé de la ville [...] » [69], le préverbe *re-* traduisant en l'occurrence un changement de direction ou d'orientation.

<sup>8</sup> Ici au sens de 'impôt', v. FEW 3, 20a (DATIO), attesté jusqu'au 18<sup>e</sup> s.

<sup>9</sup> Mfr. frm. *ronger qn* 'ruiner (qn) petit à petit, dépouiller de ses biens' (Estienne 1538-Académie 1935), FEW 10, 562a (RŪMĪGARE).



- brigue**,/ Qui au lieu de son roy se vouloit avancer. » [278] subst. fém. ‘manœuvre par laquelle, poursuivant quelque objet, on engage des personnes dans ses intérêts’ (mot d’origine obscure, v. TLFi, v. 1477-83 ; Littré ; Académie 1694-1932/5)<sup>1</sup>.
- 85.« Que plus on ne **brigue**/ D’estre de la Ligue/ De S<sup>e</sup> Union,/ Car ne leur desplaie<sup>2</sup>,/ Puis qu’on pend les Seize,/ Il y a de l’ongnon<sup>3</sup>. » [256] verbe trans. indir. ‘tâcher, avec ardeur, avec empressement de’ (origine obscure ; ‘rare’ TLFi, d’origine italienne, < *briga*).
- 86.« Que ce voyage saint donne comble de paix/ A l’Eglise et Estat de ton peuple françois,/ Et qu’après ces **brouilliz**\* nostre France puisse ore<sup>4</sup>/ Reprendre son tein fraiz [...] » [175] FEW 15/1, 295b (\*BROD) : mfr. *brouillis* m. ‘troube dans l’Etat, dans les affaires, querelle entre les gens’ (Chastellain-Oudin 1660).
- 87.« Je veux vivre avec vous et mourir desormais/ Et delaisser **ça bas** chasteaux, villes et palais [...] » [124] article BASSUS en ligne, p. 19 : mfr. *ça-bas/çà-bas* loc. adv. ‘sur la Terre’ (fin 14<sup>e</sup> s.-1604, Gdf ; Hu).
- 88.« Devant les yeux desquels, l’hypocrite et **cafard**/ fait meurtrir ces deux pairs à grands coups de poignard [...] » [55] FEW 19, 76a (KAFIR) : mfr. frm. *cafard* m. ‘bigot ou faux dévot à mine hypocrite’ (dep. 1512 [= TLFi])<sup>5</sup>.
- 89.« Verge et espée en la main porteront,/ Pour ceux lesquels obeissance/ A mes **cagots** et status ne feront,/ Qui n’ont vouloir d’honorer ma puissance. » [160] FEW 2, 19b (CACARE) : frm. *cagot*, -e ‘celui, celle qui affecte une dévotion outrée’ (dep. env. 1600)<sup>6</sup>.
- 90.« Car après, Henry de Valoys,/ pensant voir rendre les abbois/ A Paris, ville renommée,/ Oû il vint **camper** son armée [...] » [197] FEW 2, 161a (CAMPUS) : frm. *camper* v. a. ‘établir (p. ex. des troupes) dans un camp’ (dep. 1635, Richelieu)<sup>7</sup>.
- 91.« Il les guidoit et les rendoit hardis,/ Espouventoit la vilaine **canaille** [...] » [87] ; « Chassant ceste **quanaille**/ Bien loing des murailles/ Les renversant trestous. » [69] FEW 2, 195b (CANIS) : mfr. frm. *canaille* f. ‘ramassis de gens de rebut ou considérés comme tels’ (dep. env. 1470 [= TLFi])<sup>8</sup>.
- 92.« Le 15, le cardinal d’Austrie avec la plus forte et puissante armée qu’eust jamais l’Espagnol, s’avance jusques sur le hault<sup>9</sup> de Long-Prez, où estant salué

<sup>1</sup> Emprunt à l’italien *briga* ‘lutte, querelle’, v. TLFi.

<sup>2</sup> Fr. *ne vous desplaie* ‘formule d’excuse quand on n’est pas d’accord avec qn’ (15<sup>e</sup> s.-Académie 1935), FEW 9, 4a (PLACÈRE).

<sup>3</sup> Mfr. frm. *il y a de l’ongnon* ‘il y a quelque mauvaise affaire là-dessous’ (env. 1590-Cotgrave 1611 ; Oudin 1640 ; BL 1808), FEW 14, 44a (ŪNIO).

<sup>4</sup> Fr. *ore* adv. ‘maintenant’ (10<sup>e</sup> s.-Stœr 1625), *ores* (13<sup>e</sup> s.-Pomey 1715 ; ‘usité dans le burlesque’ Richelet 1680), FEW 4, 471b (HORA).

<sup>5</sup> Emprunt à l’arabe *kafir*.

<sup>6</sup> TLFi : emprunt au béarnais *cagot* ‘lépreux blanc’ [...] ; le mot qui désignait des populations reculées des vallées pyrénéennes (peut-être à l’origine affectées de la lèpre ou d’une autre maladie) a été appliqué par dérision aux bigots (pour l’évolution sém. ‘lépreux’ > ‘hypocrite’, v. *cafard*).

<sup>7</sup> Première attestation en ce sens.

<sup>8</sup> Emprunt à l’italien *canaglia*.

<sup>9</sup> Mfr. frm. *haut* m. ‘colline, tertre’ (1553-Académie 1762, BibleGer Jere 31 b), FEW 24, 370a (ALTUS).

- du **canon** de S. M., se retire [...] » [325] FEW 2, 205a (CANNA) : mfr. frm. *canon* m. 't. collectif pour les pièces d'artillerie d'une armée' (dep. D'Aubigné)<sup>1</sup>.
- 93.« [...] succeda à son père non seulement au comté de Brissac en Anjou, mais aussi à l'état de Grand-fauconnier<sup>2</sup>, **capitaineries** des chasteaux d'Angers et de Falaise [...] » [338] FEW 2, 256b (CAPITANEUS) : frm. *capitainerie* f. 'charge de capitaine d'une maison royale, d'un château, etc.' (dep. La Rochefoucauld 1649)<sup>3</sup>.
- 94.« La criée et proclamation du pape contre les lutheriens et huguenotz et autres tenant le party de l'Evangile, nos **ennemis capitaux**. » [158] FEW 2, 254b (CAPITALIS) : mfr. ennemi *capital* 'acharné, mortel' Commynes.
- 95.« [...] conserva tellement (bien que seul pour lors<sup>4</sup> chef et President audit Parlement), par les incomparables efforts de sa valeur, ladite ville de Tours, capitale de la province, et tout le pays d'alentour [...] » [347] FEW 2, 254a (CAPITALIS) : frm. *capitale* f. 'ville où siègent les pouvoirs publics d'un Etat' (dep. 1672)<sup>5</sup>.
- 96.« Journée de Poitiers, où Jean est prisonnier de l'Anglois, prison<sup>6</sup> qui fait voir de piteuses tragedies, dont les plus furieuses se jouent dans la **capitale ville**. » [365] FEW 2, 254a (CAPITALIS) : mfr. frm. *ville capitale* 'ville où siègent les pouvoirs publics d'un Etat' (dep. 15<sup>e</sup> s. [= 1416, TLFi])<sup>7</sup>.
- 97.« Laissez, Henry, laissez les monasteres humains/ Et cessez de hanter Feuillans et **Capuchins**,/ Qui sont les lieux ausquels avez fait hipocrite [...] » [124] FEW 2, 276a (CAPPA) : mfr. frm. *capucin* m. 'religieux de l'ordre franciscain' (dep. 1546), frm. *capuchin* (Malherbe 1614 ; Richelieu 1617)<sup>8</sup>.
- 98.« Messieurs, m'estant de tout temps<sup>9</sup> delecté à faire estendre ce qui estoit de ma vacation et industrie au plaisir, contentement et utilité de ceux qui ont l'ame **caracterée**\* de la redoutable marque des François [...] » [355] FEW 2, 623b (CHARACTER) : mfr. *caracterer* v. a. 'imprimer (dans le cœur, etc.)' (16<sup>e</sup> s.)<sup>10</sup>.
- 99.« Après sa funeste tuerie,/ Estallé fut en boucherie,/ Son corps despessé par morceaux,/ Sans jetter trippes ne boiaux,/ Plusieurs sans verjus ne moustarde,/ Mangerent bien la **carbonnade**. » [328] FEW 2, 358a (CARBO) : mfr. *carbonnade* f. 'morceau de chair qu'on coupe à qn en le blessant' (16<sup>e</sup> s.-Cotgrave 1611).

<sup>1</sup> Emprunt à l'italien *cannone*.

<sup>2</sup> Ici au sens de 'chef de la fauconnerie royale', absent de FEW 3, 381a (FALCO) ; Académie 1762-1932/5 ; Littré.

<sup>3</sup> Première attestation en ce sens qui, selon TLFi, est attesté pour la première fois en 1575 chez Thévet.

<sup>4</sup> Mfr. frm. *pour lors* 'alors, à ce moment-là' (1372-Larousse 1931), FEW 4, 475a (HORA).

<sup>5</sup> Dep. 1509, TLFi, avec ellipse de l'adjectif féminin *capitale*.

<sup>6</sup> Fr. *prison* f. 'emprisonnement, captivité' (Gaim 5701-Académie 1878 ; 'dites emprisonnement' Féraud 1788 ; 'quelquefois' Académie 1835-1878), FEW 9, 354a-b (PRÉHENSIO).

<sup>7</sup> Ici avec antéposition de l'adjectif-épithète.

<sup>8</sup> Emprunt à l'italien *cappuccino*, selon TLFi qui précise : Féraud 1768 note : 'Le peuple, en certaines provinces, dit *capuchin*; c'est une mauvaise prononciation.' ; 1580-92 *capuchin* (Montaigne, ds Hu).

<sup>9</sup> Mfr. frm. *de tout temps* 'depuis toujours, toujours' (dep. Chastellain), FEW 13/1, 187a (TÉMPUS).

<sup>10</sup> Attesté au fig. chez Amadis, Thevet, Jean de la Taille, Du Mas, *Var. hist. et litt.*, v. Hu 2, 93a ; cf. encore au sens propre mfr. *caracterer* 'graver' (16<sup>e</sup> s.-Cotgrave 1611).

100. « Cela fait, de sa main il se bouche les yeux,/ Pour ne voir ce **carnage** horrible et vicieux [...] » [33] FEW 2, 385b (CARO) : afr. *charnage* m. ‘tuerie sanglante, massacre’ (env. 1250), mfr. frm. *carnage* (dep. Thierry 1564).
101. « Tant de coups redoublez qu’il s’en trouvent lassez,/ Puis ilz preignent les corps des freres trespassez,/ Que **carnassierement** ils consomment en cendre. » [33] adv. ‘d’une manière sauvage, sanguinaire’ (néologisme lexical absent de FEW 2, 384b sub CARO)<sup>1</sup>.
102. « Lors il va droict au **carneau**\*,/ Estant pourveu d’un cordeau,/ Duquel en bas il devalle<sup>2</sup>/ Sans faire aucun intervalle. » [238] FEW 2, 1341a (\*CRINARE) : mfr. *carneau* m. ‘ouverture pratiquée de distance en distance le long du parapet d’un rempart, d’une tour’ (1360-D’Aubigné, Gay)<sup>3</sup>.
103. « Ayant ainsi sadicte Majesté recogneu<sup>4</sup> toute l’armée ennemie, et de si près qu’elle peust juger de leur nombre, forme et contenance, accompagnée de 6 ou 7 favoris, quelques siens **carrabins** qui avoient fait leur descharge<sup>5</sup>, et fait rebrousser chemin<sup>6</sup> à ceux qui les poursuivoyent [...] » [317] FEW 11, 290a (SCARABEUS) : mfr. frm. *carabin* m. ‘soldat de cavalerie légère armé d’une petite arquebuse’ (Brantôme [= 1583-1590, v. TLFi]-Saint Simon).
104. « Mais à quoi pensez vous,/ De suivre un hereticque,/ Qui se moque de vous ? Il **se donne carriere**,/ Se morgue en derriere. » [73] FEW 2, 414a (\*CARRARIA) : frm. *se donner carrière* ‘se divertir’ (Cotgrave 1611-Académie 1878)<sup>7</sup>.
105. « Ils rompent les armoires, coffres, et **casses**\*, et non seulement se ruent avidement sur les calices [...] » [21] FEW 2, 311b (CAPSA) : mfr. *casse* f. ‘coffre pour argent’ (Hulsius 1596-1615, Kuhn 93).
106. « [...] et pour ceux qui autrement visiteront le mesme jour, ou l’église **cathedrale** de Nostre dame de Paris, ou bien la mesme eglise desdictes religieuses de l’Ave Maria [...] » [154] FEW 2, 508a (CATHEDRA) : mfr. frm. *église cathédrale* ‘église épiscopale ; grande église de l’architecture chrétienne du moyen âge’ (dep. env. 1400), frm. *cathédrale* f. (dep. Richelet 1680).
107. « Ce chevalier armé est un fol furieux,/ Du manant<sup>8</sup> **cazanier** la terreur et la crainte [...] » [244] FEW 2, 452a (CASA) : mfr. frm. *casanier* adj. ‘qui aime à demeurer chez lui’ (dep. 1552)<sup>9</sup>.
108. « Les testes des autres sont mises aux **ceps**\* et leurs oreilles quant et quant<sup>1</sup> clouées à des planches. » [25] FEW 2, 691b (CIPPUS) : fr. *cep* m. ‘esp. de carcan

<sup>1</sup> Cf. encore mfr. frm. *carnassier* adj. ‘cruel, féroce, sanguinaire’ (1580-Scarron ; Brantôme) ; emprunt au provençal *carnacier/carnassier* ‘bourreau’, v. TLFi.

<sup>2</sup> Afr. mfr. *dévaler* v. n. ‘aller de haut en bas, descendre’ (Wace-Hardy ; D’Aubigné), FEW 14, 147a-b (VALLIS).

<sup>3</sup> Métathèse de fr. *créneau*, attesté avec nombre de graphies depuis BenSMAure.

<sup>4</sup> Mfr. frm. *reconnaître* v. a. ‘examiner, s’instruire de ce qui concerne la situation, la force d’un lieu ou d’une troupe ennemie (t. de guerre)’ (dep. 1587), FEW 10, 156b (RECŌGNOCERE).

<sup>5</sup> Frm. *décharge* f. ‘salve’ (dep. Miege 1677, FEW 2, 422a (CARRICARE) ; première attestation en ce sens ; cf. encore mfr. frm. *décharger* v. a. ‘tirer (une arme à feu)’ (dep. 1553).

<sup>6</sup> Mfr. *rebrousser chemin* ‘revenir sur ses pas’ (1558-1585), *rebourser chemin* (env. 1590-Cotgrave 1611), mfr. frm. *rebrousser chemin* (dep. env. 1590), FEW 10, 138a (RĚBŪRRUS).

<sup>7</sup> Première attestation selon FEW qui, selon TLFi, remonte à 1585, Du Fail.

<sup>8</sup> Ici au sens de ‘habitant, résident’.

<sup>9</sup> Emprunt à l’espagnol *casanero* ; cf. encore mfr. *casanier* ‘originaire du pats (famille, etc.)’ (fin 16<sup>e</sup> s. [= Monluc, ds Hu 2, 116a]).

dans lequel on plaçait les pieds et les mains, parfois aussi la tête du prisonnier pour l'exposer au public ou pour le torturer' (13<sup>e</sup> s.-Pomey 1671).

109. « S'il faut que les predicateurs<sup>2</sup>/ Catholiques quittent la **chaire**,/ N'osant plus reprendre les mœurs,/ Ny faire aux ministres<sup>3</sup> la guerre:/ Sus, sus<sup>4</sup>, faictes-moy donc mourir [...] » [231] FEW 2, 508a (CATHĒDRA) : mfr. frm. *chaire* f. 'tribune pour les prédicateurs' (dep. 16<sup>e</sup> s.).
110. « Ce qui fut aussi fait le mesme jour ès autres compagnies<sup>5</sup> souveraines<sup>6</sup>, sçavoir en la Chambre des Comptes, en la Cour des aydes et en la **Chambre des monnoyes**. » [298] FEW 6/3, 75b (MONETA) : frm. *Chambre des monnaies* 'juridiction souveraine en matière de monnaie' (Corn 1694-Encyclopédie 1765)<sup>7</sup>.
111. « Et où aucuns seroient ja<sup>8</sup> partis, assemblez et mis **aux champs**, qu'ils ayent à se retirer promptement en leursdictes maisons [...] » [34] FEW 2, 156b (CAMPUS) : mfr. frm. *aux champs* 'à la campagne' (16<sup>e</sup> s.-Dor 1659).
112. « Le croissant corbeau se contente arracher/ Les yeux des hommes morts, et encor de chercher/ En un corps **charongneux** dequoy paistre sa vie [...] » [9] FEW 2, 395a (\*CARONIA) : mfr. *charogneux* adj. 'qui tient de la charogne, du cadavre' (env. 1500-Cotgrave 1611 ; Hardy).
113. « [...] si quinze cens mil escus eussent esté employez tous à un coup, vivement et **à la chaude** [...] » [80] FEW 2, 89b (CALIDUS) : mfr. frm. *à la chaude* 'proptement' (15<sup>e</sup> s.-Pomey 1671).
114. « Monsieur Chesneau **chaufecire**<sup>\*</sup>, nous vous prions peser et considerer le contenu cy dessus<sup>9</sup> et vous efforcer pour une si sainte cause [...] » [182] FEW 2, 80a (CALEFACERE) : fr. *chauffe-cire* m. 'celui qui cachetait à la cire les pièces de chancellerie' (1319-18<sup>e</sup> s. ; 'vieilli' au 19<sup>e</sup> s.).
115. « [...] du livre intitulé *Le martyre de Fr. Hacques Clement de l'ordre Saint Dominique*, composé<sup>10</sup> par maistre<sup>11</sup> Charles Pinselet, **chefvecier**<sup>\*</sup> de saint Germain de Lauxerrois. » [138] subst. masc. 'dignitaire ecclésiastique qui surveille le chevet de l'église et qui est chargé de la garde du trésor' (complète FEW 2, 262a sub CAPITUM).
116. « Monsieur de Guyse d'ailleurs/ Vint avec ses **chevaucheurs**/ Joindre monsieur de la Chastre,/ jusque dans Bourg s'esbattre. » [240] FEW 2, 6a-b (CABALLICARE) : mfr. *chevaucheur* m. 'soldat à cheval' (JLemaire-fin 16<sup>e</sup> s.).

---

<sup>1</sup> Mfr. frm. *quant et quant* 'en même temps, en outre' (dep. Commynes [= 1491, TLFi]), FEW 2, 1417a (QUANDO).

<sup>2</sup> Fr. *prédicateur* m. 'celui qui prêche' (1239 ; dep. env. 1340), FEW 9, 290b (PRAEDĪCARE).

<sup>3</sup> Mfr. frm. *ministre* m. 'pasteur du culte réformé' (dep. 1536), FEW 6/2, 116a (MINISTER).

<sup>4</sup> Mfr. frm. *sus, sus !* 'debout, allons' (1485-Richelet 1759), FEW 12, 463a (SŪRSUM).

<sup>5</sup> Mfr. *compagnie* f. 'cour de justice' Montaigne, FEW 2, 966b (COMPANIO).

<sup>6</sup> Fr. *cour souveraine* 'tribunal qui juge sans appel' (dep. 1461), FEW 12, 434b (\*SUPĒRANUS).

<sup>7</sup> Première attestation.

<sup>8</sup> Fr. *jà* adv. 'déjà' (11<sup>e</sup> s.-La Fontaine), FEW 5, 25a (JAM).

<sup>9</sup> Mfr. frm. *ci-dessus* adv. 'dans ce qui est exposé, écrit plus haut' (1393 ; 1405 ; Commynes ; dep. Estienne 1538), FEW 12, 465b (SŪRSUM).

<sup>10</sup> Mfr. frm. *composer* v. a. 'produire (un ouvrage d'esprit)' (dep. 1530, Palsgrave 617), FEW 8, 67a (PAUSARE).

<sup>11</sup> Frm. *maître* 'titre donné aux prêtres' (Furetière 1690-Trévoux 1771), FEW 6/1, 40a (MAGISTER) ; première attestation en ce sens.

117. « [...] au cas que le Biarnois entrast dans Chartres, pour ce, dist-il, qu'il a fait Dieu cocu<sup>1</sup>, et a couché avec nostre mere l'Eglise, l'appela **chien** heretique, fils de putain<sup>2</sup>, athée<sup>3</sup> et tiran. » [149] FEW 2, 193a (CANIS) : mfr. frm. *chien* m. 't. injurieux pour désigner un homme méchant' (16<sup>e</sup> s.-Académie 1740)<sup>4</sup>.
118. « Ce plus que trop **enragé chien**/ Portoit tiltre de tres chrestien,/ Auparavant ses belles œuvres [...] » [47] FEW 2, 193a (CANIS) : frm *chien enragé* 'homme terriblement méchant' (dep. Saint-Simon)<sup>5</sup>.
119. « Que la maison des Jacobins de Paris sera reduite en **citadelle**, sera les dessus des portes teints de jaune pour marque de trahison [...] » [144] FEW 2, 725b (CIVITAS) : mfr. frm. *citadelle* f. 'forteresse qui protège une ville' (dep. 15<sup>e</sup> s. [= 1495, TLFi])<sup>6</sup>.
120. « Et quant aux autres monasteres ou eglises **collegiales** ou regulieres<sup>7</sup>, ils en feront aussi à leur devotion. » [258] FEW 2, 258b (COLLEGIUM) : frm. *église collégiale* 'église qui possède un chapitre sans avoir un siège épiscopal' (dep. Monet 1635)<sup>8</sup>.
121. « Messieurs les **collonnels**, nous avons estimé que suyvant noz derniers mandemens à vous adressez pour le faict des gardes de nuict, vous les feriez de telle sorte<sup>9</sup> qu'il n'en pourroit arriver<sup>10</sup> aucun sinistre accident à ceste ville [...] » [181] FEW 2, 934b (CŒLUMNA) : mfr. frm. *colonel* 'chef d'un corps de troupe, surtout d'un régiment' (dep. 1556)<sup>11</sup>.
122. « [...] l'alarme qui a esté la nuict passée nous a faict cognoistre et juger à l'œil le peu de devoir qu'aucuns de vous et les capitaines de vos **collonnelles**\* y ont rendu [...] » [181] FEW 2, 934b (CŒLUMNA) : mfr. frm. *compagnie colonelle* 'première compagnie d'un régiment' (Amyot-Académie 1878 ; aboli dep. Révolution), *colonelle* (dep. Brantôme ; aboli dep. Révolution.)<sup>12</sup>.
123. « Dagobert I du nom. Ce regne est en justice et pieté (ciment<sup>13</sup> de la paix, vraies **colomnes** de l'Estat) en son commencement [...] » [361] subst. fém. '(au fig.) base, fondement (de qch)' (absent en ce sens de FEW 2, 933a sub CŒLUMNA).
124. « Apres le deces du sieur Dandelot, il fut **colonnel general** de l'infanterie françoise, et le roy Henry III, instituant l'Ordre du S. Esprit, le choisit des

<sup>1</sup> Mfr. frm. *cocu* m. 'mari trompé par sa femme' (dep. 15<sup>e</sup> s.), FEW 2, 1454a (CŪCŪLUS).

<sup>2</sup> Mfr. frm. *fils de putain* 't. d'injure' (15<sup>e</sup> s.-Voltaire 1729), FEW 9, 635b (PŪTĪDUS).

<sup>3</sup> Mfr. frm. *athée* (s. f.) 'personne qui nie l'existence de Dieu et de toute divinité' (dep. 1543), FEW 25, 665a (ATHEUS).

<sup>4</sup> Et non pas frm. *chien* 'personne hargneuse, sévère et dure' (dep. Larousse 1867).

<sup>5</sup> Première attestation ; cf. encore mfr. frm. *chien* m. 't. injurieux pour désigner un homme méchant' (16<sup>e</sup> s.-Académie 1740).

<sup>6</sup> Emprunt à l'italien *cittadella*.

<sup>7</sup> Ici au sens de 'église où il y a des chanoines réguliers', sens absent de FEW 10, 224b (REGULARIS).

<sup>8</sup> Première attestation en ce sens ; 1350 *collegiaus eglises*, TLFi.

<sup>9</sup> Mfr. frm. *de telle sorte que* 'de telle manière que' (dep. 1557), FEW 12, 122b (SORS).

<sup>10</sup> Mfr. frm. *arriver* v. n. 'avoir lieu, se produire, survenir (d'un événement)' (Rabelais, TLFi ; Malherbe ; D'Aubigné ; dep. Monet 1636), FEW 25, 326a (\*ARRĪPARE).

<sup>11</sup> Emprunt à l'italien *colonello*.

<sup>12</sup> Mot d'origine italienne (< *colonello*).

<sup>13</sup> Mfr. frm. *ciment* m. 'ce qui relie, rapproche, unit' (poét., dep. Amyot), FEW 2, 36a (CAEMENTUM).

- premiers pour estre chevalier<sup>1</sup>. » [340] FEW 2, 934b (CŌLŪMNA) : frm. *colonel général* ‘dignitaire placé à la tête de tous les corps d’une même arme, p. ex. des Suisses’ (dep. Cotgrave 1611 ; aboli dep. Révolution)<sup>2</sup>.
125. « Car **combien** qu’il semble estre courroucé contre ses fideles et pour un temps<sup>3</sup> semble les oublier et abandonner [...] » [58] FEW 2, 1544a (QUŌMŌDO) : fr. *combien que* ‘bien que, quoique’ (14<sup>e</sup> s.-milieu 17<sup>e</sup> s.).
126. « [...] bref que toutes les provinces sont en telle **combustion** par le feu et par le sang que l’on ne peult attendre sinon une ruine totale dudict royaume [...] » [58] FEW 2, 940a (COMBŪRERE) : mfr. frm. *combustion* f. ‘état violent que produit la guerre, l discorde, etc ;’ (dep. 1567, Amyot).
127. « **Comme ainsi soit que** plusieurs de noz predecesseurs papes de Rome induits par le tesmoignage des Escritures Sainctes et exemple de leurs devanciers entreprenans la charge du gouvernement de l’Eglise catholique, ayent accoustumé de demander l’ayde de Dieu [162] FEW 11, 575a (SIC) : mfr. frm. *comme ainsi soit que* ‘puisque, attendu que’ (Palsgrave 1530-Académie 1878 ; ‘ancien’ Furetière 1701-1777).
128. « La premiere est quant il<sup>5</sup> se fit **commissionnaire** pour aller ès provinces de Poictou, Anjou et le Mayne [...] » [75] FEW 2, 954b (COMMISSIO) : frm. *commissionnaire* m. ‘celui qui n’exerce une charge que par commission, non par titre’ (1666-Trévoux 1771)<sup>6</sup>.
129. « L’on fit present au gouverneur/ Du poulmon, du foue et du cœur,/ Le reste fut pour la **commune**,/ Qui fut repeue de sa fortune [...] » [328] FEW 2, 961b (COMMŪNIS) : mfr. frm. *commune* f. ‘la foule, le vulgaire, la plèbe’ (Marot-Trévoux 1752).
130. « Ladite ville fust rendue au roy **par composition** l’an 1597, le XXVe septembre [...] » [327] FEW 2, 985a-b (COMPŌNĒRE) : mfr. se rendre à l’ennemi *par composition* ‘moyennant certaines conditions’ (1489), à *composition* (Nicot 1606-Académie 1798).
131. « [...] a esté chef et conducteur<sup>7</sup> d’armée en l’an 1569 pour empescher le passage en France au **comte palatin**, duc des Deux Pontz. » [341] FEW 7, 488b (PALATINUS) : mfr. frm. *palatin* adj. ‘qui est revêtu d’une charge dans le palais d’un prince (p. ex. *comte*)’ (Hulsius 1596-Stœr 1628 ; ‘dans l’Empire’ Oudin 1621-Académie 1798 ; ‘t. d’histoire’ Académie 1835-1935).
132. « [...] qu’il desiroit que toutes choses fussent bien reformées et **pour conclusion** demandoit de l’argent pour faire la guerre aux heretiques. » [75] FEW 2, 1011b (CONCLUSIO) : mfr. frm. *pour conclusion* ‘enfin, bref, somme toute’ (env. 1400-Landais 1851).

<sup>1</sup> Mfr. frm. *chevalier* m. ‘membre de certains ordres militaires et religieux’ (dep. Estienne 1538), FEW 2, 3b (CABALLARIUS).

<sup>2</sup> Première attestation.

<sup>3</sup> Mfr. frm. *pour un temps* ‘pour une certaine durée limitée’ (dep. 1535, OlivEccli 10a), FEW 13/1, 188a (TĒMPUS).

<sup>4</sup> Fr. *devanciers* m. pl. ‘ancêtres’ (1283-Académie 1878), FEW 24, 10b (ABANTE).

<sup>5</sup> Il s’agit de Pierre de Gondi (1532-1616), évêque de Paris (1568-1598).

<sup>6</sup> Première attestation en ce sens.

<sup>7</sup> Mfr. frm. *conducteur* m. ‘celui qui conduit, commande une armée’ (14<sup>e</sup> s.-Trévoux 1771), FEW 2, 1027a (CONDUCTOR).

133. « [...] et dedans l'autre huictaine suivant estre payez **jusques à concurrence des** deniers qui seront receuz du tout ou partie, au prorata de leur deu sans faveur, acception ny preference de personne quelconque. » [215] FEW 2, 1015b (CONCURRERE) : mfr. frm. *jusqu'à la concurrence de* 'jusqu'à ce que telle somme indiquée soit acquittée' (1559-Trévoux 1771), frm. *jusqu'à concurrence de* (dep. Académie 1740)<sup>1</sup>.
134. « **Avecque condition que** les sudiets sieurs au nom du roy, pour lequel ils promettent ratification, abjurent toutes les heresies et particulieremnt celles de Calvin [...] » [305] FEW 2, 1019b (CONDITIO) : mfr. *par condition que* 'pourvu que' Commynes, *par la condition que* Chastellain, *en condition que* (16<sup>e</sup> s.), mfr. frm. *à condition que* (dep. Montaigne)<sup>2</sup>.
135. « [...] et doivent craindre ceux qui se laissent ainsi **conduire par le nez**, que ce ne soit espier l'occasion pour à leurs despens se rendre le maistre. » [188] FEW 7, 31a (NĀSUS) : mfr. frm. *mener qn par le nez* 'abuser de l'influence qu'on a sur qn pour lui faire faire tout ce qu'on veut' (dep. 1559, Amyot), *mener qn par le bout du nez* (dep. BL 1808)<sup>3</sup>.
136. « [...] à tous fidels chrestiens de l'un et de l'autre sexe, vrays penitens et **confez**, ou ayans volonté de se confesser [...] » [156] FEW 2, 1038a (CONFITERI) : fr. *confès* 'qui s'est confessé' (12<sup>e</sup>-16<sup>e</sup> s.; Richelet 1680-1759, t. de droit canonique) ; 'vieilli' dep. Trévoux 1752).
137. « Qu'aux destructeurs de sa religion,/Aux **conculqueurs\*** de son corps, sainte hostie,/ Aux grands haineux<sup>4</sup> des saints, sa compagnie,/ Ne donne France en laide irrision<sup>5</sup>\*. » [86] subst. masc. 'celui qui méprise, outrage qch' (néologisme lexical absent de FEW 2, 1015a sub CONCULCARE)<sup>6</sup>.
138. « Monsieur le cardinal de Gondy ne pouvoit ignorer le contraire ce cette ypocrisie, car outre ce qu'il sçavoit de la volonté du deffunct roy, comme son **confidentiaire\***. » [75] subst. masc. 'homme de confiance' (absent en ce sens de FEW 2, 1033b sub CONFIDENTIA)<sup>7</sup>.
139. « [...] c'estoit pour faire service au deffunct roy et **consequamment** contre les catholiques [...] » [76] FEW 2, 1064a (CONSEQUI) : mfr. frm. *conséquemment* adv. 'par conséquent' (dep. Palsgrave 1530).
140. « [...] nostre S. Père le pape vint dans le porticque de Saint-Pierre avecq sa crosse et sa mitre, où estoit préparé un parquet<sup>8</sup> pour sa Sainteté et pour les cardinaux, prelatz et officiers<sup>9</sup> qui ont accoustumé de se trouver aux chappelles,

<sup>1</sup> Première attestation.

<sup>2</sup> Variante absente de FEW.

<sup>3</sup> Variante absente de FEW.

<sup>4</sup> Fr. *haineux* m. 'ennemi' (1311-Régner), FEW 16, 178b (\*HATJAN) .

<sup>5</sup> Fr. *irrision* f. 'moquerie' (13<sup>e</sup> s. ; JLemaire-Trévoux 1752 ; 'suranné' Trévoux 1771), FEW 4, 816b (IRRISIO).

<sup>6</sup> Cf. encore mfr. frm. *conculquer* 'fouler aux pieds ; maltraiter, opprimer ; mépriser, outrager' (JLemaire-Stœr 1650, Hu).

<sup>7</sup> Cf. encore mfr. *confidentiaire* m. 'id.' Pasquier [= Hu 2, 429b, hapax], FEW 2, 1034b (CONFIDERE).

<sup>8</sup> Mfr. *parquet* m. 'partie d'une salle entourée de clôtures, où se tiennent des séances solennelles' (16<sup>e</sup> s., Hav), FEW7, 666b (PARRĪCUS).

<sup>9</sup> Frm. *officier* m. 'dignitaire dans certains ordres' (dep. Trévoux 1721), FEW 7, 336b (OFFICIUM) ; première attestation en ce sens.

- comme aussy tous les **consulteurs** du Saint-Office et penitenciers<sup>2</sup> de Saint-Pierre. » [305] FEW 2, 1094a (CONSULTARE) : frm. *consulteur* m. ‘théologien chargé par le pape de donner son avis sur des matières de foi’ (dep. Stœr 1625)<sup>3</sup>.
141. « [...] ceste reduction fut faicte sans aucun desordre, sans pillage et sans meutre ny effusion de sang, ny perte d’hommes, fors de 25 ou 30 lansquenets<sup>4</sup> qui estans près la porte Neufve mors de ceste entrée **firent contenance de** vouloir resister, et furent incontinent<sup>5</sup> taillez en pieces ou jectez en l’eau, portant sur le champ<sup>6</sup> la peine de leur temerité. » [288] FEW 2, 1106b (CONTĪNERE) : mfr. frm. *faire contenance de* ‘faire mine de, faire semblant de’ (Commynes-Malherbe).
142. « Aiant eu de Jane deux fils, **convolé en secondes nopces** avec Blanche, fille de Philippe d’Evreux [...] » [365] FEW 2, 1138a (CONVOLER) : mfr. frm. *convoler en secondes, troisièmes nocces* ‘se marier pour la 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup> fois’ (dep. 1481)<sup>7</sup>.
143. « [...] qu’il falloit exterminer ceux qui par cy devant se sont renduz plus affectionnez à la cause de Dieu et de son Eglise, qui estoient de petits **coquins** et gents de neant<sup>8</sup>, et qu’il falloit remettre les Grands en leur grandeur [...] » [77] FEW 2, 863a (KÖK-) : mfr. *couquin* m. ‘personne infâme, perverse, sans honneur’ D’Aubigné, frm. *coquin* (dep. Cotgrave 1611 [= TLFi])<sup>9</sup>.
144. « Et desdaigné les princes de hauts tiltres/ Et a poulsé à ses plus grands honneurs/ Je ne sçay quels **coquineaux** et belistres. » [102] FEW 2, 863b (KÖK) : mfr. *coquineau* m. ‘coquin’ (env. 1570-Cotgrave 1611).
145. « Pour le peuple mettre en discorde,/ Ce sont envieux de vostre heur/ Qui desirent vostre malheur,/ Bref telles gens meritent la **corde**. » [48] FEW 2, 650a (CHÖRDA) : frm. *corde* f. ‘supplice de la pendaison’ (dep. Furetière 1690)<sup>10</sup>.
146. « Son defunct père estoit chef en l’an 1568 de 18 **cornettes** de cavallerie<sup>11</sup> avec lesquelles il se presenta au siege de Chartres [...] » [341] FEW 2, 1195b (CÖRNU) : mfr. frm. *cornette* f. ‘compagnie de cavalerie’ (Amyot-Trévoux 1771).
147. « Nuit et jour faisant ronde/ Ce brave **coronal**<sup>\*</sup>/ De monseigneur de Joge/ A l’entour<sup>12</sup> du rampart [...] » [69]<sup>13</sup> FEW 2, 934b (CÖLŪMNA) : mfr. *couronnel* m. ‘chef d’un corps de troupe, surtout d’un régiment’ (1542-D’Aubigné), mfr. frm. *coronel* (1543-Ménage), *colonel* (dep. 1556)<sup>14</sup>.

<sup>1</sup> Ici au sens de ‘avoir pris l’habitude de’ (FEW 2, 1091b sub CONSUĒTŪDO), attesté jusqu’à La Fontaine.

<sup>2</sup> Mfr. frm. *pénitencier* m. ‘prêtre commis pour absoudre certains cas réservés’ (dep. 1530, Palsgrave 873), FEW 9, 120a (PCENĪTERE).

<sup>3</sup> Première attestation

<sup>4</sup> Mfr. frm. *lansquenet* m. ‘fantassin allemand employé comme mercenaire’ (dep. env. 1480) FEW 16, 444a (LANDSKNECHT).

<sup>5</sup> Fr. *incontinent* adv. ‘tout de suite, aussitôt’ (1332-Académie 1798), FEW 2, 1107b (CONTĪNERE).

<sup>6</sup> Mfr. frm. *sur le champ* ‘aussitôt’ (dep. Estienne 1538), FEW 2, 157b (CAMPUS).

<sup>7</sup> Calque du bas latin juridique *convolare* (*ad secundas nuptias*), TLFi.

<sup>8</sup> Mfr. frm. *homme de néant* ‘sans position ni fortune ; sans valeur’ (Estienne 1549-Académie 1878), FEW 7, 85b (\*NE GENTEM).

<sup>9</sup> Ce glissement sémantique résulte de fr. *coquin* m. ‘mendiant’ (12<sup>e</sup> s.-Furetière 1690).

<sup>10</sup> Première attestation en ce sens qui, selon TLFi, remonte à 1612, Régnier.

<sup>11</sup> Mfr. frm. *cavalerie* ‘partie de l’armée qui se compose de soldats à cheval’ (dep. 1546) FEW 2, 4b (CABALLUS) ; emprunt à l’italien *cavalleria*.

<sup>12</sup> Mfr. frm. *à l’entour de* ‘autour de’ (QJoyes-Furetière 1690), FEW 13/2, 53a (TORNARE).

<sup>13</sup> Emprunt à l’italien *colonnello*, TLFi.

<sup>14</sup> Variante absente de la lexicographie.



148. « [...] et pour plus grande approbation de ceste resolution conforme à l'expresse parole de Dieu, elle fut par chacun d'eux confirmée par serment solennel presté **corporellement** sur les saints Evangiles. » [293] FEW 2, 1217a (CÖRPUS) : mfr. *corporellement* adv. 'personnellement' (1288-1461, Gdf ; Cotgrave 1611).
149. « En ce temps, un sire de Paris disoit à un sien compere **corporiau\*** : Mais mordondienne, mon compere, à quoi tient il qu'on ne prend ce roy de Navarre qui nous fait tant de peine ? » [204]<sup>1</sup> FEW 2, 344a (CAPUT) : mfr. *corporeau* m. 'caporal' (1562), mfr. frm. *corporal* (1562-Trévoux 1771)<sup>2</sup>.
150. « De sorte que ceux de l'Université et de la Sorbonne de leur propre mouvement et de franche affection<sup>3</sup> vindrent en **corps** peu de temps après se prosterner aux pieds du roy [...] » [293] FEW 2, 1215b (CÖRPUS) : mfr. frm. *corps* de l'Université, etc. 'ensemble des personnels enseignant dans le même établissement' (dep. Estienne 1552).
151. « Ou myrrhe bien choisi, ou d'encens mis au feu/ La verge de parfum montant jusques à Dieu,/ Ou **coulombe**, ou du ciel l'espouse souveraine,/ Qui seule de tous biens et richesses est pleine. » [174]<sup>4</sup> FEW 2, 931a (COLÜMBUS) : frm. *colombe* f. 'appellation figurée et poétique d'une jeune fille pure' (dep. Racine [= 1689, v. TLFi])<sup>5</sup>.
152. « Quant à mes **coupes-jarets**/ Avec mes pages et lacquais/ Et mon pauvre apoticaire/ Yront après mon cercueil [...] » [97] FEW 2, 873a (CÖLÄPHUS) : mfr. frm. *coupe-jarret* m. 'assassin à gages qui frappe par derrière' (dep. 1588 [= GdfC, v. TLFi]).
153. « Finablement après beaucoup de services faicts à la **couronne**, il mourut l'an 1583. » [341] FEW 2, 1209a (CÖRONA) : frm. *couronne* f. 'royaume, Etat' (dep. Richelet 1680)<sup>6</sup>.
154. « [...] en la presence de monsieur le legat, monsieur de Nemours et des sieurs deputez de la court de Parlement, chambres des comptes, **court des Aydes** et autres compagnies y assistans, le 26. jour d'avril 1590. » [178] FEW 24, 162b (ADJÜRARE) : mfr. frm. *cour des aides* 'cour souveraine dans laquelle des affaires contentieuses relatives à tous les genres d'impôts sont jugées en dernier lieu' (Dupuy 1573-Larousse 1898).
155. « Est-ce pas cruauté/ De prendre aussi les vivres ?/ et puis, par leur grand' ire,/ Faisoit **coutelacer**/ Ceux qui les apportois/ Ilz estoient massacrez. » [235] FEW 124]2, 1499b (CÜLTĒLLUS) : frm. *coutelasser* 'blesser avec un coutelas' (Cotgrave 1611-Oudin 1660)<sup>7</sup>.

<sup>1</sup> Nous rejetons la définition ('de la *corporation*') proposée par l'éditeur (p. 339b).

<sup>2</sup> Les formes en *cor-* sont contaminées par *corps*, v. FEW 2, 344a ; mot d'origine italienne (< *caporale*).

<sup>3</sup> Fr. *affection* f. 'ardeur à dire ou à faire qch' (14<sup>e</sup> s.-Académie 1932), FEW 24, 247a (AFFECTIO).

<sup>4</sup> Poésie à l'adresse de la Vierge Marie.

<sup>5</sup>

<sup>6</sup> Première attestation en ce sens ; v. encore TLFi.

<sup>7</sup> Première attestation lexicale.

156. « Dont sa Majesté avertie commanda à sa cour de Parlement de le faire oster, ce qu'elle fist de nuit et à petit bruit<sup>1</sup>, **crainte de** sedition [...] » [18] FEW 13/2, 239b (TRÊMÈRE) : mfr. frm. *crainte de* 'de peur de' (dep. 1610)<sup>2</sup>.
157. « Il a faict perdre et mourir **à crédit**/ Un nombre, héla ! infiny de gensdarmes [...] » [101] FEW 2, 1306b (CRÈDÈRE) : mfr. *à crédit* 'sans motif, sans raison' (16<sup>e</sup> s.).
158. « [...] ô<sup>3</sup> journée pour luy heureuse et victorieuse, où il debelle<sup>4\*</sup> le prince de tenebres et fait trembler<sup>5</sup> les Ottomans, qui craignent que sa future vaillance ne leur arrache la Palestine, et qu'il ne plante les lys où leurs **croissans** doivent décroistre, qu'il ne prenne vengeance de son ayeul Saint Louys, et bref qu'il ne face une seconde<sup>6</sup> France du Levant [...] » [356] FEW 2, 1324a (CRÈSCÈRE) : frm. *croissant* m. 'symbole national des Mahométans' (dep. Corneille)<sup>7</sup>.
159. « Discours, à la verité, digne d'un **croquelardon**. » [53] FEW 2, 53b (KROKK) : mfr. frm. *croquelardon* m. 'parasite, pique-assiette' Rabelais 1532-Boiste 1829).
160. « Et c'est pourquoy nous vous avons par nostre mandement du dernier jour de mars dernier ordonné de faire une **cueillette** et levée en chacune dixaine de vostre quartier [...] » [131] FEW 2, 900a (CÖLLIGÈRE) : fr. *cueillette* f. 'perception d'impôts' (13<sup>e</sup> s.-Laur 1704)<sup>8</sup>.
161. « Noste amé et feal, nous vous avons **cydevant** mandé par nos lettres de publication du XXVI juing dernier [...] » [34] FEW 24, 34b (ABANTE) : mfr. frm. *ci-devant* 'précédemment' (env. 1550-Académie 1932).
162. « Les entre-paroles du Manant<sup>9</sup> **de-ligué** et du Maheutre. » [278] adj. 'qui n'adhère plus à la *Ligue*' (néologisme lexical absent de FEW 5, 329b sub LIGARE)<sup>10</sup>.
163. « Quant à la defense de mon peuple, je y emploiray toujours jusques à la derniere goutte de mon sang<sup>11</sup> et **dernier soupir de ma vie** [...] » [291] FEW 12, 474b (SŪSPĪRARE) : mfr. frm. *derner soupir* 'dernier souffle de la vie' (dep. Estienne 1538).
164. « O Jesus-Christ, d'où vient un tel **desastre** ?/ Veux-tu, Seigneur, la France exterminer ? » [84] FEW 25, 642a (ASTRUM) : mfr. frm. *désastre* m. 'malheur,

<sup>1</sup> Fr. *à petit bruit* 'secrètement, sans éclat' (16<sup>e</sup> s.-Académie 1932), FEW 10, 550b (RŪGĪTUS).

<sup>2</sup> Première attestation.

<sup>3</sup> Fr. *o* 'interjection marquant divers mouvements d'âme, comme l'admiration, la joie, l'étonnement, la crainte, la douleur' (AdHale ; Estienne 1538-Trévoux 1771), *ô* (dep. Crespin 1606), FEW 7, 1a (Ō).

<sup>4</sup> Fr. *débeller* 'soumettre par la guerre' (14<sup>e</sup>-18<sup>e</sup> s.), FEW 3, 21a (DEBELLARE).

<sup>5</sup> Fr. *faire trembler* 'inspirer une extrême frayeur' (dep. 1382), FEW 13/2, 241a (\*TRÊMŪLARE).

<sup>6</sup> Mfr. frm. *second* adj. 'autre, nouveau' (dep. Estienne 1538), FEW 11, 383a (SĚCŪNDUS).

<sup>7</sup> Première attestation en ce sens.

<sup>8</sup> Cf. encore fr. *cueillir* v. a. 'percevoir (un impôt, la dîme, etc.)' (12<sup>e</sup> s.-Trévoux 1771).

<sup>9</sup> Frm. *manant* m. 'paysan' (perch. 1610, Hu [= 5, 116b, Claude Fauchet] ; Scarron-Trévoux 1752), FEW 6/1, 184b (MANÈRE). Il s'agit de l'édition genevoise posthume des *Antiquités et histoires gauloises et françoise* de 1611 de Claude Fauchet (env. 1529-1601) ; première attestation en ce sens.

<sup>10</sup> Cf. encore mfr. *ligué* adj. 'qui est de la Ligue' (Hulsius 1596-Stœr 1628) ; D'Aubigné), ainsi que, avec un sens plus général, mfr. frm. *liguer* v. a. r. 'unir ans une même ligue' (dep. Thierry 1564).

<sup>11</sup> Frm. *la dernière goutte de son sang* 'tout ce qu'on a de ressources, d'argent' (dep. 1776), FEW 4, 344b (GŪTTA) ; première attestation.

drame affreux qui anéantit les projets, démolit les perspectives, détruit les espérances' (dep. 1537)<sup>1</sup>.

165. « Parquoy<sup>2</sup> sortismes de ce fort/ Avec un honorable accord,/ Et Dieu voulut nostre sortie/ Et aussi nostre **despartie**\*. » [197] FEW 7, 688a (PARTIRE) : afr. frm. *departie* f. 'départ' (13<sup>e</sup>-16<sup>e</sup> s., Gdf), *despartie* CentNouv.
166. « Car nous serions fort **desplaisantz** de perdre le bon moyen qu'avons eu et avons de vivre en oisiveté et sans rien faire de nos mains [...] » [158] FEW 9, 4a (PLACÈRE) : fr. *déplaisant* adj. 'fâché, mécontent' (14<sup>e</sup> s.-SSimon).
167. « [...] que ledict cardinal fust contrainct de faire la retraicte honteuse qui est représentée en ce **dessein** et déclaré par le discours suyvant [...] » [315] FEW 3, 53b (DESIGNARE) : mfr. frm. *dessin* 'image dessinée' (dep. 1430)<sup>3</sup>.
168. « [...] les indulgences mentionnées à la fin du catalogue et denombrement desdites eglises, **cy dessous** contenu. » [153] FEW 12, 371a (SŪBTUS) : fr. *ci-dessous* 'plus bas, dans le texte qui suit immédiatement' (dp. 1343, Varin)<sup>4</sup>.
169. « [...] ordonner prieres et processions solennelles, ausquelles eux-mesmes y assisteront au jour qu'ils adviseront et determineront en une ou plusieurs eglises, selon que bon leur semblera, aux fins que **dessus** ; qu'ils facent ainsi publier les presentes [...] » [163] FEW 12, 464a (SŪRSUM) : fr. *dessus* 'ci-dessus (pour renvoyer dans un texte à un passage précédent)' (1245 ; 1466 ; 1529 ; 1678, La Fontaine).
170. « Sy<sup>5</sup> sont vivres que avez,/ **Devers** la riviere allez : Vous y trouverez les gardes,/ Qui vous serreront vos hardes<sup>6</sup>. » [199] FEW 14, 313b (VĒRSUS) : fr. *devers* prép. 'en direction de, vers (avec idée de mouvement)' (Roland-Académie 1762, Gdf).
171. « Et fut prinse par les veneurs du **dessusdit** seigneur et archevesque, ainsi comme ils chassoient apres quelque venaison pour leur **dessusdit** seigneur [...] » [376] FEW 12, 464a (SŪRSUM) : afr. *desus dit* 'susdit' (1291, Gdf), *dessus dit* (1343 ; 1350 ; env. 1450 ; Commynes ; BPériers ; Retz ; 1674, La Fontaine).
172. « Ne les eust-il point contrains de rendre compte de ce qu'ils ont receu, **devant que** leur permettre d'en demander de nouveau [...] » [82] FEW 24, 10a (ABANTE) : fr. *devant que* (+ inf.) 'avant de' (Chastellain-Racine ; GSand).
173. « [...] il alla les trouver de la part de sa Majesté, et en son nom les asseura de toute faveur, qu'il ne leur seroit fait aucune **disgrace** ny desplaisir [...] » [296] FEW 4, 246b (GRATIA) : mfr. frm. *disgrâce* f. 'malheur' (dep. 1539, Hu ; peu usité dep. 18<sup>e</sup> s.)<sup>7</sup>.

---

<sup>1</sup> Emprunt, avec adaptation du préfixe, à l'italien *disastro*, TLFi.

<sup>2</sup> Fr. *par quoi* 'c'est pourquoi' (14<sup>e</sup> s.-La Fontaine), FEW 8, 212b (PĒR).

<sup>3</sup> Emprunt à l'italien *disegno* ; cf. encore mfr. frm. *desseigner* 'tracer l'image d'un objet' (16<sup>e</sup>-18<sup>e</sup> s.), d'origine italienne (< *disegnare*).

<sup>4</sup> D'autres renvois textuels figurent dans notre corpus, cf. *ci-dessus*, *dessus*, *dessus dict*.

<sup>5</sup> Fr. *ci* adv. 'ici' (St. Léger-16<sup>e</sup> s.), FEW 4, 423a (HĪC).

<sup>6</sup> Mfr. frm. *hardes* 'bagage, vêtements, linge et coffre d'une personne' (Estienne 1539-Richelet 1759), FEW 19, 45b (FARDA), emprunt au gascon et béarnais *harde*. A ne pas confondre avec le sens moderne de 'tout ce qui est de l'usage ordinaire pour l'habillement' (dep. Académie 1740).

<sup>7</sup> Emprunt à l'italien *disgrazia*.

174. « L'on fait asçavoir à tous lutheriens et huguenotz, lesquels taschent<sup>1</sup> par la parole de Dieu nous oster la commodité<sup>2</sup> et liberté deshontée<sup>3</sup> qu'avons eüe par cy devant<sup>4</sup> et avons de present d'user de toutes choses **dissolüement** et sans contredit<sup>5</sup>, comme idolatries, impietez manifestes et barbares blasphemes, meurtres, extorsions, paillardises execrables, bougreries<sup>6</sup>, incestes [...] » [158] FEW 12, 83b (SÖLVÈRE) : fr. *dissolument* adv. 'd'une manière licencieuse' (13<sup>e</sup> s.-Oudin 1660), *dissolument* (1510-Académie 1798 ; 'peu usité' Académie 1835-Larousse 1948).
175. « [...] pour la concorde et union des princes catholiques, à ce qu'il plaise à **sa divine majesté** leur departir<sup>7</sup> conseil et force suffisante pour obtenir victoire à l'encontre des ennemis de son Eglise [...] » [153] synt. nom. "Dieu tout-puissant" (Ø FEW 6/1, 53b sub MAIESTAS).
176. « Antoine Le Comte, fils de Jean Le Comte, lieutenant general de Noyon en Picardie, a aussi esté fort celebre jurisconsulte et **docteur regent** ès droicts en l'université de Bourges [...] » [349] FEW 10, 204b (REGENS) : frm. *docteur régent* 'titre donné aux docteurs professeurs en théologie, en droit, en médecine' (Pasquier-Académie 1798).
177. « **D'où vient cela que** les meilleurs marchans, qui n'avoient jamais veu sergent<sup>8</sup> chez eux, qui n'avoient jamais esté appellez pour recognoistre leurs cedulles<sup>9\*</sup>, sont maintenant chacun jour condamnez [...] » [80] FEW 14, 2b (ÜBI) : frm. *d'où vient (que)* 'formule par laquelle on demande la cause de qch' (dep. 17<sup>e</sup> s.)<sup>10</sup>.
178. « Je te sçay fort bon gré, si tu parles sans fainte,/ Les **doublons**, non la foy, les faisoient tempester : La seule ambition, sans raison et sans crainte,/ Encontre<sup>11</sup> leur salut les faisoit caqueter<sup>12</sup>. » [279] FEW 3, 187a (DÜPLUS) : mfr. frm. *doublon* m. 'pièce d'or espagnole' (dep. 16<sup>e</sup> s. [= 1534, TLFi])<sup>13</sup>.

<sup>1</sup> Mfr. frm. *tâcher* (+ inf.) (v. n. sans prép.) 'faire des efforts pour venir à bout de qch' (Estienne 1538-Widerhold 1675), FEW 13/1, 135b (TAXARE).

<sup>2</sup> Mfr. frm. *commodité* f. 'ce qu'il faut pour être à son aise, agrément' (dep. 16<sup>e</sup> s.), FEW 2, 958a (COMMODUS).

<sup>3</sup> Mfr. frm. *déhonté* adj. 'éhonté, impudent' (1412-1668), FEW 16, 182b (\*HAUNIHA) ; concurrencé puis supplanté par mfr. frm. *éhonté* adj. 'id.' (dep. Oresme).

<sup>4</sup> Mfr. frm. *par ci devant* 'auparavant' (1502-Pomey 1700), FEW 24, 10b (ABANTE).

<sup>5</sup> Fr. *contredit* m. 'contradiction, opposition, résistance' (12<sup>e</sup> s.-La Fontaine), FEW 2, 1118b (CONTRADICERE).

<sup>6</sup> Ici au sens de 'sodomie' (FEW 1, 606b sub BŪLGARUS) ; dep. 1540, Calvin, 'vieux' TLFi ; cf. encore afr. mfr. bougre m. 'sodomite' (13<sup>e</sup>-16<sup>e</sup> s.), FEW 1, 606a.

<sup>7</sup> Mfr. frm. *départir* 'accorder (p. ex. une faveur) à qn' (dep. Estienne 15358), FEW 7, 684b (PARTIRE).

<sup>8</sup> Fr. *sergent* m. 'huissier, officier de justice chargé des poursuites judiciaires' (1340-Académie 1798), FEW 11, 532b (SERVIENS).

<sup>9</sup> Fr. *cédule* 'papier, écrit, sous seing privé, par lequel on reconnaît une dette, un dépôt, une obligation' (dep. 1314 ; 'peu usité' Richelet 1680-Académie 1798 ; 'vieux' Académie 1835-1935), FEW 11, 296a (SCHEDULA).

<sup>10</sup> Cf. encore frm. *d'où vient* 'pourquoi' (1701-1806), FEW 14, 240b (VĚNĪRE) ; n. 6 en donne un exemple : *D'où vient suis-je triste ?* Féraud 1787.

<sup>11</sup> Fr. *encontre* prép. 'contre (au sens hostile, en parlant d'une action offensive ou défensive, ou d'un sentiment)' (Roland-La Fontaine), FEW 2, 1115a (CONTRA).

<sup>12</sup> Mfr. frm. *caqueter* 'bavarder, babiller, médire' (dep. 15<sup>e</sup> s.), FEW 2, 47b (KAK-).

<sup>13</sup> Emprunt à l'espagnol *doblón*.

179. « [...] ils eussent le moyen et pouvoir, par les prieres et merites de l'**Eglise militante**, d'amener ceux qui leur sont baillez en charge [...] » [162] FEW 6/2, 81b (MILITARE) : mfr. *eglise militant* 'assemblée de fidèles sur la terre' MirNDame, mfr. frm. *église militante* (dep. 1495).
180. « Icy (dy-je), où de tant de mysteres<sup>1</sup> hautains<sup>2</sup>/ La mémoire fleurist, nous voians jointes mains<sup>3</sup>/ Prosternés devant toy, et toute ceste bande<sup>4</sup>/ Dessus<sup>5</sup> tes saincts autels presenter son offrande,/ Baisant or<sup>6</sup> le foyer, or' la sainte paroy,/ Qui chauffé, qui couvert, qui<sup>7</sup> ont mis à recoy<sup>8</sup>/ Et toy, et celuy-là, qui le monde feit estre/ Roy au ciel, et **en bas** serf se faisant parestre<sup>9</sup>,/ Si tel fut ton plaisir qu'enclos en ce pourpris<sup>10</sup>/ Fust le vestige<sup>11</sup> saint de ce que tu vesquis:/ Si tirer ne s'en peut la moindre parcelette<sup>12</sup>, / Que soudain de ta main vengeance n'en soit faicte ; / Si dans ce tien manoir<sup>13</sup> pendus et attachez/ tant de vœux<sup>14</sup> et tableaux<sup>15</sup>, d'anathemes<sup>16</sup> sacrez/ Montrent comme en ce lieu tu te rends secourable,/ Et as des affligez la priere agreable. » [174] article BASSUS en ligne, p. 34 : frm. *en bas* 'ici-bas, sur la terre, par rapport à Dieu' (Bescherelle 1849-Larousse 1898)<sup>17</sup>.

<sup>1</sup> Mfr. frm. *mystère* m. 'vérité de foi contenue dans la révélation et qui, sans contredire la raison, la dépasse' (Commynes ; dep. BibleRebul 1560), FEW 6/3, 319b (MYSTERIUM).

<sup>2</sup> Fr. *hautain* adj. 'remarquable (d'un acte)' (12<sup>e</sup> s.-Malherbe), FEW 24, 372b (ALTUS).

<sup>3</sup> Fr. *à jointes mains* 'en joignant les mains paume contre paume' (GCoinci ; Académie 1694-Trévoux 1771), *à mains jointes* (dep. 11<sup>e</sup> s.), FEW 5, 67b (JÜNGERE), ici avec ellipse de la préposition *à*.

<sup>4</sup> Mfr. frm. *bande* f. 'compagnie de gens' (dep. Estienne 1538), FEW 15/1, 53b (BANDWA).

<sup>5</sup> Fr. *dessus* prép. 'sur' (1240-1764, Voltaire ; 'sur est plus en usage' Furetière 1701, Trévoux 1704 ; 'ne se dirait plus aujourd'hui' Trévoux 1721-1752), FEW 12, 463b (SÛRSUM).

<sup>6</sup> Afr. *or ... or* 'tantôt ... tantôt' (12<sup>e</sup>-13<sup>e</sup> s.), mfr. frm. *ores ... ores* (14<sup>e</sup> s.-1666, La Fontaine), FEW 4, 472b (HÖRA).

<sup>7</sup> Fr. *qui ... qui* 'l'un ... l'autre' (dep. 13<sup>e</sup> s., Gdf), FEW 2, 1464b (QUĪ).

<sup>8</sup> Fr. *a recoi* 'en repos' (Destrees-Monet 1636), FEW 10, 282a (REQUIES).

<sup>9</sup> Mfr. frm. *se faire paraître* 'se montrer, se découvrir' (Brantôme-Trévoux 1752), FEW 7, 646a (PARÈRE).

<sup>10</sup> Frm. *céleste pourpris* 'le ciel' (dep. D'Aubigné), *les célestes pourpris* (Académie 1798-1935), FEW 9, 350b (PRĒHĒNDÈRE) ; et non pas fr. *pourpris* m. 'enclos, jardin entouré d'une clôture, d'un mur, enceinte' (RoseL-Pomey 1671)

<sup>11</sup> Mfr. frm. *vestige* m. 'marque, reste d'une entité, d'une pensée, d'une action, d'un temps, etc.' (Oresme 1377 ; dep. 1531), FEW 14, 351a (VESTIGIUM).

<sup>12</sup> Le néologisme lexical *parcelette* développe ici le sens de 'partie, quantité infime (de qch)' et est absent de la lexicographie ; + *-et, -ette* suffixe diminutif, du latin *-ittum, -ittam*, formateur en français de très nombreux dérivés exprimant la petitesse (TLFi) ; cf. encore fr. *parcelle* 'petite partie d'un tout' (dep. 1162), (FEW 7, 675b sub \*PARTICELLA).

<sup>13</sup> Fr. *manoir* m. 'demeure, habitation, maison' (Chrestien-Monet 1636), FEW 6/1, 183b (MANÈRE).

<sup>14</sup> Fr. *vœu* m. 'offrande promise par un vœu' (env. 1465-DG), FEW 14, 636 (VÖTUM).

<sup>15</sup> Mfr. frm. *tableau* m. 'reliquaire à volets' (1376-17<sup>e</sup> s.), FEW 13/1, 17b (TABULA).

<sup>16</sup> Mfr. frm. *anathème* m. 'offrande à Dieu correspondant à peu près à ce qu'on appelle aujourd'hui *ex voto*' (Hulsius 1596-Miege 1677 ; dep. 1824, TLF), FEW 24, 526b (ANATHEMA).

<sup>17</sup> Première attestation en ce sens ; cf. encore mfr. *en bas* 'sur la terre ; au niveau terrestre (éloigné de Dieu)' (1370-1400/1451, DMF).

181. « Et au cas<sup>1</sup> que lesdicts lutheriens et huguenotz voudront eux deporter<sup>2</sup> de suyvre leurs entreprinses et vivre selon noz conditions, comme on a fait depuis neuf an **en ça**, nous promettons<sup>3</sup> les absoudre de notre autorité [...] » [158] FEW 4, 372b (HAC) : mfr. *en ça* ‘avant le temps présent’ (16<sup>e</sup> s.).
182. « [...] on luy fist des obseques aussi magnifiques qu’à un des **enfants de France** ou au premier prince du sang<sup>4</sup>. » [341] FEW 4, 660b (INFANS) : frm. *enfants de France* ‘enfants légitimes du roi régnant, et ceux qui descendent des aînés’ (Nicot 1606-Féraud 1787)<sup>5</sup>.
183. « L’Eglise des François est sa gendarmerie<sup>6</sup> : / Pour trompette<sup>7</sup> et tambour<sup>8</sup>, seront les oraisons, / Et pour **enfants perdus**, les divins champions / Aislez renverseront, d’Infierno la furie. » [322] FEW 4, 659a (INFANS) : frm. *enfants perdus* ‘soldats détachés pour l’assaut et qui marchent à la tête des troupes’ (env. 1543, Bonivard ; Cotgrave 1611-Académie 1878 ; ‘vieux’ Académie 1740-1878)<sup>9</sup>.
184. « Le Mardy, à l’Hospital S. Gervais. / Le Mercredi, à S. Jean en Greve. Le Jeudy, aux **Enfans Rouges**. » [154] FEW 4, 661a (INFANS) : mfr. frm. *enfants rouges* ‘orphelins qu’on habillait de rouge’ 16<sup>e</sup> s.-Oudin 1660)<sup>10</sup>.
185. « Monsieur, la necessité de fortifier promptement cette ville contre l’invasion<sup>11</sup> des **ennemis de Dieu et de l’Estat**, qui en menassent la ruine [...] » [131] FEW 4, 694a (INIMICUS) : mfr. frm. *ennemi de Dieu* ‘homme qui s’oppose à Dieu par ses idées ou ses actes’ (dep. 1552, Paradin) ; frm. *ennemi de l’Etat* ‘homme séditieux, fauteur de troubles’ (dep. Académie 1694)<sup>12</sup>.
186. « [...] pour y demeurer jusques au lendemain pareille heure de quatre heures du soir, à peine<sup>13</sup> d’estre punis comme **ennemis publics** et dechez du droict de bourgeoisie<sup>14</sup>. » [181] FEW 9, 507a (PUBLICUS) : mfr. frm. *ennemi public* ‘homme séditieux, fauteur de troubles’ (env. 1580, Marty-Laveaux ; 1640, Corneille).

<sup>1</sup> Mfr. frm. *au cas que* ‘s’il arrivait que’ (dep. Froissart), *au cas où* (dep. DG), FEW 2, 480b (CASUS).

<sup>2</sup> Ici au sens de ‘renoncer à, se dispenser de, s’abstenir de’ (FEW 9, 218a (PÖRTARE)).

<sup>3</sup> Frm. *promettre* faire qch ‘s’engager verbalement ou par écrit à qch’ Malherbe, FEW 9, 442b, n. 1 (PRŌMITTĒRE).

<sup>4</sup> Mfr. frm. *prince du sang* ‘prince descendant d’une maison régnante par les mâles’ (dep. Dupuy 1578), FEW 11, 174b (SANGUIS).

<sup>5</sup> Première attestation.

<sup>6</sup> Mfr. frm. *gendarmerie* f. ‘armée (en gén.)’ (Estienne 1549-Académie 1694), FEW 4, 107b (GENS) ; cf. encore dans un sens connexe mfr. frm. *gendarmerie* ‘cavalerie pesamment armée’ (1473-Miege 1677).

<sup>7</sup> Mfr. frm. *trompette* m. ‘celui qui sonne de la trompette’ (dep. env. 1480), FEW 17, 377a (TRUMBA).

<sup>8</sup> Frm. *tambour* m. ‘celui qui bat du tambour’ (dep. Pomey 1671), FEW 19, 174b (TABĪR) ; première attestation en ce sens qui, selon TLFi, remonte à 1588.

<sup>9</sup> Il s’agit probablement d’un calque de la terminologie militaire italienne (< *fante perduto*).

<sup>10</sup> Ici au sens de ‘hospice des Enfants-Rouges fondé par Marguerite de Valois’, qui se trouvait jusqu’en 1772 dans le 3<sup>ème</sup> arrondissement de la capitale.

<sup>11</sup> Mfr. frm. *invasion* f. ‘irruption d’un ennemi (dans un pays)’ (dep. Montaigne), FEW 4, 786b (ĪNVADĒRE).

<sup>12</sup> Première attestation.

<sup>13</sup> Afr. *a paine de* ‘en encourageant la peine de’ TChartr, mfr. frm. à peine de (Du Vair ; HrdMel 130 ; Malherbe-Trévoux 1771), FEW 9, 114a-b (PCENA).

<sup>14</sup> Mfr. frm. *droit de bourgeoisie* ‘privileges des bourgeois, droit de cité’ (Estienne 1538-DG, Hu), FEW 15/1, 20a (\*BURG-).

187. « Jacques Faye, sieur d'Espeisses, parisien, issu de noble et ancienne famille en Lionnois, de l'estoc de son père, qui mourut President aux **Enquestes** du Parlement de Paris [...] » [347] FEW 4, 707a (INQUIRERE) : frm. *Enquêtes* f. pl. 'chambre de parlement où se jugent les appels des sentences rendues, sur procès par écrit' (Furetière 1690-Académie 1798)<sup>1</sup>.
188. « Ordonne ladicte Cour que le lieu où la deliberation aura esté prise, **ensemble** la ville où ladicte assemblée se fera, seront razez de fond<sup>2</sup> en comble [...] » [254] FEW 4, 716b (INSIMUL) : fr. *ensemble* prép. 'avec' (12<sup>e</sup> s.-1622, Gdf).
189. « [...] où il donna preuve de sa vertu, et en la journée contre les Suisses à Marignan. Il fut **ensuite de ce** gouverneur de Novare et capitaine de cent gentilhommes<sup>3</sup> de la maison<sup>4</sup> du roy. » [339] ; « [...] il finit ses jours d'une mort violente en la ville de Bloys, le 23 decembre 1588, **en suite de** laquelle on a veu depuis de très grandes revoltes qui ont presque ruiné de fond en comble<sup>5</sup> l'estat de ceste ancienne monarchie. » [341] FEW 11, 490b (SĒQUI) : frm. *ensuite de* 'après' (1636-Académie 1878 ; 'seulement dans *ensuite de cela, ensuite de quoi*' Académie 1762-1878)<sup>6</sup>.
190. « Les **entre-paroles** du Manant de-ligué et du Maheutre. » [278] subst. pl. 'conversation, discussion, entretien' (néologisme lexical absent de FEW 7, 603b sub PARABOLA)<sup>7</sup>.
191. « Lors d'ennuy et grand rage/ Vindrent à l'**escalade**/ Pensant nous attrapper [...] » [68] FEW 11, 266b (SCALA) : mfr. *escalade* 'assaut d'une muraille, d'une ville, à l'aide d'échelles' (1427), *scalade* Pin 1562, mfr. frm. *escalade* (dep. 1569)<sup>8</sup>.
192. « [...] mais poursuivant un **esquadron** d'Espagnols, il fut tué d'un coup de picque le jour de Pasques 1512 [...] » [33] ; « Odet de Foix, sieur de l'Autrec en Gascoigne, après la bataille de Ravenne poursuivant un **escadron** d'Espagnols, fut blessé en 20 endroits [...] » [337] FEW 2, 1397a (QUADRARE) : mfr. *esquadron* m. 'troupe de combattants à cheval' (Molinet-Voult 1613), frm. *escadron* Monet 1636)<sup>9</sup>.
193. « Par dix et sept jours tous entiers,/ Ils nous battoient de tous quartiers,/ Mais nous repoussions leur furie/ A grands coups d'**escopeterie**\*. » [196] FEW 12, 278a (STLOPPUS) : mfr. frm. *escopetterie* f. 'décharge d'escopettes' (dep.

<sup>1</sup> Première attestation de cette ellipse de mfr. frm. *chambre des Enquêtes* 'id.' (1409 ; Estienne 1549-Académie 1798).

<sup>2</sup> Mfr. frm. *de fond en comble* 'entièrement' (dep. 16<sup>e</sup> s.), FEW 3, 873a-b (FŪNDUS).

<sup>3</sup> Mfr. frm. *gentilhomme* m. 'serviteur armé du roi' (dep. Estienne 1549), FEW 4, 110b (GENTILIS).

<sup>4</sup> Frm. *maison du roi* 'ensemble des officiers et des soldats destinés à la garde de la personne du roi' (Nicot 1606-Littré 1867), FEW 6/1, 242b (MANSIO) ; première attestation.

<sup>5</sup> Mfr. frm. *de fond en comble* 'entièrement' (dep. 16<sup>e</sup> s.), FEW 3, 873a-b (FŪNDUS).

<sup>6</sup> Première attestation de cette locution prépositionnelle ; cf. encore mfr. frm. *ensuite* adv. (après cela' (dep. 1532).

<sup>7</sup> Le préfixe *entre-* marque la réciprocité ; cf. encore fr. *parole* f. 'conversation, discussion, entretien' (Wace ; Thomas ; GuernesSThomas-1309, Li ; Molière ; Sévigné ; Liv), ainsi que fr. *parole* 'discours, propos, ensemble de mots exprimant une idée' (Wace-La Fontaine).

<sup>8</sup> Emprunt à l'ancien provençal *escalada*, TLFi.

<sup>9</sup> Cf. encore frm. *escadron* 'subdivision d'un régiment de cavalerie' (dep. Monet 1636) ; emprunt à l'italien *squadron*.

<sup>10</sup> Emprunt à l'italien *schiopetto*.

194. « Le pourtraict et description du Politique de ce temps,/ extrait de l'**Esriture sainte**. » [7] FEW 11, 339b (SCRIPURA) : mfr. frm. *écriture sainte* 'l'Ancien Testament et le Nouveau' (1560-Académie 1718, Bible Rebul), *Ecriture sainte* (dep. 1670, Bossuet).
195. « A mon humble oraison, Seigneur, fay que ton ange/ Effraye ces Marrans<sup>1</sup> qui tous **escrouellez**/ Veulent m'oster les miens sous l'habit de zellez<sup>2</sup>/ Pour cruel les navrer et fouller comme fange. » [321] FEW 11, 342b (\*SCROFELLAE) : mfr. *escrouellé* adj. 'scrofuleux' Cotgrave 1611, frm. *écrouellé* (Bescherelle 1845-Li) ; frm. *escrouellé* m. 'personne atteinte des écrouelles' (Trévoux 1752-Féraud 1788)<sup>3</sup>.
196. « Faisant deffenses, sur peine de la vie, à toutes personnes de quelque qualité et condition qu'ils soient, de **s'eslever** en ladicté province [...] » [183] FEW 5, 275b (LÈVARE) : mfr. frm. *élever* v. r. 'se révolter' (1348-Trévoux 1771).
197. « [...] et furent puis après **par l'espace d'**un mois entier tesmoins oculaires<sup>4</sup> et irreprochables de la continuation et perseverance du roy en la religion catholique [...] » [293] FEW 12, 145a (SPATIUM) : mfr. *par l'espace de* 'dans l'espace de, pendant' Commynes.
198. « L'autruche qui estend ses deux aesles en l'air,/ Ainsi que l'**esprevier** et fait semblant voler [...] » [8] FEW 17, 171b (\*SPARWARI) : afr. mfr. *esprevier* m. 'accipiter nisus' (Roland-Voult 1613), frm. id. Furetière 1690.
199. « [...] d'estre tenus comme supects, sectateurs, fauteurs et adherans des massacres, assassinats<sup>5</sup> et trahisons n'agueres commises et perpertrées aux **Estats de Blois**, d'user de propos tendant à telles inthimidations [...] » (135] FEW 12, 250a (STATUS) : frm. *états de Blois, d'Orléans, de Tours*, etc. 'états généraux tenus à Blois, etc.' (Académie 1694-1932)<sup>6</sup>.
200. « Hugues Capet, declaré roi par les **Estats generaux** convoquez à Noion [...] » [363] ; « Le differend se vuide ès **Estats generaux** assemblez à Paris » [365] FEW 12, 249b (STATUS) : frm. *états généraux* 'assemblée des trois ordres du royaume, en France' (Nicot 1606-1792, Malherbe)<sup>7</sup>.
201. « Arreste icy, Passant, je te prie/ De deux princes les faicts, et la mort et la vie./ Tous deux sont descendus de l'**estoc**\* des Lorrains/ Souche<sup>8</sup> de plusieurs roys, tous deux freres germains [...] » [55] FEW 17, 239b (\*STOK) : fr. *estoc* m.

<sup>1</sup> Mfr. *marrane* m. 'Espagnol (t. injur.)' (1581-Oudin 1660), *marane* (Ménage 1650-Trévoux 1771), FEW 19, 113a (MAHRAM), emprunt à l'espagnol *marrano*. Ce sémantisme résulte du sens propre mfr. frm. *marran* m. 'juif ou maure converti, rênégat (en Espagne, t. d'injure)' (15<sup>e</sup> s.-Oudin 1660 ; 'autrefois' Trévoux 1771).

<sup>2</sup> Frm. *zélé* m. 'celui qui a du zèle' (dep. Furetière 1701), FEW 14, 661a (ZELUS) ; première attestation de cette conversion de mfr. frm. *zélé* adj. 'qui a du zèle' (dep. 1521).

<sup>3</sup> Première attestation lexicale ; cf ; encore mfr. *escrouelleur* adj. 'scrofuleux' Paré, frm. *écrouelleux* (dep. Boiste 1811), mfr. *escrouelleux* m. 'personne atteinte des écrouelles' (Paré ; Du Bartas), frm. *écrouelleux* (dep. 1864).

<sup>4</sup> Mfr. frm. *témoin oculaire* 'qui rend témoignage d'une chose qu'il a vue de ses propres yeux' (dep. Montaigne), FEW 7, 320a (ÖCŪLUS).

<sup>5</sup> Mfr. frm. *assassinat* m. 'attentat avec préméditation, guet-apens, contre la vie de qn' (dep. 1560), FEW 19, 69b (HAŠIŠ) ; emprunt à l'italien *assassinare*.

<sup>6</sup> Première attestation.

<sup>7</sup> Première attestation.

<sup>8</sup> Mfr. frm. *souche* f. 'celui de qui sort une suite de descendants, la descendance' (dep. 1376), FEW 13/2, 349b (\*TSŪKKA).



- 'lignage, extraction d'une famille' (1279-Trévoux 1771 ; 'hors d'usage' Richelet 1680 ; 't ; de droit' Furetière 1690-Trévoux 1771).
202. « Oû lui [Jésus] au ciel monté d'un vierge accopagnée,/ Et des premiers barons de la **cour etherée**,/ Pauvrette tu [Marie] tu vesquis, passant en saint discours,/ En prieres et chants et les nuicts et les jours<sup>1</sup>. » [174] synt. nom. 'ciel, firmament (poét.)' (à aj. FEW 24, 239b (AETHEREUS)<sup>2</sup>).
203. « Roy des roys<sup>3</sup>, immortel, impassible, immuable,/ **Facteur** des cieux astrez<sup>4</sup> et de tout l'univers. » [321] FEW 3, 361a (FACTOR) : afr. mfr. *facteur* m. 'celui qui fait qch' (14<sup>e</sup>-16<sup>e</sup> s.)<sup>5</sup>.
204. « [...] fait tirer sur icelle 25 ou 30 volées de canon, y **fait ferme** long temps, attendant quelque sortie<sup>6</sup> des ennemis, et exploict de gens de guerre [...] » [317] FEW 3, 576b (FIRMUS) : frm. *faire ferme* 'tenir bon (t. de guerre)' Pomey 1671.
205. « A propos je m'en allois/ Sans laisser au Biarnois : Quelque chose qu'ay de reste,/ Qui est de feu Sibillot<sup>7</sup>/ Le chapeau gay et **fallot\***/ Qui sera propre à sa teste. » [97]<sup>8</sup> FEW 15/2, 120b (FELOW) : frm. *falot* adj. 'ridicule, grotesque' (1651-Larousse 1948)<sup>9</sup>.
206. « Peuple, reprends doncques tes esprits et secoue<sup>10</sup> l'indigne joug que des petits **faux monnoyeurs** atheistes<sup>11</sup> et sacrileges<sup>12</sup> t'ont fait porter jusques icy [...] » [147] FEW 6/3, 77a (MONETA) : frm. *faux monnoyeur* m. 'celui qui donne l'apparence mensongère pour la réalité' Molière<sup>13</sup>.
207. « Ayant ainsi sadicte Majesté recogneu toute l'armée ennemie, et de si près qu'elle peust juger de leur nombre, forme et contenance, accompagnée de 6 ou 7 **favoris**, quelques siens carrabins qui avoient faict leur descharge , et faict rebrousser chemin à ceux qui les poursuivoient [...] » [317] FEW 3, 440a (FAVOR) : mfr. frm. *favori* 'objet de la prédilection de qn (adj. et s.)' (dep. 1542)<sup>14</sup>.

<sup>1</sup> Ici au sens de 'continuellement, nuit et jour', variante à ajouter à FEW 7, 213b (NÖX).

<sup>2</sup> Cf. encore mfr. *cors etherien* 'ciel' (Baïf, Hu), FEW 24, 239a (AETHER).

<sup>3</sup> Fr. *roi des rois* 'en parlant de Dieu' (dep. env. 1175), FEW 10, 366b (REX).

<sup>4</sup> Mfr. frm. *astré* adj. 'constellé d'étoiles ; éclairé par les astres' (1560-Larousse 1928), FEW 25, 640a (ASTRUM).

<sup>5</sup> Ici au sens de 'Créateur (+ complément désignant le produit de la création)'.  
<sup>6</sup> Mfr. *sortye* f. 'attaque qu'on fait en sortant d'un lieu assiégé' (1570, CathMéd), mfr. frm. *sortie* (dep. Montaigne), FEW 12, 129a (SORTĪRI).

<sup>7</sup> Nom du bouffon du roi.

<sup>8</sup> L'éditeur glose par 'boufon' (394a).

<sup>9</sup> Ici en parlant d'une pièce vestimentaire. Il s'agit d'un emprunt à la forme *fallow*, *falow* du moyen angl. *fel(l)ow* 'partenaire, compagnon' attestée notamment comme forme d'Écosse (NED), cet emprunt pouvant s'expliquer par la présence d'archers écossais dans la garde des rois de France et celle d'étudiants d'origine écossaise à l'Université de Paris (cité d'après TLFi).

<sup>10</sup> Mfr. frm. *secouer le joug* 's'affranchir de la domination, se mettre en liberté' (dep. Estienne 1538), FEW 12, 385b (SŪCCŪTÈRE).

<sup>11</sup> Mfr. frm. *athéiste* adj. 'athée' (1561 ; fin 16<sup>e</sup> s., Hu ; dep. 1865, Proudhon, v. Larousse 1866), FEW 25, 665b (ATHEUS), conversion de mfr. frm. *athéiste* (m. f.) 'athée' (1549-Widerhold 1675 ; 'viellit' Furetière 1690-Trévoux 1771 ; 'vieux' env. 1800-DG 1890).

<sup>12</sup> Mfr. frm. *sacrilège* adj. 'qui commet un sacrilège' (dep. 1550, BibleLouvain), FEW 11, 43b (SACRILEGUS).

<sup>13</sup> Evolution sémantique motivée par le sens propre de fr. *faux-monnoyeur* 'celui qui fait de la fausse monnaie' (rare avant Pomey 1671).

<sup>14</sup> Emprunt à l'italien *favorito*.

208. « Toutes ces solemnitez finies, un superbe **festin** fut préparé, où sa Majesté avoit à main droicte monsieur le legat [...] » [357] FEW 3, 483b (FĒSTA) : mfr. frm. *festin* ‘repas de fête, d’apparat, en l’honneur de qn ou de qch’ (dep. 1382)<sup>1</sup>.
209. « A Tinteville et Biron/ Je donne un million<sup>2</sup>/ De fortes **fievres quartaines**/ Et la peau de mon marmot [...] » [96] FEW 2, 1427b (QUARTUS) : fr. *fièvre quartaine* ‘fièvre qui revient tous les 4 jours’ (1231-Molière)<sup>3</sup>.
210. « Ceux-cy estoient suivis des gentils-hommes de la chambre, qui avoient aussi chacun un flambeau ardent en la main. En queue d’iceux estoient les trompettes<sup>4</sup>, tambours<sup>5</sup>, **fièvres**, haultbois<sup>6</sup>, qui faisoient ressonner l’air des fanfares<sup>7</sup> d’allegresse et de resjouissance. » [356] Mfr. frm. *fièvre* m. ‘musicien qui joue du fièvre’ (dep. 1550), FEW 17, 620a (PFIFER).
211. « Le vendredy, les eglises des Jacobins<sup>8</sup>, Cordeliers<sup>9</sup> et **Filles de l’Ave-Maria**. Le samedi ou dimanche, jour de la Pentecoste, l’Hostel-Dieu<sup>10</sup> et les eglises des Filles-Dieu et des Filles Penitentes [...] » [164] FEW 25, 1203a (AVE MARIA) : frm. *filles de l’Ave-Maria* pl. ‘religieuses de l’ordre de Saint François’ (Trévoux 1721-1771)<sup>11</sup>.
212. « Et par ce que ledict sieur cardinal evesque est deüement adverty de l’extreme necessité et pauvreté de l’Hostel Dieu de Paris, des **Filles Penitentes**, des Filles Dieu, de l’Ave Maria [...] » [169] FEW 9, 119b (POENITERE) : frm. *filles penitentes* ‘religieuses de certaines congrégations de filles repenties’ (Cotgrave 1611-Larousse 1874)<sup>12</sup>.
213. « Je seray bref, allant de point en point,/ **A celle fin que** je ne t’attedie. » [101] FEW 3, 562a (FINIS) : mfr. frm. *à celle fin que* ‘afin que’ (15<sup>e</sup>-17<sup>e</sup> s.).
214. « Dreux, la gentille ville,/ Pensoi[s] bien attrapper,/ Pour la rendre serville/ Et ta presche y planter,/ Mais **pour fin de conte**,/ La quitent à grand honte. » [73] FEW 3, 996b (COMPŪTUS) : afr. mfr. *fin de compte* ‘finalement, bref, en somme’ (13<sup>e</sup>-16<sup>e</sup> s.), frm. *en fin de compte* (dep. Furetière 1690).
215. « Au mesme instant le **fiscal**\* general de nostre St Père et le **fiscal**\* general du St Office dirent à tous les prothenotaires et notaires presens qu’ils feissent instrumenter de ce dont ils estoient tesmoins [...] » [306] subst. masc. ‘mandataire ecclésiastique ayant la charge de remplacer le Saint-Père dans

<sup>1</sup> Emprunt à l’italien *festino*.

<sup>2</sup> Mfr. frm. *million* m. ‘grand nombre indéterminé’ (dep. Marot), FEW 6/2, 91a (MILLE), < ital. *millione*.

<sup>3</sup> Emprunt au latin médical *quartana*.

<sup>4</sup> Mfr. frm. *trompette* m. ‘celui qui sonne de la trompette’ (dep. env. 1480), FEW 17, 377a (TRUMBA).

<sup>5</sup> Frm. *tambour* m. ‘celui qui bat du tambour’ (dep. Pomey 1617), FEW 19, 174b (TABĪR).

<sup>6</sup> Mfr. *haulxbois* m. ‘hautboïste’ (1508), *haulxboys* (1528), frm. *hautbois* (dep. Oudin 1660), FEW 15/2, 207b (\*BOSK).

<sup>7</sup> Mfr. frm. *fanfare* ‘sorte d’air exécuté par des cors ou des trompettes, musique militaire’ (Vauquelin [env. 1536-1607]; 1615; dep. Richelet 1680), FEW 23, 145b, d’origine incertaine; genre instable en français préclassique.

<sup>8</sup> Fr. *jacobin* m. ‘religieux dominicain’ (13<sup>e</sup> s.-Révolution), FEW 5, 11a (JACOBUS).

<sup>9</sup> Fr. *cordelier* m. ‘frère mineur franciscain’ (dep. 1265), FEW 2, 646b (CHŌRDA).

<sup>10</sup> Fr. *Hôtel-Dieu* ‘hôtel où l’on loge et soigne les malades indigents’ (env. 1250-Landais 1851), FEW 4, 493b (HŌSPES); à ne pas confondre avec le sens moderne de ‘hôpital principal d’une grande ville’ (dep. 1788).

<sup>11</sup> Première attestation.

<sup>12</sup> Première attestation.

l'exercice de ses droits, dans la défense de ses intérêts (au Saint-Siège)' (Ø FEW 3, 580b sub FISCUS).

216. « Pourquoi j'ay commandé à cinq ou six bourreaux/ Mettre à mort les Guisards, des François les **flambeaux**,/ Esperant par après<sup>1</sup> que leur mort innocente/ deust faire ma fureur dessus tous triomphante. » [125] FEW 3, 602b (FLAMMŪLA) : frm. *flambeau* m. 'personne qui se distingue' (poét., dep. Furetière 1690)<sup>2</sup>.
217. « [...] son fils succedant à sa qualité de mareschal de France en la **fleur de son aage** et à sa generosité [...] » [342] FEW 24, 236a (AETAS) : fr. *fleur de son âge* 'jeunesse, force de l'âge' (Froissart-1717, Li), frm. *fleur de l'âge* (dep. Pomey 1671).
218. « Il estouffe l'esmeute faicte faicte en Guienne, **fomentée** par Carloman, qui de despit va à Rome, d'où revenu meurt tost après. » [362] FEW 3, 695a (FOMENTARE) : mfr. frm. *fomentier* 'entretenir, exciter (des troubles, etc., en mauvaise part)' (dep. 16<sup>e</sup> s. [= 1595, Montaigne, TLFi]).
219. « Ne voulons aussi qu'en vertu de ce present jubilé il soit dispensé avec personne, voire au **for de conscience** sur quelconque incapacité, inhabileté, ou irregularité publique ou secrette [...] » [61] ; « Et si outre plus nous declarons que ces presentes pourront servir seulement pour obtenir absolution au **for de conscience** et de penitence sacramentelle [...] » [164] ; « Comme aussi il declare que ces presentes ne pourront servir à personne, sinon qu'au **for de conscience** et de penitence secrette et non au **for** contentieux et **exterieur** et mesme [...] » [168]<sup>3</sup> FEW 3, 737b (FÖRUM) : frm. *for extérieur* 'jurisdiction temporelle de l'Eglise' (dep. Monet 1635 [= TLFi])<sup>4</sup>.
220. « Ceste entreprise pouvoit estre entreprise **à force ouverte** sans une horrible effusion de sang [...] » [288] FEW 25, 2b (APERIRE) : mfr. frm. *à force ouverte* 'les armes à la main' (16<sup>e</sup> s.-Académie 1878).
221. « Suivez, suivez, enfans, suivez vostre grand maistre,/ **Fouldroyez** ces Marrans, et prompts les accablez [...] » [322] FEW 3, 841b (FŪLGŪR) : mfr. frm. *foudroyer* 'frapper d'un coup irrésistible et soudain comme la foudre (propre et fig.)' (dep. Cotgrave 1611).
222. « Dieu sauva monsieur de Guyse/ Et le remit en **franchise**. » [240] FEW 15/2, 163b (FRANK) : fr. *franchise* f. 'liberté de celui qui n'est pas empêché de faire ce qu'il veut' (11<sup>e</sup> s.-Pomey 1700, Gdf).
223. « Rends nous ceste jument-cy/ Autrement sera ta vie/ Par ce poignart cy ravie. Lors le **frelu\*** descendit / De ceste jument [...] » [239] FEW 22/1, 129a : mfr. *frelu* 'sorte de surnom dépréciatif, misérable, gueux' (frcomt. 1557 ; champ. 1592 ; SatMén<sup>5</sup>, Hu [4, 204b])<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Mfr. frm. *par après* 'ensuite' (1530-Académie 1694, Palsgrave 281 ; 'n'est plus dans les ouvrages bien écrits' Furetière 1701-Trévoux 1771), FEW 24, 179b (AD PRĒSSUM).

<sup>2</sup> Première attestation en ce sens.

<sup>3</sup> Attesté dep. Monet 1635 (*for de conscience*), v. TLFi, et synonyme de frm. *for intérieur* 'jugement de la conscience' (dep. Monet 1635).

<sup>4</sup> Première attestation.

<sup>5</sup> *La Satyre Ménippée : de la Vertu du Catholicon d'Espagne et de la tenuë des estats de Paris* (1594, Paris, chez Jamet Mettayer) est une œuvre satirique collective sur la tenue des États généraux convoqués à Paris en janvier 1593 par le duc de Mayenne, chef de la Ligue hostile à Henri IV, en vue d'élire un roi catholique.

224. « Le dimanche immediatement suyvant, les eglises sainte Geneviefve du Mont et des **freres Prescheurs**, dicts Jacobins. » [156] FEW 9, 290b (PRAEDĪCARE) : afr. *freres preecheurs* ‘dominicains voués à la prédication’ (1269), frm. *frères précheurs* (dep. Crespin 1606)<sup>2</sup>.
225. « [...] ce qui doit servir de patron<sup>3</sup> et d’exemple à toutes villes **frontieres**, accroistre le courage à tous les François [...] » [325] FEW 3, 821a (FRONS, -TIS) : mfr. frm. *frontier*, -ière adj. ‘situé près de la frontière’ (dep. 15<sup>e</sup> s.)<sup>4</sup>.
226. « [...] il estoit contrainct de dire et confesser qu’ils avoient raison et que leur commission n’estoit que de la **fumée**. » [75] FEW 3, 853a (FUMUS) : frm. *fumée* ‘ce qui s’évanouit en un instant (fig.)’ (dep. mil. 17<sup>e</sup> s.).
227. « [...] aux autres, qu’il est necessaire de continuer la treve pour **gaigner tems**, et, en attendant les forces, munir<sup>5</sup> les villes. » [188] FEW 17, 463b (\*WAIDANJAN) : fr. *gagner le temps* ‘différer qch le plus longtemps possible parce qu’on y voit un avantage’ (1538-Pomey 1700), *gagner temps* (1640-Académie 1878), *gagner du temps* (dep. La Rouchefoucauld).
228. « Qu’on face d’O et d’Aumont/ Cheminer à recullont<sup>6</sup> (sic)/Dessus <sup>7</sup>une neufve eschelle/ Au milieu d’un carrefour,/ Dansant<sup>8</sup> chacun à son tour/ Une **gaillarde** nouvelle. » [95] FEW 4, 30b (\*GALIA) : mfr. frm. *gaillarde* f. ‘esp. de danse, d’un mouvement vif’ (15<sup>e</sup> s.-Villiers 1659)<sup>9</sup>.
229. « Les cinq chanceliers et **gardes des seaux** de nostre France depuis l’an 1559 juques à l’an 1599 que fust fait chancelier messire<sup>10</sup> Pomponne de Believre. » [310] FEW 11, 594a (SIGILLUM) : frm. *garde des sceaux* ‘ministre à qui les seaux sont confiés, chancelier’ (dep. Monet 1636)<sup>11</sup>.
230. « L’ordre des ceremonies fut tel : les cent Suisses de la **garde du corps** marchaient les premiers [...] » [356] FEW 17, 516b (\*WARDŌN) : mfr. frm. *garde du corps* ‘troupe destinée à la protection d’un grand personnage’ (Estienne 1549-Pomey 1671)<sup>12</sup>.

<sup>1</sup> Mot d’origine inconnue.

<sup>2</sup> Deuxième attestation.

<sup>3</sup> Mfr. frm. *patron* m. ‘exemple bon ou mauvais qu’on imite dans sa conduite’ (Froissart-Académie 1878), FEW 8, 26a (PATRŌNUS).

<sup>4</sup> En français moderne exclusivement au féminin dans des syntagmes nominaux comme *place*, *ville frontière*.

<sup>5</sup> Mfr. frm. *munir* v. a. ‘fortifier (un château, une ville, etc.)’ (Lef-Académie 1718), FEW 6/3, 222a (MUNIRE).

<sup>6</sup> Fr. *à reculons* ‘en allant en arrière’ (dep. 13<sup>e</sup> s.), FEW 2, 1511b (CULUS).

<sup>7</sup> Fr. *dessus* prép. ‘sur’ (1240-1764, Voltaire ; ‘sur est plus en usage’ Furetière 1701, Trévoux 1704 ; ‘ne se dirait plus aujourd’hui’ Trévoux 1721-1752), FEW 12, 463b (SŪRSUM).

<sup>8</sup> Mfr. frm. *danser* v. a. ‘exécuter en dansant les pas propres à tel ou tel genre de danse’ (dep. Estienne 1549), FEW 15/1, 61b (\*DINTJAN).

<sup>9</sup> A distinguer de frm. *gaillarde* ‘air sur lequel on dansait la gaillarde’ (dep. Académie 1694).

<sup>10</sup> Fr. *messire* ‘titre donné à des personnes distinguées ou que prenaient les médecins, les avocats et d’autres professions’ (14<sup>e</sup> s.-Académie 1798), FEW 11, 455b (SĚNIOR).

<sup>11</sup> Première attestation.

<sup>12</sup> Cf. encore frm. *garde du corps* ‘soldat qui a la protection d’un grand personnage’ (dep. Richelet 1680).

231. « [...] prennent chemin contraire, ne jettans que l'espaule<sup>1</sup> droicte de leur armée droict sur l'advenue<sup>2</sup> des François, qui fust **garnie** par les ennemis de chariots enchainés en nombre estrange [...] » [315] FEW 17, 530a (\*WARNJAN) : fr. *garnir* v. a. 'fortifier, renforcer, munir (une ville, un château, etc.) de ce qui est nécessaire pour la défense' (1155-Académie 1878).
232. « Tirant du fort et du foible/ Les moyens, en **gaudissant**\*/ Vers nous s'est rendu corsaire<sup>3</sup>,/ La rage l'engloutissant. » [192] FEW 4, 78a (GAUDÈRE) : fr. *gaudir* v. n. 'jouir, se réjouir, mener belle vie, faire la noce' (13<sup>e</sup> s.-Widerhold 1675).
233. « Le peuple croyoit-il que<sup>4</sup> ces faulx prophetes,/ Ou plustost ces pippeurs<sup>5</sup> **gazouilloient** sans rougir ? » [279] FEW 4, 73b (GAS-) : mfr. frm. *gazouiller* v. a. 'prononcer, chanter comme en gazouillant' (D'Aubigné-Larousse 1930)<sup>6</sup>.
234. « Robert Gaguin, des son jeune aage, fit profession de l'Ordre des Mathurins<sup>7</sup> en Picardie, et estant venu estudier à Paris, il fut docteur en Decret<sup>8</sup> et eleu **general** de son Ordre l'an 1473. » [343] FEW 4, 97b (GENERALIS) : frm. *général* m. 'chef suprême d'un ordre religieux' (dep. Cotgrave 1611 [= TLFi])<sup>9</sup>.
235. « [...] après suivoient les cent **gentils-hommes servans**, qui marchaient avec un bel ordre et de rang<sup>10</sup>, portant pareillement des flambeaux [...] » [356] FEW 11, 538a (SERVIRE) : frm. *gentilhomme servant* 'officier qui sert par quartier à la table royale' (Cotgrave 1611-Académie 1798)<sup>11</sup>.
236. « Clovis, premier roi chrestien de cette monarchie, dont il print **le gouvernail** à l'aage de 15 ans. » [360] subst. masc. 'gouvernement (d'un pays)' (à aj. FEW 4, 299b sub GÜBĒRNÄCŪLUM ; 14<sup>e</sup> s., v. TLFi)<sup>12</sup>.
237. [...] ont grandement honoré et recogneu ses merites, l'ayant faict pourvoir des abbayes de Bellozane et de S. Corneille de Compiègne, de l'evesché d'Auxerre et de l'estat de **Grand-Aumosnier de France**. » [344] synt. nom. 'prélat le plus important de la maison du roi, généralement de haute naissance, ayant de nombreux pouvoirs et privilèges' (Ø FEW 3, 212a sub ELEEMOSYNA ; Académie 1762-1932/5 ; Li ; TLFi).
238. « [...] Mons<sup>r</sup> Anroux, conseiller de la **Grand Chambre** et marguillier de l'eglise S. Sevrin, sa paroisse [...] » [18] FEW 2, 133a (CAMERA) : mfr. frm. *grande chambre*

<sup>1</sup> Ici au sens militaire de 'partie latérale d'une armée en marche ou en ordre de bataille', absent de FEW 12, 147b sub SPATULA).

<sup>2</sup> Mfr. frm. *avenue* f. 'chemin par lequel on arrive en quelque lieu' (Chastellain-Académie 1932), *advenue* (env. 1460-Trévoux 1721), FEW 24, 191a (ADVENIRE).

<sup>3</sup> Mfr. frm. *corsaire* m. 'celui qui fait la course, pirate' (dep. 1443), FEW 2, 1580b (CŪRSUS) ; emprunt à l'italien *corsaro*.

<sup>4</sup> Fr. *que* 'ce que' (Villeh-Malherbe), FEW 2, 1467a (QUĪD).

<sup>5</sup> Mfr. frm. *pipeur* m. 'trompeur' (env. 1460-Trévoux 1771), FEW 8, 562b (\*PIPPARE) ; à ne pas confondre avec le sens moderne de 'celui qui trompe au jeu' (dep. Villon).

<sup>6</sup> Cf. encore fr. *gazouiller* v. n. 'babiller, jaser (de personnes)' (1316-Pomey 1700).

<sup>7</sup> Mfr. frm. *mathurin* m. 'religieux de l'ordre des trinitaires' (1448, Lac ; Villon ; Cotgrave 1611-Trévoux 1771 ; 'hist.' dep. Boiste 1803), FEW 6/1, 531b (MATURINUS).

<sup>8</sup> Ici au sens de 'droit canon' (FEW 3, 26b sub DECRETUM) ; Académie 1762-1932/5 ; Féraud 1787 ; 'au Moyen-Âge', Li.

<sup>9</sup> Première attestation en ce sens ; cf. encore *supérieur* m.

<sup>10</sup> Mfr. frm. *de rang* 'successivement, l'un après l'autre' (Chastellain-Widerhold 1675), FEW 16, 241a (HRING).

<sup>11</sup> Première attestation.

<sup>12</sup> Cf. encore frm. *tenir le gouvernail* de 'régner sur' (dep. Monet 1636).

- ‘principale chambre d’un parlement’ (Estienne 1549-Trévoux 1704), *grand’ chambre* (Monet 1636-Trévoux 1771)<sup>1</sup>.
239. « [...] les sieurs mareschaux de Raiz et de Matignon, le comte de Torigny, le **grand escuyer**, le marquis de Cueuvre [...] » [289] FEW 11, 348b (SCŪTARIUS) : mfr. frm. *frand escuyer* ‘officier présidant à tout ce qui concerne le service des chevaux du roi’ (Estienne 1549-1864).
240. « Après sa Sainteté manda le cardinal Sainte Severine, comme **grand penitencier** [...] » [306] FEW 9, 120a (POENĪTĒRE) : frm. *grand pénitencier* ‘cardinal qui préside à Rome la congrégation de la pénitencerie’ (dep. Richelet 1680)<sup>2</sup>.
241. « Passez qu’ils sont, se trouvent attaquez<sup>3</sup> par les sieurs de Montigny, colonnel, de la Noue, de Vicq, et Descluzeaux, et si chaudement<sup>4</sup> qu’ilz sont contraincts de repasser promptement au **gros** de leur armée [...] » [325] FEW 4, 277b (GRÖSSUS) : mfr. frm. *le gros* d’une troupe ‘le corps principal, la partie la plus considérable’ (dep. Montaigne).
242. « Et d’autant que la majesté divine<sup>5</sup> souvent ce qu’elle a octroyé par les prieres de quelques particuliers, ou de peu de gens, elle l’accorde, enfin, comme se laissant vaincre par la multiplication des intercesseurs, et que c’est chose qui touche le devoir de nostre charge, comme du pasteur universel que de la **guette\*** apostolique<sup>6</sup>, où nous sommes establys [...] » [59] FEW 17, 451b (\*WAHTA) : fr. *guete* f. ‘sentinelle, homme qui fait le guet’ (1260-1278), *gette* Froissart, *guette* (15<sup>e</sup> s.-Oudin 1660).
243. « A mon humble oraison, Seigneur, fay que ton ange/ Effraye ces Marrans qui tous escrouellez/ Veullent m’oster les miens **sous l’habit de zellez**/ Pour cruel les navrer<sup>7</sup> et fouller comme fange. » [321] FEW 4, 371b (HAB<sup>U</sup>S) : frm. *sous l’habit de* ‘sous les dehors de’ (Boileau 1695 ; Voltaire 1778)<sup>8</sup>.
244. « Par ce qu’il preschoit une liberté et diminution de subsides, et neantmoins par la conclusion de de sa **harangue** il tendoit affin de reunir toutes les tailles et subsides en un blocq [...] » [75] FEW 16, 245b (HRING) : mfr. *harengue* f. ‘discours de caractère politique ou militaire’ (env. 1500-Palsgrave 1530), mfr. frm. *harangue* (dep. Estienne 1538)<sup>9</sup>.
245. « Ta face hypocrite/ Sentant<sup>10</sup> son **Harlequin**/ Et son feu heretique/ tendoit à ceste fin,/ Nous faire apparoistre/ Que tu voulois estre. » [72] FEW 16, 201a

<sup>1</sup> Cf. encore mfr. frm. *chambre* f. ‘section d’une juridiction formant un tribunal spécial’ (dep. 1390).

<sup>2</sup> Première attestation.

<sup>3</sup> Mfr. frm. *attaquer* verbe trans. ‘assaillir par agression (l’ennemi, etc.)’ (dep. EstDial 1578), FEW 17, 202a (\*STAKKA) ; emprunt à l’italien *attaccare*.

<sup>4</sup> Mfr. *chaudement* adv. ‘promptement’ (16<sup>e</sup> s.), FEW 2, 89b (CALIDUS).

<sup>5</sup> Ce syntagme nominal absent de FEW 6/1, 53b (MAIESTAS) développe ici le sens de ‘Dieu tout-puissant’.

<sup>6</sup> Fr. *apostolique* adj. ‘qui vient du SaintSiège’ (Froissart-FrdeSales), FEW 25, 19b (APOSTOLICUS).

<sup>7</sup> Fr. *navrer* v. a. ‘blesser en transperçant ou en coupant’ (env. 1140-Widerhold 1675), FEW 16, 594a (\*NAFRA).

<sup>8</sup> Première attestation ; cf. encore mfr. frm. *habit* m. ‘apparence, les dehors’ (Estienne 1549-Miege 1688).

<sup>9</sup> Emprunt à l’italien *ar(r)inga*.

<sup>10</sup> Mfr. frm. *sentir* le paysan, etc. ‘avoir le caractère, les manières, l’air, l’apparence de qn, de qch’ (dep. 1527), FEW 11, 469a (SĒNTĪRE).

- (\*HERLE-KING) : mfr. frm. *harlequin* m. ‘personnage comique qui paraît sur la scène avec un costume fait de pièces triangulaires, et armé d’une batte’ (1584-Trévoux 1771), *arlequin* (dep. 1585).
246. « Les bourgeois bien esveillez/ A leurs deffences amenez/ Bransle’ picques et hallebardes/ Les autres tire’ **harquebuzades**. » [200] FEW 16, 127a (HAKEBUSSE) : mfr. *harquebusade* f. ‘coup d’arquebuse’ (env. 1550-Oudin 1660), *harquebuzade* (1559 ; Du Vair ; D’Aubigné), mfr. frm. *arquebusade* (dep. Thierry 1564).
247. « Henry de Valois y estoit,/ Lequel ses troupes excitoit,/ Et pour leur **haulser le courage**/ Leur donnoit Pontoise au pillage. » [195] FEW 24, 360b (\*ALTIARE) : fr. *hausser le courage* à qn ‘lui donner de la fierté’ (env. 1600, Doch ; Pomey 1671-Académie 1935).
248. « Il se lave de ceste onde lustrale<sup>1</sup> et salutaire qui meine la fregate de nostre vie au **havre de salut** : ô journée pour luy heureuse et victorieuse [356] FEW 16, 186b (HAVENE) : mfr. frm. *havre* m. ‘lieu où on se sent en sûreté’ (15<sup>e</sup> s.-Malherbe)<sup>2</sup>.
249. « Nom de roy tres-chrestien/ Tu veux avoir le tiltre, / Ne desrogeant en rien/ De ce que ton ministre/ T’as imprimé<sup>3</sup> dedans l’entendement,/ Te preschant **heretiquement**. » [202] FEW 4, 375a (HAERETĪCUS) : mfr. *hereticquement* ‘d’une manière hérétique’ (1531), *heretiquement* ‘en soutenant une hérésie’ (1584, Du Préau).
250. « Mais le prince discret, humble et bonne personne,/ Par le divin secret, merite en chascun lieu/ Bon Los, Richesse, et puis de Laurier la couronne:/ **Heureux est qui** combat pour la gloire de Dieu. » [...] » [283] synt. ‘exclamation pour désigner ceux qui ont de la chance (à aj. FEW 25, 887b sub AUGURIUM).
251. « Au surplus, grand **homme d’Estat** et bon serviteur de son maistre [...] » [156] FEW 12, 250a (STATUS) : frm. *homme d’Etat* ‘personne initiée à la science du gouvernement ou jouant un des premiers rôles’ (dep. 1640, Oudin)<sup>4</sup>.
252. « Et puis estans remontez/ Des fossez, Quoy que **hourdez**\*,/ Ils adviserent un homme/ Sur une jument de somme<sup>5</sup>. » [238] FEW 16, 269b (\*HURD) : afr. *hourder* v. a. ‘charger (qn d’un faix)’ MonGuill, mfr. frm. id. (CentNouv-Monet 1636).
253. « Les catholiques emprisonnés sont traînez par force aux presches des **hugonots**<sup>6</sup>. » [22] ; « L’aisné en son printemps les Turcs a combatu :/ A Vienne et Elepante, et depuis en la France/ Souvent de l’**huguenot** abaissé l’arrogance

<sup>1</sup> Mfr. frm. *lustral* adj. ‘servant à la purification’ (Bersuire ; dep. Rabelais 1532), FEW 5, 475b (LŪSTRUM), < *lustralis*.

<sup>2</sup> Cf. encore fr. *arriver à port de salut* ‘à bon port’ (Amyot-Trévoux 1752), FEW 11, 125b (SALUS), ainsi que frm. *port de salut* ‘lieu où l’on cherche à se mettre à couvert de quelque danger, où l’on se retire loin des embarras du monde’ (dep. Académie 1694), FEW 9, 227b (PŌRTUS).

<sup>3</sup> Mfr. frm. *imprimer* v. a. ‘graver dans l’esprit, dans le cœur’ (dep. 1530, Hu), FEW 4, 604a (ĪMPRĪMĒRE).

<sup>4</sup> Première attestation.

<sup>5</sup> Ici au sens de ‘jument propre à porter des fardeaux’, à ajouter FEW 11, 62a (SAGMA) ; cf. encore mfr. frm. *bête de somme* (dep. Hulsius 1576), frm. *cheval de somme* (Oudin 1660-Académie 1935).

<sup>6</sup> Variante absente de la lexicographie.

- [...] » [55] FEW 15/2, 84b (EIDGENOSSE) : fr. *huguenot* m. ‘huguenot, calviniste’ (dep. 1552)<sup>1</sup>.
254. « Perdre, sans offenser,/ Nos biens, aussi nos terres,/ Encores davantage,/ Ils brulent nos maisons,/ Ces **Hugues** plains de rage,/ Ces voleurs et larrons. » [234] subst. pl. ‘huguenots (t. de mépris)’ (néologisme lexical absent de FEW 15/2, 84b (EIDGENOSSE)<sup>2</sup>.
255. « De quinze cens mil escuz levez ou trouvez en divers lieux à Paris, tant en argent comptant qu’en meubles precieux, monseigneur de Mayenne a justifié publiquement au mois d’aooust dernier qu’il n’en a pas receu **huict vingts** mil [...] » [79] FEW 14, 444a (VĪGĪNTI) : afr. *huit vins* ‘160’ (Tournai 1326), *vuit vins* (1348, Runk), mfr. *huit vingtz* (env. 1450 ; Commynes ; 1530, Palsgrave 369), *huict vints* D’Aubigné, frm. *huit vingts* (Monet 1636-Trévoux 1752 ; Bossuet ; ‘quelquefois’ Académie 1694-1798).
256. « Pardons octroyez par monseigneur l’**illustrissime** Legat pour les festes suyvantes le jour de Noel. » [156] FEW 4, 562a (ILLUSTRIS) : mfr. frm. *illustrissime* adj. ‘titre donné à certains personnages, certaines autorités’ (dep. 1481, Ba)<sup>3</sup>.
257. « Vous debvez doncques en ces actions de graces avoir soin de vostre peuple **à l’imitation de** nostre Seigneur Jesus Christ [...] » [291] FEW 4, 570a (IMITARI) : frm. *à l’imitation de* ‘à l’exemple de, sur le modèle de’ (dep. 1672)<sup>4</sup>.
258. « [...] il fist alliance avec le pape Clement VII et le roy d’Angleterre pour delivrer Rome occupée par les **Imperialistes**, laquelle il mist en l’obeissance du pape [337] FEW 4, 586b (IMPERIALIS) : mfr. frm. *impérialiste* m. ‘partisan de l’Empereur d’Allemagne’ (1525-Oudin 1660).
259. « [...] font semer<sup>5</sup> et courir plusieurs faux bruits et rapports tendant à nous desunir<sup>6</sup> et desgouster d’embrasser ceste cause qui **importe** du tout<sup>7</sup> à nous et à nostre posterité. » [135] FEW 4, 598b (IMPORTARE) : mfr. frm. *importer à qn* ‘être de conséquence grave pour’ (dep. 1536, Rabelais)<sup>8</sup>.

<sup>1</sup> Empr. au genevois *eyguenot* ‘confédéré genevois adversaire du duc de Savoie’, lui-même emprunt au suisse alémanique *Eidgnosse(n)* ‘confédéré(s)’ ; dès 1315 comme terme officiel pour désigner les membres de la Confédération suisse. Désignant d’abord les partisans du parti politique qui luttait contre les tentatives d’annexion du duc de Savoie, *eyguenot* devint par la suite (et ce jusqu’au XVIII<sup>e</sup> s.), un terme de mépris sous lequel les catholiques désignaient les *Réformés* (la majorité des confédérés étant aussi favorable à la Réforme) et se répandit alors dans les parlers de la Suisse romande ainsi que dans les régions françaises limitrophes. La forme *huguenot* qui apparaît dès la 2<sup>e</sup> moitié du XVI<sup>e</sup> s., semble être née en Touraine, où, comme en témoignent les historiens contemporains, la population entendant parler des *eyguenots* sans en connaître le sens, rattacha ce mot à un certain roi *Hugon* qui aurait joui d’une grande popularité auprès des Réformés de Tours (selon TLFi).

<sup>2</sup> Apocope de fr. *huguenot* m. ‘huguenot, calviniste’ (dep. 1552) ; une contamination par *huet* adj. / m. (au sens péjoratif de ‘diable, lutin, cocu, niais’ (FEW 4, 506a sub HUE) n’est pas à écarter.

<sup>3</sup> Emprunt à l’italien *illustrissimo*.

<sup>4</sup> Première attestation.

<sup>5</sup> Fr. *semer* v. a. ‘répandre, faire courir (des bruits, des nouvelles, etc.)’ (dep. 15<sup>e</sup> s.), FEW 11, 434a (SĒMĪNARE).

<sup>6</sup> Mfr. frm. *désunir* v. a. ‘rompre la bonne intelligence entre des personnes’ (dep. 1563), FEW 14, 47b (ŪNĪRE).

<sup>7</sup> Fr. *du tout* ‘complètement, entièrement, tout à fait’ (FetR-Bossuet), FEW 13/2, 122b (TŌTUS).

<sup>8</sup> Emprunt à l’italien *importare*.



260. « [...] que doresnavant ils ayent à eux taire, sans nous **incommoder** ni inquieter, sur peine<sup>1</sup> d'estre excommuniés de l'autorité de nostredit saint siege apocriphe, lequel nous tenons de saint Pierre (comme nous disons) et faut que le croyez sur les peines contenues cy après<sup>2</sup>. » [158] FEW 4, 629b (INCOMMODUS) : mfr. frm. *incommoder* qn 'mettre mal à l'aise, mettre dans un état de gêne, de malaise physique ou moral' (dep. Hulsius 1596).
261. « **Incontinent que** la benediction fut donnée, il se vit par la ville une infinité de pourtraits du roy [...] » [306] FEW 2, 1107b (CONTINÈRE) : mfr. frm. *incontinent que* 'aussitôt que' (Commynes-LaFontaine).
262. « **Incorporation** du comté de Tholoze. » [365] FEW 2, 1217a (CÖRPUS) : mfr. frm. *incorporation* f. 'annexion' (dep. env. 1570 [= Carloix, TLFi]).
263. « Qu'au lieu d'estre par mariage/ Avecques l'**Infente** conjoint,/ Prestre sacré vous serez oinct. » [331] FEW 4, 661b (INFANS) : mfr. frm. *infante* f. 'titre donné aux filles aînées des rois d'Espagne et de Portugal' (dep. 1531, Granvelle)<sup>3</sup>.
264. « [...] nourrir infinité de pauvres bourgeois valides<sup>4</sup>, que la mesme necessité a quasi reduits à mandicité, par l'inutilité de leurs mestiers et arts ordinaires deffailis par l'**injure du temps**. » [131] FEW 4, 697b (INJURIA) : frm. *injure du temps* 'circonstances défavorables' (1603).
265. « [...] et qui souloit<sup>5\*</sup> estre la force et le plus ferme appuy de la republique<sup>6</sup> chrestienne, non seulement est dès long temps<sup>7</sup> embrasé des guerres civiles et **intestines**, mais aussi pour le present<sup>8</sup> est miserablement divisé contre soy-mesme [...] » [58] FEW 4, 765a (INTESTINUS) : mfr. frm. *intestin* adj. 'qui a lieu à l'intérieur d'un corps social, d'un Etat (guerre, etc.)' (1356, Bersuire ; dep. 1474, Ba).
266. « Or notamment nostredict saint Père n'entend dispenser aucun de **irregularité** publique et occulte et de penitence secrette et non au for contentieux et exterieur et mesme quant au for de secret de conscience [168] FEW 10, 225b (REGULARIS) : frm. *irrégularité* f. 'vie désordonnée, débauche' (Pomey 1671-LaBruyère)<sup>9</sup>.
267. « J'en demanderois la resolution prise en leur derniere assemblée chez le bon curé de S. Cosme, **à l'yssee de** son sermon [...] » [147] FEW 3, 296a (EXIRE) : frm. *à l'issue de* 'en sortant de' (dep. Furetière 1690)<sup>10</sup>.

<sup>1</sup> Mfr. frm. *sur peine de* 'en encourageant la peine de' (Chastellain-Trévoux 1771), FEW 9, 114b (PCENA).

<sup>2</sup> Mfr. frm. *ci-après* 'plus loin' (dep. 1530, Palsgrave 808), FEW 24, 179b (AD PRĒSSUM).

<sup>3</sup> Emprunt à l'espagnol *infante*, TLFi.

<sup>4</sup> Mfr. frm. *valide* adj. 'sain, vigoureux' (dep. 1528), FEW 14, 136a (VALIDUS).

<sup>5</sup> Fr. *souloir* 'avoir coutume de' (13<sup>e</sup> s.-Oudin 1660), FEW 12, 45a (SÔLERE).

<sup>6</sup> Fr. *république* f. 'ensemble de divers Etats qui se tiennent par des rapports de religion, de civilisation' (BalzacG ; Pascal ; Rousseau ; Li ; Académie 1878), FEW 10, 315a (RES PUBLICA) ; n. 2 : 'surtout dans des syntagmes comme république chrétienne 'ensemble des Etats chrétiens' (Pascal, etc.).

<sup>7</sup> Mfr. frm. *de longtemps* 'depuis longtemps' (Commynes ; Brunot 4, 746 ; 6, 1904), FEW 5, 417a (LÖNGUS).

<sup>8</sup> Fr. *pour le present* 'à présent, pour le moment, maintenant' (1395-Académie 1878 ; 'fam.' Académie 1718-1878), FEW 9, 307a (PRAESENS).

<sup>9</sup> Première attestation.

<sup>10</sup> Première attestation.

268. « [...] à Arras, où estoit le cardinal d’Autriche, qui se retirant fait **jetter** partie des meilleurs hommes de son armée dans ledict Dourlan, avec un grand convoy de vivres et munitions de guerre<sup>1</sup> [...] » [317] FEW 5, 14b (JĀCTĀRE) : frm. *jeter* (des troupes en tel endroit) ‘les y engager’ (dep. Monet 1636)<sup>2</sup>.
269. « Charles Tiercelin, sieur de la Roche du Mayne, dès son **jeune aage**, se voua aux armes pour servir nos roys ; d’entrée<sup>3</sup>, il fut enseigne<sup>4</sup>, puis capitaine, par après<sup>5</sup> archer en la compagnie<sup>6</sup> du duc d’Alençon, derechef homme d’armes, puis guidon<sup>7</sup>, après lieutenant et enfin capitaine<sup>8</sup> de sa compagnie. » [339] FEW 24, 236a (AETAS) : fr. *jeune âge* ‘enfance, jeunesse’ (1307 ; JPreis 5, 474 ; Const, Li ; dep. Estienne 1538).
270. « [...] voire repoussez jusques au gros de leur armée, dans laquelle **jouoit** incessamment le canon de S. M. qu’elle avoit faict avancer pour cest effect. » [317] FEW 5, 40a (JÖCĀRI) : frm. *jouer* v. n. ‘exploser (d’une mine, d’un canon)’ (Académie 1694-1878)<sup>9</sup>.
271. « Guy du Faur, sieur de Pibrac, fils d’un president du Parlement de Tholose, fut premierement conseiller au Grand Conseil, et **juge mage** audit Tholose. » [346] FEW 5, 55b (JŪDEX) : mfr. frm. *juge mage* ‘supérieur des juges de première instance’ (Dauphiné, Languedoc, Quercy, 15<sup>e</sup> s.-Académie 1798).
272. « Je veux qu’après mon trespas/ ils viennent avec moy **là bas**/ Pour y faire leur demeure. » [97] article BASSUS en ligne, p. 20 : mfr. frm. *la bas/là-bas* ‘en bas, dans les enfers’ (Hu 1544-Furetière 1690).
273. « Jean Louis de Naugartes duc Desparnon/ Ung **ladre** punais<sup>\*10</sup> de sot roi est avancé. » [39] FEW 5, 233a (LAZARUS) : frm. *ladre* m. ‘homme sans honneur’ (Oudin 1656-Richelet 1759)<sup>11</sup>.
274. « Des petis **larronneaux** pillèrent le saint lieu [...] » [247] FEW 5, 201a (LATRO, -ONIS) : mfr. frm. *larronneau* m. ‘petit voleur’ (dep. Garb 1487).
275. « [...] qui des choses sudites, ou aucunes d’icelles, ont veu, sceu, cogneu, entendu, aperceu, ou ouy dire aucunes choses, et icelles **latité\***, occulté et recellé, comme encores à present **latitent\***, occultent, et recellent induement [...] » [130] FEW 5, 197b (LĀTERE) : mfr. frm. *latiter* v. a. n. r. ‘cacher, receler’ (1408-Trévoux 1771)<sup>12</sup>.

<sup>1</sup> Frm. *munitions de guerre* ‘ce qui sert à l’armement’ (dep. Aubin 1736), sg. (Monet 1636-Pomey 1700), FEW 6/3, 222b (MUNITIO) ; première attestation.

<sup>2</sup> Première attestation en ce sens.

<sup>3</sup> Mfr. frm. *d’entrée* loc. adv. ‘d’emblée’ (Chastellain ; Commynes-18<sup>e</sup> s.), FEW 4, 776a (ĪNTRARE).

<sup>4</sup> Mfr. frm. *enseigne* f. ‘officier porte-drapeau’ (Dupuy 1573-Académie 1798), FEW 4, 715a (ĪNSĪGNIA).

<sup>5</sup> Mfr. frm. *par après* ‘ensuite’ (1530-Académie 1694, Palsgrave 281 ; ‘n’est plus dans les ouvrages bien écrits’ Furetière 1701-Trévoux 1771), FEW 24, 179b (AD PRĒSSUM).

<sup>6</sup> Mfr. frm. *compagnie* f. ‘garde du corps accompagnant un grand personnage’ (Estienne 1538-Monet 1636), FEW 2, 967a (COMPANIO).

<sup>7</sup> Mfr. *diedon* m. ‘celui qui porte le drapeau d’une compagnie de gendarmes’ (hapax 16<sup>e</sup> s.), frm. *guidon* (Cotgrave 1611-Académie 1798), FEW 17, 603a (\*WĪTAN).

<sup>8</sup> Mfr. frm. *capitaine* m. ‘celui qui commande une compagnie dans un régiment’ (dep. env. 1550), FEW 2, 255b (CAPITANEUS).

<sup>9</sup> Première attestation.

<sup>10</sup> Fr. *punais* adj. ‘puant’ (TChartr-Trévoux 1752, Gdf), FEW 9, 637b (\*PŪTĪNASIUS).

<sup>11</sup> Première attestation en ce sens.

<sup>12</sup> Latinisme (< *latitare*).

276. « Philippe, par la divine miseration cardinal prestre du tiltre de saint Honufre, appelle cardinal de Plaisance, **legat lateral** de Nostre Saint Pere Clement, par la divine providence pape huictiesme [...] » [156] synt. nom. ‘cardinal que le pape envoie en mission auprès d’un gouvernement’ (Ø FEW 5, 205a sub *LATUS*, -ERIS)<sup>1</sup>.
277. « [...] agent du sieur de Longueville, qui a levé et emporté grande somme de deniers à son maistre avec forces **lettres de change**, et est sorty de la ville par le certificat et passeport dudict sieur<sup>2</sup> evesque [...] » [77] FEW 2, 122a (*CAMBIARE*) : frm. *lettre de change* ‘lettre par laquelle le souscripteur demande à une autre personne de payer à l’ordre de cette personne une somme déterminée’ (dep. Pomey 1671)<sup>3</sup>.
278. « La marmitte renversée des Huguenots, Politiques<sup>4</sup>, Athéistes, Espernonistes, **Libertins**, avec la complainte des ministres<sup>5</sup> et predicants<sup>6</sup> du royaume de France. » [127] FEW 5, 305a (*LIBERTINUS*) : mfr. frm. *libertin* m. ‘esprit fort, ennemi de la religion’ (1591-Académie 1798).
279. « Louys de Birague, milanois, fils de Cesar de Birague et de Françoise de la Tour, au commencement des guerres de Piemont, fut **lieutenant colonel** du sieur Marc Antoine Cusan, son beau-frere [...] » [340] FEW 13/1, 216a (*TĒNĒRE*) : frm. *lieutenant-colonel* ‘officier qui a le grade immédiatement inférieur à celui de colonel’ (dep. Widerhold 1669)<sup>7</sup>.
280. « Enjoint aux baillifs<sup>8</sup> et seneschaux, leurs **lieutenans generaux** et **particuliers**, proceder à l’execution dedans le delay contenu en iceluy [...] » [369] FEW 11, 216a (*TĒNĒRE*) : mfr. frm. *lieutenant général* ‘officier qui préside le tribunal d’une sénéchassée à la place du sénéchal’ (Estienne 1538-Académie 1762) ; frm. *lieutenat particulier* ‘magistrat qui juge en l’absence du lieutenant civil à Paris ou du lieutenant général dans les autres présidiaux’ (Monet 1636-Encyclopédie 1765)<sup>9</sup>.
281. « Vive la **sainte Ligue**,/ Vive tous les ligueux,/ L’eglise catholique/ Et tous les bon seigneurs [...] » [73] ; « [...] il injurioit les predicateurs, leur imposoit silence, medisoit des princes catholiques et de la **Ligue** [...] » [76] FEW 5, 331b (*LĪGARE*) : mfr. frm. *Ligue* f. ‘union des catholiques en France vers la fin du 16<sup>e</sup> s.)<sup>10</sup>.

<sup>1</sup> Forme francisée de mfr. frm. *legat a latere* ‘id.’ (dep. env. 1550) à visée humoristique.

<sup>2</sup> Mfr. frm. *sieur* ‘titre d’honneur donné à des nobles, à des prélats’ (16-17<sup>e</sup> s.), FEW 11, 456a (*SĒNIOR*).

<sup>3</sup> Première attestation.

<sup>4</sup> Mfr. frm. *politique* m. ‘membre d’un parti formé par des personnes qui ne demandaient que des réformes politiques (pendant la Ligue)’ (1568-D’Aubigné, v. Trévoux 1721), FEW 9, 131a (*POLITICUS*).

<sup>5</sup> Mfr. frm. *ministre* m. ‘pasteur du culte réformé’ (dep. 1536), FEW 6/2, 116a (*MINISTER*).

<sup>6</sup> Mfr. frm. *prédicant* m. ‘ministre de la religion protestante’ (dep. 1537 ; t. de mépris’ Richelet 1680-DG), FEW 9, 290b (*PRAEDĪCARE*).

<sup>7</sup> Première attestation ; corrige et remplace FEW 2, 934b (*CŌLŪMNA*).

<sup>8</sup> Fr. *baillif* m. ‘officier du roi de France investi de fonctions essentiellement judiciaires et militaires dans l’étendue d’un certain ressort’ (env. 1260, Jost 69 ; RoseM v. 11540 ; BeaumCout 1, 16, 17, 18 ; champ. 1285-1365, Bev ; Morlet ; JoinvMo350, 352 ; 1334-1502, DocDMF ; Flines 1331-1337, Ewald ; 1368-fin 15<sup>e</sup> s., DMF1 ; StuderJBel ; 1515-1736, Frantext ; Hu ; 1499-Trév 1771, Lagadeuc s.v. belly), article *BĀJULUS* en ligne, p. 15.

<sup>9</sup> Première attestation.

<sup>10</sup> Emprunt à l’italien *liga*, attesté en ce sens dep. 1585, Pierre de l’Estoile, v. TLFi.

282. « Deux partis en cour, des ducs de Berri et de Bourgogne, d'Orléans et de Bourbon. Evenemens<sup>1</sup> espouvantables. **Ligue** des Armagnacs et Bourguignons, terminée par la paix de Bourges. » [365] FEW 5, 329b (LĪGARE) : mfr. frm. *ligue* f. 'faction, complot' (1469-Pomey 1700 ; 't. d'histoire' Furetière 1690-Trévoux 1771)<sup>2</sup>.
283. « Ami de l'Anglois, **se ligue** avec lui pour le voyage<sup>3</sup> de la Terre Sainte, qu'ils font ensemble. » [364] FEW 5, 329b (LĪGARE) : mfr. frm. *liquer* v. a. r. 'unir dans une même ligue' (dep. Thierry 1564).
284. « Les habitans de Paris/ Aussi grande joye ont pris,/ Oyans si bonnes nouvelles,/ Que **de long temps** n'eurent telles. » [240] FEW 5, 417a-b (LŌNGUS) : mfr. frm. *de longtemps* 'depuis longtemps' (Commynes ; Brunot 4, 746 ; 6, 1904).
285. « Dieu qui voit le meschant<sup>4</sup>/ Regner en sa malice,/ De son glaive tranchant/ Il en fera justice,/ Combien qu'il soit **par longtemps** attendant,/ Le droit à chacun est rendant. » [202] loc. adv. 'depuis longtemps' (Ø FEW 5, 417a-b (LŌNGUS)).
286. « [...] ils s'inclinoient et faisans de tres-humbles reverences, sortoient<sup>5</sup> de la ville. Et **lors de** ceste sortie<sup>6</sup>, il tomboit une telle pluye qu'i'l sembloit qu'elle fust envoyée du ciel sur leurs testes [...] » [297] FEW 4, 475a (HŌRA) : frm. *lors de* 'au moment de' (dep. 1599, CoutNorm 120 [= TLFi])<sup>7</sup>.
287. « Charles de Sainte Marthe, poitevin, oncle de ce grand Scevole de Sainte Marthe, **lumière** de ce siècle, fut lieutenant criminel<sup>8</sup> d'Alençon [...] » [351] FEW 5, 445b (LŪMĪNARE) : mfr. frm. *lumière* f. 'personne illustre, très en vue' (dep. EustDesch 7, 209).
288. « Pourquoi font bruit ces faux **lutheriens**/ Encontre moy ? Qui les meut de ce faire ? » [159] subst. masc. 'protestant qui professe la religion de Luther' (emploi substantif depuis 1523, TLFi sub *luthérien* ; Ø FEW 16, 493a sub LUTHER.)<sup>9</sup>.
289. « Monsieur, je ne sçay pas que veut dire qui vive<sup>10</sup>,/ Je n'ay jamais appris dessous un **magister**,/ Quand quelquefois quelqu'un avecque moi estrive,/ Pour n'estre pas un clerc,/ Il m'en faut bien quitter. » [278] FEW 6/1, 41b (MAGISTER) : mfr. frm. *magister* m. 'maître d'école' (15<sup>e</sup> s.-Académie 1798).

<sup>1</sup> Mfr. frm. *événement* m. 'fait d'une certaine importance' (dep. Estienne 1549), FEW 3, 252a (EVENIRE).

<sup>2</sup> Emprunt à l'italien *liga*.

<sup>3</sup> Fr. *voyage* m. 'pèlerinage' (16<sup>e</sup> s.-Académie 1878), FEW 14, 381a (VIATICUM).

<sup>4</sup> Ici au sens de 'le Prince des démons, le Diable' (à aj. FEW 2, 27b sub CADÈRE).

<sup>5</sup> Mfr. frm. *sortir* v. n. 'passer du dedans au dehors' (dep. Palsgrave 1530), FEW 12, 126a (SORTĪRI).

<sup>6</sup> Mfr. frm. *sortie* f. 'action de sortir d'un endroit' (1400 ; dep. 1496, Trénel), FEW 12, 128b (SORTĪRI).

<sup>7</sup> Première attestation de cette locution prépositive.

<sup>8</sup> Mfr. frm. *lieutenant criminel* 'officier qui connaît des raisons criminelles' (Estienne 1549-Encyclopédie 1765), FEW 11, 216a (TĒNÈRE).

<sup>9</sup> TLFi : 'A l'origine *luthérien*, terme de mépris, désignait non seulement les adeptes de la doctrine de Luther, mais aussi, d'une façon plus générale, tous les adversaires de la religion catholique (sens qu'avait *huguenot*\*). A partir de 1560, *luthérien* se limite au seul sens de 'protestant qui professe la religion de Luther'.

<sup>10</sup> Fr. qui vive ? 'cri d'une sentinelle, d'une patrouille qui remarque une chose insolite' (dep. 1419), FEW 14, 578a (VIVÈRE).

290. « Il ne faut s'estonner, il n'y avoit personne/ Qui s'osast pour rien<sup>1</sup> dire alors advanturer./ Si quelqu'un s'ahazardoit (sic) de dire quelque chose,/ Son bien estoit **maheutre**, il le falloit piller/ Pour payer les soldats<sup>2</sup> qui maintenoient<sup>3</sup> la cause [...] » [279] adj. 'qui appartient à un huguenot (d'un bien)' (Ø FEW 21, 306a)<sup>4</sup>.
291. « Horsmis deux femmes du lieu,/ dont l'une est servante à Dieu,/ L'autre au diable et **Maheutresse**,/ L'accusant comme traistresse. » [239] FEW 21, 306a & 23, 148b : Mfr. *maheutresse* f. 'huguenote' (1591 [= Hu 5, 76b = Gdf 5, 68b = notre passage]), *maheudresse* (env. 1600)<sup>5</sup>.
292. « On sçait assez que pour estourdir et refroidir ceste redition de compte ordonnée par arrest, ils ont avancé **sous main** lesdits 50.000 escus [...] » [81] ; « Lorsqu'il alloit soubs<sup>6</sup> Charles bataillant,/ Il soustenoit en tout les heretiques,/ Et du secours **par soubs main** leur baillant,/ Il opressoit les loyaux catholiques. » [101] FEW 6/1, 286b (MANUS) : mfr. *par sous main* 'secrètement' (1610 [= Charron, ds. Gdf 5, 77c]), mfr. frm. *sous main* (dep. Amyot).
293. « [...] priez de s'armer avec leurs amis pour tenir **mainforte** à l'introduction des desputez de part et d'autre [...] » [288] FEW 6/1, 285b (MANUS) : mfr. frm. *main forte* 'assistance qu'on donne à qn pour exécuter qch' (dep. Froissart, Lac).
294. « Et quant aux **maisons de religion** et ceux qui vivent en cloistre [...] » [169] FEW 6/1, 236b (MANSIO) : afr. *maison de religion* 'couvent, monastère, abbaye' BrunLat 402.
295. « Norton le **maistre-bourreau** employe son authorité et celle de ses satellites<sup>8</sup> à deschirer les catholiques. » [22] synt. nom. 'le premier ou plus ancien des bourreaux (d'une ville)' (néologie lexicale absente de FEW 6/1, 37a-b sub MAGISTER)<sup>9</sup>.
296. « [...] ceste opinion qu'il ne falloit recognoistre pour roy celuy qui estoit devoyé de la religion ancienne de nos **majeurs** [...] » [287] FEW 6/1, 56a (MAIOR) : mfr. frm. *majeurs* pl. 'ancêtres' (16<sup>e</sup> s.-Académie 1740).

<sup>1</sup> Fr. *rien* f. 'chose' (Alexis-env. 1610, Gdf), FEW 10, 285a (RĒS).

<sup>2</sup> Mfr. frm. *soldat* m. 'celui qui sert dans une armée' (1475 ; dep. env. 1536), FEW 12, 54b (SŌLIDUS) ; mot d'origine italienne (< soldato).

<sup>3</sup> Fr. *maintenir* v. a. 'protéger, soutenir défendre contre' (env. 1132-Pomey 1700), FEW 6/1, 298a (MANŪ TĒNĒRE).

<sup>4</sup> Conversion (subst. masc. > adj.) de mfr. *maheustre* m. 'soldat huguenot, au temps de la Ligue' (1594-1615), *maheutre* (1594-Oudin 1660).

<sup>5</sup> Néologie lexicale sur la base de mfr. *maheustre* m. 'soldat huguenot, au temps de la Ligue' (1594-1615), *maheutre* (1594-Oudin 1660), occasionalisme lexical à valeur très péjorative, d'origine inconnue.

<sup>6</sup> Mfr. frm. *sous* qn 'au temps de (p. ex. de Louis XIV)' (dep. 1559), FEW 12, 369b (SŪBTUS).

<sup>7</sup> Mfr. frm. *oppresser* qn 'accabler par la violence, l'excès d'autorité, opprimer (Froissart-Féraud 1787), FEW 7, 377a (ŌPPRĪMĒRE) ; concurrence puis supplanté par mfr. frm. *opprimer* 'id.' (dep. Oresme 1370), FEW 7, 376b.

<sup>8</sup> Fr. *satellite* m. 'homme armé à la suite d'un chef, pour exécuter des ordres' (Bersuire-Pomey 1700), FEW 11, 238b (SATELLES) ; convient, nous semblerait-il, mieux que frm. *satellite* 'homme qui est aux gages d'un despoet' (dep. ; 1492).

<sup>9</sup> Cf. encore mfr. *maistre* m. 'bourreau' (14<sup>e</sup>-15<sup>e</sup> s.), FEW 6/1, 37a, ainsi que frm. *maître des hautes œuvres* (dep. Cotgrave 1611). La juxtaposition de *maître* + métier manuel produit de nombreuses compositions nominales telles que *maître(-)compagnon*, *maître(-)garçon*, *maître(-)jouvrier*, *maître(-)valet*, v. FEW 6/1, 37b ; TLFi.

297. « Et toutesfois quelques particuliers, les uns **mal affectez** au party des catholiques, et les autres attachez<sup>1</sup> au service et volonté particulière dudit seigneur cardinal [...] » [77] FEW 24, 246b (AFFECTARE) : mfr. *mal affecté* à ‘hostile’ (1575).
298. « Dont les XVI à Paris furent **mal contens**, pour ce que tout ce qui venoit des estrangers leur estoit bon et catholique. » [149] FEW 2, 1104b (CONTENTUS) : fr. *malcontent* adj. ‘non content’ (13<sup>e</sup> s.-Académie 1798 ; GSand)<sup>2</sup>.
299. « Ce faisant, nous vous osterons hors de nostre **malegrace** et vous chargeront d’eveschés, abbayes, prieurez [...] » [158] FEW 4, 245a (GRATIA) : mfr. frm. *male-grâce* f. ‘malveillance, inimitié’ (Estienne 1549-Richelet 1759 ; ‘bas’ Trévoux 1704).
300. « **Malheur sur** toy ville de Blois/ Qui enclos ce trahistre Vallois,/ Qui fut vray fils d’une chimere<sup>3</sup> [...] » [46] FEW 25, 896a (AUGŪRIUM) : mfr. frm. *malheur sur* ! ‘puisse-t-il arriver malheur à’ (dep. 1550, BibleLouvMat 23, b).
301. « [...] afin que justice en soit faite et la ville nettoyée et repurgée de telles gens apostez, factieux et **mal-sentans** de la foy, et à faute de le venir declarer et d’encourir pareille peine que les delinquants. » [135] FEW 11, 171a-b (SĒNTIRE) : mfr. frm. *malsentant* ‘qui a des opinions mauvaises, erronées, surtout en religion’ (1516 ; 1580, Bèze ; 1584, Du Preau ; Sully ; Pomey 1671-1715 ; 1689, Bossuet)<sup>4</sup>.
302. « Monsieur le cardinal de Bourbon, et aussi/ L’archevesque sacré de lion sont ici,/ Venus **au mandement de** Henry l’homicide/ Pour entendre de luy quelle est sa volonté [...] » [37] FEW 6/1, 150a (MANDARE) : mfr. frm. *au mandement de* ‘par ordre de’ (GaceB ; 1490, Commynes ; 1508, Gaillon ; 1646), mfr. *au mendement de* D’Aubigné.
303. « Je ne puis ici passer sous silence ce grand philosophe Kyriaque Strozzi, issu de la mesme famille, qui a adjousté aux Politiques d’Aristote deux livres de sa composition, sans lesquels cest œuvre demeroit **manque** ; [...] » [338] FEW 6/1, 140a (MANCUS) : mfr. *manque* adj. ‘incomplet, imparfait, défectueux (au concret, et en parlant de plaisirs, vertus, doctrines, etc.)’ (1529-D’Aubigné)<sup>5</sup>.
304. « Duquel en bas il devalle/ Sans faire aucun intervalle./ Mais **manquans** la corde assez,/ Il sauta dans les fossez [...] » [238] FEW 6/1, 140a (MANCUS) : mfr. frm. *manquer* v. n. ‘faire défaut (d’une chose)’ (Desch ; dep. 1559, Wind)<sup>6</sup>.
305. « [...] se sont resoluz de prendre les armes pour la **manutention** de la religion catholique, apostolique et romaine [...] » [183] FEW 6/1, 299b (MANŪ TĒNĒRE) : mfr. frm. *manutention* f. ‘soutien, conservation’ (1478-Académie 1798).
306. « Et Monsieur de la Viette/ Qui par grand hardiesse/ **Se marchoit** bravement/ Faisant tousjours bravade [...] » [69] FEW 16, 531a (\*MARKŌN) : mfr. *se marcher* ‘se mouvoir à l’aide des pieds’ (env. 1520-Nicot 1606).

<sup>1</sup> Frm. *attaché* à ‘appliqué, intéressé’ (dep. La Rochefoucauld), FEW 17, 200b (\*STAKKA) ; première attestation en ce sens.

<sup>2</sup> Concurrencé puis supplanté par mfr. frm. *mécontent* adj. ‘id.’ (dep. 1501).

<sup>3</sup> Mfr. frm. *chimère* f. ‘monstre que les anciens représentaient comme formé de l’assemblage bizarre de divers animaux’ (dep. 1461, Villon), FEW 2, 636b (CHIMAERA).

<sup>4</sup> Cf. encore fr. *mal sentir* de qch ‘avoir des opinions erronées sur’ (hap. 14<sup>e</sup> s. ; hap. 16<sup>e</sup> s.), ainsi que fr. *sentir* ‘penser, juger, être d’avis’ (GuernesSThomas-Pomey 1700).

<sup>5</sup> Emprunt à l’italien *manco*.

<sup>6</sup> Emprunt à l’italien *mancare*.

307. « Arman de Gontaut de Biron fut fact **mareschal de France** l'an 1577 par le deces du sieur de Montluc. » [342] FEW 16, 517a (\*MARSHKALK) : frm. *maréchal de France* 'officier qui occupe le grade le plus élevé dans l'armée' (dep. 1617, D'Aubigné [= TLFi])<sup>1</sup>.
308. « Contemple ceste histoire peuple catholique,/ Ayant la larme à l'œil, fuyant le Politique,/ Envoyant ces deux princes (apres avoir esté/ **Martyrez\*** de divers coups) furent mis sur la table [...] » [41] FEW 6/1, 397b (MARTYRIUM) : fr. *martirer* v. a. 'martyriser' (13<sup>e</sup> s.-Monet 1636, Gdf).
309. « Le vendredy X<sup>e</sup> may, audit an 1591, jour et feste de S. job, les Walons firent une **masquarade** de la patience de Job, allans et se proumenans par les rues de Paris [...] » [149] FEW 6/1, 437a (MASK-) : mfr. frm. *mascarade* f. 'divertissement où les gens sont déguisés et masqués' (dep. 1554), *masquarade* (Thierry 1564-Stœr 1628)<sup>2</sup>.
310. « O ! trompeur qui as faict mourir/ Les princes qui t'ont faict florir,/ **Souz le masque d'œuvre pieuse** [...] » [46] FEW 6/1, 434b (MASK-) : frm. *sous masque de* 'sous l'apparence de' (Monet 1636 ; Féraud 1787), *sous le masque de* (dep. Molière)<sup>3</sup>.
311. « Aux Estas faictz à Blois, pour **masquer** sa faintise<sup>4</sup>,/ faict venir devant luy le noble duc de Guyse,/ Qu'il faict assassiner par grande cruauté. » [31] FEW 6/1, 436a (MASK-) : mfr. frm. *masquer* v. a. 'cacher sous de fausses apparences' (dep. Amyot)<sup>5</sup>.
312. « Estant esveillé (qui est **de grand matin**), se mettoit aussitost à la besongne, escrivoit lettres [...] » [157] FEW 6/1, 539b (MATUTINUS) : mfr. frm. *de grand matin* 'très tôt le matin' (dep. Estienne 1549).
313. « O que tu es **matois**, tu as l'ame espagnole,/ Je veois à ton minois<sup>6</sup> que tu es un Ligueur. » [278] FEW 16, 542b (MATTE) : frm. *matois* adj. 'rusé' (dep. Régnier (= 1609, TLFi))<sup>7</sup>.
314. « **Mauvais mesnage** en Angleterre entre le père et le fils, qui, aiant recours à Louis, fait naistre<sup>8</sup> une funeste guerre, sans beaucoup de succez<sup>9</sup>, suivie en fin d'un accord [...] » [364] FEW 6/1, 186a (MANERE) : mfr. *mauvais ménage* 'querelle' (1594), 'mauvaises relations' Malherbe.

<sup>1</sup> Première attestation.

<sup>2</sup> Emprunt à l'italien *mascherata*.

<sup>3</sup> Première attestation.

<sup>4</sup> Fr. *feintise* f. 'action de feindre, ruse' (12<sup>e</sup> s.-Richelet 1680), FEW 3, 553b (FĪNGĒRE).

<sup>5</sup> Mot d'origine italienne (< *maschera*).

<sup>6</sup> Mfr. frm. *minois* m. 'visage, mine' (1498-Trévoux 1752), FEW 20, 13b (MIN.); à ne pas confondre avec frm. *minois* m. 'visage d'une jeune personne plus jolie que belle' (dep. Académie 1694).

<sup>7</sup> Première attestation de cette conversion de mfr. frm. *matois* m. 'filou' (1585-Oudin 1660), ce dernier d'origine argotique, v. argot *mate* f. 'endroit de Paris où s'assemblaient les filous' (Mist ; Villon ; Cotgrave 1611).

<sup>8</sup> Afr. *faire naistre* 'produire, occasionner, faire apparaître' (RoseL, v. Li), frm. *faire naître* (dep. 1644), FEW 7, 18b (NĀSCI).

<sup>9</sup> Mfr. frm. *succès* m. 'résultat, issue bonne ou mauvaise' (1546, Rabelais-Larousse 1949), FEW 12, 380a (SUCCEDERE); le sens moderne est plus tardif, v. frm. *succès* m. 'aboutissement heureux, réussite' (La Rochefoucauld ; dep. 1663).

315. [...] ou portera en Angleterre des *agnus Dei*<sup>1</sup> (qu'on appelle), des chapelets, grains<sup>2</sup> benists, **medailles**, croix, images du crucifix, ou autre chose beniste du Pape [...] » [17] FEW 6/1, 573b (MEDIALIS) : mfr. frm. *médaille* f. 'pièce d'or, d'argent ou de cuivre, généralement bénite', qui représente un sujet de dévotion' (dep. 1567, Calvin)<sup>3</sup>.
316. « [...] à ce jour seroit faicte procession generale, où la Cour assisteroit en robes rouges **en memoire de** ceste heureuse delivrance [...] » [298] FEW 6/2, 698b (MEMORIA) : mfr. *en memore de* 'pour transmettre et perpétuer le souvenir de' (Froissart, v. Palsgrave 1530 ; 1556), frm. *en mémpoire de* (dep. Widerhold 1669).
317. « Les heretiques se sont extremement resjouiz de la mort de feu monseigneur de Guise **d'heureuse memoire** et ceux-cy s'en sont extremement enrichiz. » [81] FEW 6/1, 698a (MEMORIA) : frm. qn *d'heureuse, vertueuse, glorieuse memoire* 'qui s'est illustré par ses vertu ou par ses victoires' (dep. Nicot 1606)<sup>4</sup>.
318. « Quant aux **Mendiants**, ils choisiront les uns après les autres tel jour de la sepmaine qu'ils trouveront commode pour faire leur procession. » [258] FEW 6/1, 704b (MENDICARE) : fr. *mendiant* m. 'religieux qui vit de quêtes, d'aumônes' (Villon-1867)<sup>5</sup>.
319. « Maheutre : La **mercenaire** voix<sup>6</sup> des prescheurs sonne-guerre/ Qui regnoient dans Paris ne t'a pas presché cela. Manant : Non, mais ayant bien sceu que leur bruiant tonnerre/ S'engendroit de doublons, je les ay laissez là. » [279] FEW 6/1, 15a (MERCENARIUS) : frm. *mercenaire* adj. '(travail, louange, discours)' qui se fait seulement par le salaire' (Furetière 1690-Larousse 1949)<sup>7</sup>.
320. « Le X avril 1591, jour du **mecredi** saint, le predicateur de la Se Chapelle à Paris (au sermon duquel j'estois) engagea son ame au diable devant toute l'assistance [...] » [149] FEW 6<sup>2</sup>, 19a (MERCURIUS) : fr. *mercredi* m. „troisième jour de la semaine” (dp. 12<sup>e</sup> s.), *mecredi* (Bueve 3b ; 1300, Runk ; Calvin ; Rabelais ; Thevet), *mescredi* Geffr, frm. *mécredi* (Malherbe-Platt 1835), Paris id., Provins [Seine-et-Marne] *mécrédi*, ard. [Ardennes] *mecredi*, pik. [Picardie] *mécredi*, norm. [Normandie] *mécrédi*, Bray [Eure] *mécredi*, Louv. [Louviers, Eure] *mecredi*, Manche *mekredi*, Jers. [Jersey, Îles anglo-normandes] *mêcredi*, nant. [Nantes, Loire-Atlantique] *mécredi*, Blois [Loir-et-Cher], Orl. [Orléans, Loiret] centr. Cher, Indre, Indre-et-Loire, Nièvre] *mécredi*, Sologne [Loire-et-Cher] id., Minot [Côte d'Or], Méry [Méry-sur-Seine, Aube] *mècredi*, Créancey [Haute-Marne] id., lothr. [Lorraine] *mécredi* M, Fensch [Moselle] *mekredi*, Pierrec. [Pierrecourt, Haute-Saône] *mekroedi*, Villefr. [Villefranche-sur-Saône, Rhône] *mécredi*, Dombes [Ain], RhôneN [partie nord du Rhône], Villefr. [Villefranche-sur-Saône, Rhône], Lyon Arr [Lyon, Rhône] *mekredi*. **Aire géographique** : il s'agit d'un régionalisme phonétique attesté pour le centre, le nord et le nord-ouest de la France<sup>8</sup>.

<sup>1</sup> Mfr. frm. *agnus dei* m. „médaille en cire, bénie par le pape, et portant en effigie l'Agneau mystique” (dep. 1360), FEW 24, 267a (AGNUS).

<sup>2</sup> Mfr. frm. *grains* pl. 'petites boules du chapelet' (dep. Régnier), FEW 4, 234b (GRANUM).

<sup>3</sup> Emprunt à l'italien *medaglia*.

<sup>4</sup> Première attestation.

<sup>5</sup> Ici par contre au sens collectif de 'ordre mendiant', absent de FEW.

<sup>6</sup> Fr. *voix* f. 'appel, supplication, prière' (dep. 1553, BibleGerGen 3, 17), FEW 14, 638a (VÖX).

<sup>7</sup> Première attestation en ce sens.

<sup>8</sup> Cf. la carte aréale *in fine*.



321. « Le **Mercredy des Cendres**, aux Penitentes. Le Jeudy, aux Quinze-Vingts. Le Vendredy, à Sainte Geneviefve du Mont. » [153] FEW 2/1, 684b (CINIS) : mfr. *mercredi des cendres* ‘mercredi qui suit le mardi gras’ (dep. Estienne 1549).
322. « Ils souffriroient plustost toutes sortes d’injures,/ Qu’estre nommez Ligueurs, tant je **suis à mespris** :/ je n’ay plus de palais, je n’ay qu’un tas d’ordures [...] » [266] FEW 9, 373a (PRËTIUM) : mfr. frm. *estre à mespris* à qn ‘inspirer un sentiment de mépris’ (Estienne 1538-Crespin 1637), *être à mépris* (1656, Molière).
323. « **Mesqu**\*il ait fait de toy,/ Tu auras ton salaire [...] » [203] FEW 6/1, 31a (MAGIS) : afr. *mais que* ‘quoique’ (12<sup>e</sup>-13<sup>e</sup> s.), mfr. id. Brantôme, frm. id. TristanH.
324. « [...] en un mot exterminer tout autre sorte de party, soient heretiques politiques, **metifs**\* timides, ypocrites pacifiques et embrasseurs de tous partiz [...] » [77] subst. masc. ‘personne qui change souvent et aisément de parti, d’opinion’ (Ø FEW 6/2, 195a sub MIXTICIUS)<sup>1</sup>.
325. « [...] lequel ne desirant rien tant que de maintenir son usurpation sur une telle et importante ville, **metropolitaine** de Picardie [...] » [315] FEW 6/2, 63b (METROPOLIS) : fr. *métropolitaine* f. ‘ville métropolitaine’ (BerVerv ; D’Aubigné ; Retz ; 1867).
326. « Ainsi en fut le bon Guysart/ Qui **mit** corps et bien **en hazard**,/ Pour faire nommer le roy maistre [...] » [46] FEW 19, 204a (ZAHR) : mfr. frm. *mettre en hasard* ‘faire courir un risque’ (env. 1480-Académie 1798, Gdf).
327. « Mais toy qui vas succant et la vie et le sang/ Du peuple languissant que tu as **mis à blanc**,/ Quel corbeau seras-tu dy moy je te supplie ? » [9] FEW 15/1, 139a (\*BLANK) : mfr. frm. *mettre, réduire* qn à *blanc* ‘le ruiner’ (16<sup>e</sup> s.-Larousse 1867).
328. « De l’Eglise oster les joyaux/ Pour ses **mignons** et maquereaux/ Enrichir et faire grands princes [...] » [45] FEW 6/2, 141a (min-) : mfr. frm. *mignon* m. ‘favori’ (Chastellain ; 1473, Ba ; Commynes-Académie 1762 ; ‘fam.’ Académie 1798-1878)<sup>2</sup>.
329. « Quelles grandes exactions a-il fait aux villes qu’il tient, que tu n’ayes eu **mille fois** pire ? » [146] FEW 6/2, 89b (MILLE) : mfr. frm. *mille fois* ‘très souvent’ (Estienne 1552 ; dep. La Rochefoucauld)<sup>3</sup>.
330. « Vous sçavez bien que toute la nuict sur ce serment damné, il enseingna **mille et mille** trahisons et violences assassinatiques. » [43] FEW 6/2, 89b (MILLE) : frm. *mille et mille* ‘grand nombre indéterminé’ (dep. 1656, Corneille)<sup>4</sup>.
331. « [...] s’adonna à l’estude du droict romain, duquel il a esté si admirable interprete, qu’il a remporté le prix par-dessus tous les jurisconsultes modernes, et qu’il est recogneu pour estre un **miracle** de nostre siecle. » [349] FEW 6/2, 147b (MIRACULUM) : frm. *miracle* m. ‘personne digne d’admiration’ (Malherbe ; Molière).
332. « [...] et de combien nous sommes obligés à nostre bon roi,/ qui nous a delivrés/ de la servitude et tyrannie de ce **monstre**. » [5] FEW 6/3, 99b

<sup>1</sup> Cf. encore mfr. frm. *mestif* adj. ‘dont la mère est d’un autre peuple que le père (chez les Grecs)’ (1564, Rabelais ; 1567, Amyot ; 1576, Bodin).

<sup>2</sup> Cf. encore frm. *mignon* m. ‘giton’ (1654-Larousse 1949).

<sup>3</sup> Deuxième attestation en ce sens.

<sup>4</sup> Première attestation.

(MONSTRUM) : mfr. frm. *monstre* m. ‘personne cruelle et dénaturée’ (dep. 1561, Calvin).

333. « Mais, **mordondienne**, mon compere, à quoi tient il qu’on ne prend ce roy de Navarre qui nous fait tant de peine ? » [204] ; « O mon compere (dit l’autre), cela ne se fait pas ainsi. Il a pour le moins dix mil hommes. – Et, **mordondienne**, mon compere (respondit-il), aions en vingt mil. » [204] excl. ‘sorte de juron’ (à ajouter FEW 3, 58b sub DEUS ; 1 attestation ds Hu 5, 172a chez Jean Godard).
334. « Que tous agens et intendans audit parti demeureront sacrez et inviolables le jour de la prinse de ladite ville, leurs maisons et famille, souz le **mot** et couleur qui leur sera donné la nuict par lesditz agens et la prinse executée [...] » [143] FEW 6/3, 305a (MÜTTUM) : frm. *mot* m. ‘mot (ou deux mots, formant demande et réponse) qu’un ceh donne à ceux qui sont sous ses ordres, pour qu’ils puissent se reconnaître entre eux’ (dep. D’Aubigné).
335. « De par la supresme et souveraine autorité donnée de Sathan à nostre saint siege<sup>1</sup> de Rome et à nostre vicaire<sup>2</sup> Pius pape antechrist<sup>3</sup> : nos cardinaux, archevesques, evesques, abbez, prieurs, moynes et **moyneaux**, curez, vicaires, freres man[dians], suffragants<sup>4</sup> et autre telle vermine<sup>5</sup> de nostre sequelle<sup>6</sup>. » [158] FEW 6/3, 66b (MÖNACHUS) : mfr. frm. *moineau* m. ‘petit moine (t. de mépris)’ (1546-Oudin 1660, Rabelais).
336. « Soit signifié et faict à sçavoir<sup>7</sup> à reverend père en Dieu **monsieur** l’evesque de Paris [...] » [218] FEW 11, 456a (SĒNIOR) : mfr. frm. *monsieur* ‘titre donné aux évêques’ (1<sup>ère</sup> moitié 16<sup>e</sup> s.-1702, Lac).
337. « De sorte que ceux de l’Université et de la Sorbonne **de leur propre mouvement** et de franche affection vindrent en corps peu de temps après se prosterner aux pieds du Roy [...] » [293] FEW 6/3, 168a (MÖVĒRE) : mfr. frm. *de son propre mouvement* ‘sans impulsion étrangère, spontanément’ (QJoyes ; Chastellain ; dep. Estienne 1538).
338. « Car, en travaillant une heure de jour à quelque petit exercice, **il y a moien de** vivre le reste de la sepmaine et se passer de ses voisins. » [242] loc. imp. ‘il est possible, faisable de faire telle chose’ (à aj. FEW 6/1, 585b (MEDIANUS)).
339. « Si l’on eust razé le fauxbourg/ Qui ceint Pontoise tout autour,/ **Il n’y avoit moyen quelconque/ De** l’assaillir, ou la prendre onque. » [195] FEW 6/1, 585b (MEDIANUS) : mfr. frm. *il n’y a pas moyen de* ‘la chose dont il s’agit ne peut se faire’ (dep. 1596, Doch).

---

<sup>1</sup> Frm. *Saint-Siège* ‘le pape et le clergé de Rome’ (dep. 1669, Bossuet), FEW 11, 410b (SEDĪCARE) ; première attestation.

<sup>2</sup> Frm. *vicaire de saint Pierre* ‘titre qu’ont porté les papes (t ; d’hist. eccl.)’ (dep. AcC 1842), *vicaire de Jésus-Christ* (dep. Richelet 1680), FEW 14, 407b (VĪCARIUS).

<sup>3</sup> Afr. *antechris(t)* adj. ‘antichrétien, impie’ (Fabl, TL ; BestG ; Berte, Li), FEW 24, 653b (ANTICHRISTUS).

<sup>4</sup> Mfr. *suffragant* m. ‘tout officier attaché à l’administration d’un évêché et secondant directement l’évêque’ (1530-1594), FEW 12, 414a (SUFFRAGANEUS).

<sup>5</sup> Mfr. frm. *vermine* f. ‘gens méprisables, dangereux (t. collectif)’ (dep. 1576), FEW 14, 293a (VERMIS).

<sup>6</sup> Mfr. frm. *sequelle* f. ‘clients d’un homme méprisable, adhérents d’un parti dangereux’ (fam., dep. env. 1390), FEW 11, 486b (SEQUELA).

<sup>7</sup> Mfr. frm. *faire à savoir* ‘informer par lettre ou par message (t. de chancellerie)’ (Estienne 1538-Académie 1878), FEW 11, 194a (SAPĒRE).

340. « De ce peuple miserable,/ qui n'a nul autre confort/ Que le sort/ De Clotho, Parque<sup>1</sup> **muable**. » [228] FEW 6/3, 285a (MŪTARE) : fr. *muable* adj. 'versatile, inconstant (de personnes)' (Froissart-Rotrou).
341. « Le porc ayme-fumier, en prenant sa paisson/ Grogne ordinairement d'une estrange façon,/ Et regardant le ciel **muet** on le voit estre [...] » [8] FEW 6/3, 312a (MŪTUS) : mfr. frm. *muet* adj. 'qui a une signification sans recours aux paroles (d'une chose inanimée)' (dep. 1550, BibleLouvain 4 Esd 6 d).
342. « [...] leur faisant sçavoir qu'avant que de partir de ceste ville leur sera pourveu de **munitions de vivres** pour le lieu et temps qu'ils seront employez. » [133] FEW 6/3, 222b (MUNITIO) : fr. *munitio* (de vivres, de pain, etc.) 'ce qui sert à la subsistance, provisions' (1534-Widerhold 1675, Rabelais)<sup>2</sup>.
343. « Le sorcier, le voleur, le huguenot **mutin**, / Et les diables, ausquels il a mis sa fiance. » [33] FEW 6/3, 169b (\*MŌVĪTA) : mfr. *meutin* adj. 'qui est séditeux, révolté' Chastellain, mfr. frm. *mutin* (env. 1460-Académie 1878).
344. « [...] et resister aux Espagnols et aux **mutins** et factieux<sup>3</sup> qui s'y voudroient opposer. » [288] FEW 6/3, 169b (\*MŌVĪTA) : mfr. *meutin* m. 'celui qui se révolte' (Molinet ; 1471 ; 1<sup>ère</sup> moitié 16<sup>e</sup> s.), mfr. frm. *mutin* (Molinet ; 1478 ; 1530, Palsgrave ; Olivetan ; dep. 1594, SatMén).
345. « Si vous pensiez<sup>4</sup> tous seuls resister à l'orage,/ Pour sçavoir gouverner le timon au besoin,/ Les vents sont trop **mutins** pour rompre le cordage<sup>5</sup>/ Et renverser les masts, si nous n'y prenons soin. » [261] adj. 'agité, impétueux (vent)' (Ø FEW 6/3, 169b sub \*MŌVĪTA)<sup>6</sup>.
346. « J'ay voulu (mais le ciel a ruyné mes menées<sup>7</sup>)/ Joindre les fleurs de lys à un sceptre estrange,/ J'ay encontre leur roy les villes **mutinées**:/ Et mesme je l'ay fait par un thraistre esgorger. » [265] adj. part.-passé 'séditeux, révolté (ville)' (Ø FEW 6/3, 169b sub \*MŌVĪTA)<sup>8</sup>.
347. « [...] ce siege fust continué un long temps<sup>9</sup> avec tant d'heur que les assiegez se trouverent fort estonnez, ores<sup>10</sup> qu'ils y fussent 4000 hommes de guerre en

<sup>1</sup> Mfr. frm. *parque* f. 'chacune des trois déesses qui s'occupent du fil de la vie des hommes' (dep. Thierry 1564), FEW 7, 641a (PARCA).

<sup>2</sup> Ici au pluriel.

<sup>3</sup> Mfr. frm. *factieux* 'qui agit contre un gouvernement établi' (dep. 1549), FEW 3, 360b (FACTIOSUS) ; 1468, TLFi.

<sup>4</sup> Mfr. frm. *penser de* faire qch 'avoir dessein de' (Commynes-1721, Montesquieu), *penser* faire qch 'avoir l'intention de' (dep. 1644, Scarron), FEW 8, 194a (PĒNSARE).

<sup>5</sup> Mfr. frm. *cordage* m. 'corde, cable (d'un vaisseau, etc.)' (dep 1358), FEW 2, 647b (CHŌRDA).

<sup>6</sup> Cf. encore frm. flot, vent *mutiné* 'id.' (Boileau ; 'poétiquement' Furetière 1690-Académie 1935).

<sup>7</sup> Mfr. frm. *menée* f. 'pratique secrète et artificieuse dont on se sert pour faire réussir quelque dessein' (dep. Chastellain), FEW 6/2, 102b (MĪNARE).

<sup>8</sup> Cf. encore mfr. frm. *mutiner* v. a. 'pousser à la révolte' (env. 1500-Larousse 1874 ; peu suite) DG ; 'vieilli' Robert 1959), *se mutiner* 'se révolter' (dep. env. 1500), ainsi que mfr. frm. *mutiné* m. 'celui qui se révolte' (1577 ; D'Aubigné ; Robert 1959).

<sup>9</sup> Ici en emploi adverbial au sens de 'pendant longtemps' ; cf. encore afr. mfr. *long temps* m. 'un long espace de temps' (1311-1593), FEW 5, 417b (LŌNGUS).

<sup>10</sup> Mfr. *ores que* 'bien que' (Rabelais-Stœr 1628) frm. id. (Voiture, 'burlesque' v. Richelet 1680), FEW 4, 472b (HŌRA).

- garnison, la plupart Espagnols **de nation**<sup>1</sup>, fournis abondamment de toutes choses nécessaires [...] » [315] FEW 7, 41a (NATIO) : mfr. frm. français, etc. *de nation* ‘par sa naissance’ (1535-Académie 1878, OlivAct 49).
348. « D’O, Grillon et Biron, Espéron, La Vallette, / Ont tant tiré du roy que sa bource est **nette** [...] » [50] FEW 7, 149a (NĪTĪDUS) : frm. *net* adj. ‘vide, dont on a retiré ce qui garnit, remplit (p. ex. maison, bourse, table, place)’ (dep. 1668, La Fontaine)<sup>2</sup>.
349. « [...] lequel en si peu de temps nous a delivré des pernicieuses entreprises<sup>3</sup> de noz ennemis sur<sup>4</sup> ceste ville, **nettoyé** la Brie, repris Montreau [...] » [182] FEW 7, 145a-b (NĪTĪDARE) : mfr. frm. *nettoyer* un pays, etc. ‘chasser (des ennemis, des voleurs, etc. d’un lieu qu’ils occupent)’ (dep. Froissart).
350. « Estant les grains qui sont ès environs de ladictte ville prests à couper, il est de besoing, de peur que l’ennemy n’en face de degast, d’en faire proptement la cueillette et d’amasser<sup>5</sup> à cest effect **bon nombre de** paysans [...] » [179] FEW 7, 237b (NŪMĒRUS) : frm. *bon nombre de* ‘beaucoup de’ (La Fontaine ; dep. Larousse 1874)<sup>6</sup>.
351. « [...] au cas que le Biarnois entrast dans Chartres, pour ce, dist-il, qu’il a fait Dieu cocu, et a couché avec **nostre mere l’Eglise**, l’appela chien heretique, fils de putain, athée et tiran. » [149] ; « [...] et là feront devotes prieres à Dieu pour l’union entre les princes chrestiens, extirpation des heresies, l’exaltation de **nostre mere sainte Eglise** et pour l’élection d’un roy très chrestien [...] » [156] synt. nom. ‘l’Eglise catholique (vis-à-vis des fidèles)’ (à aj. FEW 6/1, 470b sub MĀTER).
352. « [...] nous acquerra en bref un asseuré repos pour nous et **les nostres**, composée comme elle est de grands capitaines et de courageux soldats [...] » [182] FEW 7, 194b (NŌSTER) : frm. *les nôtres* ‘ceux qui nous tiennent de près, parents, amis, etc.’ (dep. 1650, v. Richelet 1680)<sup>7</sup>.
353. « Le soupçon conceu contre ce regent esmeut les Gascons, mais sa prudence sceut bien dissiper ces nouveau **nuages**, faignant d’aller<sup>8</sup> contre les Sarrazins. » [364] FEW 7, 219b (NŪBES) : frm. *nuage* m. ‘sujet de mésentente’ (dep. 1669, Bossuet)<sup>9</sup>.
354. « [...] condamne ledit Jean Chastel à faire amende honorable devant la principale porte de l’église de Paris, **nud en chemise**, tenant une torche de cire

<sup>1</sup> Mfr. frm. français, etc. *de nation* ‘par sa naissance’ (1535-Académie 1878, OlivAct 49), FEW 7, 41a (NATIO).

<sup>2</sup> Première attestation.

<sup>3</sup> Mfr. frm. *entreprise* f. ‘agression, opération militaire’ (15<sup>e</sup> s.-Trévoux 1771), FEW 9, 349b (PRĒHĒNDĒRE).

<sup>4</sup> Mfr. frm. *sur* prép. ‘préposition exprimant l’idée de mouvement hostile en direction de qn’ (dep. Estienne 1538), FEW 2, 432a (SŪPER).

<sup>5</sup> Fr. *amasser* v. a. ‘rassembler beaucoup de personnes, de soldats, etc.’ (env. 1165-Académie 1932), FEW 6/1, 444a (MASSA).

<sup>6</sup> Première attestation de cette ellipse de mfr. frm. *un bon nombre de* ‘id.’ (dep. 1530, Palsgrave 825).

<sup>7</sup> Première attestation.

<sup>8</sup> Ici au sens de ‘attaquer’, absent de FEW 24, 414a (AMBŪLARE) ; cf. encore fr. *aller sur* qn (id.’ (12<sup>e</sup> s.-Commynes).

<sup>9</sup> Première attestation au sens figuré.

- ardente du poix de deux livres [...] » [369] FEW 7, 228b (NŪDUS) : frm. *nu en chemise* ‘ne portant sur soi que la chemise’ (Pomey 1671-Académie 1878)<sup>1</sup>.
355. « Chilperic I vient après au royaume de son père Merovée, d'où il est chassé **à l'occasion de** ses vicieux deportemens [...] » [360] FEW 7, 296a (OCCASIO) : mfr. *à l'occasion de* ‘à cause de’ (1465, StudW ; 1495, CoutGén 3, 495)<sup>2</sup>.
356. « Et ce avec noz venerables freres les cardinaux, patriarches, archevesques et evesques, qui sont presens en nostre-dite ville de Rome, et avec les **orateurs** ou ambassadeurs<sup>3</sup> des roys et des princes [...] » [59] FEW 7, 386b (ORATOR) : mfr. *orateur* m. ‘envoyé, ambassadeur’ (1469-1478)<sup>4</sup>.
357. « Article à Miron son medecin **ordinaire**. » [97] FEW 7, 401a (ORDINARIUS) : frm. *ordinaire* adj. ‘se dit de quelques officiers de la maison du roi (musicien, médecin), bien qu'ils ne servent que par trimestre’ (Furetière 1690-Académie 1835)<sup>5</sup>.
358. « Acourez, medecins de France,/ Faites quelque bonne **ordonnance**/ Pour ce pauvre guerrier cardinal [...] » [330] FEW 7, 397a (ORDINARE) : frm. *ordonnance* f. ‘prescription d'un médecin pour le régime à suivre ou les remèdes à prendre’ (dep. Oudin 1660)<sup>6</sup>.
359. « Et si **oultre plus** nous declarons que ces presentes<sup>7</sup> pourront servir seulement pour obtenir absolution au for de conscience et de penitence sacramentelle [...] » [164] FEW 14, 9a (ŪLTRA) : fr. *oultreplus* adv. ‘de plus’ (Destrées-Trévoux 1743, Li).
360. « Hugues Capet, déclaré roi par les Estats generaux convoquez à Noion, **oultre et par-dessus** les pretentions de Charles de Lorraine, et sacré à Rheims, en son commencement est batu par Charles [...] » [363] loc. prép. ‘en outrepassant, en ne pas tenant compte de (de la volonté, du désir de qn)’ (Ø FEW 14, 9a (ŪLTRA)<sup>8</sup>.
361. « Monseigneur son frere feroit volontiers le mesme, mais un seul ne peut ce que trois pouvoient contre ces gens si audacieux, si **oultreuidez**, si impudens [...] » [82] FEW 2, 840b (COGITARE) : fr. *oultreuid(i)é* adj. ‘arrogant, téméraire’ (dep. 12<sup>e</sup> s. ; ‘vieilli’ dep. Widerhold 1675).
362. « Le prix d'oultreuidance<sup>9</sup> et los de l'Union. En ce tableau se fait allusion<sup>10</sup> à Milo Crotoniates jadis très renommé luicteur<sup>11</sup>, qui trop **oultreuidamment** entreprint de fendre avec ses mains le tronc d'un gros arbre, où elles demeurèrent prises et si bien serrées qu'il fut illec<sup>12\*</sup> mangé des loups. » [270]

<sup>1</sup> Première attestation.

<sup>2</sup> Cf. encore fr. *occasion* f. ‘raison, motif, cause’ (env. 1380-1631).

<sup>3</sup> Il s'agit d'une tautologie.

<sup>4</sup> Dernière attestation en ce sens.

<sup>5</sup> Première attestation.

<sup>6</sup> Première attestation en ce sens ; 1558, Des Périers, TLFi.

<sup>7</sup> Fr. *les présentes* ‘la présente lettre (t. de chancellerie)’ (1335-Larousse 1875), FEW 9, 306b (PRAESENS).

<sup>8</sup> Cf. mfr. frm. *oultre et par-dessus* (qch) prép. ‘en plus de’ (1580-Académie 1798).

<sup>9</sup> Fr. *oultreuidance* f. ‘confiance excessive en soi, arrogance’ (dep. début 13<sup>e</sup> s. ; ‘vieilli’ Widerhold-Landais 1851), FEW 2, 840b (COGITARE).

<sup>10</sup> Mfr. frm. *allusion* f. ‘mot, phrase qui éveille l'idée d'une personne, d'une chose, d'un événement’ (1593, Smalley ; dep. Cotgrave 1611), FEW 24, 344b (ALLUSIO).

<sup>11</sup> Mfr. frm. *luicteur* m. ‘lutteur’ (12<sup>e</sup> s.-Monet 1636), FEW 5, 439a (LŪCTĀRI).

<sup>12</sup> Fr. *illec* adv. ‘là’ (1279-1665, Gdf), FEW 4, 559b (ĪLLŌC).

- FEW 2, 840b (COGITARE) : frm. *outrécuidamment* adv. ‘avec arrogance’ Cotgrave 1611<sup>1</sup>.
363. « [...] il adjure tous ceux qui se dient catholiques de parler un mesme langage, faire mesmes actions, supporter le peuple et ceux qui ont **à l’ouvert** resisté à l’heresie et tyrannie [...] » [77] FEW 25, 3a (APERIRE) : mfr. *à l’ouvert* ‘manifestement’ (Amyot ; Pasquier) [= Hu 5, 573b]).
364. « Que tous les jours il **oyrra messe**, et les dimanches et autres festes la grande messe<sup>2</sup>, s’il n’est empesché. » [306] FEW 25, 845a (AUDIRE) : mfr. frm. *ouir messe* ‘assister à la célébration de la messe’ (LatourLandryM-OudinC 1656).
365. « Aux reistres ennemis il retrancha la vie,/ Estant **pair** et grand maistre aymé des gens de bien/ Comme celuy qui<sup>3</sup> fut de la foy le soutien. Son frere cardinal et premier **pair de France**,/ Estoit prelat de Reims [...] » [55] FEW 7, 595b (PAR) : afr. mfr. *per de France* ‘celui qui possède des terres érigées en pairies et qui a le droit de séance au parlement de Paris’ (13<sup>e</sup>-15<sup>e</sup> s.), mfr. frm. *pair* (Chastellain-Académie 1798).
366. « [...] resister à ceux qui se trouveront contrevenir à la presente ordonnance, se saisir<sup>4</sup> de leurs personnes, et les amener seurement **pardevers** le magistrat ordinaire [...] » [178] FEW 14, 314a (VERSUS) : fr. *par devers* prép. ‘auprès de (avec désignation d’une personne)’ (Villeh-Pomey 1715)<sup>5</sup>.
367. « Sa vie est courte au regard des belles **parties** qui reluisoient en lui. » [365] FEW 7, 680b (PARTIRE) : mfr. frm. *parties* pl. ‘qualités, talents’ (15<sup>e</sup> s ; -Académie 1798).
368. « Establit le Parlement de Paris, fait bastir le Palais, et sa femme le college de Navarre. La Flandre, l’Anglois et le pape lui **dressent des** fortes **parties**. » [365] FEW 7, 680b (PARTIRE) : mfr. *dresser une partie* ‘organiser un complot’ Du Vair<sup>6</sup>.
369. « [...] sur la vente des offices et **parties casuelles**, et pareillement sur la vente des bois de haute fustaye qui se faict par chacun an en ce royaume [...] » [66] FEW 2, 479b (CASUALIS) : frm. *parties casuelles* ‘droits perçus au profit de l’Etat sur les mutations des charges’ (Cotgrave 1611-Académie 1798)<sup>7</sup>.
370. « Ce qu’estant recongneu par lesdicts ennemis, il est à craindre que par le moyen de ses **partisans** qu’ils ont parmy nous, nous attaquant de vive force [...] » [180] FEW 7180a (PARS) : mfr. frm. *partisan* m. ‘celui qui est attaché à une personne, à un parti, qui en épouse les intérêts’ (dep. 1483, Ba)<sup>8</sup>.

<sup>1</sup> Première attestation lexicale, issu de frm. *outrécuidant* adj. ‘arrogant, téméraire’ (dep. 1751 ; ‘vieilli’ jusqu’à Landais 1851), attesté tardivement, mais dont TLFi connaît une attestation pour chez Benoit de Sainte-Maure (env. 1165). Cf. encore mfr. frm. *outrécuidé(e)ment* adv. ‘avec arrogance’ (fin 14<sup>e</sup> s.-Monet 1636), issu à son tour de mfr. frm. *outrécuidé* adj. ‘excessif, qui dépasse les bornes’ (1509-1630).

<sup>2</sup> Frm. *grande messe* ‘messe chantée par le prêtre avec le concours de la maîtrise’ (dep. Oudin 1660), FEW 6/2, 171b (MÍSSA) ; première attestation.

<sup>3</sup> Mfr. *comme celui (celle) qui* ‘locution employée pour indiquer une pause’ (CentNouv-16<sup>e</sup> s.), FEW 4, 552b (ÏLLE).

<sup>4</sup> Mfr. frm. *se saisir de qn* ‘prendre, arrêter, faire prisonnier’ (Estienne 1538-Académie 1935), FEW 17, 19b (\*SAZJAN).

<sup>5</sup> Cf. encore fr. *par devers le juge* ‘devant le juge’ (Beaum 1283 ; dep. Monet 1636).

<sup>6</sup> Cf. encore frm. *partie* f. ‘complot pour perdre qn’ (Malherbe-Trévoux 1771).

<sup>7</sup> Première attestation.

<sup>8</sup> Emprunt à l’italien *partigiano*.

371. « Je ne puis ici **passer sous silence** ce grand philosophe Kyriaque Strozzi, issu de la mesme famille, qui a adjousté aux Politiques d'Aristote deux livres de sa composition, sans lesquels cest œuvre demeuroit manque ; [...] » [338] FEW 11, 611b (SILENTIUM) : frm. *passer qch sous silence* 'n'en point parler' (dep. Monet 1636)<sup>1</sup>.
372. « *Item*, ceux qui en faisant lesdictes stations ou visites passeront dans quelque cemetiere, et y diront un *Requiem aeternam*, etc., avec un **Pater** et un *Ave*, ou autrement prieront Dieu pour l'ame des fideles trespassez [...] » [155] FEW 8, 11a (PATER) : mfr. frm. *pater* m. 'oraison dominicale' (dep. Brantôme [= TLFi]).
373. « Vous nous tenés long temps entre esperance et crainte,/ Sans gouster toutefois que valent nos langueurs,/ **Patrons** plains de rigueur, ceste extreme contrainte/ Suffira elle pas pour rompre vos langueurs ? » [261]<sup>2</sup> FEW 8, 25a (PATRŌNUS) : mfr. frm. *patron* m. 'celui qui commande à l'équipage d'un bateau' (1357-Académie 1798).
374. « Faisant deffenses, sur **peine de la vie**, à toutes personnes de quelque qualité et condition qu'ils soient, de s'eslever en ladicte province [...] » [183] FEW 9, 114a (PCENA) : frm. *peine de la vie* 'châtiment qui consiste en la perte de la vie' (dep. Monet 1636)<sup>3</sup>.
375. « Au vœu d'Henry quatre **pendards**/ Vindrent à grands coups de poignards/ Desgorger sur luy leur furie [...] » [46] FEW 8, 176a (PENDÈRE) : mfr. frm. *pendard* m. 'celui qui mérite d'être pendu, vaurien' (dep. Estienne 1549).
376. « [...] le mecredy la maison<sup>4</sup> de l'Ave-Maria et Quinze-Vingts, et le vendredy celles des **Penitentes** et Filles Dieu [...] » [169] FEW 9, 119b (POENITÈRE) : frm. *pénitentes* pl. 'religieuses de certaines congrégations de filles repenties' (dep. Trévoux 1721)<sup>5</sup>.
377. « Indice sur le dessein des deux armées. A. Portion de la ville d'Amiens, avec les forts plus prochains et trenchées d'approches<sup>6</sup>. B. Riviere de Somme. C. Fermeture du camp, garnie de forts **pentagoniques**. D. Village de Long-Prez, qui fut fossoyé<sup>7</sup>, l'ennemy<sup>8</sup> en estant à deux cens pas [...] » [317] FEW 8, 206a (PENTE) : frm. *pentagonique* adj. 'en forme de pentagone' (Boiste 1823-Moz 1842)<sup>9</sup>.

<sup>1</sup> Première attestation.

<sup>2</sup> *Stances sur la misere du siege de la ville de Paris 1590. Les mariniers françois aux Ligueux.*

<sup>3</sup> Première attestation en ce sens.

<sup>4</sup> Mfr. *maison* f. 'ordre religieux, communauté religieuse' (Froissart, Lac), frm. id. (dep. Furetière 1690), FEW 6/1, 236b (MANSIO).

<sup>5</sup> Première attestation ce cette ellipse de frm. *filles pénitentes* 'id.' (Cotgrave 1611-Larousse 1874), également présente dans le corpus.

<sup>6</sup> Mfr. frm. *approches* m. pl. 'travaux pour approcher à couvert d'une place assiégée' (15<sup>e</sup> s.-Académie 1932), FEW 25, 54a (APPROPIARE).

<sup>7</sup> Mfr. frm. *fossoyer* v. a. 'ceindre de fossés' (dep. 1379 ; 'vieilli' dep. Boiste 1829), FEW 3, 739a (FOSSA).

<sup>8</sup> Mfr. frm. *ennemi* m. 'expression collective pour désigner les ennemis de guerre, l'armée ennemie' (dep. Estienne 1549), FEW 4, 694a (ĪNĪMĪCUS).

<sup>9</sup> Néologisme lexical et première attestation ! Cf. encore frm. *penthagone* adj. 'qui a 5 angles' (1520), frm. *pentagone* (dep. Hulsius 1607), ainsi que frm. *penthagonal* adj. en forme de pentagone' (1520), *pentagonal* (1553), frm. id. (Oudin 1660 ; dep. 1868).

378. « [...] jusqu'à ce qu'il semble que nostre **Père celeste** nous vueille priver de la jouissancd de la vraye reliogion [...] » [257] FEW 8, 9a (PATER) : mfr. frm. *le père céleste* 'Dieu' (1535-DG, BibleOlivMath 6).
379. « [...] fait courir le bruit que infailliblement dans quatre jours il donneroit bataille à S. M., ainsi que plusieurs des siens faicts prisonniers ont référé<sup>1</sup>, voire voulu asseurer **sur le peril de leurs vies** ; pendant<sup>2</sup> il est très certain qu'il n'en eust jamais la volonté. » [315] synt. 'au risque de perdre la vie' (Ø FEW 8, 242a sub PERICŪLUM)<sup>3</sup>.
380. « Paris est bien heureux que ces **pestes** maudites,/ Ces poisons<sup>4</sup>, ces venins<sup>5</sup>, ne sont pas dans son sein. » [279] FEW 8, 311b (PESTIS) : mfr. frm. *peste* f. 'personne pernicieuse, méchante ou très désagréable' (dep. Chastellain ; 'dans les collèges' Furetière 1690-Trévoux 1771).
381. « [...] cependant qu'il s'amusoit à les lire, tyra un cousteau qu'il avoit porté exprès et craignant qu'il ne fust armé, lui en donna souz la ceinture à l'endroit du **petit ventre** [...] » [100] FEW 14, 251a (VĒNTER) : mfr. frm. *petit ventre* m. 'bas-ventre' (CentNouv-Richelet 1759).
382. « Au **peuple de** Paris. » [187] FEW 9, 178b (POPŪLUS) : mfr. frm. *peuple* m. 'habitants d'une ville, etc.' (env. 1350-Voltaire; ,peu us.' Académie 1835).
383. « Ladite armée estoit de 15000 hommes de pied<sup>6</sup>, 3000 chevaux, 18 **pieces d'artillerie**, avec infinité de chariots [...] » [325] FEW 8, 336b (\*PĒTTIA) : mfr. *piece d'artillerie* 'canon, bouche à feu' (1534, Rabelais ; env. 1550, Bonivard), frm. *pièce* (dep. Stœr 1625).
384. « [...] notamment de plus de 50 pieces d'artillerie, dont les 25 estoyent **pieces de batterie**, et des pouldres pour tirer 10000 coups [...] » [315] synt. nom. 'canon, bouche à feu à grand calibre' (Ø FEW 8, 336b (\*PĒTTIA) et de FEW 1, 291b sub BATTUERE).
385. « [...] trois à quatre mille chevaux, dix-huict **pieces de canon**, et infinis chariots enchainez ensemblement. Ce grand et superbe appareil sembloit devoir engloutir partie des villes frontieres [...] » [315] FEW 8, 336b (\*PĒTTIA) : frm. *pièce de canon* 'canon, bouche à feu' (Crespin 1606-Académie 1935)<sup>7</sup>.
386. « Souche de plusieurs roy, tous deux freres germain/ Issus de ce vaillant et brave duc de Guyse/ Le soustien<sup>8</sup> de la France et **pillier** de l'Eglise [...] » [55] FEW 8, 493a (\*PĪLARE) : mfr. frm. *pillier* m. 'soutien, défenseur (de l'Etat, etc.)' (fig., dep. ChristPis).

<sup>1</sup> Mfr. frm. *référer* v. a. 'faire rapport de qch, raconter' (Chastellain-Pomey 1700), FEW 10, 189a (REFERRE).

<sup>2</sup> Mfr. *pendant* adv. 'pendant ce temps' (GaceB ; 16<sup>e</sup> s.-Racan, Li), FEW 8, 181a (PĒNDĒRE).

<sup>3</sup> Cf. encore frm. *au péril de* 'au risque de perdre' (dep. Monet 1636).

<sup>4</sup> Mfr. *poison* f. 'maxime pernicieuse, écrit ou discoures qui corrompt le cœur ou l'esprit' (Montaigne, frm. id. m. (dep. 1662), FEW 9, 256b (PŌTIO)).

<sup>5</sup> Fr. *velin* m. 'doctrine, idée, sentiment dangereux' (env. 1190-14<sup>e</sup> s.), venin (dep. La Fontaine), FEW 14, 235b (VĒNĒNUM).

<sup>6</sup> Mfr. frm. *homme (gens) de pied* 'fantassin' (Commynes-Académie 1798), FEW 8, 294a (PĒS).

<sup>7</sup> Première attestation.

<sup>8</sup> Mfr. frm. *soutien* m. 'appui, défense, protection' (dep. 1553, Bible GerEccli 34c), FEW 12, 478a (SŪSTĪNĒRE).



387. « Et sera le present arrest leu et publié à son de trompe<sup>1</sup> et cry public par les carrefours de ceste ville, imprimé et attaché en **placarts** aux places publiques et coings des rues [...] » [209] FEW 16, 630a (PLACKEN) : mfr. frm. *placard* m. ‘écrit ou imprimé affiché dans les rues pour donner un avis au public’ (1444 ; dep. Estienne 1549).
388. « J’ai trouvé ce jourd’hui dernier avril 1590 ledit **placcart** soubs ma porte, comme je sortois de mon logis [...] » [143] FEW 16, 630a (PLACKEN) : mfr. *placat* m. ‘écrit injurieux ou séditieux qu’on applique au coin des rues ou qu’on répand parmi le peuple’ (1567), mfr. frm. *placard* (dep. 1574).
389. « Palme, **Plane\***, ou cyprés, qui monte juqu’aux cieux,/ Ou cedre haut elevé, ou fructueuse olive<sup>2</sup>, Ou fleuve impetueux, ou puy de source vive [...] » [174] FEW 9, 36a (PLATĀNUS) : fr. *plane* m. ‘platanus orientalis’ (GillMach-Landais 1851)<sup>3</sup>.
390. « Me diras tu que la guerre est au prestre/ Qu’il est meschant et veut le chastier,/ Dieu tout puissant, qui ne le peust **plier/ A** s’amender, sinon qu’à mort le mettre. » [85] verbe trans. ‘contraindre, astreindre qn à faire qqch’ (absent de FEW 9, 66b sub PLICARE)<sup>4</sup>.
391. « Donné à Senlis, le 20<sup>e</sup> jour de mars l’an de grace 1594 et de nostre regne le cinquiesme. Signé, Henry, et **plus bas**, par le roy, Ruzé. » [292] article BASSUS en ligne, p. 19 : frm. *plus bas* loc. adv. ‘ci-après’ (Académie 1835-1932)<sup>5</sup>.
392. « Les **poenitens** blancs et bleus du roy Henri 3<sup>e</sup>. » [27] FEW 7, 119b (PCENITĒRE) : frm. *pénitent* m. ‘membre de diverses confréries qui font certains exercices de pénitence’ (dep. Crespin 1606)<sup>6</sup>.
393. « Que de vouloir bander/ Contre la sainte Eglise./ Car **par ce point**, jamais n’y parviendras,/ Et faits tout ce que tu voudras. » [202] FEW 9, 586b (PŪNCTUM) : mfr. frm. *par ce point* ‘de cette façon’ (Estienne 1538-Stœr 1628).
394. « Estant la Bougongne **sur le poinct de** se remuer, il y fut envoyé par le roy Henry III [...] » [346] FEW 9, 588b (PŪNCTUM) : fr. *sur le point de* (+ inf.) ‘au moment de’ (env. 1260 ; dep. Estienne 1538).
395. « Je ne puis ici passer sous silence ce grand philosophe Kyriaque Strozzi, issu de la mesme famille, qui a adjousté aux **Politiques** d’Aristote deux livres de sa composition, sans lesquels cest œuvre demeuroit manque [...] » [338] FEW 9, 130b (POLITICE) : frm. *politique* f. ‘livre qui traite de la politique, en part. celui d’Aristote’ (dep. Richelet 1680 [= TLFi])<sup>7</sup>.

<sup>1</sup> Mfr. frm. publier, crier qch à son de trompe ‘publier qch avec des trompettes, par autorité du magistrat’ (Estienne 1549-Académie 1878), FEW 17, 376a (TRUMBA).

<sup>2</sup> Fr. *olive* f. ‘olivier’ (Roland-1868), FEW 7, 346b (ŌLĪVA); cf. encore fr. *olivier* m. ‘id.’ (dep. env. 1150), FEW 7, 347b.

<sup>3</sup> Supplanté par mfr. frm. *platane* m. ‘id.’ (dep. 1535), FEW 9, 36b.

<sup>4</sup> Cf. encore mfr. frm. *plier* ‘assujettir, soumettre (p. ex. la jeunesse au devoir)’ (dep. 1561), se plier ‘se soumettre’ (Pascal-Trévoux 1752).

<sup>5</sup> Première attestation de ce renvoi textuel.

<sup>6</sup> Première attestation en ce sens ; 1598, TLFi.

<sup>7</sup> Première attestation.

396. « Escarmouche<sup>1</sup> à la retraicte des ennemis à leurs **ponts de basteaux**. » [317] FEW 9, 168b (PŌNS) : frm. *pont de bateaux* ‘pont fait de plusieurs bateaux attachés ensemble’ (dep. Miege 1677 [= TLFi])<sup>2</sup>.
397. « Et combien que<sup>3</sup> ceste farce fust à la mode<sup>4</sup> de leur pays et assés plaisante pour amuser les badaus<sup>5</sup>, si<sup>6</sup> fust elle mal receue de ceste **populasse** parisienne [...] » [149] FEW 9, 180a (PŌPŪLUS) : mfr. frm. *populace* f. ‘bas peuple’ (dep. 1572, Amyot)<sup>7</sup>.
398. « **Porfille** d’Amiens 1597. Tu as icy, amy lecteur, le **porphille** de la ville d’Amyens, laquelle fust surprise de l’Espagnol le 11 mars 1597 [...] » [325] FEW 3, 539a (FĪLUM) : frm. *profil* m. ‘coupe (d’une forteresse, d’un bâtiment) par un plan perpendiculaire ; leur aspect vu d’un côté’ (dep. Pomey 1671)<sup>8</sup>.
399. « Quant au petit valet, maistre Jean d’Espéron,/ Sera de Lucifer le grand **porte cotton**,/ D’O, d’Aumont et Biron et l’aisné La Valette,/ Seront vestus à neuf<sup>9</sup> d’une longue jaquette<sup>10</sup> [...] » [121] FEW 9, 211b (PŌRTARE) : frm. *porte-coton* m. ‘officier de la garde-robe qui présente la serviette au roi’ (1777-Landais 1851, Voltaire)<sup>11</sup>.
400. « Il fut general de l’armée contre le pape Jule II et autres **potentats** d’Italie confederez. » [336] FEW<sup>12</sup> 9, 253a (POTENS) : mfr. frm. *potentat* m. ‘prince souverain’ (dep. 1554, Granvelle).
401. « [...] au lieu qu’ils avoient vescu, ou plustost languy l’espace de cinq ans en une oligarchie<sup>13</sup> ou **pour mieux dire** anarchie et confusion tyrannique<sup>14</sup>. » [287] FEW 6/2, 669b (MĒLIOR) : frm. *pour mieux dire* ‘pour s’exprimer avec plus de justesse’ (dep. Pomey 1671)<sup>15</sup>.

<sup>1</sup> Mfr. frm. *escarmouche* f. ‘léger engagement entre les tirailleurs de 2 armées’ (dep. 1393), FEW 17, 118a (\*SKĪRMJAN).

<sup>2</sup> Première attestation.

<sup>3</sup> Fr. *combien que* ‘bien que, quoique’ (14<sup>e</sup> s.-milieu 17<sup>e</sup> s., Villon), FEW 2, 1544a (QUŌMŌDO).

<sup>4</sup> Fr. *à la mode* (lombarde, de Caen, du pays, etc.) ‘à la manière de, suivant l’usage de’ (dep. env. 1393), FEW 6/3, 19b (MŌDUS).

<sup>5</sup> Mfr. *badaut* m. ‘personne qui s’arrête dans ses flâneries à regarder les spectacles les plus quelconques en s’étonnant de tout, en admirant tout’ m. (1552, Jodelle, GdfC ; Pomey 1671-1755, Voltaire, Frantext), *badaud* (1558, DuBellay, Frantext ; dep. 1745, Dulaurens, Frantext), *badault* (1655, Cyrano, Frantext), article \*BATĀRE en ligne, p. 57.

<sup>6</sup> Fr. *si* ‘et pourtant (avec inversion)’ (Alexis-Académie 1878), FEW 11, 573b (SĪC).

<sup>7</sup> Emprunt à l’italien *popolaccio*.

<sup>8</sup> Première attestation lexicale de cet emprunt à l’italien *profilo*, ici sous forme de métathèse. Cf. encore mfr. frm. *pourfil* ‘dessin qui ne donne que les contours d’un visage’ (16<sup>e</sup> s.-Pomey 1700), *pourfile* Scève, frm. *porfil* Scarron, FEW 3, 530b.

<sup>9</sup> Frm. *habiller de neuf* ‘de vêtements neufs’ (dep. Monet 1636), à neuf (1797), GrCombe [dép. Doubs] id, FEW 7, 211b (NŌVUS).

<sup>10</sup> Mfr. frm. *jaquette* f. ‘sorte de justaucorps court, surtout des paysans’ (1386-Féraud 1787), FEW 5, 8b (JACOBUS).

<sup>11</sup> Première attestation lexicale (VERBE TRANS. + SUBST.) ; corrige et remplace FEW 19, 101b (Académie 1835-1878).

<sup>12</sup> Emprunt au moyen latin *potentatus*.

<sup>13</sup> Mfr. frm. *oligarchie* f. ‘forme de gouvernement où l’autorité est aux mains d’un petit nombre de citoyens privilégiés’ (dep. env. 1550, Bonivard), FEW 7, 346a (OLIGARCHIA).

<sup>14</sup> Mfr. frm. *tyrannique* adj. ‘injuste, violent, contre droit et raison’ (1370, Oresme ; 1444, Gdf ; dep. Estienne 1552), FEW 13/2, 463b (TYRANNUS).

<sup>15</sup> Première attestation.

402. « Aussi plusieurs desbauches arrivent sous son règne, tant de la part de Bernard, son neveu, que de ses propres enfans, lesquels (aians **au préalable** mis dans un monastere sa femme et Charles, son fils) par le decret du concile de Lyon [...] » [362] FEW 24, 423a (AMBŪLARE) : frm. *au préalable* ‘auparavant, d’abord’ (dep. Nicot 1606)<sup>1</sup>.
403. « Il sera dit que ladite Cour a déclaré et declare ledit Jean Chastel atteint et convaincu du crime de leze Majesté divine et humaine au **premier chef**, par le très meschant et très detestable parricide attenté sur la personne du roy. » [369] FEW 2, 343b (CAPUT) : frm. *premier chef* d’une accusation ‘point le plus important, le plus grave’ (dep. 1614 [= TLFi])<sup>2</sup>.
404. « A Paris, pour Jean Guerin, demeurant rue du Puy d’Arras **pres** la porte S. Victor. » [56] FEW 9, 366a (PRËSSË) : mfr. frm. *près* prép. ‘à proximité de [187](temps, espace)’ (1574 ; EstL 1583 ; ‘parler des crocheteurs’ 1645, Brunot ; ‘fam.’ Académie 1718-Larousse 1945)<sup>3</sup>.
405. « Mais **à présent** qu’il a pris la religion de ses predecesseurs, sans laquelle il luy estoit malaisé, voire impossible de regner [...] » [187] FEW 9, 307b (PRAESENS) : frm. *à présent que* ‘maintenant que’ (dep. 1636, Corneille)<sup>4</sup>.
406. « Ceux et celles qui ont vendu, ou fait vendre lesdicts biens, sans en avoir rendu ny tenu loyal compte, ou qui retiennent encores **de present** lesdicts biens, ou partie et portion d’iceux [...] » [130] FEW 9, 307b (PRAESENS) : mfr. *de présent* ‘maintenant, à cet instant’ (Froissart-FrdeSales)<sup>5</sup>.
407. « Je ne m’estonne point, disoit Sibillot, s’**il y a presse à** estre roi de France ; c’est un beau mot et le mestier en est honneste. » [242] FEW 9, 363b (PRËSSARE) : frm. *il y a de la presse à* ‘on accourt en grand nombre pour’ (Pomey 1671-1700 ; Fontenelle ; BL 1808), *il y a presse à* (Sav 1671-1684)<sup>6</sup>.
408. « [...] ordonnons que processions et prieres solennelles soient faictes et celebrées ès principales eglises de nostre dicte ville, sçavoir est en l’église de S. Pierre, **prince des apostres** [...] » [59] FEW 9, 390a (PRINCEPS) : frm. *prince des apôtres* ‘désignation d’honneur de St-Pierre’ (dep. Académie 1694)<sup>7</sup>.
409. « De vivre, mon Henry, ne soiez si tost las. Le **prince des enfers** va tenir ses estats, / Oû j’entens que serez son digne secretaire [...] » [121] FEW 9, 390a (PRINCEPS) : frm. *prince de l’enfer* ‘le démon’ (1616, D’Aubigné), *prince des ténèbres* (dep. Furetière 1690).
410. « Les enfans ont suivy du père la vertu. / L’aisné en son **printemps** les Turcs a combatu [...] » [55] FEW 9, 383b (PRIMUS) : frm. *printemps* (*de qn, de la vie de qn*) ‘jeunesse de qn’ (poét., dep. Régnier)<sup>8</sup>.
411. « A Paris, par Nicolas Le Roy, et François Gence, rue de Mont-orgueil, à l’image S. Pierre. Avec **Privilege** de Messieurs du Conseil. » [29] FEW 9, 399a (PRIVILEGIUM) : frm. *privilege* (du roi, d’impression) ‘autorisation exclusive

<sup>1</sup> Première attestation.

<sup>2</sup> Première attestation de ce terme de droit.

<sup>3</sup> Concurrencé puis supplanté par fr. *près* de ‘id.’ (dep. Alexis).

<sup>4</sup> Première attestation qui remonte, d’après TLFi, à 1580, Montaigne.

<sup>5</sup> Survit en français moderne comme terme de chancellerie, cf. frm. *de présent* ‘id.’ (dep. Académie 1694, t. de notariat).

<sup>6</sup> Première attestation.

<sup>7</sup> Première attestation.

<sup>8</sup> Dep. 1539, Marot, TLFi.

- d'imprimer un ouvrage, donnée par le gouvernement royal' (dep. Pascal ; 'vieux Li)<sup>1</sup>.
412. « [...] à peine d'estre descheuz du droict de bourgeoisie et declarez ennemis et **proditeurs**\* de leur patrie. » [180] FEW 9, 422b (PRODĒRE) : mfr. frm. *proditeur* m. 'traître' (1390-Stœr 1625).
413. « [...] fait le siege de la ville d'Amyens, avec autant d'industrie et dextérité que le **progrez** et issue<sup>2</sup> en ont donné d'admiration et estonnement à chacun, de la crainte à ses ennemis [...] » [315] FEW 9, 437a (PROGRESSUS) : mfr. frm. *progrès* m. 'avancement dans le temps, dans une action' (1532-DG, Rabelais).
414. « Mais si quelqu'un a desir de les veoir plus au long, il en pourra trouver partie dans les Eloges<sup>3</sup> latins de ce grand personnage Scevole de Sainte Marthe, loudunois, et dans le **Promptuaire** des Medailles et partie dans la bibliotheque et Supplement de Gesnerus [...] » [352] FEW 9, 444a (PROMPTUS) : mfr. frm. *promptuaire* m. 'manuel, abrégé (surtout pour les ouvrages de jurisprudence)' (BPériers ; 1625-Trévoux 1771 ; 'peu usité' Gattel 1797-Larousse 1876).
415. « [...] et dedans l'autre huictaine suivant estre payez jusques à concurrence des deniers qui seront receuz du tout ou partie, **au prorata de** leur deu sans faveur, acception ny preference de personne quelconque. » [215] FEW 10, 127b (RATUS) : mfr. *au prorata de* 'proportionnellement' (1474, Ba), frm. id. (dep. env. 1600, Kuhn)<sup>4</sup>.
416. « [...] comme de paier 211 escus pour avoir ouy la messe, 422 pour l'avoir dicte, 66 tous les mois pour avoir refusé d'aller aux eglises et presches des protestans, d'estre confisqué de tous ses biens [...] » [17] FEW 9, 476a (PROTESTARI) : mfr. frm. *protestant* (m./f.) 'partisan de la Réforme' (dep. 1585) ; subst. masc. dep. 1542, TLFi<sup>5</sup>.
417. « Sa Majesté ordonnera de la succession à la Couronne de France, comme il luy plaira, sans qu'elle soit astreinte garder la loy salicque ny **proximité de sang** et parentelle. » [144] FEW 9, 489b (PRŌXĪMUS) : frm. *proximité de sang* 'consanguinité' (dep. 1660, Corneille)<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> Première attestation en ce sens ; 1508, TLFi.

<sup>2</sup> Mfr. frm. *issue* 'façon dont on sort d'une affaire, dont une affaire se termine' (dep. Rabelais), FEW 3, 296a (EXIRE).

<sup>3</sup> Mfr. frm. *éloge* 'discours en l'honneur de qn' (dep. 1580), FEW 3, 215b (ELOGIUM).

<sup>4</sup> Deuxième attestation.

<sup>5</sup> La partie historico-etymologique du TLFi précise : 1542 *protestant* adj. « celui, celle qui embrasse la religion dite réformée » les seigneurs protestans (JEAN FATHON DE COLOMBIER à Christ. Fabri à Thonon ds A. L. HERMINJARD, *Corresp. des réformateurs dans les pays de lang. fr.*, Genève, t. VIII, p. 200); 1542 subst. : tous les *Protestans* s'assemblent (ID., *ibid.*, p. 251); 2. (...) Part. passé adj. et subst. de *protester*\* d'apr. l'allemand *Protestant* (...) nom qu'on donnait aux partisans de Luther, parce que en 1529, à l'issue de la Diète de Spire (19 avril) ils protestèrent publiquement d'appeler du décret de l'Empereur, à un Concile général : « so *protestieren* und bezeugen wir hier mit öffentlich vor Got..., dass » (RICHARD, op. cit., p. 56); en français le mot a d'abord été appliqué aux protestants d'Allemagne et de Suisse (...), c'est en 1546 qu'on le relève pour la 1<sup>ère</sup> fois utilisé en parlant des protestants de France (...), mais il reste rare jusqu'au 17<sup>e</sup> s., v. Guez de Balzac, Lettre de 1651 : « Je voudrais bien que *protestant* fût aussi bien usité en France qu'en Allemagne, et je m'en servirois très volontiers si le peuple l'entendoit » (FEW 9, p. 477a, note 10). Dans le passage ci-dessus, il est en effet question de la situation en Angleterre.

<sup>6</sup> Première attestation.

418. « Tellement que encores qu'il congneut et confessast la mauuaise volonté du roy par ces effects, si est ce que<sup>1</sup> l'attente de la recompense temporelle et craincte de perdre la faveur du roy le faisoit oublier Dieu, le bien du **publicq** et favoriser au mal. » [75] FEW 9, 507b (PUBLICUS) : mfr. frm. *public* m. 'l'Etat' (Montaigne ; Du Vair ; Corneille ; BalzacG ; La Fontaine).
419. « Mesmement en la ville du Mans fut reproché **en publicq** audit sieur cardinal [...] » [75] FEW 9, 507b (PUBLICUS) : fr. *en public* 'en présence de tout le monde, à la vue de tout le monde' (1320 ; dep. Montaigne).
420. « Le roy Henri III l'avoit en telle reputation qu'il l'envoya par deux fois en Angleterre **en qualité d'**ambassadeur [...] » [347] FEW 2, 1415a (QUALITAS) : mfr. frm. *en qualité de* 'à titre de, comme' (dep. Estienne 1549).
421. « **Les Quarante-cinq** malheureux,/ Voyans Henry plaignant la pance,/ Ont frappé ce religieux,/ Le massacrant à toute outrance<sup>2</sup>. » [118] pl. 'pl. 'garde du corps du roi Henri III, composée de 45 gentilshommes non mariés' (Ø FEW 2, 1391b sous QUADRAGINTA).
422. « Voire mais<sup>3</sup>, dit l'autre, il faut de l'argent. – De l'argent (respondit le sire) ? Qu'il ne tienne point à cela. Voilà mon **quart d'escu** que j'y donne de bon cœur. » [204] FEW 11, 356a (SCUTUM) : mfr. frm. *quart d'écu* 'pièce de monnaie d'argent valant 15 ou 16 sous' (Cotgrave 1611-Pomey 1671)<sup>4</sup>.
423. « [...] appelé avec vous vos capitaines et chefs de bandes<sup>5</sup>, **quarteniers**<sup>\*</sup>, dixeniers<sup>6\*</sup> et autres que vous voudrez appeler. » [131] FEW 2, 1425a (QUARTUS) : mfr. frm. *quartenier* m. 'officier préposé à la surveillance d'un quartier' (13<sup>e</sup> s.-Académie 1798).
424. « Ainsi puisse ton los<sup>7</sup> s'accroistre en nos **quartiers**,/ Ainsi de ton PARIS soyent les vœux plus entiers [...] » [175] FEW 2, 1425a (QUARTUS) : mfr. frm. *quartier* m. 'pays, région, contrée' (Chastellain-Académie 1878).
425. « Histoire abregée de la vie de Henry de Valois comprinse en cinquante **quatrain**s propres à tout le peuple françois [...] » [100] FEW 2, 1440a (QUATTUOR) : mfr. frm. *quatrain* m. 'petite pièce de vers de 4 vers' (dep. Marot [= 1543, TLFi]).
426. « Le ciel vous donne autre influence,/ Car je trouve en vostre naissance,/ Que Mars, en toutes les façons,/ d'un **quadrat aspect**<sup>\*</sup> vous regarde,/ Qu'au rebours venus vous mignarde<sup>8</sup>,/ Estant l'almat en des maisons. » [330] FEW 2, 1399b (QUADRATUS) : frm. *quadrat* m. 'aspect de deux astres distants l'un de l'autre de 90°' (dep. Furetière 1690), *aspect quadrat* (dep. Encyclopédie 1765)<sup>9</sup>.

<sup>1</sup> Fr. *si est-ce que* 'pourtant' (Marg. de Navarre ; Du Vair ; FrdeSales ; D'Aubigné-Bossuet ; 'viellit' Académie 1694-Trévoux 1771), FEW 11, 573b (SIC).

<sup>2</sup> Mfr. frm. *à toute outrance* 'jusqu'à l'excès, excessivement' (Baif-Académie 1935), FEW 14, 10b (ÜLTRA).

<sup>3</sup> Mfr. frm. *voire mais* 'vraiment, certes' (Estienne 1538-Widerhold 1675 ; 'pop.' Furetière 1690-Trévoux 1771 ; 'burlesque' Féraud 1788), FEW 14, 330a (VÉRUS).

<sup>4</sup> Première attestation.

<sup>5</sup> Mfr. frm. *bande* f. 'troupe, compagnie de gens' (Froissart-Académie 1718), FEW 15/1, 53b (\*BANDWA).

<sup>6</sup> Ici au sens de 'chef d'une dizaine de ville' (FEW 3, 23b sub DECEM).

<sup>7</sup> Fr. *los* m. 'réputation, honneur' (Roland-La Fontaine ; 'vieilli' Widerhold 1669), FEW 4, 209b (LAUS).

<sup>8</sup> Mfr. frm. *mignarder* v. a. 'dorloter, choyer' (dep. Marot), FEW 6/2, 140b (MIN-).

<sup>9</sup> Première attestation, ici avec antéposition du substantif.

427. « [...] nous n'avons sceu quelle diligence vous avez faicte au recouvrement dudict escu par chacun jour sur chacune dixaine<sup>1\*</sup> de vostre dict **quartier** [...] » [131] FEW 2, 1425b (QUARTUS) : mfr. frm. *quartier* m. 'partie d'une ville' (dep. 1509).
428. « Il fut archevesque de Narbonne et puis de Rouen, où il procura l'establisement du Parlement qui y est. Estant legat, il reforma **les Quatre Mendians**, et mourut en l'an 1509. » [343] FEW 6/1, 704b (MENDICARE) : frm. *les quatre mendiants* 'Augustins, Carmes, Dominicains, Franciscains' (dep. 1615)<sup>2</sup>.
429. « Avant laquelle execution sera ledit Jean Chastel appliqué à la **question ordinaire** et extraordinaire, pour sçavoir la verité de ses complices [...] » [369] FEW 7, 400b (ORDINARIUS) : frm. *question ordinaire* '1<sup>ère</sup> torture infligée à un accusé pour lui faire dire la verité' (Richelet 1680-Académie 1798)<sup>3</sup>.
430. « Le Mercredy, à S. Germain de l'Auxerrois. Le Jeudy, aux Saints Innocens. Le Vendredy Saint, aux **Quinze-Vingts**. Le Samedy, à S. Mederic. » [155] FEW 14, 444b (VIGINTI) : frm. *Quinze-Vingts* 'hôpital fondé à Paris par saint Louis pour 300 aveugles' (dep. Oudin 1660)<sup>4</sup>.
431. « Extermine, Seigneur, ceste espagnole **race**, / Qui avbbayant ton Oinct ne cesse de japper<sup>5</sup> [...] » [321] FEW 10, 111b (RATIO) : mfr. frm. *race* f. 'ensemble des ascendants et descendants d'un même peuple, d'une même famille' (dep. 1512, JLemaire).
432. « [...] il a des vertus en luy tel nombre que ses ennemis les confessent et en tremblent. **A raison** desquelles, ensemble de ladicte succession, aussi de ce nom de très chrestien luy competant comme à l'Oinct du Seigneur, cest olivier luy convient bien. » [271] FEW 10, 110a (RATIO) : mfr. frm. *à raison de* 'à cause de' (BPériers ; Amyot ; 1560, BibleRebul ; Pomey 1671).
433. « On voit les oyseaux voler/ parmy<sup>6</sup> l'air,/ Nous donner un **chant ramage**,/ remply de confusion, Marisson<sup>7</sup>, / De voir si cruelle rage. » [226] FEW 10, 46a (RAMUS) : mfr. frm. *chant ramage* 'chant des oiseaux dans les branches' (env. 1540-Crespin 1637), *ramage* m. (dep. Estienne 1549).
434. « Le 2 septembre, le **ravelin** est battu, le 3 Arnantel, chef des assiegez, emporté<sup>8</sup> d'une mousquetade<sup>1</sup>, et le 5, monsieur de Saint-Luc tué dans le fossé.

<sup>1</sup> Ici au sens de 'ancienne subdivision des quartiers d'une grande ville' (FEW 3, 23b sub DECEM).

<sup>2</sup> Première attestation de cette ellipse de mfr. frm. *les quatre ordres mendiants* 'id.' (Pasquier ; 'hist.', dep. 1842, v. Bescherelle 1845).

<sup>3</sup> Première attestation ; cf. encore mfr ; frm. *question* f. 'torture infligée à un accusé pour lui arracher des aveux' (dep. 1390), FEW 2, 1411a (QUAESTIO) ; 't. histoire' depuis Révolution au moment de laquelle elle fut abolie.

<sup>4</sup> Première attestation ; cf. encore mfr. *quinze vins* 'les 300 aveugles placés aux Quinze-Vingts' (Meigret 1550), frm. *quinze-vingts* (D'Aubigné-Trévoux 1771), ainsi que l'adjectif numéral mfr. *quinze vins* '300' Deschamps, *quinze vingts* Palsgrave 1530, frm. *quinze vingt* (Pomey 1671 ; 'quelquefois' Académie 1694-Trévoux 1752).

<sup>5</sup> Mfr. frm. *japper* v. n. 'importuner les autres par des criaileries' (dep. EustDesch), FEW 5, 30b (JÄP-).

<sup>6</sup> Fr. *parmi* (+ subst.) prép. 'à travers ; au milieu de, dans' (Alexis-La Fontaine), FEW 6/1, 621b (MĚDĪUS).

<sup>77</sup> Fr. *marrisson* 'chagrin, tristesse' (13<sup>e</sup> s.-env. 1640), FEW 16, 535a (\*MARRJAN).

<sup>8</sup> Mfr. frm. *emporter* v. a. 'causer la mort rapidement (d'une maladie)' (dep. Estienne 1549), FEW 9, 215b (PÖRTARE) ; ici par contre en parlant d'un coup de mousquet.

Le 14, la mine<sup>2</sup> fit son effect au **ravelin**. » [325] FEW 10, 413b (RIPA) : mfr. *ravellin* m. ‘demi-lune (t. mil.)’ (1450), mfr. frm. *ravelin* (1546-Académie 1878, Rabelais)<sup>3</sup>.

435. « [...] voire mesmes tous ceux qui seroient heretiques, ou schismatiques, ou fauteurs<sup>4</sup>, défenseurs, **receptateurs**\* desdits heretiques ou schismatiques<sup>5</sup>, ou leur ayant presté ayde, secours ou faveur, directement ou indirectement [...] » [60] FEW 10, 146b (RĒCIPĒRE) : fr. *réceptateur* m. ‘recéleur’ (1346-1633)<sup>6</sup>.
436. « Et où ils seront **recidifs**\* pour la cinquiesme fois seront mis au pilory et auront la levre de dessus percée d’un fer chault [...] » [209] FEW 10, 144b (RECIDIVUS) : mfr. frm. *recidif* adj. ‘qui commet de nouveau un crime qu’il a déjà commis’ (16<sup>e</sup> s., Gdf 7; Ord. Sur la police gén. du royaume, éd. R. Estienne, Bb ; AcadémieC 1836-Bescherelle 1858).
437. « [...] faict convocation et assemblée generale en l’hostel d’icelle en la manière accoustumée, et en icelle proposé de faire le departement<sup>8</sup> et **reegablement**\* de ladicte somme de cent mille escuz sur tous les particuliers, manans<sup>9</sup> et habitans de ladicte ville [...] » [66] FEW 24, 214a (AEQUALIS) : mfr. frm. *regalement* m. ‘répartition des impôts’ (fin 16<sup>e</sup> s.-Académie 1798).
438. « Sa vie est courte **au regard des** belles parties qui reluisoient en lui. » [365] FEW 17, 511b (\*WARDŌN) : mfr. frm. *au regard de* ‘à l’égard de, en ce qui concerne, quant à’ (env. 1370-Trévoux 1704).
439. « [...] et à fin que les soldats qui seront desdicts **regimens** et entretenus en ceste ville puissent estre cogneus des colonnels, capitaines de quartiers<sup>10</sup> et autres bourgeois<sup>11</sup> de ceste ville [...] » [210] FEW 10, 210a (REGIMENTUM) : mfr. frm. *régiment* m. ‘corps militaire composé de plusieurs bataillons ou escadrons sous la direction d’un colonnel’ (dep. 1553)<sup>12</sup>.
440. « A Poitiers, Moncontour et en mille<sup>13</sup> autres lieux/ qui demeurent marquez de ses faicts glorieux,/ Auneau, Villemory, où d’une main hardie/ Aux **reistres** ennemis il retrancha la vie [...] » [55] FEW 16, 694a (REITER) : mfr. frm. *reistre* m.

---

<sup>1</sup> Mfr. frm. *mousquetade* f. ‘coup de mousquet’ (1587-Académie 1694 ; ‘vieillit’ Académie 1718-1798), FEW 6/3, 256b (MŪSCA).

<sup>2</sup> Mfr. frm. *mine* f. ‘cavité souterraine pratiquée sous un rempart, dans un roc etc., pour les faire sauter au moyen d’explosifs’ (dep. Belleau), FEW 6/1, 642a (\*MEINA).

<sup>3</sup> Emprunt à l’italien *rivellino/ravellino*, TLFi.

<sup>4</sup> Frm. *fauteur* m. ‘celui qui favorise’ (Hulsius 1596-Miege 1688), FEW 3, 439a (FAUTOR) ; ‘vieilli’ TLFi.

<sup>5</sup> Mfr. frm. *schismatique* m. ‘celui qui fait schisme’ (dep. Estienne 1549), FEW 11, 298b (SCHISMA).

<sup>6</sup> Ici par contre au sens de ‘celui qui donne asile à qqn (en mauvaise part)’.

<sup>7</sup> Le passage cité par Godefroy (6, 664a) renvoie en effet à Pierre de l’Estoile, mais à un autre passage du Registre-journal.

<sup>8</sup> Mfr. frm. département m. ‘répartition des impôts sur les élections et les paroisses’ (1488-Académie 1798), FEW 7, 685a (PARTIRE).

<sup>9</sup> Fr. *manant* m. ‘habitant, résidant’ (env. 1170-Widerhold 1669), FEW 6/1, 184a (MANERE).

<sup>10</sup> Mfr. frm. *quartier* m. ‘partie d’une ville’ (dep. 1509), FEW 2, 1425a (QUARTUS).

<sup>11</sup> Fr. *bourgeois* (fém. -e) ‘habitant d’un bourg, d’une ville affranchie de la justice féodale’ (13<sup>e</sup> s.-Académie 1878), FEW 15/2, 18a (\*BURG-).

<sup>12</sup> Emprunt à l’allemand *Regiment*.

<sup>13</sup> Mfr. frm. *mille* m. ‘grand nombre indéterminé’ (dep. Estienne 1538), FEW 6/2, 89b (MILLE).

‘cavalier allemand servant en France’ (dep. Ronsard [= 1563, TLFi]), *reître* (–Widerhold 1675)<sup>1</sup>.

441. « Toutefois, depuis ayans esté bien advertis que les forces estrangeres que aucuns de nos sujets de la **religion pretendue reformée**, qui se sont puis nagueres<sup>2</sup> eslevez contre nous, s’efforcent de practiquer<sup>3</sup> en Allemaigne pour les amener en nostre royaume [...] » [34] ; « Quant au fait de la religion<sup>4</sup>, il sera advisé sous le bon plaisir de sa Majesté l’exercice de **la pretendüe reformée** demeurant libre en tous endroitz et villes du royaume [...] » [145]<sup>5</sup> FEW 9, 322a (PRAETËNDËRE) : mfr. frm. *religion prétendue* ‘protestantisme’ (1598 ; Malherbe), frm. *religion prétendue réformée* (Pomey 1671-1869)<sup>6</sup>.
442. « Apres le deces du roy Henry II, il fut un des chefs de l’armée des **pretendus reformez**, et se trouva à la bataille S. Denis [...] » [340] ; « Apres le deces du roy Henry II, il fit paroistre<sup>7</sup> qu’il estoit homme de grande entreprise, car estant un des principaux chefs des **pretendus reformez**, il se saisit de la plupart des bonnes villes du royaume et prist les resnes du gouvernement militaire [...] » [340] synt. nom. pl. ‘protestants’ (Ø FEW 9, 322a (PRAETËNDËRE)).
443. « [...] veu que les magistrats et les Grands les delaisissent et se bandent contre les faicts de Dieu, qui a permis que les petits se seroient roiddiz pour sa **querelle** [...] » [77] FEW 2, 1463a (QUËRELA) : fr. *querelle* f. ‘cause, affaire, litige’ (13<sup>e</sup>-17<sup>e</sup> s.).
444. « Lors ce n’est plus que vol<sup>8</sup>/ Et toute pillerie<sup>9</sup>. / Puis chacun fait son flot,/ Bref, n’est que vollerie<sup>10</sup>./ La rançon **est en regne**,/ Et par tous les cartiers [...] » [233] FEW 10, 216a (REGNUM) : fr. *être en règne* ‘être en faveur’ (Monstrel-Académie 1798 ; ‘vieillit’ Académie 1835).
445. « [...] monsieur de Guyse portoit la queue du manteau d’hermine, vingt seigneurs **de remarque** suivoient, qui tenoient chacun un flambeau<sup>11</sup> ardent en la main [...] » [356] FEW 16, 555a (MERKI) : fr. *de remarque* ‘de grande importance’ (D’Aubigné-Féraud 1788).

---

<sup>1</sup> Emprunt à l’allemand *reiter*.

<sup>2</sup> Mfr. *puis naguères* ‘naguère, il n’y a pas longtemps’ (EstL 1583, 9b), FEW 17, 470a (\*WAIGARO).

<sup>3</sup> Mfr. frm. *pratiquer* qn ‘solliciter, tâcher d’attirer et de gagner à son parti, suborner, corrompre’ (Chastellain-Académie 1878), FEW 9, 275b (PRACTICE).

<sup>4</sup> Mfr. frm. *la religion* ‘protestantisme’ (1533-Miege 1688 ; ‘rare’ Académie 1694-1798), FEW 10, 231a (RELIGIO).

<sup>5</sup> Ici avec ellipse de *religion* considérée comme sous-entendue ; variante absente de la lexicographie.

<sup>6</sup> Première attestation de cet euphémisme ; cf. encore mfr. frm. *la religion réformée* ‘le protestantisme ; l’église protestante’ (dep. 1576), FEW 10, 193a (REFORMARE), ainsi que mfr. frm. *réformé* m. ‘protestant’ (dep. 1563).

<sup>7</sup> Ici au sens de ‘montrer que (+ complétive)’, rare dans l’ensemble de la diachronie (FEW 7, 646a sub PARÈRE ; n. 8).

<sup>8</sup> Frm. *vol* m. ‘action de celui qui vole qch’ (dep. 1610), FEW 14, 606a (VÖLARE) ; première attestation.

<sup>9</sup> Mfr. frm. *pillerie* f. ‘action de piller’ (dep. 1368), FEW 8, 500a (PÏLLEUM).

<sup>10</sup> Mfr. frm. *volerie* f. ‘larcin, pillage, exaction’ (dep. 1541 ; ‘fam.’ Académie 1740-1935), FEW 14, 606a (VÖLARE).

<sup>11</sup> Fr. *flambeau* m. ‘grosse torche de cire qu’on porte à la main pour s’éclairer ou aux processions’ (14<sup>e</sup> s.-Académie 1878), FEW 3, 602b (FLAMMÛLA).



446. « Appointe<sup>1</sup> le duc de Normandie et le comte de Chartres. Contient tous les plus **remuants** de son royaume par sa prudence<sup>2</sup> et autorité vraiment roiale. » [363] FEW 6/3, 289a (MŪTARE) : frm. *remuant* adj. ‘propre à créer de l’agitation dans un Etat, une société’ (dep. Monet 1636)<sup>3</sup>.
447. « [...] en quatorze ans de regne ne lui en avoit point tant demandé qu’avoient fait ceux de la Ligue depuis six mois qu’on avoit commencé ces **remuemens**. » [66] FEW 6/3, 289a (MŪTARE) : fr. *remuement* m. ‘trouble excité dans un pays’ (dep. D’Aubigné).
448. « [...] principalement avec un incroyable et invincible<sup>4</sup> travail au **remuement des terres**, si que ni leur grand nombre d’artillerie, ni la profondeur de leurs fossez [...] » [325] FEW 6/3, 290a (MŪTARE) : frm. *remuement des terres* ‘transport d’une grande quantité de terre d’un lieu à un autre’ (dep. Académie 1718)<sup>5</sup>.
449. « Vous avez la couleur d’un moine **renyé**,/ Morne, pasle et deffait, comme un excommunié. » [125] FEW 10, 253b (\*RĒNĒGARE) : frm. *renié* adj. ‘qui a apostasié son ordre (d’un moine)’ (Furetière 1690-Larousse 1831)<sup>6</sup>.
450. « Messieurs, j’eusse désiré que ses requisitions eussent esté mises en lumiere et veoir la composition de ces corps **requerans**, je crois que l’on eut veu des corps sinecdochez prenans une partie pour le tout [...] » [76] FEW 10, 283a (RĒQUIRĒRE) : frm. *requérant* adj. ‘qui requiert en justice’ (dep. Furetière 1690)<sup>7</sup>.
451. « [...] fut premierement conseiller audit Parlement et **Requestes du Palais**, puis maistre des requestes<sup>8</sup> de l’hostel, pour recompense des signalez services [...] » [347] FEW 10, 283b (RĒQUIRĒRE) : frm. *les Requetes du Palais* ‘tribunal mixte composé de conseillers du parlement et de maîtres des requêtes’ (Furetière 1690-Académie 1798)<sup>9</sup>.
452. « Arrest de la Court de Parlement seant à Chaalons contre le **resript**\* en forme de bule adressé au cardinal de Plaisance, publié par les rebelles de Paris au mois d’octobre dernier. » [254] FEW 10, 289a-b (RESCRĪBĒRE) : fr. *rescrit* m. ‘lettre d’ordre donnée par un souverain sur une question particulière’ (dep. env. 1300)<sup>10</sup>.
453. « [...] mesme aussi de tous pechez, excès, crimes, delits, quelque graves et enormes qu’ils soient, voire encore ès **cas reservez** tant aux ordinaires des lieux qu’à nous et au saint siege apostolique [...] » [164] FEW 10, 294b (RESERVARE) :

<sup>1</sup> Fr. *appointer* v. a. ‘réconcilier (des personnes), mettre d’accord par conciliation ou par jugement’ (1470-D’Aubigné), FEW 9, 591a (PŪNCTUM).

<sup>2</sup> Fr. *prudence* f. ‘sagesse, expérience’ (env. 1200-Académie 1798), FEW 9, 490a (PRUDENS).

<sup>3</sup> Première attestation.

<sup>4</sup> Mfr. frm. *invincible* adj. ‘dont on ne peut triompher (de choses, d’argument, sentiments, etc.)’ (BonivPap ; dep. 1643, Corneille), FEW 4, 801a (INVINCIBILIS).

<sup>5</sup> Ici pour faire des retranchements ; cf. encore mfr. frm. *remuer la terre* ‘creuser et porter la terre pour faire des retranchements’ (dep. 1421), FEW 6/3, 288b, ainsi que frm. *remuer de la terre* ‘transporter la terre d’un lieu à un autre’ (dep. Académie 1694).

<sup>6</sup> Première attestation en ce sens.

<sup>7</sup> Première attestation de cette conversion de mfr. frm. *requérant* m. ‘celui qui requiert en justice’ (dep. 1342).

<sup>8</sup> Fr. *maître des Requetes* ‘magistrat qui rapportait les requêtes des parties dans le conseil du roi’ (1461-Académie 1798), FEW 10, 283b (RĒQUIRĒRE).

<sup>9</sup> Première attestation.

<sup>10</sup> En l’occurrence de la part d’une cour souveraine ; l’éditeur glose par ‘écrit’ (395b).

- frm. *cas réservé* 'faute que le pape ou l'évêque peut seul résoudre (t. de droit canon)' (dep. Richelet 1680)<sup>1</sup>.
454. « Ce prince prenant (Baudouin mort) les **resnes de l'Etat** à l'age de 15 ans forligne<sup>2\*</sup> de la simplicité de ses aieulx et père. » [364] FEW 10, 332b (\*RĒTĪNA) : frm. *rênes de l'Etat*, etc. 'la haute administration' (dep. 1640, v. Richelet 1680)<sup>3</sup>.
455. « [...] les autres princes, seigneurs, gentishommes, villes<sup>4</sup> et communautéz de ce royaume, **se sont resoluz de** prendre les armes pour la manutention de la religion catholique, apostolique et romaine [...] » [183] FEW 10, 303a (RESOLVERE) : mfr. frm. *se résoudre de* 'se déterminer à' (1490, Commynes ; 1559-1<sup>ère</sup> moitié 18<sup>e</sup> s.).
456. « Qu'il n'a plus besoin à cest' heure/ Que d'un **restaurant\*** pour le cœur. » [330] FEW 10, 321b (RESTAURARE) : mfr. frm. *restaurant* m. 'ce qui répare les forces, aliment ou remède fortifiant' (dep. 1546).
457. « [...] pour divers empeschemens survenus depuis, qui sont assez cogneus d'un chascun ; maintenant que les juge plus necessaires que jamais et que la **retardation** en seroit trop dommageable [...] » [211] FEW 13/1, 115b (TARDARE) : mfr. frm. *retardation* f. 'retard, fait de retarder qch' (1396-1673, Gdf).
458. « [...] vous ayez sans aucun delay et **retardement** à faire derechef publier à son de trompe et cry public [...] » [34] FEW 13/1, 115b (TARDARE) : mfr. frm. *retardement* m. 'retard' (1384-Académie 1878).
459. « Or **s'estant** ledit cardinal **retiré** le soir quinziesme septembre, au village de S. Sauveur, à deux lieues d'Amyens, en part le lendemain avant le jour [...] » [315] FEW 6/1, 410a (MARTYRIUM) : frm. *se retirer* 'battre en retraite (t. de guerre)' (dep. Nicot 1606)<sup>5</sup>.
460. « Unissez-vous tous ensemble et qu'il n'y ait plus de division. **Retournez-vous à Dieu**. Faites penitence. » [188] loc ; verb. 'se convertir' (Ø FEW 13/2, 63b sub TORNARE)<sup>6</sup>.
461. « Il aura comme recompence/ Des services qu'il m'a faits/ Les vuidanges des **retraits\***/ Des bonnes villes de France. » [95] FEW 10, 341b (RĒTRAHĒRE) : mfr. frm. *retrait* m. 'lieux d'aisance' (1387-Académie 1798 ; 'peu usité' Académie 1835-1878).
462. « Regne court, mais signalé de la **reunion** du Languedoc à la couronne, par la ruine du comte Raimond, chef des Albigeois. » [364] FEW 14, 45b (ŪNIO) : mfr. frm. *union* f. 'action de rejoindre une chose démembrée au tout dont elle faisoit partie (surtout en politique, une province à un Etat)' (dep. 1486, Ba)<sup>7</sup>.
463. « Mais Dieu, qui penetre au dedans des pensées et intentions des hommes, et dissipe leurs mauvais conseils, n'a pas permis que ce dessein **reussist** ainsi

<sup>1</sup> Première attestation.

<sup>2</sup> Fr. *forligner de v. n.* 'dégénérer de la vertu de ses ancêtres, quitter les traditions de son lignage' (dep. 12<sup>e</sup> s. ; encore Pléiade ; 'vieux' Académie 1694-1932), FEW 5, 354a (LĪNEA).

<sup>3</sup> Première attestation.

<sup>4</sup> Mfr. frm. *ville* f. 'corps des officiers municipaux' (dep. Du Vair), FEW 14, 451a (VĪLLA).

<sup>5</sup> Première attestation.

<sup>6</sup> Cf. fr. *retourner à Dieu* 'id.' (15<sup>e</sup> s., Trénel ; 1553, BibleGer 2 Chr 30b ; dep. 1675, Bossuet).

<sup>7</sup> Cf. encore *incorporation* f.

- qu'il avoit esté projecté [...] » [287] FEW 3, 297a (EXIRE) : mfr. frm. *réussir* 'avoir une issue heureuse, avoir le succès voulu' (dep. 1578)<sup>1</sup>.
464. « Le peuple, hélas ! partout s'esjouissoit/ de son retour et de sa **revenuë**,/ Mais le haut ciel qui mieux le cognoissoit,/ Pleura long temps d'une pluye menuë. » [102] FEW 10, 352b (RÈVENIRE) : fr. *revenue* f. 'retour' (1155, Wace ; 1283-Stoer 1628).
465. « [...] ensemblement avec noz venerables freres les serenissimes et **reverendissimes** evesques, cardinaux, patriarches, archevesques [...] » [163] FEW 10, 355a (REVERERI) : mfr. frm. *révérendissime* adj. 'titre honorifique à l'adresse d'un évêque, d'un général d'ordre, etc.' (dep. 1529)<sup>2</sup>.
466. « [...] et a veu que depuis ce sacre toutes les villes et sujets **revoltez** se sont remis comme par miracle en peu de temps en l'obeysance de sa Majesté [...] » [345] FEW 10, 366a (REVÖLVÈRE) : mfr. frm. *révolté* adj. 'en rébellion' (dep. Hulsius 1596).
467. « Les Flamans sont reduits au domaine françois, mais mal conduits **se revoltent**. » [365] FEW 10, 366a (REVÖLVÈRE) : mfr. frm. *se révolter* 'passer au prtie de l'ennemi, faire défection' (Estienne 1549-Widerhold 1669)<sup>3</sup>.
468. « Si entrer ne s'y peut que l'esprit agité/ Ne se ressent<sup>4</sup> à coup<sup>5</sup> d'une divinité,/ Et faict homme nouveau, laissant sa peau premiere,/ Ne verse de ses yeux **de** pleurs une **rivière** [...] » [174] subst. fém. 'grande quantité de liquide répandu (ici de larmes)' (abenst au sens figuré de FEW 10, 416a sub \*RĪPARIA).
469. « [...] ledit sieur cardinal, lequel est tous les matins visité par l'un desdits eschevins avec sa **robbe de chambre** pour luy servir de secretaire. » [76] FEW 16, 674b (\*RAUBA) : mfr. frm. *robe de chambre* 'long vêtement à manches qu'on porte chez soi au négligé' (dep. Hulsius 1596).
470. « [...] par tous moyens legitimes et licites aux vrais catholiques, apostoliques<sup>6</sup> et **romains**, pour repousser toutes sortes de sateellites [...] » [81] FEW 10, 457b (ROMANUS) : mfr. *romain* m. 'catholique' (1561-1607, Richard).
471. « Si quelqu'un faict l'appoinctement et reconciliation d'un avec l'union et communion de l'Eglise **romaine**, ou procure icelle paix [...] » [17] FEW 10, 457b (ROMANUS) : fr. *romain* adj. 'qui appartient à la Rome moderne considéré comme le siège de la religion catholique, dont le pape est le chef' (1226 ; hapax 14<sup>e</sup> s. ; dep. 1535, Richard).
472. « IL avoit parfaite cognoissance de toutes sciences, outre la jurisprudence et la **routine** du Palais<sup>7</sup>. » [348] FEW 10, 570b (RÜMPÈRE) : mfr. frm. *routine* f. 'faculté de faire acquise par l'usage plus que par l'étude' (dep. 1559, Amyot)<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Emprunt à l'italien *riuscire* ; ce verbe avait un sens plus général à l'époque, cf. mfr. frm. *réussir* 'avoir une issue (heureuse ou malheureuse), résulter' (DuFail-fin 17<sup>e</sup> s. ; BalzacG).

<sup>2</sup> Emprunt au latin ecclésiastique *reverendissimus*.

<sup>3</sup> Emprunt à l'italien *rivoltare*.

<sup>4</sup> Mfr. frm. *se ressentir de* 'éprouver les conséquences avantageuses de' (1564-Académie 1878, Rabelais), FEW 11, 471a (SĒNTĪRE).

<sup>5</sup> Fr. *à coup* 'soudainement' (13<sup>e</sup> s.-Descartes), FEW 2, 867b (CÖLĀPHUS).

<sup>6</sup> Ici en emploi substantif au sens de 'partisan de l'Eglise apostolique', conversion absente de FEW 25, 19b (APOSTOLICUS) ; cf. encore frm. *Eglise apostolique* 'Eglise fondée par les apôtres' (dep. Furetière 1690).

<sup>7</sup> Mfr. frm. *palais* m. 'édifice, lieu où les tribunaux rendent la justice' (dep. Villon), FEW 7489a (PALATIUM).

473. « Ainsi **royne** des arts Pallas estoit armée,/ Cherissant neantmoins la paix en tous endroitz. » [321] FEW 10 211a (REGINA) : mfr. frm. *reine* f. ‘femme qui domine par des qualités éminentes’ (dep. Montaigne).
474. « Quoy, que dict-on, pour le **sac** engarder\*<sup>2</sup>,/ Aux ennemis les gens d’Eglise on livre [...] » [85] FEW 17, 7b (SAKMAN) : mfr. frm. *sac* m. ‘pillage total d’une ville’ (dep. Estienne 1549)<sup>3</sup>.
475. « Le soufflement et conseil diabolique Depernon à Henry de Vallois, pour **saccager** les catholiques. » [37] FEW 17, 7b (SAKMAN) : mfr. frm. *saccager* qn ‘ruiner, mettre à mal’ (1553-1640, Gdf)<sup>4</sup>.
476. « Si bien qu’aujourd’huy, parmy nous<sup>5</sup>, c’est un grand crime d’estre riche. Il n’a point encore employé leur bien en l’acquit de ses debtes. Beaucoup **s’en alloient au saffran**, qui se sont acquittez du tiers. » [146] FEW 19, 202b (ZAFARĀN) : mfr. frm. *aller au safran* ‘dépenser tous ses biens, faire banqueroute’ (Estienne 1549-Monet 1636)<sup>6</sup>.
477. « Comme il eust achevé, le sr Cosme de Angelis, assesseur du **Saint-Office**, leut l’absolution de nostre St. Père [...] » [305] FEW 7, 336a (OFFICIUM) : frm. *le Saint Office* ‘la congrégation de l’inquisition’ (dep. Pomey 1671)<sup>7</sup>.
478. « A Paris, chez Jean Le Clerc, rue s. Jean de Latran, à la **Salemandre**, 1597. » FEW 11, 85b (SALAMANDRA) : fr. *salamandre* f. ‘salamandra maculosa’ (dep. PhThBest), *salemandre* (BrunLat ; 1372-Trévoux 1752).
479. « Allèrent à la Trinité des Monts, où fut chanté le *Te deum* et tiré par allegresse une **salve** de mousquetaires<sup>8</sup> [...] » [306] FEW 11, 132a (SALVĒRE) : mfr. frm. *salve* f. ‘honneur rendu à qn par une décharge d’armes à feu’ (dep. 1559 [= TLFi])<sup>9</sup>.
480. « [...] et, s’estant mis sur mer<sup>10</sup>, il tomba entre les mains de l’Espagnol, qui le fit tuer **de sang froid**, et mourut le 28 juillet 1582, aagé de 41 ans. » [341] FEW 11, 177a (SANGUIS) : mfr. frm. *de sang froid* ‘sans emportement, sans transport’ (1569, BlochW ; dep. 1573).
481. « [...] ils le traisnerent par force ès prisons du Petit Chastelet, le 15<sup>e</sup> jour de novembre 1591, et là, **sans cognoissance de cause**, le firent mourir miserablement, au grand regret de tous les gens de bien et amateurs<sup>11</sup> des

<sup>1</sup> Et non pas frm. *routine* ‘usage consacré de faire une chose toujours de la même manière’ (dep. Quint 1715).

<sup>2</sup> Fr. *engarder* v. a. ‘préservier, prévenir, empêcher, détourner de’ (GCoincy-Oudin 1660), FEW 17, 522a (\*WARDŌN).

<sup>3</sup> Emprunt à l’italien *sacco*.

<sup>4</sup> Emprunt à l’italien *saccheggiare*.

<sup>5</sup> Frm. parmi nous ‘dans notre pays’ (dep. 1664), FEW 6/1, 622a (MĒDIUS) ; première attestation.

<sup>6</sup> Ici en construction pronominale, à ajouter à FEW.

<sup>7</sup> Première attestation de ce calque de l’italien *Santo Uffizio*.

<sup>8</sup> Mfr. frm. *mousquetaire* m. ‘soldat à pied armé du mousquet’ (Montaigne-Académie 1718), FEW 6/3, 256b (MŪSCA) ; mot d’origine italienne (< *moschetto*).

<sup>9</sup> Emprunt à l’italien *salva*, v. TLFi.

<sup>10</sup> Frm. *se mettre sur mer* ‘s’embarquer’ (Pomey 1671-Aub 1736), FEW 6/1, 318a (MARE) ; première attestation.

<sup>11</sup> Mfr. frm. *amateur* m. ‘celui qui a du goût, de l’attachement pour qch, qui s’intéresse vivement à certaines choses ou activités (en part. en matière d’arts)’ (CohenRég ; dep. JLemaire), FEW 24, 396a (AMATOR).

- lettres. » [347] synt. ‘sans avoir fait l’instruction nécessaire à un procès’ (Ø FEW 2, 847b sub COGNOSCERE)<sup>1</sup>.
482. « [...] deux ou trois tesmoings, qui seront oys sur le champ **sans** plus grande longueur, forme ne **figure de procès**. » [209] FEW 9, 411b (PROCESSUS) : mfr. *sans figure de procès* ‘sans procédure, sans jugement’ (1505-Stœr 1625).
483. « [...] il n’est possible d’en lever sur le reste du peuple (epuisé par telles **sansues**) et si cela sera cause qu’à l’advenir dix mille escuz profiteront plus que cent mil escuz. » [79] FEW 11, 182a (SANGUISŪGA) : mfr. frm. *sangsue* f. ‘celui qui s’enrichit aux depens des autres, qui en tire de l’argent par des exactions’ (dep. env. 1550).
484. « Car les ennemys **de plein sault**/ Par là donnerent leur assault [...] » [196] FEW 11, 122b (SALTUS) : mfr. frm. *de plein saut* ‘de prime abord, aussitôt, immédiatement’ (dep. 1584).
485. « [...] ordonnons que processions et prieres solennelles soient faictes et celebrées ès principales eglises de nostre dicte ville, **sçavoir est** en l’église de S. Pierre, prince des apostres [...] » [59] FEW 11, 194b (SAPĒRE) : fr. *savoir est* ‘c’est-à-dire, formule pour spécifier les choses dont il s’agit’ (BPériers ; 1546, Rabelais ; Pomey 1671 ; Académie 1694).
486. « [...] se resoult et à la bataille, et à pourvoir à l’artifice dont ledict cardinal sur ce bruict se vouloit servir pour **secourir** la place, prend son champ de bataille sur le hault de Long-prez, un quart de lieue arriere la fermeture de son camp, retranché pour se garantir des canonnades, tant des assiegez que des secourans<sup>2</sup>, à la mercy<sup>3</sup> desquelles il estoit ; autrement il eust esté fort incommodé<sup>4</sup> et endommagé desdictes canonnades, voire se fust ensuyvy quelque desordre, lorsque l’on seroit en gros près ladicte fermeture du camp, estant trop proche<sup>5</sup> de la ville. » [315] FEW 12, 382b (SŪCCŪRĒRE) : frm. *secourir* une place, une ville ‘faire lever le siège de’ (dep. Pomey 1671)<sup>6</sup>.
487. « [...] afin d’occuper voz esprits et les empescher de viser au repos, lequel n’est pas, **ce semble**, loing de vous [...] » [187] FEW 11, 626b (SĪMĪLARE) : frm. *ce semble* ‘à ce qu’il paraît’ (1665-Académie 1935, Racine)<sup>7</sup>.
488. « [...] ensemblement avec noz venerables freres les **serenissimes** et reverendissimes evesques, cardinaux, patriarches, archevesques [...] » [163] FEW 11, 510a (SĒRĒNUS) : afr. *serenissime* adj. ‘qualification qu’on donne en guise de titre à certains princes’ (1336 ; 1441) ; frm. *sérénissime* (dep. Oudin 1607)<sup>8</sup>.
489. « [...] que les portes Neufve, S. Honoré et S. Denis estoient ouvertes, que à la premiere estoit le sieur comte de Brissac et le sieur Forçais, **sergent major** de la

<sup>1</sup> Cf. encore mfr. frm. *en connaissance de cause* ‘après avoir fait l’instruction nécessaire à un procès’ (dep. 1409).

<sup>2</sup> Ici au sens militaire de ‘ceux qui font lever le siège (d’une ville)’, absent de FEW 12, 383a (SŪCCŪRĒRE) ; conversion de mfr. *secourant* adj. ‘qui secourt’ (CohenRég ; D’Aubigné), frm. id. (Bossuet ; Féraud 1788).

<sup>3</sup> Mfr. frm. *à la merci de* ‘à la discrétion de’ (dep. Estienne 1538), FEW 6/2, 15b (MĒRCĒS).

<sup>4</sup> Mfr. frm. *incommoder* v. a. ‘mettre à mal, causer du dommage à (t. de guerre)’ (env. 1450 ; La Rochefoucauld ; Retz), FEW 4, 629b (INCOMMODUS).

<sup>5</sup> Mfr. *proche en loc.* prép. ‘dans le voisinage de’ Chastellain, frm. *proche de* (dep. 1646), *proche* prép. (1652-DG, La Rochefoucauld), FEW 9, 450b (\*PRŌPEANUS).

<sup>6</sup> Première attestation en ce sens.

<sup>7</sup> Première attestation.

<sup>8</sup> Emprunt, à diverses époques, à l’italien *serenissimo*.

ville [...] » [288] FEW 11, 532a (SERVIENS) : mfr. frm. *sergent-major* ‘officier qui, dans un jour de combat, est chargé de ranger les troupes en bataille’ (16<sup>e</sup> s.-Richelet 1759).

490. « Sixte evesque **serviteur des serviteurs de Dieu**, à tous ceux qui ces presentes verront, salut<sup>1</sup> et benediction apostolique. » [58] FEW 11, 547a (SERVITOR) : frm. *serviteur des serviteurs de Dieu* ‘qualification que le pape se donne dans ses bulles’ (Furetière 1690-Académie 1878)<sup>2</sup>.
491. « [...] j’ay bien voulu vous laisser ce que je pense (apres la cause premiere de voz pechez) agraver vostre mal, et le remede convenable dont vous userez, **si bon vous semble**. » [187] FEW 11, 626b (SIMILARE) : mfr. frm. *si bon (me, et, etc.) semble* ‘s’il plaît à, si l’on trouve à propos’ (dep. Estienne 1549).
492. « [...] comme aussi de tous pechez, excez ou delicts de quelque gravité et enormité qu’ils soient, et mesme de tous cas reservez, tant aux ordinaires des lieux que à nostredict saint Père<sup>3</sup> et au **Siege apostolique**, voire de ceux qui sont portez et contenuz en la bulle De cœna Domini [...] » [168] FEW 25, 19b (APOSTOLICUS) : frm. *siège apostolique* ‘Saint Siège’ (dep. Furetière 1690)<sup>4</sup>.
493. « [...] je remarqueray trois fautes generales et **signalées** congnes d’un chacun<sup>5</sup>, qu’il ne peut denyer [...] » [75] FEW 11, 599a (SIGNALIS) : mfr. frm. *signalé* adj. ‘remarquable (en parlant de choses, p. ex. d’un service rendu)’ (1557 ; dep. 1585)<sup>6</sup>.
494. « [...] que ils presentent à Dieu leurs saintes prieres à ce qu’il luy plaise maintenir et conserver la sainte Eglise et **signamment** assister de son ayde celeste le royaume de France [...] » [167] FEW 11, 601a (SIGNARE) : mfr. frm. *signamment* ‘notamment’ (1507-Widerhold 1675).
495. « [...] et s’achemina jusques devant le grand autel<sup>7</sup>, où s’estant mis de genoux<sup>8</sup> sur un oreiller et pupitre couvert d’un tapis dressé exprès pour cest effect par l’un de ses aumosniers ordinaires, nommé Bernage, chanoine de de Paris, il se signa<sup>9</sup> du **signe de la croix** et fist ses prieres [...] » [291] FEW 11, 608b (SIGNUM) : mfr. frm. *signe de la croix* ‘geste religieux que les catholiques font avec la main, en forme de croix’ (dep. Thierry 1564).
496. « [...] afin de soubs pretexte **simulé** du salut de la religion et de combatre les heretiques [...] » [75] FEW 11, 637b (SIMULARE) : mfr. frm. *simulé* adj. ‘feint, apparent’ (Rabelais-Amyot ; Ol de Serres ; dep. Miegé 1688).

---

<sup>1</sup> Fr. *salut* ‘formule exclamative, de civilité, employée spéc. dans le préambule des lois et ordonnances, dans les lettre patentes des rois, dans les bulles des papes, etc.’ (dep. 1316, Runk), FEW 11, 126a (SALŪS).

<sup>2</sup> Première attestation.

<sup>3</sup> Fr. *saint père* ‘pape’ (dep. Roland), FEW 8, 9a (PATER).

<sup>4</sup> Première attestation.

<sup>5</sup> Mfr. *un chascun* ‘chacun’ (16<sup>e</sup> s.-Régner), frm. *un chacun* (BalzacG ; Richelieu ; Retz ; Brunot ; ‘fam.’ de nos jours), FEW 2, 482b (CATA).

<sup>6</sup> Emprunt à l’italien *segnalato*.

<sup>7</sup> Fr. *grand autel* ‘autel principal d’une église’ (12<sup>e</sup> s.-Académie 1932), FEW 24, 351b (ALTARE).

<sup>8</sup> Fr. *à genoux* ‘les genoux en terre’ (dep. 13<sup>e</sup> s.), mfr. *de genoux* D’Aubigné, FEW 4, 114a (GENŪCŪLUM).

<sup>9</sup> Mfr. frm. *se signer* ‘faire le signe de la croix’ (Cotgrave 1611-LaFontaine, v. Trévoux 1752 ; dep. Académie 1798), FEW 11, 602a (SIGNARE).

497. « En ce temps, un **sire** de Paris disoit à un sien compere corporiau : Mais mordondienne, mon compere, à quoi tient il qu'on ne prend ce roy de Navarre qui nous fait tant de peine ? » [204] FEW 11, 455a (SĒNIOR) : frm. *sire* m. '(fam. ou par dérision) individu, personnage' (1644-Bérenger, Li ; Scarron)<sup>1</sup>.
498. [...] à la requête du procureur general du roy, demandeur et accusateur à l'encontre de Jean Chastel natif de Paris, escolier ayant fait le cours de ses estudes au college de Clermont, prisonnier ès prisons de la Conciergerie du Palais, pour raison<sup>2</sup> du très execrable et très abonimable parricide<sup>3</sup> attenté sur la personne du roy : interrogatoires et confessions dudit Jean Chastel, ouy et interrogé en ladicte Cour ledit Chastel, sur le fait dudit parricide : ouys aussi en icelle Jean Gueret, prestre, soy disant de la Congregation<sup>4</sup> et **Société** du nom **de Jesus**, demeurant audit collège, et cy-devant precepteur dudit Jean Chastel [...] » [369] ; « Ordonne que les prestres et escoliers du college de Clermont et tous autres, soy disans de **ladite Société**, comme corrupteurs de la jeunesse, perturbateurs du repos public [...] » [369] FEW 12, 20a (SOCIETAS) : frm. *société* f. 'compagnie de gens qui s'assemblent pour vivre selon les règles d'un institut religieux' (dep. Furetière 1690), d'où *la Société* 'la congrégation des Jésuites' (env. 1660-DG)<sup>5</sup>.
499. « [...] la justice et les arts/ Y ont reprins vigueur, la court y est reveue,/ Et au lieu de brigands<sup>6</sup>, de genereux<sup>7</sup> **soldarts**. » [280] subst. masc. 'soldat engagé pour une certaine solde' (complète FEW 12, 53a sub SOLDUS)<sup>8</sup>.
500. « [...] qui, de grand catholique qu'il estoit, devinst par là<sup>9</sup> grand heretique et politique, aiant esté diffamé pour tel par ceux de la Ligue, mesmes par un **sonnet** injurieux contre ceux de la cour de Parlement<sup>10</sup> qu'ils publièrent et afficherent<sup>11</sup> par les rues, adressé audit Anroux, qu'ils dégradent de noblesse et l'apelent un vilain fils de masson. » [18] FEW 12, 103a (SÖNUS) : mfr. frm. *sonnet*

<sup>1</sup> Première attestation.

<sup>2</sup> Fr. pour raison de 'à cause de' (BeaumCout ; 15<sup>e</sup> s.-Nicot 1606, Gdf, Chastellain), FEW 10, 110a (RATIO).

<sup>3</sup> Frm. parricide m. 'celui qui tue le souverain, un protecteur, etc.' (dep. Retz), FEW 7, 663a (PARRICIDA) ; première attestation en ce sens.

<sup>4</sup> Frm. congrégation f. 'compagnie de prêtres assujettis à une même commune (dep. Richelet 1680), FEW 2, 1050a (CONGREGARE) ; première attestation en ce sens que TLFi date de 1622, François de Sales.

<sup>5</sup> Premières attestations.

<sup>6</sup> Ici subst. masc. au sens de 'voleur armé', emprunt à l'italien *brigante* (TLFi), d'origine inconnue.

<sup>7</sup> Ici en antéposition au sens de 'courageux, vaillant' (Cotgrave 1611-Trévoux 1771), FEW 4, 99a (GENEROSUS).

<sup>8</sup> Ce mot populaire est concurrencé puis supplanté par mfr. frm. *soldat* (< ital. *soldato*), FEW 12, 54b.

<sup>9</sup> Frm. *par là* 'par ce moyen, de cette façon' (dep. 1636, Corneille), FEW 4, 547b (ĪLLĀC) ; première attestation en ce sens.

<sup>10</sup> Fr. *parlement* m. 'cour souveraine de justice connaissant directement des affaires qui lui sont attribuées en appel de celles des juridictions inférieures et enregistrant les édits du roi' (env. 1220-Académie 1798 ; 't. d'hist.' dep. Académie 1835), FEW 7, 609a (PARABOLARE).

<sup>11</sup> Mfr. frm. *afficher* 'annoncer publiquement par affiche' (dep. 16<sup>e</sup> s.), FEW 3, 509a (\*FĪGĪCARE).

<sup>12</sup> Mfr. frm. *dégrader* qn de noblesse, etc. 'dépouiller qn de sa qualité de noble, etc.' (dep. Froissart), FEW 4, 206b (GRADUS).

m. 'poésie composée de 14 vers distribués en 2 quatrains sur 2 rimes seulement en en 2 tercets' (dep. 1543)<sup>1</sup>.

501. « [...] et demourant agenouillé tenoit un crucifix à la main et parla au roy **en ceste sorte** : Sire, vous devez bien louer et remercier Dieu [...] » [291] FEW 12, 122b (SORS) : mfr. *en cette sorte* 'de cette manière' (1587).
502. « [...] par le moyen de nostre capitaine et protecteur le grand Lucifer d'enfer, lequel a fait jusques icy fumer nostre cuisine **à la grande sorte** : ce qu'avons en grande recommandation. » [158] FEW 12, 122b (SORS) : mfr. frm. *de la bonne sorte* 'convenablement, comme il faut' (dep. Estienne 1549), *de bonne sorte* (dep. 1526)<sup>2</sup>.
503. « [...] il leur sera loisible de **sortir** le royaume, changer de province, ville ou quartier, comme bon leur semblera avec liberté de leurs biens. » [143] FEW 12, 126b (SORTIR) : mfr. frm. *sortir* le pays, etc. 'sortir du pays, etc.' (1534, Rabelais-Simon).
504. « A trois femmes, Lutgarde, Bethé (qu'il quitte, doutant qu'elle estoit sa commere) et Constance, **de** laquelle **sortent** trois fils, dont l'un meurt durant son regne [...] » [363] FEW 12, 127b (SORTIR) : frm. *sortir de* (de qn, d'une famille) 'être issu de' (dep. 1640, Corneille)<sup>3</sup>.
505. « Armé selon ton vueil<sup>4</sup>, t'ayant pour sauve-garde, / Je voy mon roy volant au camp<sup>5</sup> des ennemys, / L'ordonnance<sup>6</sup> preditte, il s'est tout à coup mis / **Soubz ton aile** forçant toute leur avant-garde<sup>7</sup>. » [322] FEW 24, 282a (ALA) : mfr. frm. *sous l'aile de* qn 'sous la protection de' (dep. D'Aubigné).
506. « [...] il meritoit non seulement la **souslevation** de son obeissance, mais aussi la privation de son Estat [...] » [187] ; « Il sceut prudemment<sup>8</sup> s'eschapper de Paris avec le roy son maistre le jour des Barricades, et l'assista si courageusement, que, le voyant abandonné de la pluspart de ses villes et sujets à ces grands **souslevemens** de Blois, il prit le timon en main [...] » [347] FEW 5, 275b (LÈVARE) : mfr. *sollevation* f. 'émeute' (1565, BarbierProc), frm. *souslevation* (1635, Richelieu)<sup>9</sup> ; mfr. frm. *soulèvement* m. 'révolte, insurrection' (dep. 1559, Amyot)<sup>10</sup>.
507. « Oraisons colligée[s]<sup>11</sup> par la Faculté de theologie de Paris, pour prier Dieu au S. canon de la messe pour les princes catholiques, au lieu de Henry de

---

<sup>1</sup> Emprunt à l'italien *sonetto*.

<sup>2</sup> Ici au sens de 'admirablement, parfaitement bien', absent de FEW.

<sup>3</sup> Première attestation.

<sup>4</sup> Fr. *vueil* m. 'volonté, désir' (GCoinci-Stœr 1625, Gdf), FEW 14, 217a (VËLLE).

<sup>5</sup> Mfr. frm. *camp* m. 'corps d'armée établi dans un camp, armée en gén.' (dep. 1543), FEW 2, 160b (CAMPUS).

<sup>6</sup> Mfr. *ordenance* f. 'disposition des troupes ; ordre de bataille ; ordre de marche' Froissart, FEW 7, 396b (ORDINARE).

<sup>7</sup> Fr. *avant-garde* f. 'partie d'une force armée qui précède à une certaine distance le gros de cette force' (dep. env. 1190), FEW 17, 516a (\*WARDÛN).

<sup>8</sup> Mfr. frm. *prudemment* adv. 'avec circonspection' (dep. Estienne 1552), FEW 9, 490a (PRUDENS).

<sup>9</sup> Cf. encore mfr. *élévation* f. 'rébellion' (16<sup>e</sup> s.), ainsi que mfr. frm. *s'élever* 'se révolter' (1348-Trévoux 1771).

<sup>10</sup> Cf. encore mfr. frm. *soulever* v. r. 'se révolter' (dep. 1559, Amyot), FEW 5, 274b.

<sup>11</sup> Mfr. frm. *colliger* 'compiler en faisant des extraits de livres, réunir pour former un recueil' (dep. Paré ; 'rare' dep fin 17<sup>e</sup> s.), FEW 2, 902b (CÛLLIGËRE).



- Valloys. C'est-à-dire huit ou dix **souppiers** et marmitons<sup>1</sup> qui apres graces traictent des sceptres<sup>2</sup> et des couronnes et des affaires d'Etat où ils n'entendent du tout rien. » [64] FEW 17, 286a (SÜPPA) : mfr. frm. *souppier* m. 'individu qui aime bien la soupe' (dep. 1576).
508. « Une trompette il tient ? C'est que du **souverain**/ La souveraine<sup>3</sup> voix est par luy mesprisee,/ Et qu'apres qu'il est saoul il l'aplicque en risée. » [7] FEW 12, 434a (\*SUPĒRANUS) : mfr. frm. *Souverain* m. 'Dieu' (1550, BibleLouvain ; 1558, BibleGer ; 1560, BibleRebul ; Furetière 1690 ; 1760, BiblePs), *souverain du monde* (dep. Larousse 1875).
509. « **Stances** sur la misere du siege de la ville de Paris 1590. Les mariniers<sup>4</sup> françois aux Ligueus. » [261] FEW 12, 242a (STARE) : frm. *stances* pl. 'poème composé de plusieurs stances' (dep. D'Aubigné)<sup>5</sup>.
510. « **Stations** données et octroyées aux eglises de ceste ville de Paris, pour tout le temps de la quarantaine<sup>6</sup> [...] » [153] FEW 12, 244b (STATIO) : afr. *estacion* f. 'visite d'églises, d'autels désignés pour y faire certaines prières' (SSBern, Lac), mfr. frm. *station* (dep. 1552, Rabelais).
511. « [...] de commuer et changer lesdites visitations en telles œuvres pieuses qui leur seront ordonnées par leurs confesseurs ou **superieurs**. » [165] FEW 12, 441b (SUPERIOR) : frm. *supérieur* m. 'celui, celle qui dirige un monastère' (dep. 1656, Corneille [= TLFi]).
512. « Lors estant assisté de messeigneurs de Guyse,/ Vrais **supports** de la catholique Eglise. » [29] FEW 9, 219a (PŌRTARE) : mfr. frm. *support* m. 'personne servant d'appui, de secours dans une situation difficile' (dep. Estienne 1538).
513. « Piquigny, petite ville et chasteau **sur** Somme, distant d'Amyens deux lieues et demie [...] » [317] FEW 12, 431b (SŪPER) : fr. *sur* prép. 'au bord de (d'une rivière, etc.)' (Doubs 1304 ; dep. 1672).
514. [...] dit en presence du roy que les œuvres de l'un se voioient **sur** les libraires, et que les œuvres de l'autre se trouvoient **sur** les notaires. » [310] FEW 12, 432a (SŪPER) : mfr. *sur* prép. 'chez' (Modus ; Froissart ; Villon).
515. « On l'a fait revenir à Paris, en **surprennant la religion de** monseigneur le legat. Sur ce qu'on luy a donné à entendre que toute la ville et les corps d'icelle le desiroient [...] » [76] FEW 10, 231a (RELIGIO) : frm. *surprendre la religion de* qn 'abuser (un prince, un juge) par des subterfuges, des sophismes' (dep. Furetière 1690)<sup>8</sup>.

<sup>1</sup> Mfr. frm. *marmiton* m. 'jeune aide de cuisine' (dep. 1523), FEW 6/2, 176b (MIT-).

<sup>2</sup> Mfr. *ceptre* m. 'pouvoir souverain, royauté' Auton, mfr. frm. *sceptre* (dep. 1553, Bibleger Sap 10, c, 14), FEW 11, 295b (SCEPTRUM).

<sup>3</sup> Fr. *souverain* adj. 'relatif à Dieu, à son autorité suprême' (Chrestien-Trévoux 1771), FEW 12, 434a (\*SUPĒRANUS) ; traduit ici l'adjectif *altissimus* de la Vulgate.

<sup>4</sup> Fr. *marinier* m. 'homme qui sert à la manœuvre d'un navire' (1137-DG), FEW 6/1, 345a (MARINUS).

<sup>5</sup> Dep. 1610, TLFi, emprunt à l'italien *stanza* ; première attestation en ce sens.

<sup>6</sup> Fr. *quarantaine* f. 'les 40 jours du carême' (dep. 12<sup>e</sup> s.), FEW 2, 1391a (QUADRAGĪNTA).

<sup>7</sup> Frm. *sur ce que* 'parce que' (Montaigne-Rousseau, Li), FEW 12, 432a (SŪPER).

<sup>8</sup> Première attestation.

516. « **Sus**, venez donc humblement m'obeir,/ Chacun de vous à me servir travaille<sup>1</sup> :/ Veuillez de Christ le testament haïr,/ Lequel me damne et toute ma prestraille<sup>2</sup>. » [160] FEW 12, 463a (SURSUM) : fr. *sus* ! 'interjection familière dont on se sert pour exhorter, exciter' (dep. env. 1200).
517. « Grillon, d'O et Biron, La Vallette, Espéron,/ Sont cause que le roy n'a presque que le nom./ Quatre des **susnommés** et Biron-Jambe-Torte/ Ont fait, en mains endroits, au roy fer[mer la porte]. » [50] FEW 7, 180a (NOMINARE) : mfr. *susnommé* m. 'personne nommée ci-dessus' (1526), frm. id. (dep. Bescherelle 1845)<sup>3</sup>.
518. « Edouard est contraint lui faire hommage de la Guienne et Ponthieu, dont malcontent **lui taille de la besogne** en Flandres, Bretagne, Alemagne. » [365] FEW 17, 40a (TALIARE) : mfr. frm. *tailler de la besogne* à qn 'lui susciter bien des embarras' (dep. Malherbe).
519. « [...] pour obvier aux perils et ruines eminentes et proches qui nous menassent et **tallonent** de près [...] » [135] FEW 13/1, 60b (\*TALO) : mfr. frm. *talonner* v. a. 'tourmenter (de la faim, de la mort, etc.)' (dep. Cholières).
520. « Mesmes il leur fut permis de sortir le mesme jour **tambour batant**, les enseignes<sup>4</sup> déployées, les armes sur l'espaule et la mesche esteinte, et d'emporter leur bagage<sup>5</sup> qui estoit grand et précieux [...] » [296] FEW 19, 175a (TABIR) : frm. *tambour battant* 'au son du tambour' (Pomey 1671 ; Académie 1694)<sup>6</sup>.
521. « Aussi les Politiques/ Soient renversez par bas/ Priant Dieu que nos princes/ Deffenseurs des provinces/ Les mettent morts **par tas**. » [70] FEW 17, 317a (\*TAS) : mfr. frm. mourir, venir, etc. à *tas* 'en grand nombre' (Froissart-Richelet 1759)<sup>7</sup>.
522. « [...] lesquelz de nostre [temps] en ont fait mourir de diverses sortes pour **tascher d'esteindre** et du tout suffoquer la pure verité de l'Evangile. » [158] ; « Messieurs, qui sous l'effort d'une obscure tempeste,/ **Taschés à** retirer nostre barque des flots [...] » [261] FEW 13/1, 135b (TAXARE) : mfr. frm. *tâcher de faire* qch 'faire des efforts pour venir à bout de qch' (dep. Estienne 1538), *tâcher à* (Chastellain-Académie 1878).
523. « [...] qui ne ressentirent aucun dommage, fors<sup>8</sup> un procureur de la Cour nommé Filleteau, qui se jettant à corps perdu<sup>1</sup> entre les armes de ceux qui

<sup>1</sup> Fr. *travailler à* (+ inf. ou subst.) 's'efforcer de, faire tous ses efforts pour' (Villeh ; dep. Estienne 1538), FEW 13/2, 288b (\*TRĪPALIARE).

<sup>2</sup> Mfr. *prestraille* f. 'clergé (t. d'injure)' (1498, Sotties), *prestraille* (1549-D'Aubigné), *prestraille* Cotgrave 1611, frm. *prêtraille* (dep. Voltaire), FEW 9, 358a (PRESBYTER).

<sup>3</sup> Conversion de mfr. frm. *susnommé* adj. 'qui est nommé ci-dessus (t. de procédure)' (1514-1544 ; 1658, Scarron ; dep. Bescherelle 1845).

<sup>4</sup> Mfr. frm. à *enseignes déployées* 'drapeau au vent' (Estienne 1538-Pomey 1715), enseignes déployées (Monet 1636-Larousse 1930), FEW 4, 715a (ĪNSĪGNIA) ; notre variante est absente de FEW.

<sup>5</sup> Ici au sens collectif de 'ensemble du matériel nécessaire à une armée en campagne', à aj. FEW 1, 204a sub \*BAGA ; Académie 1694-1932/5 ; Féraud 1787 ; Li ; TLFi.

<sup>6</sup> Première attestation ; cf. encore *le tambour battant* 'id.' (1579, TLFi).

<sup>7</sup> Cette variante est absente de la lexicographie.

<sup>8</sup> Afr. mfr. *fors* (adv., prép.) 'excepté' (12<sup>e</sup>-16<sup>e</sup> s.), frm. id. (Hardy ; MRégnier ; BalzacG ; Bossuet ; Dorimon), FEW 3, 701b (FÖRAS).

- s'estoient saiziz du Palais et des environ et resistant avec opiniastreté se precipita à la mort **temerairement** et malheureusement. » [297] FEW 13/1, 167a (TEMERARIUS) : mfr. frm. *témérairement* adv. 'avec une hardiesse imprudente' (dep. env. 1510, JLemaire).
524. « Pour autant que le soing plus grand de maintenant,/ Et mesmes le premier est d'engraisser sa pance,/ **Se donner du bon temps**, et faire grand despence. » [7] FEW 13/1, 186a (TEMPUS) : fr. *se donner du bon temps* 'se divertir' (dep. Froissart).
525. « Voire mais, dit l'autre, il faut de l'argent. – De l'argent (respondit le sire) ? **Qu'il ne tienne point à cela**. Voilà mon quart d'escu que j'y donne de bon cœur. Que chacun en baille autant [...] » [204] FEW 13/1, 219b (TĒNĒRE) : mfr. *à cela ne tienne* 'peu importe' (Cotgrave 1611 ; OudinC 1640), frm. *qu'à cela ne tienne* (dep. 1693, La Fontaine)<sup>2</sup>.
526. « Depuis il fut au siege de Carignan et à la bataille de Cerisoles, et pour **tenir en bride** les Anglois qui estoient dans Boulogne-sur-Mer, il dressa un fort en l'an 1548 qui les gehenna extremement. » [340] FEW 15/1, 280a (BRIDEL) : mfr. frm. *tenir* (qn, qch) *en bride* 'maîtriser, contenir' (dep. Estienne 1538).
527. « [...] exempts de services, decimes, dixmes, **terrages**<sup>\*</sup>, monalles, champars et redevances foncieres, fors le droict de fidelité à la Couronne qu'il recognoitront tous en foy lige. » [144] FEW 13/1, 251b (TERRA) : fr. *terrage* m. 'droit d'un seigneur de prélever des produits de la terre qui est de son domaine' (1225-Académie 1798).
528. « [...] que la Pallais, la Chambre des Comptes et les escoliers ne nous apportent plus un seul **teston** [...] » [81] FEW 13/1, 281a (TĒSTA) : mfr. frm. *teston* m. 'monnaie d'argent en cours en France au 16<sup>e</sup> s., sur laquelle est gravée la tête du roi' (1513-Pomey1700)<sup>3</sup>.
529. « Decede sans enfans. Ainsi le roiaume **tombe entre les mains de** Clotaire I, qui au commencement de son regne dompte les Saxons [...] » [360] FEW 13/2, 405b (TUMB-) : mfr. frm. *tomber entre les mains de* 'être attribué à qn (d'une charge)' (Estienne 1538-Académie 1878).
530. « Le roy Henry III l'ayant ouy haranguer<sup>4</sup> pour le Clergé aux Estats de Blois de l'an 1576, commença à en faire grand estat<sup>5</sup> et à l'aimer, pour l'avoir reconnu l'un des plus dignes prelates de son ordre, d'un esprit prompt<sup>6</sup> et vigoureux, et d'une eloquence admirable, se souvenant que toutes les fois que ce **torrent de** paroles<sup>7</sup> et de raisons se desbordoit<sup>8</sup> sur quelque matiere, il emportoit toutes les

<sup>1</sup> Mfr. frm. *à corps perdu* 'sans ménager sa personne ; avec ardeur' (dep. Montaigne), FEW 2, 1212a (CŌRPUS).

<sup>2</sup> Cette variante est absente de la lexicographie.

<sup>3</sup> Emprunt à l'italien *testone*.

<sup>4</sup> Mfr. frm. *haranguer* v. n. 'faire un discours politique ou militaire' (dep. 1544), FEW 16, 245b (HRING), emprunt à l'italien *aringare*.

<sup>5</sup> Mfr. frm. *faire état (de)* 'faire cas (de)' (dep. 1554, Amyot), FEW 12, 249b (STATUS).

<sup>6</sup> Frm. *prompt* adj. 'pensée, esprit prompt 'pénétrant, qui saisit vite' (dep. Descartes), FEW 9, 444a (PROMPTUS) ; première attestation en ce sens.

<sup>7</sup> Fr. *parole* f. 'discours, propos, ensemble de mots exprimant une idée' (Wace-LaFontaine), FEW 7, 603b (PARABOLA).

<sup>8</sup> Mfr. frm. *déborder* 'faire des excès, se laisser aller sans frein' (1553-Féraud 1787, BibleGer Eccli 37d), FEW 15/1, 183b (BORD).

- voix<sup>1</sup> de son conseil. » [344] subst. masc. ‘orateur éloquent et disert’ (Ø FEW 13/1, 107a-b (TORRENS)<sup>2</sup>.
531. « Ce bon prince **tost après** fut tué et massacré<sup>3</sup>/ Aussi le cardinal son frere, qui roy l’avoit sacré. » [29] FEW 13/2, 118b (TÖSTUS) : frm. *tôt après* ‘peu de temps après’ (Hulsius 1607-Bossuet)<sup>4</sup>.
532. « [...] ils prirent garde aux actes particuliers de devotion que fist sa Majesté toute la sepmaine sainte et festes de Pasques, qu’elle **toucha** six à sept cens malades des escrouelles, dont la plupart receut guerison [...] » [293] FEW 13/2, 10a (TOKK-) : mfr. frm. *toucher* v. a. ‘mettre la main sur ceux qui sont maldes des écrouelles, pour les guérir (en parlant du roi)’ (Pasquier-Larousse 1876).
533. « Et si je croy, tant de gens ne faudroit,/ Pour debeller la **tourbe**\* à Dieu contraire [...] » [87] FEW 13/2, 420a (TÜRBA) : fr. *tourbe* f. ‘troupe, foule, multitude de gens’ (BeaumCout-Pomey 1700 ; ‘vieux’ Académie 1694-1762 ; ‘style plaisant’ Féraud 1788 ; ‘par dénigrement’ Académie 1798-1935).
534. « *La grande diablerie de Jean Vallette dit de Nogaret par la grace du roy duc Desparnon, Grand amiral de France et bourgeois d’Angoulesme sur son departement*<sup>5</sup> de la court, de nouveau mis en lumiere par un des valets du garçon du premier **tournebroche** de la cuisine du commun dudit seigneur Desparnon. Discours, à la verité, digne d’un croquelardon. » [53] FEW 13/2, 70a (TORNARE) : frm. *tournebroche* m. ‘petit garçon qui tourne la broche’ (dep. Pomey 1671)<sup>7</sup>.
535. « Depuis lesdicts sieurs Du Perron et Dossat leurent lad. abjuration, le premier à haulte voix, et l’aultre **tout bas**. » [305] article BASSUS en ligne, p. 54 : frm. *tout bas* ‘de manière peu intense, presque inaudible’ (Bescherelle 1849-Larousse 1898)<sup>8</sup>.
536. « Henri, vous sçavez bien que **tout aussi tost que** vistes Teragon, vous l’apelastes frere en laict [...] » [42] FEW 13/2, 119b (TÖSTUS) : mfr. *tout aussi tost que* ‘aussitôt que’ (1461, Sotties 1, 104).
537. « Nous mettant en prison,/ Nous lient comme beste,/ Jurant et reniant<sup>9</sup> :/ Si ta rançon ne paye,/ Te tueray **tout comptant**. » [234] FEW 2, 993a (COMPÛTARE) : mfr. frm. *tout comptant* ‘tout de suite’ (dep. Estienne 1538, rare).

<sup>1</sup> Mfr. frm. *voix* f. ‘suffrage, vote’ (dep. Estienne 1538), FEW 14, 638a (VÖX).

<sup>2</sup> Cf. encore dans un sens connexe frm. *torrent de* (larmes, paroles, injures, etc.) ‘ce qui se produit abondamment’ (dep. 1640, Corneille).

<sup>3</sup> Mfr. frm. *massacrer* qn ‘tuer un homme ou un animal qui ne peut pas se défendre’ (dep. D’Aubigné [= 1630, TLFi]), FEW 6/1, 515b (\*MATTEUCÛLARE) ; première attestation en ce sens.

<sup>4</sup> Première attestation.

<sup>5</sup> Fr. *département* m. ‘départ’ (env. 1320-Oudin 1660), FEW 7, 688a (PARTIRE) ; concurrencé puis supplanté par mfr. frm. *départ* m. ‘action de partir’ (dep. 1552).

<sup>6</sup> Mfr. frm. *mettre un livre en lumiere* ‘publier’ (Estienne 1538-Trévoux 1771), FEW 5, 445b (LÛMĪNARE).

<sup>7</sup> Première attestation en ce sens issu, pr glissement sémantique classique, du sens propre mfr. frm. *tournebroche* ‘appareil servant à faire tourner la broche’ (dep. 1581).

<sup>8</sup> Première attestation.

<sup>9</sup> Mfr. *renaguer* ‘blasphémer, prononcer en vain le nom de Dieu’ (Pathelin ; Rabelais), frm. *renier* (Monet 1636-Académie 1878 ; Scarron), FEW 10, 253a (\*RĚNĚGARE) ; ellipse de mfr. frm. *renier Dieu* ‘id.’ (dep. Palsgrave 1530).

538. « Pourquoi **tout maintenant** je veux me despouiller/ Et d'un long manteau gris comme vous m'habiller. » [125] FEW 6/1, 299a (MANU TĒNĒRE) : fr. *tout maintenant* 'aussitôt' (env. 1172-1662).
539. « Après cela en Pologne il passa,/ Qui pour son roy l'avoit voulu eslire,/ Mais **tout soudain** legier il la laissa/ Et s'en revint sans mot aucun luy dire. » [102] FEW 12, 335a (SŪBĪTANUS) : mfr. frm. *tout soudain* 'aussitôt, sur le champ' (Marot-Voult 1613).
540. « [...] et autres bourgeois de ceste ville seront tenus<sup>1</sup> prendre certificats de leur maistre de camp et capitaines, pour les représenter **toutes les fois que** requis en seront, afin d'estre recogneus et distinguez desdicts estrangers et vagabons. » [210] FEW 14, 411a (VICES) : mfr. *toutesfoiz que* 'chaque fois que' GaceB, frm. *toutes les fois que* Descartes<sup>2</sup>.
541. « Cest oyseau qui de jour est sans voix et sans yeux,/ Et qui void bien de nuict,/ et **tracasse** en maints lieux,/ Importunant chacun d'un malplaisant<sup>3</sup> ramage<sup>4</sup> [...] » [9] FEW 13/2, 191b (TRAK-) : mfr. frm. *tracasser* v. n. 'aller, courir çà et là' (Mist-Widerhold 1675).
542. « [...] que tout **trafic** cesse et par eau et par terre ; que le Pallais<sup>5</sup>, la Chambre des Comptes et les escoliers<sup>6</sup> ne nous apportent plus un seul teston [...] » [81] FEW 22/2, 254a : fr. *trafic* m. 'commerce surtout avec les pays lointains' (dep. 1531 ; 'vieilli' dep. Larousse 1864)<sup>7</sup>.
543. « [...] aller doresnavant en la ville de saint Denis, pour **traficquer**, negocier, ou pour quelque pretexte et occasion que ce soit [...] » [207] FEW 22/2, 252b : mfr. frm. *traficquer* v. n. 'commercer, surtout à longue distance' (dep. Estienne 1539)<sup>8</sup>.
544. « En ceste figure Henry de Vallois faict assassiner **trahitement**\* monsieur le duc de Guise, puis le montre à monsieur le cardinal son frere. » [31] FEW 13/2, 153a (TRADITOR) : fr. *traitement* adv. 'traîtreusement' (13<sup>e</sup> s.-Voult 1613), *traistement* (Corgrave 1611-1659, Villiers).
545. « Je dis une partie, pour ce que l'entendement humain ne pourroit arriver à comprendre et moins à **trasser** avec la plume et le pinceau toutes les sortes et aigreurs des despouilles, emprisonnemens et tourmens qu'ils practiquent. » [16] FEW 13/2, 145b (\*TRACTIARE) : frm. *tracer* qch 'décrire (en parlant ou en écrivant)' (1667-Larousse 1904, Boileau, v. Richelet 1680)<sup>9</sup>.
546. « Son courage sera anté en ma noblesse,/ Suivy des Scipions, De France mareschaux./ Qui sur ces **triacleurs**\* passeront leurs chevaux:/ Et du

<sup>1</sup> Fr. *être tenu de* 'être obligé à' (dep. Joinville), FEW 13/1, 218b (TĒNĒRE) ; ici avec ellipse de la particule *de*.

<sup>2</sup> Cf. encore frm. *chaque fois que* 'id.' (dep. Monet 1636).

<sup>3</sup> Mfr. frm. *malplaisant* adj. qui est désagréable (chose)' (Estienne 1538-Académie 1740 ; 'vieillit' Académie 1762), FEW 9, 3b (PLACÈRE).

<sup>4</sup> Mfr. frm. *ramage* m. 'chant des oiseaux dans les branches' (dep. Estienne 1549), FEW 10, 46a (RAMUS).

<sup>5</sup> Mfr. frm. *palais* m. 'les magistrats, les officiers ministériels' (dep. D'Aubigné), FEW 7, 489b (PALATIUM).

<sup>6</sup> Fr. *escolier* m. 'étudiant de l'université' (début 13<sup>e</sup> s.-Académie 1694), FEW 11, 303a (SCHOLARIS).

<sup>7</sup> Emprunt à l'italien *traffico*.

<sup>8</sup> Emprunt à l'italien *trafficare*, d'origine inconnue.

<sup>9</sup> Première attestation en ce sens.

Catholicon<sup>1</sup> trouveront la finesse. » [322] FEW 13/1, 308b (THERIACA) : mfr. *theriacleur* m. ‘charlatan’ (CohenRég ; 1542, Rabelais), mfr. frm. *triacleur* (1550, AncThéât ; Régnier ; CabSat)<sup>2</sup>.

547. « Si monsieur le cardinal de Gondy a delaissé son **troupeau** catholique, il n’a faict que ce que l’on attendoit de luy, parce que<sup>3</sup> ses actions se sont tousjours rapportées<sup>4</sup> à la volonté des grands qui estoient peu<sup>5</sup> soucieux de l’honneur de Dieu [...] » [75] FEW 17, 397b (\*THORP) : frm *troupeau* m. ‘réunion de fidèles sous la direction d’un pasteur spirituel’ (dep. 1687)<sup>6</sup>.
548. « [...] et donner à nostredict saint Pèrre les forces et moyens pour se pouvoir acquitter heureusement de sa charge à la gloire de Dieu et au salut de tout le **troupeau de Jesus Christ** [...] » [167] FEW 17, 397b (THORP) : mfr. frm. *troupeau de Jésus-Christ* ‘l’Eglise’ (dep. 1550, BibleLouvain).
549. « Guerre en Angleterre infructueuse. **Tumulte** à Patris, surnommé des *Mailloins*. » [365] FEW 13/2, 412a (TUMULTUS) : mfr. frm. *tumulte* m. ‘toute espèce d’agitation, de désordre général’ (dep. 1573).
550. « [...] sur le faict de la vente et alienation des biens des heretiques, leurs fauteurs et adherans et autres tenant le party contraire à **la sainte Union**, complaignant, et ce suivant l’arrest de messieurs du Conseil general de l’**Union des catholiques** [...] » [130] ; « [...] sur les heretiques absens ou presens et autres estans du party contraire à **la sainte Union des catholiques** [...] » [130]
551. « [...] ce seroit trop d’ingratitude d’en faire espargne en une si sainte cause, et trop d’ignorance de penser que si le **vaisseau de cest estat** faisoit naufrage<sup>7</sup> (ce que Dieu ne veuille), nous ne soyons enveloppez au peril commun. » [182] FEW 14, 192a (VASCĒLLUM) : frm. *vaisseau de l’Etat* ‘l’Etat considéré par rapport à son gouvernement’ (dep. 1798, Brunot 10)<sup>8</sup>.
552. « [...] vous vaquerez sans intermission à ceste cueillette, de sorte qu’elle puisse estre faicte pour employer lesdicts **valides** au premier jour. Et cependant jusques à ce que le fonds susdict soit faict et que l’ordre des ateliers desdits **valides** soit estably [...] » [131] FEW 14, 136a (VALIDUS) : frm. *valide* m. ‘personne en bonne santé’ (1693 ; dep. Bescherelle 1845)<sup>9</sup>.

---

<sup>1</sup> Mfr. frm. *catholicon* m. ‘électuaire qu’on croyoit propre à guérir toutes les humeurs’ (dep. 1520), FEW 2, 510a (CATHOLICUS). Une allusion à mfr. frm. *catholicon d’Espagne* ‘influence espagnole’ (fig., SatMén ; Retz 1648), suggérée par l’éditeur, est fort probable.

<sup>2</sup> Le sens de ‘charlatan’ est attesté dans les parlers normanno-picards (St.-Pol-su-Ternoise [Pas-deCalais], en Normandie, Pont-Audemer [Eure]) ; d’autres attestations pour le 16<sup>e</sup> s ; dans Hu 7, 336a-b. Cette évolution sémantique est motivée par le sens propre de mfr. frm. *thériaque* f. ‘électuaire contre la morsure des serpents’ (dep. 1553), FEW 14, 308a.

<sup>3</sup> Mfr. frm. *parce que* ‘vu que, conjonction introduisant la cause’ (dep. 1370), FEW 8, 212b (PER) ; cf. encore fr. *pour ce que* ‘id’.

<sup>4</sup> Mfr. frm. *se rapporter à* ‘avoir de la conformité, de la ressemblance avec’ (Estienne 1538-Académie 1935), FEW 25, 47a (APPORTARE).

<sup>5</sup> Frm. *peu* (+ adj.) ‘pas très’ (dep. 1673, Racine), FEW 8, 51b (PAUCUS).

<sup>6</sup> Attesté en 1538, v. TLFi.

<sup>7</sup> Mfr. frm. *naufrage* m. ‘destruction, ruine complète ; chute morale’ (dep. 1559, Amyot), FEW 7, 54a (NAUFRAGIUM), évolution sémantique à partir du sens propre mfr. frm. *naufrage* ‘perte d’un bateau sur une côte, pendant qu’il navigue’ (dep. Estienne 1549).

<sup>8</sup> Première attestation.

<sup>9</sup> Première attestation de cette conversion de mfr. frm. *valide* adj. ‘sain, vigoureux’ (dep. 1528).

553. « Extrait de mot à mot<sup>1</sup> de la susdite lettre bastie<sup>2</sup> par quelque faquin<sup>3</sup> et **vaunéant** de la Ligue [...] » [43] FEW 14, 133b (VALERE) : mfr. frm. *vaunéant* m. 'vaurien' (Estienne 1538-Widerhold 1675).
554. « Qui portoit une lettre/ A Henry le **vaurien**./ Il tyra de sa manche/ Un couteau bien à point. » [236] FEW 14, 134a (VALÈRE) : mfr. frm. *vaurien* m. 'celui qui ne vaut rien, qui est fainéant, débauché' (dep. env. 1568)<sup>4</sup>.
555. « Faisant lever soudain une tapisserie,/ Luy montre ce bon duc tout massacré de coups,/ Dont encores le sang à Dieu **vengeance crie**. » [31] FEW 14, 467b (VINDICARE) : mfr. frm. *crier vengeance* 'mériter d'être vengé' (dep. 1561, Calvin).
556. « Troupes, qui de ta foy et chasteté tant pure/ Les tesmoins ont esté, quand par douce mesure/ Chantant l'oyseau du ciel un cantique nouveau,/ Ton ventre fut enflé de ce secret tant beau,/ Et le **Verbe divin**, DIEU en soy par nature/ EN TOY HOMME FUT FAIT, et douce nourriture/ De tes mamelles prit [...] » [174] FEW 14, 278b (VERBUM) : frm. *Verbe* m. 'le Fils de Dieu, seconde personne de la Trinité' (env. 1600, Desportes ; dep. Bible 1669, Jean 1, 1)<sup>5</sup>.
557. « L'un et l'autre sont enterrez à S. André des Arcs, en leur chappelle. [On dit de lui au Palais, lorque sa mort y fut rapportée, que c'estoit un Chartier<sup>6</sup> qui n'avoit jamais versé]<sup>7</sup>. » [349] FEW 14, 310b (VERSARE) : frm. *verser* v. n. 'tomber de la voiture (de personnes)' (dep. 1654, La Rochefoucauld)<sup>8</sup>.
558. « Ne voulons aussi que **en vertu de** ce present jubilé il soit dispensé avec personne, voire au for de conscience sur quelconque incapacité, inhabileté [...] » [61] FEW 14, 518a (VIRTUS) : frm. *en vertu de* 'en conséquence de' (dep. 1668, La Fontaine)<sup>9</sup>.
559. « [...] le roy de Navarre ayant recogneu que ses partisans et fauteurs estant en ladicté ville, ne sont suffisant pour entreprendre **de vive force** aucune chose à son avantage<sup>10</sup>, a resolu<sup>11</sup> d'envoyer secrettement en ladicté ville plusieurs gentilshommes et gens de guerre [...] » [216] FEW 14, 583a (VIVUS) : frm. *de vive force* 'avec violence, en surmontant les obstacles' (dep. Oudin 1660)<sup>12</sup>.
560. « [...] et aussi de commuer et changer toutes sortes et especes de vœus (reservez les **vœus de religion** et de chasteté) en quelques autres œuvres

<sup>1</sup> Fr. *de mot à mot* 'sans passer un mot, avec la plus grande exactitude' (Marie-1688), FEW 6/3, 304b (MÛTTUM).

<sup>2</sup> Fr. *bastir* un récit, etc. 'écrire, composer' (13<sup>e</sup> s.-Stoer 1628), FEW 15/1, 75b (\*BASTJAN).

<sup>3</sup> Mfr. frm. *faquin* m. 'homme de peu de mérite, sans cœur, méprisable' (dep. Calvin), FEW 15/2, 95a (FAC).

<sup>4</sup> Synonyme de *vaunéant*, cf. supra.

<sup>5</sup> Première attestation, notre document étant daté de 1591.

<sup>6</sup> Mfr. *chartier* m. 'celui qui conduit un chariot, une charrette' Gouberville 1551, FEW 2, 432b (CARRUS).

<sup>7</sup> Addition marginale autographe, au sujet de la mort de Mathieu Chartier, sieur d'Alainville, célèbre avocat.

<sup>8</sup> Première attestation en ce sens.

<sup>9</sup> Dep 1659, Duez, TLFi ; première attestation.

<sup>10</sup> Mfr. frm. *à l'avantage de* qn 'd'une manière qui profite à ' (dep. 1532, Rabelais), FEW 24, 5b (ABANTE).

<sup>11</sup> Mfr. *resoldre de* v. n. 'décider de' MirND, mfr. frm. *résoudre de* (Amyot ; dep. Nicot 1606), FEW 10, 303a (RESOLVERE).

<sup>12</sup> Première attestation.

pieuses et salutaires [...] » [164] FEW 10, 230b (RELIGIO) : frm. *vœux de religion* ‘vœux monastiques’ (Pomey 1671 ; Furetière 1690)<sup>1</sup>.

561. « Enfin il fut esleu chef de l’armée de mer<sup>2</sup> qui fut dressée pour le secours de Dom Antoine, roy de Portugal, composée de 55 **voiles** et 32 enseignes<sup>3</sup> de gens de pied ; et, s’estant mis sur mer, il tomba<sup>4</sup> entre les mains de l’Espagnol, qui le fit tuer de sang froid, et mourut le 28 juillet 1582 [...] » [340-341] FEW 14, 222b (VELUM) : mfr. frm. *voile* f. ‘navire’ (dep. Amyot).
562. « Ils sont neantmoins suyvis en queue par S. M. une grand’ lieue, ayant fait avancer des canons et tirer plusieurs **volées** dans les bataillons de leur infanterie. » [325] FEW 14, 601a (VOLARE) : mfr. frm. *volée* f. ‘décharge de plusieurs canons faite en même temps » (dep. env. 1600)<sup>5</sup>.
563. « [...] nous desirons l’assisster de quelque belle troupe de cavallerie et infanterie volontaire et soldoyée pour faire quelque bel effect ; ce qu’il nous est impossible d’effectuer sans sçavoir le nombre desdits **volontaires**. » [133] FEW 14, 614a (VOLONTARIUS) : frm. *volontaire* m. ‘celui qui sert dans une armée sans y être obligé’ (dep. Nicot 1606)<sup>6</sup>.
564. « Priant Dieu (Sire) qu’il donne à **vostre Majesté** victoire et triomphe, paix et prosperité. De **vostre Majesté** le très humble et très affectionné subject et serviteur. » [271] FEW 6/1, 54a (MAIESTAS) : frm. *votre Majesté* ‘Sire (en parlant au roi)’ (dep. Furetière 1690)<sup>7</sup>.
565. « **Vray est que** d’autant que sentons le jugement de Dieu tomber sur nous, volontiers nous nous rengerions à la pure verité du saint Evangile de Jesus Christ [...] » [159] FEW 14, 273b (\*VĒRĀCUS) : mfr. frm. *vrai est que* ‘formule pour expliquer, modifier, restreindre ce qu’on vient de dire’ (BPériers ; Rabelais ; 1560, Bible Rebul Math 3, 11)<sup>8</sup>.
566. « [...] que autres plusieurs bons princes, deputez des provinces, **zelez à** l’honneur de Dieu et au restablissement de ce pauvre royaume [...] » [183] FEW 14, 661a (ZELUS) : mfr. *zélé* à ‘dévoué à’ Du Vair<sup>9</sup>.

---

<sup>1</sup> Première attestation.

<sup>2</sup> Fr. *armée de mer* ‘flotte de guerre’ (Commynes-Larousse 1866), FEW 25, 248a (ARMARE).

<sup>3</sup> Mfr. frm. *enseigne* f. ‘corps de troupes qui marche sous une même enseigne’ (Commynes-Monet 1636 ; env. 1720-Trévoux 1771), FEW 4, 715a (ĪNSĪGNIA).

<sup>4</sup> Mfr. frm. *tomber entre les mains de* qn ‘devenir son captif’ (dep. Estienne 1538), FEW 13/2, 405b (TUMB-).

<sup>5</sup> Première attestation en ce sens ; 1555, 1567, TLFi.

<sup>6</sup> Première attestation de cette conversion.

<sup>7</sup> Première attestation.

<sup>8</sup> Cf. encore frm. *il est vrai que* ‘id’ (dep. Sévigné).

<sup>9</sup> Cf. encore mfr. frm. *zélé* adj. ‘qui a du zèle’ (dep. 1524).



## Synthèse

### Premières attestations selon FEW / TLFi

FEW 2, 484a (KATABOLE) : frm. *accabler* v. a. ‘faire tomber dans un état de prosternation physique’ (dep. Furetière 1690)<sup>1</sup> ; FEW 24, 81b (ACCOMODARE) : frm. *accommoder* qn ‘habiller, arranger, ajuster la toilette de qn’ (1622-Larousse 1866, Sorel) ; FEW 24, 438a (AMICABILIS) : frm. *à l’amiable* ‘par voie de douceur et de conciliation, sans procès’ (dep. Monet 1636) ; FEW 24, 522a (ANARCHIA) : mfr. frm. *anarchie* f. ‘état d’un peuple qui n’a ni chef, ni autorité’ (dep. Hulsius 1596)<sup>2</sup> ; FEW 25, 19b (APOSTOLICUS) : frm. *apostolique* adj. ‘(bref, etc.) qui émane du pape’ (dep. Richelet 1680) ; FEW 25, 42a (\*APPÖDIARE) : frm. *appui* m. ‘personne ou chose dont on tire de la protection, du secours’ (dep. Pomey 1671) ; FEW 25, 326b (\*ARRĪPARE) : frm. *arriver à* + inf. ‘parvenir à’ (Pascal, v. Larousse 1866 ; dep. Académie 1835) ; FEW 2, 1399b (QUADRATUS) : frm. *aspect quadrat* ‘aspect de deux astres distants l’un de l’autre de 90°’ (dep. Encyclopédie 1765)<sup>3</sup> ; FEW 25, 535b (ASSIDUITAS) : frm. *assiduité* f. ‘soin, diligence, application, ardeur, zèle’ (dep. Hulsius 1607) ; frm. *attaché à* ‘appliqué, intéressé’ (dep. La Rochefoucauld), FEW 17, 200b (\*STAKKA) ; FEW 2, 256b (CAPITANEUS) : FEW 22/2, 116a : frm. *journée des Barricades* ‘insurrection de 1588’ (dep. Retz [1613-1679], v. Bescherelle 1845)<sup>4</sup> ; FEW 7, 237b (NŪMĒRUS) : frm. *bon nombre de* ‘beaucoup de’ (La Fontaine ; dep. Larousse 1874)<sup>5</sup> ; FEW 2, 161a (CAMPUS) : frm. *camper* v. a. ‘établir (p. ex. des troupes) dans un camp’ (dep. 1635, Richelieu) ; frm. *capitainerie* f. ‘charge de capitaine d’une maison royale, d’un château, etc.’ (dep. La Rochefoucauld 1649)<sup>6</sup> ; FEW 2, 414a (\*CARRARIA) : frm. *se donner carrière* ‘se divertir’ (Cotgrave 1611-Académie 1878)<sup>7</sup> ; FEW 2, 1015b (CONCŪRRERE) ; FEW 10, 294b (RESERVARE) : frm. *cas réservé* ‘faute que le pape ou l’évêque peut seul résoudre (t. de droit canon)’ (dep. Richelet 1680) ; FEW 11, 626b (SĪMĪLARE) : frm. *ce semble* ‘à ce qu’il paraît’ (1665-Académie 1935, Racine) ; FEW 6/3, 75b (MONETA) : frm. *Chambre des monnaies* ‘juridiction souveraine en matière de monnaie’ (Corn 1694-Encyclopédie 1765) ; FEW 2, 193a (CANIS) : frm. *chien enragé* ‘homme terriblement méchant’ (dep. Saint-Simon) ; FEW 2, 931a (COLŪMBUS) : frm. *colombe* f. ‘appellation figurée et poétique d’une jeune fille pure’ (dep. Racine [= 1689, v. TLFi]) ; FEW 2, 934b (CŌLŪMNA) : frm. *colonel général* ‘dignitaire placé à la tête de tous les corps d’une même arme, p. ex. des Suisses’ (dep. Cotgrave 1611 ; aboli dep. Révol.) ; FEW 2, 954b (COMMISSIO) : frm. *commissionnaire* m. ‘celui qui n’exerce une charge que par commission, non par titre’ (1666-Trévoux 1771) ; frm. *jusqu’à concurrence de* ‘jusqu’à ce que telle somme indiquée soit acquittée’ (dep.

---

<sup>1</sup> Env. 1699, Racine, v. TLFi.

<sup>2</sup> Selon TLFi, ce sens n’est attesté que depuis Cotgrave 1611.

<sup>3</sup> Ici avec antéposition du substantif.

<sup>4</sup> Première attestation, ici avec ellipse du déterminant ; mot d’origine inconnue.

<sup>5</sup> Ellipse de mfr. frm. *un bon nombre de* ‘id.’ (dep. 1530, Palsgrave 825).

<sup>6</sup> Selon TLFi, ce sens est attesté pour la première fois en 1575 chez Thévet.

<sup>7</sup> Dep. 1585, Du Fail, TLFi.

Académie 1740) ; frm. *congrégation* f. ‘compagnie de prêtres assujettis à une même commune (dep. Richelet 1680), FEW 2, 1050a (CONGREGARE)<sup>1</sup> ; FEW 2, 1094a (CONSULTARE) : frm. *consulteur* m. ‘théologien chargé par le pape de donner son avis sur des matières de foi’ (dep. Stœr 1625) ; FEW 2, 650a (CHÖRDA) : frm. *corde* f. ‘supplice de la pendaison’ (dep. Furetière 1690)<sup>2</sup> ; FEW 2, 1209a (CÖRONA) : frm. *couronne* f. ‘royaume, Etat’ (dep. Richelet 1680) ; FEW 13/2, 239b (TRÊMÈRE) : mfr. frm. *crainte de* ‘de peur de’ (dep. 1610) ; frm. *décharge* f. ‘salve’ (dep. Miede 1677, FEW 2, 422a (CARRICARE)<sup>3</sup> ; FEW 2, 1324a (CRĒSCĒRE) : frm. *croissant* m. ‘symbole national des Mahométans’ (dep. Corneille) ; article BASSUS en ligne, p. 34 : frm. *en bas* ‘ici-bas, sur la terre, par rapport à Dieu’ (Bescherelle 1849-Larousse 1898) ; FEW 4, 660b (ĪNFANS) : frm. *enfants de France* ‘enfants légitimes du roi régnant, et ceux qui descendent des aînés’ (Nicot 1606-Féraud 1787) ; FEW 4, 694a (ĪNĪMICUS) : frm. *ennemi de l’Etat* ‘homme séditieux, fauteur de troubles’ (dep. Académie 1694) ; FEW 4, 707a (ĪNQUIRĒRE) : frm. *Enquêtes* f. pl. ‘chambre de parlement où se jugent les appels des sentences rendues, sur procès par écrit’ (Furetière 1690-Académie 1798) ; frm. *s’enrôler* ‘s’engager à servir dans l’armée durant un temps déterminé’ (dep. Monet 1636), FEW 10, 514a (RÖTŪLUS) ; FEW 12, 249b (STATUS) : frm. *états généraux* ‘assemblée des trois ordres du royaume, en France’ (Nicot 1606-1792, Malherbe) ; FEW 12, 250a (STATUS) : frm. *états de Blois, d’Orléans, de Tours, etc.* ‘états généraux tenus à Blois, etc.’ (Académie 1694-1932) ; FEW 25, 1203a (AVE MARIA) : frm. *filles de l’Avé-Maria* pl. ‘religieuses de l’ordre de Saint François’ (Trévoux 1721-1771) ; FEW 9, 119b (POENĪTĒRE) : frm. *filles penitentes* ‘religieuses de certaines congrégations de filles repenties’ (Cotgrave 1611-Larousse 1874) ; FEW 3, 602b (FLAMMŪLA) : frm. *flambeau* m. ‘personne qui se distingue’ (poét., dep. Furetière 1690) ; FEW 3, 737b (FÖRUM) : frm. *for extérieur* ‘juridiction temporelle de l’Eglise’ (dep. Monet 1635 [= TLFi]) ; FEW 11, 594a (SIGILLUM) : frm. *garde des sceaux* ‘ministre à qui les sceaux sont confiés, chancelier’ (dep. Monet 1636) ; FEW 4, 97b (GENERALIS) : frm. *général* m. ‘chef suprême d’un ordre religieux’ (dep. Cotgrave 1611 [= Cotgrave 1611])<sup>4</sup> ; FEW 11, 538a (SERVĪRE) : frm. *gentilhomme servant* ‘officier qui sert par quartier à la table royale’ (Cotgrave 1611-Académie 1798) ; frm. *la dernière goutte de son sang* ‘tout ce qu’on a de ressources, d’argent’ (dep. 1776), FEW 4, 344b (GŪTTA) ; FEW 9, 120a (POENĪTĒRE) : frm. *grand pénitencier* ‘cardinal qui préside à Rome la congrégation de la pénitencerie’ (dep. Richelet 1680) ; frm. *grande messe* ‘messe chantée par le prêtre avec le concours de la maîtrise’ (dep. Oudin 1660), FEW 6/2, 171b (MĪSSA) ; FEW 12, 250a (STATUS) : frm. *homme d’Etat* ‘personne initiée à la science du gouvernement ou jouant un des premiers rôles’ (dep. 1640, Oudin) ; FEW 4, 570a (IMITARI) : frm. *à l’imitation de* ‘à l’exemple de, sur le modèle de’ (dep. 1672) ; frm. *à l’instant* ‘aussitôt, tout de suite’ (dep. env. 1640, v. Richelet 1680), FEW 4, 721b (INSTARE) ; FEW 10, 225b (REGULARIS) : frm. *irrégularité* f. ‘vie désordonnée, débauche’ (Pomey 1671-LaBruyère) ; FEW 5, 14b (JĀCTĀRE) : frm. *jeter* (des troupes en tel endroit) ‘les y engager’ (dep. Monet 1636) ; FEW 3, 296a (EXIRE) : frm. *à l’issue de* ‘en sortant de’ (dep. Furetière 1690) ; FEW 5, 40a (JŌCARI) : frm. *jouer* v. n. ‘exploser (d’une mine, d’un canon)’ (Académie 1694-1878) ; FEW 6/1,

<sup>1</sup> Première attestation en ce sens que TLFi date de 1622, François de Sales.

<sup>2</sup> Dep. 1612, Régnier, TLFi.

<sup>3</sup> 1477, t. d’artillerie, v. TLFi.

<sup>4</sup> Cf. encore supérieur m.

704b (MENDICARE) : frm. *les quatre mendiants* ‘Augustins, Carmes, Dominicains, Franciscains’ (dep. 1615) ; FEW 2, 122a (CAMBIARE) : frm. *lettre de change* ‘lettre par laquelle le souscripteur demande à une autre personne de payer à l’ordre de cette personne une somme déterminée’ (dep. Pomey 1671) ; FEW 6/1, 434b (MASK-) : FEW 13/1, 216a (TÈNÈRE) : frm. *lieutenant-colonel* ‘officier qui a le grade immédiatement inférieur à celui de colonel’ (dep. Widerhold 1669) ; FEW 11, 216a (TÈNÈRE) : frm. *lieutenat particulier* ‘magistrat qui juge en l’absence du lieutenant civil à Paris ou du lieutenant général dans les autres présidiaux’ (Monet 1636-Encyclopédie 1765) ; FEW 4, 475a (HORA) : frm. *lors de* ‘au moment de’ (dep. 1599, CoutNorm 120 [= TLFi]) ; frm. *maison du roi* ‘ensemble des officiers et des soldats destinés à la garde de la personne du roi’ (Nicot 1606-Littré 1867), FEW 6/1, 242b (MANSIO) ; frm. *maître* ‘titre donné aux prêtres’ (Furetière 1690-Trévoux 1771), FEW 6/1, 40a (MAGISTER) ; frm. *manant* m. ‘paysan’ (perch. 1610, Hu [= 5, 116b, Claude Fauchet] ; Scarron-Trévoux 1752), FEW 6/1, 184b (MANÈRE) ; FEW 16, 517a (\*MARSHKALK) : frm. *maréchal de France* ‘officier qui occupe le grade le plus élevé dans l’armée’ (dep. 1617, D’Aubigné [= TLFi]) ; frm. *sous le masque de* ‘sous l’apparence de’ (dep. Molière) ; frm. *massacrer* qn ‘tuer un homme ou un animal qui ne peut pas se défendre’ (dep. D’Aubigné [= 1630, TLFi]), FEW 6/1, 515b (\*MATTEUCÛLARE) ; FEW 16, 542b (MATTE) : frm. *matois* adj. ‘rusé’ (dep. Régnier (= 1609, TLFi))<sup>1</sup> ; FEW 6/1, 698a (MEMORIA) : frm. qn *d’heureuse mémoire* ‘qui s’est illustré par ses vertus ou par ses victoires’ (dep. Nicot 1606) ; FEW 6/1, 15a (MERCENARIUS) : frm. *mercenaire* adj. ‘(travail, louange, discours)’ qui se fait seulement par le salaire’ (Furetière 1690-Larousse 1949) ; frm. *se mettre sur mer* ‘s’embarquer’ (Pomey 1671-Aub 1736), FEW 6/1, 318a (MARE) ; FEW 6/2, 89b (MILLE) : frm. *mille et mille* ‘grand nombre indéterminé’ (dep. 1656, Corneille) ; frm. *munitions de guerre* ‘ce qui sert à l’armement’ (dep. Aubin 1736), sg. (Monet 1636-Pomey 1700), FEW 6/3, 222b (MUNITIO) ; FEW 7, 149a (NĪTĪDUS) : frm. *net* adj. ‘vide, dont on a retiré ce qui garnit, remplit (p. ex. maison, bourse, table, place)’ (dep. 1668, La Fontaine) ; FEW 7, 194b (NŌSTER) : frm. *les nôtres* ‘ceux qui nous tiennent de près, parents, amis, etc.’ (dep. 1650, v. Richelet 1680) ; FEW 7, 228b (NŪDUS) : frm. *nu en chemise* ‘ne portant sur soi que la chemise’ (Pomey 1671-Académie 1878) ; FEW 7, 219b (NŪBES) : frm. *nuage* m. ‘sujet de mésentente’ (dep. 1669, Bossuet) ; frm. *officier* m. ‘dignitaire dans certains ordres’ (dep. Trévoux 1721), FEW 7, 336b (OFFICIUM) ; FEW 7, 401a (ORDINARIUS) : frm. *ordinaire* adj. ‘se dit de quelques officiers de la maison du roi (musicien, médecin), bien qu’ils ne servent que par trimestre’ (Furetière 1690-Académie 1835) ; FEW 7, 397a (ORDINARE) : frm. *ordonnance* f. ‘prescription d’un médecin pour le régime à suivre ou les remèdes à prendre’ (dep. Oudin 1660)<sup>2</sup> ; FEW 2, 840b (COGITARE) : frm. *outrécuidamment* adv. ‘avec arrogance’ Cotgrave 1611 ; frm. *par là* ‘par ce moyen, de cette façon’ (dep. 1636, Corneille), FEW 4, 547b (ĪLLAC) ; frm. *parmi nous* ‘dans notre pays’ (dep. 1664), FEW 6/1, 622a (MĒDIUS) ; frm. *parricide* m. ‘celui qui tue le souverain, un protecteur, etc.’ (dep. Retz), FEW 7, 663a (PARRICIDA) ; FEW 2, 479b (CASUALIS) : frm. *parties casuelles* ‘droits perçus au profit de l’Etat sur les mutations des charges’ (Cotgrave 1611-Académie 1798) ; FEW 11, 611b (SILENTIUM) : frm. *passer qch sous silence* ‘n’en point parler’ (dep. Monet 1636) ; FEW 9, 114a (PCENA) :

<sup>1</sup> Conversion de mfr. frm. matois m. ‘filou’ (1585-Oudin 1660).

<sup>2</sup> Dep. 1558, Des Périers, TLFi.

frm. *peine de la vie* ‘châtiment qui consiste en la perte de la vie’ (dep. Monet 1636) ; FEW 7, 119b (POENITÈRE) : frm. *pénitent* m. ‘membre de diverses confréries qui font certains exercices de pénitence’ (dep. Crespin 1606)<sup>1</sup> ; FEW 9, 119b (POENITÈRE) : frm. *pénitentes* pl. ‘religieuses de certaines congrégations de filles repenties’ (dep. Trévoux 1721) ; FEW 8, 336b (\*PĒTTIA) : frm. *pièce de canon* ‘canon, bouche à feu’ (Crespin 1606-Académie 1935) ; article BASSUS en ligne, p. 19 : frm. *plus bas* loc. adv. ‘ci-après’ (Académie 1835-1932) ; FEW 9, 130b (POLITICE) : frm. *politique* f. ‘livre qui traite de la politique, en part. celui d’Aristote’ (dep. Richelet 1680 [= TLFi]) ; FEW 9, 168b (PONS) : frm. *pont de bateaux* ‘pont fait de plusieurs bateaux attachés ensemble’ (dep. Miege 1677 [= TLFi]) ; FEW 6/2, 669b (MĒLIOR) : frm. *pour mieux dire* ‘pour s’exprimer avec plus de justesse’ (dep. Pomey 1671) ; FEW 24, 423a (AMBŪLARE) : frm. *au préalable* ‘auparavant, d’abord’ (dep. Nicot 1606) ; FEW 2, 343b (CAPUT) : frm. *premier chef* d’une accusation ‘point le plus important, le plus grave’ (dep. 1614 [= TLFi]) ; FEW 9, 307b (PRAESENS) : frm. *à présent que* ‘maintenant que’ (dep. 1636, Corneille)<sup>2</sup> ; FEW 9, 363b (PRĒSSARE) : frm. *il y a presse à* ‘on accourt en grand nombre pour’ (Sav 1671-1684) ; FEW 9, 390a (PRINCEPS) : frm. *prince des apôtres* ‘désignation d’honneur de St-Pierre’ (dep. Académie 1694) ; FEW 9, 399a (PRIVILEGIUM) : frm. *privilège* (du roi, d’impression) ‘autorisation exclusive d’imprimer un ouvrage, donnée par le gouvernement royal’ (dep. Pascal ; ‘vieux’ Li)<sup>3</sup> ; FEW 3, 539a (FILUM) : frm. *profil* m. ‘coupe (d’une forteresse, d’un bâtiment) par un plan perpendiculaire ; leur aspect vu d’un côté’ (dep. Pomey 1671)<sup>4</sup> ; frm. *prompt* adj. ‘pensée, esprit prompt ‘pénétrant, qui saisit vite’ (dep. Descartes), FEW 9, 444a (PROMPTUS) ; FEW 9, 489b (PRŌXĪMUS) : frm. *proximité de sang* ‘consanguinité’ (dep. 1660, Corneille) ; FEW 11, 356a (SCŪTUM) : mfr. frm. *quart d’écu* ‘pièce de monnaie d’argent valant 15 ou 16 sous’ (Cotgrave 1611-Pomey 1671) ; frm. *question ordinaire* ‘1<sup>ère</sup> torture infligée à un accusé pour lui faire dire la vérité’ (Richelet 1680-Académie 1798) ; FEW 14, 444b (VĪGINTI) : frm. *Quinze-Vingts* ‘hôpital fondé à Paris par saint Louis pour 300 aveugles’ (dep. Oudin 1660) ; FEW 10, 332b (\*RĒTĪNA) : frm. *rênes de l’Etat*, etc. ‘la haute administration’ (dep. 1640, v. Richelet 1680) ; FEW 9, 322a (PRAETĒNDĒRE) : mfr. frm. *religion prétendue* ‘protestantisme’ (1598 ; Malherbe), frm. *religion prétendue réformée* (Pomey 1671-1869)<sup>5</sup> ; FEW 6/3, 289a (MŪTARE) : frm. *remuant* adj. ‘propre à créer de l’agitation dans un Etat, une société’ (dep. Monet 1636) ; frm. *république* f. ‘ensemble de divers Etats qui se tiennent par des rapports de religion, de civilisation’ (BalzacG ; Pascal ; Rousseau ; Li ; Académie 1878), FEW 10, 315a (RES PUBLICA) ; FEW 10, 283a (RĒQUIRĒRE) : frm. *requérant* adj. ‘qui requiert en justice’ (dep. Furetière 1690)<sup>6</sup> ; FEW 10, 283b (RĒQUIRĒRE) : frm. *les Requêtes du Palais* ‘tribunal mixte composé de conseillers du parlement et de maîtres des requêtes’ (Furetière 1690-Académie 1798) ; frm. *rigueur* f. ‘dureté, âpreté de la température’ (dep. Monet 1636), FEW 10, 405b (RIGOR)<sup>7</sup> ; FEW 6/1, 410a (MARTYRIUM) : frm. *se retirer* ‘battre en retraite (t. de guerre)’ (dep. Nicot 1606) ;

<sup>1</sup> Dep. 1598, v. TLFi.

<sup>2</sup> 1580, Montaigne, TLFi.

<sup>3</sup> Dep. 1508, TLFi.

<sup>4</sup> Première attestation lexicale de cet emprunt à l’italien profilo, ici sous forme de métathèse.

<sup>5</sup> Première attestation de cet euphémisme.

<sup>6</sup> Conversion de mfr. frm. *requérant* m. ‘celui qui requiert en justice’ (dep. 1342).

<sup>7</sup> 1580, Montaigne, TLFi.

FEW 7, 336a (OFFICIUM) : frm. *le Saint Office* ‘la congrégation de l’inquisition’ (dep. Pomey 1671)<sup>1</sup> ; frm. *Saint-Siège* ‘le pape et le clergé de Rome’ (dep. 1669, Bossuet), FEW 11, 410b (SEDICARE) ; FEW 11, 455a (SĒNIOR) : FEW 12, 382b (SÜCCÜRĒRE) : frm. *secourir* une place, une ville ‘faire lever le siège de’ (dep. Pomey 1671) ; FEW 11, 547a (SERVITOR) : frm. *serviteur des serviteurs de Dieu* ‘qualification que le pape se donne dans ses bulles’ (Furetière 1690-Académie 1878) ; FEW 25, 19b (APOSTOLICUS) : frm. *siège apostolique* ‘Saint Siège’ (dep. Furetière 1690) ; frm. *sire* m. ‘(fam. ou par dérision) individu, personnage’ (1644-Bérenger, Li ; Scarron) ; FEW 12, 20a (SOCIETAS) : frm. *société* f. ‘compagnie de gens qui s’assemblent pour vivre selon les règles d’un institut religieux’ (dep. Furetière 1690), d’où *la Société* ‘la congrégation des Jésuites’ (env. 1660-DG) ; FEW 12, 127b (SORTIRI) : frm. *sortir de* (de qn, d’une famille) ‘être issu de’ (dep. 1640, Corneille) ; FEW 4, 371b (HABITUS) : frm. *sous l’habit de* ‘sous les dehors de’ (Boileau 1695 ; Voltaire 1778) ; FEW 12, 242a (STARE) : frm. *stances* pl. ‘poème composé de plusieurs stances’ (dep. D’Aubigné) ; FEW 12, 441b (SUPERIOR) : frm. *supérieur* m. ‘celui, celle qui dirige un monastère’ (dep. 1656, Corneille [= TLFi]) ; FEW 10, 231a (RELIGIO) : frm. *surprendre la religion de* qn ‘abuser (un prince, un juge) par des subterfuges, des sophismes’ (dep. Furetière 1690) ; frm. *tambour* m. ‘celui qui bat du tambour’ (dep. Pomey 1671), FEW 19, 174b (TABIR)<sup>2</sup> ; FEW 19, 175a (TABIR) : frm. *tambour battant* ‘au son du tambour’ (Pomey 1671 ; Académie 1694) ; article BASSUS en ligne, p. 54 : FEW 13/2, 118b (TÖSTUS) : frm. *tôt après* ‘peu de temps après’ (Hulsius 1607-Bossuet) ; FEW 13/2, 70a (TORNARE) : frm. *tournebroche* m. ‘petit garçon qui tourne la broche’ (dep. Pomey 1671) ; frm. *tout bas* ‘de manière peu intense, presque inaudible’ (Bescherelle 1849-Larousse 1898) ; FEW 13/2, 145b (\*TRACTIARE) : frm. *tracer* qch ‘décrire (en parlant ou en écrivant)’ (1667-Larousse 1904, Boileau, v. Richelet 1680) ; FEW 17, 397b (\*THORP) : frm. *troupeau* m. ‘réunion de fidèles sous la direction d’un pasteur spirituel’ (dep. 1687)<sup>3</sup> ; FEW 14, 192a (VASCĒLLUM) : frm. *vaisseau de l’Etat* ‘l’Etat considéré par rapport à son gouvernement’ (dep. 1798, Brunot 10) ; frm. *valide* m. ‘personne en bonne santé’ (1693 ; dep. Bescherelle 1845) FEW 14, 136a (VALIDUS) ; *Verbe divin* synt. nom : FEW 14, 278b (VERBUM) : frm. *Verbe* m. ‘le Fils de Dieu, seconde personne de la Trinité’ (env. 1600, Desportes ; dep. Bible 1669, Jean 1, 1) ; FEW 14, 310b (VERSARE) : frm. *verser* v. n. ‘tomber de la voiture (de personnes)’ (dep. 1654, La Rochefoucauld) ; FEW 14, 518a (VIRTUS) : frm. *en vertu de* ‘en conséquence de’ (dep. 1668, La Fontaine)<sup>4</sup> ; FEW 14, 583a (VIVUS) : frm. *de vive force* ‘avec violence, en surmontant les obstacles’ (dep. Oudin 1660) ; FEW 10, 230b (RELIGIO) : frm. *vœux de religion* ‘vœux monastiques’ (Pomey 1671 ; Furetière 1690) ; frm. *vol* m. ‘action de celui qui vole qch’ (dep. 1610), FEW 14, 606a (VÖLARE)<sup>5</sup> ; FEW 14, 601a (VOLARE) : mfr. frm. *volée* f. ‘décharge de plusieurs canons faite en même temps » (dep. env. 1600)<sup>6</sup> ; FEW 14, 614a (VOLONTARIUS) : frm. *volontaire* m. ‘celui qui sert dans une armée sans y être obligé’ (dep. Nicot 1606)<sup>7</sup> ; FEW 6/1, 54a

<sup>1</sup> Première attestation de ce calque de l’italien *Santo Uffizio*.

<sup>2</sup> 1588, TLFi.

<sup>3</sup> Attesté en 1538, v. TLFi.

<sup>4</sup> Dep 1659, Duez, TLFi.

<sup>5</sup> Dep. 1606, TLFi.

<sup>6</sup> Dès 1555, 1567, TLFi.

<sup>7</sup> Conversion.

(MAIESTAS) : frm. *votre Majesté* ‘Sire (en parlant au roi)’ (dep. Furetière 1690) ; frm. *zélé* m. ‘celui qui a du zèle’ (dep. Furetière 1701), FEW 14, 661a (ZELUS)<sup>1</sup>.

## Néologie lexicale

FEW 24, 34a (ABJURARE) : mfr. *abjurement* m. ‘abjuration’ Cotgrave 1611 ; FEW 2, 1499b (CŪLTĒLLUS) : frm. *coutelasser* ‘blesser avec un coutelas’ (Cotgrave 1611-Oudin 1660) ; FEW 19, 69b (HASIŠ) : mfr. *assassinatique* adj. ‘de la nature de l’assassinat’ (fin 16<sup>e</sup>. s [hapax = notre passage])<sup>2</sup> ; *carnassièrement* adv. ‘d’une manière sauvage, sanguinaire’ (néologisme lexical absent de FEW 2, 384b sub CARO)<sup>3</sup> ; *conculqueur* subst. masc. ‘celui qui méprise, outrage qch’ (néologisme lexical absent de FEW 2, 1015a sub CONCULCARE)<sup>4</sup> ; *dé-ligué* adj. ‘qui n’adhère plus à la *Ligue*’ (néologisme lexical absent de FEW 5, 329b sub LIGARE)<sup>5</sup> ; *entre-paroles* subst. pl. ‘conversation, discussion, entretien’ (néologisme lexical absent de FEW 7, 603b sub PARABOLA)<sup>6</sup> ; FEW 11, 342b (\*SCROFELLAE) : mfr. *escrouellé* adj. ‘scrofuleux’ Cotgrave 1611, frm. *écrouellé* (Bescherelle 1845-Li)<sup>7</sup> ; *hugues* subst. pl. ‘huguenots (t. de mépris)’ (néologisme lexical absent de FEW 15/2, 84b (EIDGENOSSE)<sup>8</sup> ; FEW 21, 306a & 23, 148b : mfr. *maheutresse* f. ‘huguenote’ (1591 [= Hu 5, 76b = Gdf 5, 68b = notre passage]), *maheudresse* (env. 1600)<sup>9</sup> ; *maistre-bourreau* synt. nom. ‘le premier ou plus ancien des bourreaux (d’une ville)’ (néologie lexicale absente de FEW 6/1, 37a-b sub MAGISTER)<sup>10</sup> ; FEW 2, 840b (COGITARE) : frm. *outrécuidamment* adv. ‘avec arrogance’ Cotgrave 1611 ; *parcelette* ‘partie, quantité infime (de qch)’ (Ø FEW 7,

<sup>1</sup> Conversion de mfr. frm. *zélé* adj. ‘qui a du zèle’ (dep. 1521).

<sup>2</sup> Dans Hu 1, 340a = Var. hist. et litt. VI, 204. Cette néologie lexicale est d’origine italienne (< *assassinato*), un occasionalisme lexical irrationnel.

<sup>3</sup> Cf. encore mfr. frm. *carnassier* adj. ‘cruel, féroce, sanguinaire’ (1580-Scarron ; Brantôme) ; emprunt au provençal *carnacier/carnassier* ‘bourreau’, v. TLFi.

<sup>4</sup> Cf. encore mfr. frm. *conculquer* ‘fouler aux pieds ; maltraiter, opprimer ; mépriser, outrager’ (JLemaire-Stœr 1650, Hu).

<sup>5</sup> Cf. encore mfr. *ligué* adj. ‘qui est de la Ligue’ (Hulsius 1596-Stœr 1628) ; D’Aubigné), ainsi que, avec un sens plus général, mfr. frm. *ligner* v. a. r. ‘unir ans une même ligue’ (dep. Thierry 1564).

<sup>6</sup> Le préfixe *entre-* marque la réciprocité ; cf. encore fr. *parole* f. ‘conversation, discussion, entretien’ (Wace ; Thomas ; GuernesSThomas-1309, Li ; Molière ; Sévigné ; Liv), ainsi que fr. *parole* ‘discours, propos, ensemble de mots exprimant une idée’ (Wace-La Fontaine).

<sup>7</sup> Première attestation lexicale ; cf. encore mfr. *escrouelleur* adj. ‘scrofuleux’ Paré, frm. *écrouelleux* (dep. Boiste 1811), mfr. *escrouelleux* m. ‘personne atteinte des écrouelles’ (Paré ; Du Bartas), frm. *écrouelleux* (dep. 1864).

<sup>8</sup> Apocope de fr. *huguenot* m. ‘huguenot, calviniste’ (dep. 1552) ; une contamination par *huet* adj. / m. (au sens péjoratif de ‘diable, lutin, cocu, niais’ (FEW 4, 506a sub HUE) n’est pas à écarter.

<sup>9</sup> Néologie lexicale sur la base de mfr. *maheustre* m. ‘soldat huguenot, au temps de la Ligue’ (1594-1615), *maheutre* (1594-Oudin 1660), occasionalisme lexical à valeur très péjorative, d’origine inconnue.

<sup>10</sup> Cf. encore mfr. *maistre* m. ‘bourreau’ (14<sup>e</sup>-15<sup>e</sup> s.), FEW 6/1, 37a, ainsi que frm. maître des hautes œuvres (dep. Cotgrave 1611). La juxtaposition de maître + métier manuel produit de nombreuses compositions nominales telles que *maître(-)compagnon*, *maître(-)garçon*, *maître(-)jouvrier*, *maître(-)valet*, v. FEW 6/1, 37b ; TLFi.



675b sub \*PARTICELLA) ; FEW 8, 206a (PENTE) : frm. *pentagonique* adj. ‘en forme de pentagone’ (Boiste 1823-Moz 1842)<sup>1</sup>.

## Emprunts à l’italien

Mfr. frm. *assassinat* m. ‘attentat avec préméditation, guet-apens, contre la vie de qn’ (dep. 1560), FEW 19, 69b (HASIS) < italien *assassino* ; FEW 19, 69b (HASIS) : mfr. *assassinatique* adj. ‘de la nature de l’assassinat’ (fin 16<sup>e</sup>. s [hapax = notre passage])<sup>2</sup> ; FEW 19, 69b (HASIS) : mfr. frm. *assassiner* v. a. ‘rendre victime d’un assassinat’ (dep. env. 1550)<sup>3</sup> ; mfr. frm. *attaquer* verbe trans. ‘assaillir par agression (l’ennemi, etc.)’ (dep. EstDial 1578), FEW 17, 202a (\*STAKKA)<sup>4</sup> ; FEW 15/1, 43b (\*BALLA) : mfr. frm. *balle* f. ‘boulet de canon’ (1534-Académie 1878, Rabelais)<sup>5</sup> ; article BALLARE en ligne, p. 48 : mfr. frm. *ballet* m. ‘(t. de chorégr.) danse figurée exécutée par plusieurs danseurs devant un public’ (1578, Ronsard ; 1581-1584, Pierre de l’Estoile, Registre-Journal du regne de Henri III, éd. Lazard/Schrenck 3, 166 ; 4, 132 = Frantext ; 1588, DatLex2 34 ; dep. Cotgrave 1611)200, *balet* (1581-1783, Frantext)<sup>6</sup> ; FEW 15/1, 63a (\*BANK-) : mfr. frm. *banqueroute* f. ‘cessation de paiement et de commerce de la part d’un négociant’ (dep. 2<sup>e</sup> moitié 15<sup>e</sup> s. [= 1466, TLFi])<sup>7</sup> ; *bataillon* subst. masc. ‘unité tactique de l’infanterie composée de plusieurs compagnies’ (FEW 1, 290a sub BATTUALIA ; 1543, TLFi, emprunt à l’ital. *battaglione* ; Nicot 1606 ; Académie 1762-1932/5 ; Féraud 1787 ; Li) ; *bourasques* subst. fém. pl. ‘(au fig.) revers, vicissitudes subites et graves’ (absent en ce sens de FEW 1, 441b sub BOREAS ; TLFi)<sup>8</sup> ; mfr. frm. *boussole* f. ‘cadran au-dessus duquel se meut une aiguille aimantée tournant sur un pivot et qui tient la direction du nord’ (dep. 1564, Rabelais), FEW 9, 654b (PYXIS), emprunt à l’italien *bussola* ; *brigandeau* subst. masc. ‘personne malhonnête’ (mot d’origine obscure attest dep. 1542 TLFi, d’origine italienne < *brigante*) ; *brigue* subst. fém. ‘manœuvre par laquelle, poursuivant quelque objet, on engage des personnes dans ses intérêts’ (mot d’origine obscure, v. TLFi, v. 1477-83 ; Littré ; Académie 1694-1932/5)<sup>9</sup> ; *briguer de* (+ inf.) verbe trans. indir. ‘tâcher, avec ardeur, avec empressement de’ (origine obscure ; ‘rare’ TLFi, d’origine italienne, < *briga*) ; FEW 2, 195b (CANIS) : mfr. frm. *canaille* f. ‘ramassis de gens de rebut ou considérés comme tels’ (dep. env. 1470 [= TLFi])<sup>10</sup> ; FEW 2, 205a (CANNA) : mfr. frm. *canon* m. ‘t. collectif pour les pièces d’artillerie d’une armée’ (dep.

<sup>1</sup> Néologisme lexical et première attestation ! Cf. encore frm. *pentagone* adj. ‘qui a 5 angles’ (1520), frm. *pentagone* (dep. Hulsius 1607), ainsi que frm. *pentagonal* adj. en forme de pentagone’ (1520), *pentagonal* (1553), frm. id. (Oudin 1660 ; dep. 1868).

<sup>2</sup> Dans Hu 1, 340a = *Var. hist. et litt.* VI, 204. Cette néologie lexicale est d’origine italienne (< *assassino*), un occasionalisme lexical irrationnel.

<sup>3</sup> Emprunt à l’italien *assassinare*.

<sup>4</sup> Emprunt à l’italien *attaccare*.

<sup>5</sup> Emprunt à l’italien du Nord *balla*, TLFi.

<sup>6</sup> Emprunt à l’italien *balletto*.

<sup>7</sup> Emprunt à l’italien *bancarotta* littéralement ‘banc rompu’ parce qu’au Moyen- Âge on cassait le comptoir du banquier en faillite (TLFi).

<sup>8</sup> Probablement emprunt à l’italien *bur(r)asca*, *borrasca* plur. *-asche*, v. TLFi.

<sup>9</sup> Emprunt à l’italien *briga*, v. TLFi.

<sup>10</sup> Emprunt à l’italien *canaglia*.

D'Aubigné)<sup>1</sup> ; FEW 2, 276a (CAPPA) : mfr. frm. *capucin* m. 'religieux de l'ordre franciscain' (dep. 1546), frm. *capuchin* (Malherbe 1614 ; Richelieu 1617)<sup>2</sup> ; Mfr. frm. *cavalerie* 'partie de l'armée qui se compose de soldats à cheval' (dep. 1546), FEW 2, 4b (CABALLUS)<sup>3</sup> ; FEW 2, 725b (CIVITAS) : mfr. frm. *citadelle* f. 'forteresse qui protège une ville' (dep. 15<sup>e</sup> s. [= 1495, TLFi])<sup>4</sup> ; FEW 2, 934b (COLUMNA) : mfr. frm. *colonel* 'chef d'un corps de troupe, surtout d'un régiment' (dep. 1556)<sup>5</sup> ; FEW 2, 934b (COLUMNA) : mfr. frm. *colonelle* f. 'première compagnie d'un régiment' (dep. Brantôme ; aboli dep. Révolution.)<sup>6</sup> ; *coronal* subst. masc. 'chef d'un corps de troupe, surtout d'un régiment' variante absente de FEW 2, 934b (COLUMNA)<sup>7</sup> ; *corporiau* subst. masc. 'caporal' (vriante à aj. FEW 2, 344a sub CAPUT) : mfr. *corporeau* m. (1562), mfr. frm. *corporal* (1562-Trévoux 1771)<sup>8</sup> ; mfr. frm. *corsaire* m. 'celui qui fait la course, pirate' (dep. 1443), FEW 2, 1580b (CURSUS), emprunt à l'italien *corsaro* ; FEW 25, 642a (ASTRUM) : mfr. frm. *désastre* m. 'malheur, drame affreux qui anéantit les projets, démolit les perspectives, détruit les espérances' (dep. 1537)<sup>9</sup> ; FEW 3, 53b (DESIGNARE) : mfr. frm. *dessin* 'image dessinée' (dep. 1430)<sup>10</sup> ; FEW 4, 246b (GRATIA) : mfr. frm. *disgrâce* f. 'malheur' (dep. 1539, Hu ; peu usité dep. 18<sup>e</sup> s.)<sup>11</sup> ; FEW 2, 1397a (QUADRARE) : mfr. *esquadron* m. 'troupe de combattants à cheval' (Molinet-Voult 1613), frm. *escadron* Monet 1636)<sup>12</sup> ; FEW 12, 278a (STLOPPUS) : mfr. frm. *escopetterie* f. 'décharge d'escopettes' (dep. 1543)<sup>13</sup> ; FEW 16, 245b (HRING) : mfr. *harengue* f. 'discours de caractère politique ou militaire' (env. 1500-Palsgrave 1530), mfr. frm. *harangue* (dep. Estienne 1538), < ital. *ar(r)inga* ; mfr. frm. *haranguer* v. n. 'faire un discours politique ou militaire' (dep. 1544), FEW 16, 245b (HRING)<sup>14</sup> ; FEW 3, 483b (FĒSTA) : mfr. frm. *festin* 'repas de fête, d'apparat, en l'honneur de qn ou de qch' (dep. 1382)<sup>15</sup> ; FEW 4, 562a (ILLUSTRIS) : mfr. frm. *illustrissime* adj. 'titre donné à certains personnages, certaines autorités' (dep. 1481, Ba)<sup>16</sup> ; FEW 4, 598b (IMPORTARE) : mfr. frm. *importer* à qn 'être de conséquence grave pour' (dep. 1536, Rabelais)<sup>17</sup> ; mfr. frm. *infanterie* f. 'troupes qui marchent et se battent à pied' (dep. 1547), FEW 4, 661b (INFANS), emprunt à l'italien *infanteria* ; FEW 3, 440a (FAVOR) : mfr. frm. *favori* 'objet de la prédilection de qn (adj. et s.)' (dep. 1542)<sup>18</sup> ; FEW 5, 329b (LIGARE) : mfr. frm. *ligue* f. 'faction, complot' (1469-Pomey

<sup>1</sup> Emprunt à l'italien *cannone*.

<sup>2</sup> Emprunt à l'italien *cappuccino*.

<sup>3</sup> Emprunt à l'italien *cavalleria*.

<sup>4</sup> Emprunt à l'italien *cittadella*.

<sup>5</sup> Emprunt à l'italien *colonello*.

<sup>6</sup> Mot d'origine italienne (< *colonello*).

<sup>7</sup> Emprunt à l'italien *colonnello*, TLFi.

<sup>8</sup> Les formes en *cor-* sont contaminées par *corps*, v. FEW 2, 344a ; mot d'origine italienne (< *caporale*).

<sup>9</sup> Emprunt, avec adaptation du préfixe, à l'italien *disastro*, TLFi.

<sup>10</sup> Emprunt à l'italien *disegno*.

<sup>11</sup> Emprunt à l'italien *disgrazia*.

<sup>12</sup> Cf. encore frm. *escadron* 'subdivision d'un régiment de cavalerie' (dep. Monet 1636) ; emprunt à l'italien *squadron*.

<sup>13</sup> Emprunt à l'italien *schiopetto*.

<sup>14</sup> Emprunt à l'italien *aringare*.

<sup>15</sup> Emprunt à l'italien *festino*.

<sup>16</sup> Emprunt à l'italien *illustrissimo*.

<sup>17</sup> Emprunt à l'italien *importare*.

<sup>18</sup> Emprunt à l'italien *favorito*.



1700 ; t. d'histoire' Furetière 1690-Trévoux 1771)<sup>1</sup> ; FEW 5, 331b (LĪGARE) : mfr. frm. *Ligue* f. 'union des catholiques en France vers la fin du 16<sup>e</sup> s.)<sup>2</sup> ; FEW 6/1, 140a (MANCUS) : mfr. *manque* adj. 'incomplet, imparfait, défectueux (au concret, et en parlant de plaisirs, vertus, doctrines, etc.)' (1529-D'Aubigné)<sup>3</sup> ; FEW 6/1, 140a (MANCUS) : mfr. frm. *manquer* v. n. 'faire défaut (d'une chose)' (Desch ; dep. 1559, Wind)<sup>4</sup> ; FEW 6/1, 437a (MASK-) : mfr. frm. *mascarade* f. 'divertissement où les gens sont déguisés et masqués' (dep. 1554), *masquarade* (Thierry 1564-Stoer 1628)<sup>5</sup> ; FEW 6/1, 436a (MASK-) : mfr. frm. *masquer* v. a. 'cacher sous de fausses apparences' (dep. Amyot)<sup>6</sup> ; FEW 6/1, 573b (MEDIALIS) : mfr. frm. *médaille* f. 'pièce d'or, d'argent ou de cuivre, généralement bénite', qui représente un sujet de dévotion' (dep. 1567, Calvin)<sup>7</sup> ; mfr. frm. *million* m. 'grand nombre indéterminé' (dep. Marot), FEW 6/2, 91a (MILLE), < ital. *millione* ; mfr. frm. *mousquetaire* m. 'soldat à pied armé du mousquet' (Montaigne-Académie 1718), FEW 6/3, 256b (MŪSCA)<sup>8</sup> ; FEW 7180a (PARS) : mfr. frm. *partisan* m. 'celui qui est attaché à une personne, à un parti, qui en épouse les intérêts' (dep. 1483, Ba)<sup>9</sup> ; FEW 9, 180a (PŌPŪLUS) : mfr. frm. *populace* f. 'bas peuple' (dep. 1572, Amyot)<sup>10</sup> ; FEW 3, 539a (FILUM) : frm. *profil* m. 'coupe (d'une forteresse, d'un bâtiment) par un plan perpendiculaire ; leur aspect vu d'un côté' (dep. Pomey 1671)<sup>11</sup> ; FEW 10, 413b (RIPA) : mfr. *ravellin* m. 'demi-lune (t. mil.)' (1450), mfr. frm. *ravelin* (1546-Académie 1878, Rabelais)<sup>12</sup> ; FEW 3, 297a (EXIRE) : mfr. frm. *réussir* 'avoir une issue heureuse, avoir le succès voulu' (dep. 1578)<sup>13</sup> ; 10, 366a (REVŌLVĒRE) : mfr. frm. *se révolter* 'passer au prtie de l'ennemi, faire défection' (Estienne 1549-Widerhold 1669)<sup>14</sup> ; FEW 17, 7b (SAKMAN) : mfr. frm. *sac* m. 'pillage total d'une ville' (dep. Estienne 1549)<sup>15</sup> ; FEW 17, 7b (SAKMAN) : mfr. frm. *saccager* qn 'ruiner, mettre à mal' (1553-1640, Gdf)<sup>16</sup> ; FEW 11, 132a (SALVERE) : mfr. frm. *salve* f. 'honneur rendu à qn par une décharge d'armes à feu' (dep. 1559 [= TLFi])<sup>17</sup> ; FEW 11, 510a (SĒRĒNUS) : afr. *serenissime* adj. 'qualification qu'on donne en guise de titre à certains princes' (1336 ; 1441) ; FEW 11, 599a (SIGNALIS) : mfr. frm. *signalé* adj. 'remarquable (en parlant de choses, p. ex. d'un service rendu)' (1557 ; dep. 1585)<sup>18</sup> ; mfr. frm. *soldat* m. 'celui qui sert dans une armée' (1475 ; dep. env. 1536), FEW 12, 54b (SŌLIDUS), d'origine italienne (< *soldato*) ; FEW 12, 103a (SŌNUS) : mfr. frm. *sonnet* m. 'poésie composée de 14 vers distribués en 2 quatrains sur 2 rimes

<sup>1</sup> Emprunt à l'italien *liga*.

<sup>2</sup> Emprunt à l'italien *liga*.

<sup>3</sup> Emprunt à l'italien *manco*.

<sup>4</sup> Emprunt à l'italien *mancare*.

<sup>5</sup> Emprunt à l'italien *mascherata*.

<sup>6</sup> Mot d'origine italienne (< *maschera*).

<sup>7</sup> Emprunt à l'italien *medaglia*.

<sup>8</sup> Mot d'origine italienne (< *moschetto*).

<sup>9</sup> Emprunt à l'italien *partigiano*.

<sup>10</sup> Emprunt à l'italien *popolaccio*.

<sup>11</sup> Première attestation lexicale de cet emprunt à l'italien *profilo*, ici sous forme de métathèse.

<sup>12</sup> Emprunt à l'italien *rivellino/ravellino*, TLFi.

<sup>13</sup> Emprunt à l'italien *riuscire*.

<sup>14</sup> Emprunt à l'italien *rivoltare*.

<sup>15</sup> Emprunt à l'italien *sacco*.

<sup>16</sup> Emprunt à l'italien *saccheggiare*.

<sup>17</sup> Emprunt à l'italien *salva*, v. TLFi.

<sup>18</sup> Emprunt à l'italien *segnalato*.

seulement en en 2 tercets' (dep. 1543)<sup>1</sup> ; FEW 12, 242a (STARE) : frm. *stances* pl. 'poème composé de plusieurs stances' (dep. D'Aubigné)<sup>2</sup> ; frm. *sérénissime* (dep. Oudin 1607)<sup>3</sup> ; FEW 13/1, 281a (TĒSTA) : mfr. frm. *teston* m. 'monnaie d'argent en cours en France au 16<sup>e</sup> s., sur laquelle est gravée la tête du roi' (1513-Pomey1700)<sup>4</sup> ; FEW 22/2, 254a : fr. *trafic* m. 'commerce surtout avec les pays lointains' (dep. 1531 ; 'vieilli' dep. Larousse 1864)<sup>5</sup> ; FEW 22/2, 252b : mfr. frm. *trafiquer* v. n. 'commercer, surtout à longue distance' (dep. Estienne 1539)<sup>6</sup>.

## Emprunts à d'autres langues

FEW 25, 440a (ASINUS) : mfr. frm. *ase* m. 'âne' (1606-Trévoux 1771, Hu ; 'style bas et comique' Furetière 1701-Trévoux 1771)<sup>7</sup> ; FEW 6/1, 79a (MALACIA) : fr. *bonace* f. 'calme, tranquillité de la mer, après ou avant une tempête' (dep. env. 1300)<sup>8</sup> ; FEW 15/1, 17b (\*BURG-) : mfr. frm. *bourgade* f. 'petit bourg, village' (dep. 1446)<sup>9</sup> ; FEW 19, 76a (KĀFIR) : mfr. frm. *cafard* m. 'bigot ou faux dévot à mine hypocrite' (dep. 1512 [= TLFi])<sup>10</sup> ; FEW 2, 19b (CACARE) : frm. *cagot*, -e 'celui, celle qui affecte une dévotion outrée' (dep. env. 1600)<sup>11</sup> ; *carnassierement* adv. 'd'une manière sauvage, sanguinaire' (néologisme lexical absent de FEW 2, 384b sub CARO)<sup>12</sup> ; FEW 2, 452a (CASA) : mfr. frm. *casanier* adj. 'qui aime à demeurer chez lui' (dep. 1552)<sup>13</sup> ; FEW 3, 187a (DŪPLUS) : mfr. frm. *doublon* m. 'pièce d'or espagnole' (dep. 16<sup>e</sup> s. [= 1534, TLFi])<sup>14</sup> ; FEW 11, 266b (SCALA) : mfr. *escalade* 'assaut d'une muraille, d'une ville, à l'aide d'échelles' (1427), *scalade* Pin 1562, mfr. frm. *escalade* (dep. 1569)<sup>15</sup> ; FEW 15/2, 120b (FELOW) : frm. *falot* adj. 'ridicule, grotesque' (1651-Larousse 1948)<sup>16</sup> ; mfr. frm. *hardes* 'bagage, vêtements, linge et coffre d'une personne' (Estienne 1539-Richelet 1759), FEW 19, 45b (FARDA), emprunt au gascon et béarnais *harde* ; FEW

<sup>1</sup> Emprunt à l'italien *sonetto*.

<sup>2</sup> Dep. 1610, TLFi, emprunt à l'italien *stanza* ; première attestation en ce sens.

<sup>3</sup> Emprunt, à diverses époques, à l'italien *serenissimo*.

<sup>4</sup> Emprunt à l'italien *testone*.

<sup>5</sup> Emprunt à l'italien *traffico*.

<sup>6</sup> Emprunt à l'italien *trafficare*, d'origine inconnue.

<sup>7</sup> Première attestation de cet emprunt à l'occitan *ase*.

<sup>8</sup> Emprunt à l'ancien provençal *bonassa*.

<sup>9</sup> Emprunt à l'ancien provençal *borgada*, TLFi.

<sup>10</sup> Emprunt à l'arabe *kafir*.

<sup>11</sup> TLFi : emprunt au béarnais *cagot* 'lépreux blanc' [...] ; le mot qui désignait des populations reculées des vallées pyrénéennes (peut-être à l'origine affectées de la lèpre ou d'une autre maladie) a été appliqué par dérision aux bigots (pour l'évolution sém. 'lépreux' > 'hypocrite', v. *cafard*).

<sup>12</sup> Cf. encore mfr. frm. *carnassier* adj. 'cruel, féroce, sanguinaire' (1580-Scarron ; Brantôme) ; emprunt au provençal *carnacier/carnassier* 'bourreau', v. TLFi.

<sup>13</sup> Emprunt à l'espagnol *casanero* ; cf. encore mfr. *casanier* 'originaire du pats (famille, etc.)' (fin 16<sup>e</sup> s. [= Monluc, ds Hu 2, 116a]).

<sup>14</sup> Emprunt à l'espagnol *doblon*.

<sup>15</sup> Emprunt à l'ancien provençal *escalada*, TLFi.

<sup>16</sup> Ici en parlant d'une pièce vestimentaire. Il s'agit d'un emprunt à la forme *fallow, falow* du moyen angl. *fel(l)ow* 'partenaire, compagnon' attestée notamment comme forme d'Écosse (NED), cet emprunt pouvant s'expliquer par la présence d'archers écossais dans la garde des rois de France et celle d'étudiants d'origine écossaise à l'Université de Paris (cité d'après TLFi).

15/2, 84b (EIDGENOSSE) : fr. *huguenot* m. ‘huguenot, calviniste’ (dep. 1552)<sup>1</sup> ; FEW 4, 661b (INFANS) : mfr. frm. *infante* f. ‘titre donné aux filles aînées des rois d’Espagne et de Portugal’ (dep. 1531, Granvelle)<sup>2</sup> ; mfr. frm. *lansquenet* m. ‘fantassin allemand employé comme mercenaire’ (dep. env. 1480) FEW 16, 444a (LANDSKNECHT) ; mfr. *marrane* m. ‘Espagnol (t. injur.)’ (1581-Oudin 1660), *marane* (Ménage 1650-Trévoux 1771), FEW 19, 113a (MAHRAM), emprunt à l’espagnol *marrano*<sup>3</sup> ; FEW 10, 210a (REGIMENTUM) : mfr. frm. *régiment* m. ‘corps militaire composé de plusieurs bataillons ou escadrons sous la direction d’un colonnel’ (dep. 1553)<sup>4</sup> ; FEW 16, 694a (REITER) : mfr. frm. *reistre* m. ‘cavalier allemand servant en France’ (dep. Ronsard [= 1563, TLFi]), *reître* (-Widerhold 1675)<sup>5</sup>.

Volker MECKING

Université Catholique de Lyon

---

<sup>1</sup> Empr. au genevois *eyguenot* ‘confédéré genevois adversaire du duc de Savoie’, lui-même emprunt au suisse alémanique *Eidgnosse(n)* ‘confédéré(s)’ ; dès 1315 comme terme officiel pour désigner les membres de la Confédération suisse.

<sup>2</sup> Emprunt à l’espagnol *infante*, TLFi.

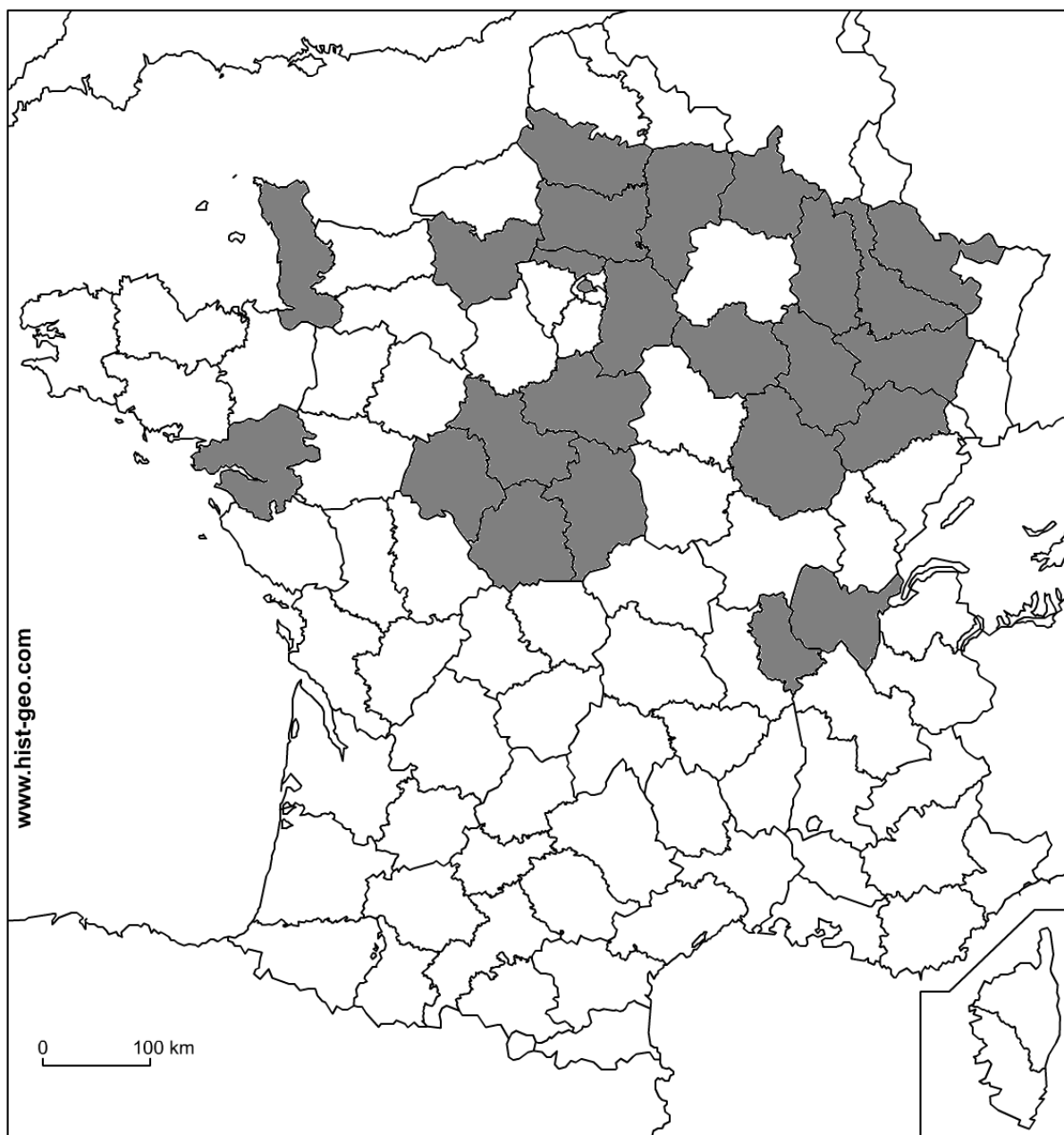
<sup>3</sup> Ce sémantisme résulte du sens propre mfr. frm. *marran* m. ‘juif ou maure converti, renégat (en Espagne, t. d’injure)’ (15e s.-Oudin 1660 ; ‘autrefois’ Trévoux 1771).

<sup>4</sup> Emprunt à l’allemand *Regiment*.

<sup>5</sup> Emprunt à l’allemand *reiter*.

## Cartes aréales

*mecredi* subst. masc.



## Bibliographie

### Edition critique :

Pierre de l'Estoile, *Les belles figures et drolleries de la Ligue*. Edition critique avec introduction et notes préparée par Gilbert Schrenck. Textes littéraires français 637, Droz (Genève), 2016.

### Lexicographie :

WARTBURG (Walther von), *Französisches etymologisches Wörterbuch*. Tübingen, puis Bâle, Nancy 1922 s.<sup>1</sup> [Sur la vie et l'œuvre de Walter von Wartburg, v. BALDINGER (Kurt), *Walther von Wartburg (1888-1971). Beiheft zur Zeitschrift für Romanische Philologie* 87, Tübingen (Max Niemeyer) 1971 ; Pour une présentation sommaire du dictionnaire, v. BALDINGER (Kurt), éd., *Introduction aux dictionnaires les plus importants pour l'histoire du français*. Bibliothèque Française et Romane. Paris (Klincksieck) 1974 ; pour une appréciation plus récente, v. CHAMBON (Jean-Pierre), *Un des plus beaux monuments des sciences du langage : le FEW de Walther von Wartburg (1910-1940)*, in : G. Antoine, R. Martin (dir.), *Histoire de la langue française 1914-1945*, Paris, 1995, 935-963]

Articles de la lettre **B** (refonte) du FEW en ligne : [http://stella.atilf.fr/gsovay/scripts/mep.exe?CRITERE=TELECHARGEMENT;ISIS=mep\\_few.txt;OUVRIR\\_MENU=3](http://stella.atilf.fr/gsovay/scripts/mep.exe?CRITERE=TELECHARGEMENT;ISIS=mep_few.txt;OUVRIR_MENU=3)

GODEFROY (Frédéric), *Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes du 9<sup>e</sup> au 15<sup>e</sup> siècles*. Paris (Librairie des Sciences et des Arts), à partir de 1937, 10 vol., réimpression de l'édition de 1880-1902, Paris (Vieweg puis Bouillon).

HUGUET (Edmond), *Dictionnaire de la langue française du XVI<sup>e</sup> siècle*. Paris (Champion puis Didier) 1925-1967, 7 vol.

LITRE (Emile), *Dictionnaire de la langue française*. Paris (Hachette) 1863-1873, 4 vol.

*Trésor de la langue française*. Dictionnaire de la langue du 19<sup>e</sup> et du 20<sup>e</sup> siècle (1789-1960). Publié sous la direction de P. Imbs (vol. 1-7), puis de B. Quemada (vol. 8-16), Paris (Gallimard), 1971-1994, également accessible en ligne <http://atilf.atilf.fr/tlf.htm>.

Recherche globale dans les dictionnaires d'autrefois : <http://portail.atilf.fr/dictionnaires/onlook.htm>

### Histoire

BELY (Lucien), dir., *Dictionnaire de l'Ancien Régime*. Paris (Presses Universitaires de France), 2006<sup>3</sup>.

CUIGNET (Jean-Claude), *Dictionnaire Henri IV*. Paris (Grancher) 2007.

LE ROUX (Nicolas), *Les guerres de religion (1559-1629)*, Paris (Belin) 2009.

---

<sup>1</sup> L'ensemble des articles du FEW sont maintenant accessibles en ligne : <https://apps.atilf.fr/lecteurFEW/>.

JOUANNA (Arlette), BOUCHER (Jacqueline), BILOGHI (Dominique), LE THIEC (Guy), *Histoire et dictionnaire des guerres de religion*, Paris (Laffont), 1998.

## Index lexical

<b>abjuration</b> subst. fém.....	5	<b>annexer</b> verbe trans.....	8
<b>abjurement</b> subst. masc.....	5	<b>antechrist</b> adj.....	49
<b>abjurer</b> verbe trans.....	5	<b>apostolique</b> adj.....	8, 37
<b>abondant (d'~)</b> loc. adv.....	5	<b>apostolique</b> subst. masc.....	66
<b>abry (à l'~ de)</b> loc. prép.....	5	<b>appareil</b> subst. masc.....	8
<b>absenter</b> verbe trans.....	5	<b>apparoistre</b> verbe pron.....	12
<b>abuseur</b> adj.....	5	<b>appartenir (il appartient à qn + inf.)</b> loc. imp.....	9
<b>accabler</b> verbe trans.....	6	<b>appeler comme d'abus</b> loc. verb. ....	9
<b>accommoder</b> verbe trans.....	6	<b>appointer</b> (qn) verbe trans.....	64
<b>accoster (s'~ de)</b> verbe pron.....	6	<b>approches</b> subst. pl.....	54
<b>accoutumé (avoir ~ de + inf.)</b> loc. verb.....	22	<b>appui</b> subst. masc.....	9
<b>accusable</b> adj.....	6	<b>après (cy ~)</b> loc. adv.....	40
<b>avantage (à l'~ de)</b> synt.....	78	<b>après (par ~)</b> loc. adv.....	41
<b>advenue</b> subst. fém.....	36	<b>après ce</b> loc. adv.....	9
<b>avertissement au lecteur</b> synt. nom.....	6	<b>aries</b> subst. masc.....	9
<b>adveu</b> subst. masc.....	10	<b>armé de pied en cap</b> synt.....	9
<b>avocat du roy</b> synt. nom.....	6	<b>armé de toutes pieces</b> loc. adj.....	9
<b>avocat general</b> synt. nom.....	6	<b>armée de mer</b> synt. nom.....	79
<b>affaires d'Etat</b> synt. nom. pl.....	9	<b>arriere de</b> (qn) loc. prép.....	9
<b>affection</b> subst. fém.....	6, 24	<b>arriver à</b> (+ inf.) verbe.....	10
<b>affectionné à</b> (qch) adj.....	6	<b>arriver</b> verbe intrans.....	20
<b>affectionné à</b> (qch) subst. masc.....	6	<b>assassinat</b> subst. masc.....	31
<b>affectionné</b> adj.....	7	<b>assassinatique</b> adj.....	10
<b>affiche</b> subst.....	7	<b>assassiner</b> verbe trans.....	10
<b>afficher</b> verbe trans.....	70	<b>assiduité</b> subst. fém.....	10
<b>affidé à</b> (qn) adj.....	7	<b>astré</b> adj.....	32
<b>affligé</b> subst. masc.....	7	<b>athée</b> subst. masc.....	20
<b>affliger</b> verbe trans.....	14	<b>atheiste</b> adj.....	32
<b>agnus Dei</b> subst. masc.....	47	<b>attaché à</b> (qch) adj.....	45
<b>aille (soubz l'~ de)</b> synt.....	71	<b>attache</b> subst.....	10
<b>allarme (sonner une ~)</b> loc. verb.....	7	<b>attaquer</b> verbe trans.....	37
<b>allegresse</b> subst. fém.....	7	<b>auditeur de la Rote</b> synt. nom.....	10
<b>aller contre</b> (qn) loc. verb.....	51	<b>auditeur de Rote</b> synt. nom.....	10
<b>allusion</b> subst. fém.....	52	<b>auparavant</b> prép.....	11
<b>amasser</b> verbe trans.....	51	<b>auriculaire (confession ~)</b> synt. nom. .....	11
<b>amateur</b> subst. masc.....	67	<b>auteur du temps</b> synt. nom.....	11
<b>amiral de France</b> synt. nom.....	7	<b>autorité</b> subst. fém.....	8
<b>amy lecteur</b> synt. nom.....	7	<b>avalleux</b> subst. masc.....	11
<b>amyable (à l'~)</b> loc. adv.....	7	<b>avant-garde</b> subst. fém.....	71
<b>an (d'~ en ~)</b> loc. adv.....	8	<b>avoisiner</b> (qn) verbe trans.....	11
<b>an (par chacun ~)</b> loc. adv.....	8	<b>aze</b> subst. masc.....	11
<b>anagramatizer</b> verbe trans.....	8	<b>badauderie</b> subst. fém.....	11
<b>anarchie</b> subst. fém.....	8	<b>badaus</b> subst. masc. pl.....	57
<b>anathematizer</b> verbe trans.....	8	<b>bagage</b> subst. masc.....	73
<b>anatheme</b> subst. masc.....	28	<b>bailliage</b> subst. masc.....	11
<b>animer</b> verbe pron.....	8	<b>baillif</b> subst. masc.....	42

<b>baiser le pied de</b> (qn) loc. fig. ....	12	<b>capitainerie</b> subst. fém. ....	17
<b>balle</b> subst. fém. ....	12	<b>capital (ennemi ~)</b> adj. ....	17
<b>ballet</b> subst. masc. ....	12	<b>capitale</b> subst. fém. ....	17
<b>bande</b> subst. fém. ....	28, 60	<b>capitale ville</b> synt. ....	17
<b>bander</b> verbe pron. ....	13	<b>capuchin</b> subst. masc. ....	17
<b>banque-routte</b> subst. fém. ....	12	<b>caqueter</b> verbe intrans. ....	27
<b>barricader</b> verbe pron. ....	13	<b>caracterer</b> verbe trans. ....	17
<b>Barricades</b> subst. pl. ....	12	<b>carbonnade</b> subst. fém. ....	17
<b>bas (à ~)</b> loc. adv. ....	5	<b>carnage</b> subst. masc. ....	18
<b>bas aage</b> synt. nom. ....	13	<b>carnassierement</b> adv. ....	18, 85, 89
<b>bas</b> adj. ....	14	<b>carneau</b> subst. masc. ....	18
<b>bastir</b> verbe trans. ....	78	<b>carrabin</b> subst. masc. ....	18
<b>bataille rengée</b> synt. nom. ....	13	<b>carriere (se donner ~)</b> loc. verb. ....	18
<b>bataillon</b> subst. fém. ....	13	<b>cas (au ~ que)</b> loc. conj. ....	29
<b>baudouiner</b> verbe intrans. ....	13	<b>casse</b> subst. fém. ....	18
<b>bavoler</b> verbe intrans. ....	12	<b>cathedrale (eglise ~)</b> adj. ....	18
<b>bedon</b> subst. masc. ....	13	<b>catholicon</b> subst. masc. ....	77
<b>belistre</b> subst. masc. ....	13	<b>cavallerie</b> subst. fém. ....	23
<b>bergeail</b> subst. masc. ....	13	<b>cazanier</b> adj. ....	18
<b>besoing (il est de ~ de + inf.)</b> loc. imp. ....	14	<b>cedulles</b> subst. ....	27
<b>blancs manteaux</b> synt. nom. ....	14	<b>cep</b> subst. ....	18
<b>bonasse</b> subst. fém. ....	14	<b>chambre des monnoyes</b> synt. nom. .....	19
<b>bonnes lettres</b> synt. nom. ....	14	<b>champ (sur le ~)</b> loc. adv. ....	23
<b>bordelier</b> subst. masc. ....	14	<b>champs (aux ~)</b> loc. adv. ....	19
<b>boteau</b> subst. masc. ....	15	<b>chant ramage</b> synt. nom. ....	61
<b>bouche (à ~)</b> loc. adv. ....	15	<b>charongneux</b> adj. ....	19
<b>bougrerie</b> subst. fém. ....	27	<b>chartier</b> subst. masc. ....	78
<b>bourasques</b> subst. fém. pl. ....	15	<b>chaude (à la ~)</b> loc. adv. ....	19
<b>bourgade</b> subst. fém. ....	15	<b>chaudement</b> adv. ....	37
<b>bourgeois</b> subst. masc. ....	62	<b>chaufecire</b> subst. masc. ....	19
<b>bourgeoisie (droict de ~)</b> synt. nom. .....	29	<b>chefvecier</b> subst. masc. ....	19
<b>boussole</b> subst. fém. ....	14	<b>chevalier</b> subst. masc. ....	21
<b>braquer</b> verbe trans. ....	15	<b>chevaucheur</b> subst. masc. ....	19
<b>brigand</b> subst. masc. ....	70	<b>chien enragé</b> synt. nom. ....	20
<b>brigandage</b> subst. masc. ....	15	<b>chien</b> subst. masc. ....	20
<b>brigandean</b> subst. masc. ....	15	<b>chimere</b> subst. fém. ....	45
<b>brigue</b> subst. fém. ....	16	<b>citadelle</b> subst. fém. ....	20
<b>briguer de</b> (+ inf.) verbe. ....	16	<b>cocu</b> adj. ....	20
<b>brouillis</b> subst. masc. ....	16	<b>collegiale (eglise ~)</b> synt. nom. ....	20
<b>bruit (à petit ~)</b> loc. adv. ....	25	<b>colliger</b> verbe trans. ....	71
<b>ça bas</b> loc. adv. ....	16	<b>collonnel</b> subst. masc. ....	20
<b>cabinet</b> subst. masc. ....	9	<b>collonelle</b> subst. fém. ....	20
<b>cafard</b> subst. masc. ....	16	<b>colonne</b> subst. fém. ....	20
<b>cagot</b> subst. masc. ....	16	<b>colonel general</b> synt. nom. ....	20
<b>camp</b> subst. masc. ....	71	<b>combien que</b> loc. conj. ....	21, 57
<b>camper</b> verbe trans. ....	16	<b>combustion</b> subst. fém. ....	21
<b>canaille</b> subst. fém. ....	16	<b>comme ainsi soit que</b> loc. conj. (+ subj.) ....	21
<b>canon subst. masc.</b> ....	17	<b>comme celui qui</b> synt. ....	53
<b>canoner</b> verbe intrans. ....	12	<b>commissionnaire</b> subst. masc. ....	21
<b>capitaine</b> subst. masc. ....	41	<b>commodité</b> subst. fém. ....	27



<b>commune</b> subst. fém. ....	21
<b>compagnie</b> subst. fém. ....	19, 41
<b>comparer</b> verbe intrans. ....	11
<b>composer</b> verbe trans. ....	19
<b>composition (par ~)</b> loc. adv. ....	21
<b>comte palatin</b> synt. nom. ....	21
<b>conclure que</b> verbe ....	5
<b>conclusion (pour ~)</b> loc. adv. ....	21
<b>conculqueur</b> subst. masc. ....	22
<b>concurrence (jusques à ~ de)</b> loc. . prép. ....	22
<b>condition (avecque ~ que)</b> loc. conj. ....	22
<b>conducteur</b> subst. masc. ....	21
<b>conduire par le nez</b> loc. fig. ....	22
<b>confez</b> subst. masc. ....	22
<b>confidentiaire</b> subst. masc. ....	22
<b>congregation</b> subst. fém. ....	70
<b>consequamment</b> adv. ....	22
<b>consulteur</b> subst. masc. ....	23
<b>conte (pour fin de ~)</b> synt. ....	33
<b>contenance (faire ~ de + inf.) loc.</b> verb. ....	23
<b>contredit</b> subst. masc. ....	27
<b>convent</b> subst. masc. ....	10
<b>convoler en secondes nopces</b> loc. verb. ....	23
<b>coquin</b> subst. masc. ....	23
<b>coquineau</b> subst. masc. ....	23
<b>cordage</b> subst. masc. ....	50
<b>corde</b> subst. fém. ....	23
<b>cordelier</b> subst. masc. ....	33
<b>cornette</b> subst. fém. ....	23
<b>coronal</b> subst. masc. ....	23
<b>corporellement</b> adv. ....	24
<b>corporiau</b> subst. masc. ....	24
<b>corps (à ~ perdu)</b> loc. adv. ....	73
<b>corps</b> subst. masc. ....	24
<b>corsaire</b> subst. masc. ....	36
<b>coulombe</b> subst. fém. ....	24
<b>coup (à ~)</b> loc. adv. ....	66
<b>coupes-jarets</b> subst. masc. ....	24
<b>cour etherée</b> synt. nom. ....	32
<b>couronne</b> subst. fém. ....	24
<b>court des Aydes</b> synt. nom. ....	24
<b>coutelacer</b> verbe trans. ....	24
<b>crainte de</b> (qch) loc. prép. ....	25
<b>crédit (à ~)</b> loc. adv. ....	25
<b>croissant</b> subst. masc. ....	25
<b>croquelardon</b> subst. masc. ....	25
<b>cueillette</b> subst. fém. ....	25
<b>cy dessous</b> loc. adv. ....	26
<b>cy devant</b> adv. ....	25

<b>d'où vient cela que</b> synt. ....	27
<b>dace</b> subst. fém. ....	15
<b>danser</b> verbe trans. ....	35
<b>debeller</b> verbe trans. ....	25
<b>decret</b> subst. masc. ....	36
<b>degrader de noblesse</b> loc. verb. ....	70
<b>de-ligué</b> adj. ....	25
<b>departement</b> subst. masc. ....	62, 75
<b>departir</b> (qch à qn) verbe trans. ....	27
<b>deporter (se ~ de + inf.)</b> verbe pron. ....	29
<b>desastre</b> subst. masc. ....	25
<b>desborder</b> verbe pron. ....	74
<b>descharge</b> subst. fém. ....	18
<b>description</b> subst. fém. ....	15
<b>deshonté</b> adj. ....	27
<b>despartie</b> subst. fém. ....	26
<b>despartir</b> verbe intrans. ....	11
<b>desplaisant</b> adj. ....	26
<b>desplaise (ne leur ~)</b> synt. ....	16
<b>dessein</b> subst. masc. ....	26
<b>dessus (cy ~)</b> loc. adv. ....	19
<b>dessus</b> adv. ....	26
<b>dessus</b> prép. ....	28
<b>dessusdit</b> adj. ....	26
<b>desunir</b> verbe trans. ....	39
<b>devaler</b> verbe intrans. ....	18
<b>devanciers</b> subst. masc. pl. ....	21
<b>devant (par cy ~)</b> loc. adv. ....	27
<b>devant que</b> (+ inf.) loc. conj. ....	26
<b>devers</b> prép. ....	26
<b>disgrace</b> subst. fém. ....	26
<b>dissolüement</b> adv. ....	27
<b>dixaine</b> subst. fém. ....	61
<b>dixenier</b> subst. masc. ....	60
<b>docteur regent</b> synt. nom. ....	27
<b>doublon</b> subst. masc. ....	27
<b>efficace</b> subst. ....	10
<b>eglise militante</b> synt. nom. ....	28
<b>elogé</b> subst. masc. ....	59
<b>emporter</b> (qn) verbe trans. ....	61
<b>en bas</b> loc. adv. ....	28
<b>en ça</b> loc. adv. ....	29
<b>en suite de</b> loc. prép. ....	30
<b>encontre</b> prép. ....	27
<b>enfants de France</b> synt. nom. ....	29
<b>enfants perdus</b> synt. nom. ....	29
<b>Enfans Rouges</b> synt. nom. ....	29
<b>engarder</b> verbe trans. ....	67
<b>enhorter</b> verbe trans. ....	10
<b>ennemi de l'estat</b> synt. nom. ....	29
<b>ennemi public</b> synt. nom. ....	29
<b>ennemis de Dieu</b> synt. nom. ....	29

**enemy** subst. masc.....54  
**Enquestes** subst. fém. pl. ....30  
**enrouler** verbe pron.....15  
**enseigne** subst. fém.....41, 79  
**enseignes (les ~ déployées)** synt.....73  
**ensemble** prép. ....30  
**ensemblement** adv.....8  
**ensuite de ce** synt. ....30  
**entour (à l'~ de)** loc. prép. ....23  
**entrée (d'~)** loc. adv. ....41  
**entre-paroles** subst. pl.....25, 30, 85  
**entreprise** subst. fém. ....51  
**escadron** subst. masc.....30  
**escalade** subst. fém. ....30  
**escarmouche** subst. fém. ....57  
**escient (faire qch à bon ~)** loc. verb.  
.....13  
**escolier** subst. masc. ....76  
**escopeterie** subst. fém. ....30  
**escripture sainte** synt. nom.....31  
**escrouellé** adj. ....31  
**eslever** verbe pron.....31  
**espace (par l'~ de)** loc. prép. ....31  
**espaule** subst. fém.....36  
**esprevier** subst. masc.....31  
**esquadron** subst. masc.....30  
**estat (faire ~ de)** loc. verb.....74  
**estats de Blois**, etc. synt. nom. ....31  
**estats generaux** synt. nom. pl.....31  
**estoc** subst. masc.....31  
**evenement** subst. masc.....43  
**facteur** subst. masc. ....32  
**factieux** subst. masc. ....50  
**faintise** subst. fém.....46  
**faire ferme** loc. verb. ....32  
**fallot** adj.....32  
**fanfare** subst.....33  
**faquin** subst. masc. ....78  
**fauteur** subst. masc.....62  
**faux monnoyeur** synt. nom. ....32  
**favori** subst. masc. ....32  
**festin** subst. masc.....33  
**fièvre quartaine** synt. nom.....33  
**fifre** subst. masc. ....33  
**figue (faire la ~ à)** loc. verb. ....5  
**Filles de l'Ave-Maria** synt. nom. ....33  
**filles penitentes** synt. nom.....33  
**fil de putain** synt. nom. ....20  
**fin (à celle ~ que)** loc. conj. ....33  
**fiscal** subst. masc.....33  
**flambeau** subst. masc. ....34  
**fleur de son aage** synt. nom. ....34

**fomentier** verbe trans.....34  
**fond (de ~en comble)** loc. adv. ....30  
**for de conscience** synt. nom.....34  
**force (à ~ ouverte)** loc. adv. ....34  
**forligner de** (qch) verbe intrans. ....65  
**fors** prép.....73  
**fortune (courir ~)** loc. verb.....13  
**fossoyer** verbe trans. ....54  
**foudre** subst. masc. ....15  
**fouldroyer** verbe trans.....34  
**franchise** subst. fém. ....34  
**frelu** subst. masc.....34  
**freres prescheurs** synt. nom. ....35  
**frontiere (ville ~)** synt. nom. ....35  
**fsans igure de procès** synt. ....68  
**fumée** subst. fém. ....35  
**fustaye (de haute ~)** synt.....8  
**gagner tems** loc. verb.....35  
**gaillarde** subst. fém.....35  
**garde des seaux** synt. nom.....35  
**garde du corps** synt. nom. ....35  
**garnir** verbe trans. ....36  
**gaudir** verbe intrans.....36  
**gazouiller** verbe trans. ....36  
**gendarmerie** subst. fém.....29  
**general** subst. masc. ....36  
**genereux** adj.....70  
**genoux (de ~)** loc. adv.....69  
**gentilhomme** subst. masc.....30  
**gentils-homme servant** synt. nom. 36  
**gents de neant** synt. nom. ....23  
**gorgé de** (qch) adj. part.-passé.....12  
**goutte (la dernière ~ de mon sang)**  
synt.....25  
**gouvernail** subst. masc.....36  
**grains** subst. masc. pl. ....47  
**grand autel** synt. nom. ....69  
**Grand Chambre** synt. nom.....36  
**grand escuyer** synt. nom. ....37  
**grand penitencier** synt. nom. ....37  
**Grand-Aumosnier de France** synt.  
nom. ....36  
**grande messe** synt. nom. ....53  
**grand-fauconnier** subst. masc. ....17  
**gros (le~)** subst. masc. ....37  
**guette** subst. fém.....37  
**guidon** subst. masc.....41  
**guise (en ~ de)** synt.....6  
**gyron de l'Eglise** synt. nom. ....8  
**habit (sous l'~ de)** synt.....37  
**haineux** subst. masc.....22  
**harangue** subst. fém.....37

<b>haranguer</b> verbe intrans. ....	74
<b>hardes</b> subst. pl. ....	26
<b>harlequin</b> subst. masc. ....	37
<b>harquebuzade</b> subst. fém. ....	38
<b>haulser le courage à</b> (qn) loc. verb. ....	38
<b>hault</b> subst. masc. ....	16
<b>haultbois</b> subst. masc. ....	33
<b>hautain</b> adj. ....	28
<b>havre de salut</b> synt. nom. ....	38
<b>hasard (mettre qch en hasard)</b> loc. verb. ....	48
<b>heretiquement</b> adv. ....	38
<b>heureux est qui</b> synt. ....	38
<b>homme d'Etat</b> synt. nom. ....	38
<b>homme de pied</b> synt. nom. ....	55
<b>Hostel-Dieu</b> subst. masc. ....	33
<b>hourdé</b> adj. part.-passé ....	38
<b>hugonot</b> subst. masc. ....	38
<b>huguenot</b> subst. masc. ....	38
<b>hugues</b> subst. pl. ....	39, 85
<b>huict vingts</b> adj. num. ....	39
<b>illec</b> adv. ....	52
<b>illustrissime</b> adj. ....	39
<b>imitation (à l'~ de)</b> synt. ....	39
<b>imperialiste</b> subst. masc. ....	39
<b>impetrer</b> (qch de qn) verbe trans. ....	10
<b>importer à</b> (qn) verbe intrans. ....	39
<b>imprimer</b> verbe trans. ....	38
<b>incomoder</b> (qn) verbe trans. ....	40
<b>incomoder</b> verbe trans. ....	68
<b>incontinent</b> adv. ....	23
<b>incontinent que</b> loc. conj. ....	40
<b>incorporation</b> subst. fém. ....	40
<b>indult</b> subst. masc. ....	8
<b>infanterie</b> subst. fém. ....	13
<b>infente</b> subst. fém. ....	40
<b>injure du temps</b> synt. nom. ....	40
<b>instant (à l'~)</b> loc. adv. ....	13
<b>intestine (guerre ~)</b> synt. nom. ....	40
<b>invasion</b> subst. fém. ....	29
<b>invincible</b> adj. ....	64
<b>irregularité</b> subst. fém. ....	40
<b>irrision</b> subst. fém. ....	22
<b>issue</b> subst. ....	59
<b>ja</b> adv. ....	19
<b>jacobin</b> subst. masc. ....	33
<b>japper</b> verbe intrans. ....	61
<b>jaquette</b> subst. fém. ....	57
<b>jetter</b> verbe trans. ....	41
<b>jeune aage</b> synt. nom. ....	41
<b>jointes mains</b> synt. ....	28
<b>jouer</b> verbe intrans. ....	41
<b>jour des Barricades</b> synt. nom. ....	12
<b>juge mage</b> synt. nom. ....	41
<b>jument de somme</b> synt. nom. ....	38
<b>là bas</b> loc. adv. ....	41
<b>ladre</b> subst. masc. ....	41
<b>lansquenet</b> subst. masc. ....	23
<b>larronneau</b> subst. masc. ....	41
<b>latiter</b> verbe trans. ....	41
<b>legat lateral</b> synt. nom. ....	42
<b>lettre de change</b> synt. nom. ....	42
<b>libertin</b> subst. masc. ....	42
<b>lieutenant colonnel</b> synt. nom. ....	42
<b>lieutenant criminel</b> synt. nom. ....	43
<b>lieutenant general</b> synt. nom. ....	42
<b>lieutenant particulier</b> synt. nom. ..	42
<b>Ligue (la sainte ~)</b> synt. nom. ....	42
<b>ligue</b> subst. fém. ....	43
<b>Ligue</b> subst. fém. ....	42
<b>liguer</b> verbe pron. ....	43
<b>long temps (de ~)</b> loc. adv. ....	43
<b>long temps (dès ~)</b> loc. adv. ....	40
<b>long temps (un ~)</b> loc. adv. ....	50
<b>longtemps (par ~)</b> loc. adv. ....	43
<b>lors</b> adv. ....	5
<b>lors de</b> loc. prép. ....	43
<b>los</b> subst. masc. ....	60
<b>loup</b> subst. masc. ....	13
<b>luicteur</b> subst. masc. ....	52
<b>lumiere (mettre en ~)</b> loc. verb. ....	75
<b>lumière</b> subst. fém. ....	43
<b>lustral</b> adj. ....	38
<b>lutherien</b> subst. masc. ....	43
<b>magister</b> subst. masc. ....	43
<b>maheutre</b> adj. ....	44
<b>maheutresse</b> subst. fém. ....	44
<b>main (par soubz ~)</b> loc. adv. ....	44
<b>main (sous ~)</b> loc. adv. ....	44
<b>mainforte</b> subst. fém. ....	44
<b>maintenir</b> verbe trans. ....	44
<b>maison de religion</b> synt. nom. ....	44
<b>maison du roy</b> synt. nom. ....	30
<b>maison</b> subst. fém. ....	54
<b>maistre des requestes</b> synt. nom. ..	64
<b>maistre</b> subst. masc. ....	19
<b>maistre-bourreau</b> synt. nom. ....	44
<b>majesté (la divine ~)</b> synt. nom. ....	27
<b>majesté divine (la ~)</b> synt. nom. ....	37
<b>majeurs</b> subst. masc. pl. ....	44
<b>mal affectez à</b> (qch) adj. ....	45
<b>mal content</b> adj. ....	45
<b>malegrace</b> subst. fém. ....	45
<b>malheur sur</b> (tel)! loc. interj. ....	45

<b>malplaisant</b> adj.....	76
<b>mal-sentant</b> synt. nom.....	45
<b>manant</b> subst. masc. ....	25, 62
<b>mandement (au ~ de)</b> synt. ....	45
<b>mandement</b> subst. masc. ....	10
<b>manoir</b> subst. masc.....	28
<b>manque</b> adj.....	45
<b>manquer</b> verbe intrans.....	45
<b>manutention</b> subst. fém.....	45
<b>marcher</b> verbe pron.....	45
<b>mareschal de France</b> synt. nom. ....	46
<b>marinier</b> subst. masc. ....	72
<b>marisson</b> subst. ....	61
<b>marmiton</b> subst. masc. ....	72
<b>marran</b> subst. masc.....	31
<b>martyrer</b> (qn) verbe trans.....	46
<b>masquarade</b> subst. fém.....	46
<b>masque (souz le ~ de)</b> synt.....	46
<b>masquer</b> verbe trans. ....	46
<b>massacrer</b> (qn) verbe trans.....	75
<b>mathurin</b> subst. masc.....	36
<b>matin (de grand ~)</b> loc. adv.....	46
<b>matois</b> adj. ....	46
<b>mauvais mesnage</b> synt. nom. ....	46
<b>mecredi</b> subst. masc.....	47
<b>medaille</b> subst. fém.....	47
<b>memoire (d'heureuse ~)</b> synt. ....	47
<b>memoire (en ~ de)</b> synt. ....	47
<b>mendiants (les quatre ~)</b> synt. nom.	61
<b>mendiant</b> subst. masc.....	47
<b>menée</b> subst. fém.....	50
<b>mer (se mettre sur ~)</b> loc. verb.....	67
<b>mercenaire</b> adj.....	47
<b>mercredy des cendres</b> synt. nom. ....	48
<b>mercy (à la ~ de)</b> synt. ....	68
<b>meschant (le ~)</b> synt. nom. ....	43
<b>mespris (estre à ~)</b> loc. verb.....	48
<b>mesque</b> conj. (+ subj.).....	48
<b>messire</b> subst. masc.....	35
<b>metif</b> subst. masc.....	48
<b>metropolitaine</b> subst. fém.....	48
<b>mettre à blanc</b> loc. verb. ....	48
<b>mignarder</b> (qn) verbe trans.....	60
<b>mignon</b> subst. masc.....	48
<b>mille et mille</b> synt. ....	48
<b>mille fois</b> loc. adv.....	48
<b>mille</b> subst. masc. ....	62
<b>million</b> subst. masc.....	33
<b>mine</b> subst. fém.....	62
<b>ministre</b> subst. masc. ....	19, 42
<b>minois</b> subst. masc.....	46
<b>miracle</b> subst. masc. ....	48
<b>mode (à la ~ de)</b> synt. ....	57
<b>moien (il y a ~ de + inf.)</b> loc. imp....	49
<b>monsieur</b> subst. masc. ....	49
<b>monstre</b> subst. masc.....	48
<b>mordondienne</b> excl.....	49
<b>mot (de ~ à ~)</b> loc. adv.....	78
<b>mot</b> subst. masc.....	49
<b>mousquetade</b> subst. fém. ....	61
<b>mousquetaire</b> subst. masc. ....	67
<b>mouvement (de son propre ~)</b> loc. adv. ....	49
<b>moyen (il n'y a ~ quelconque de + inf.)</b> loc. imp.....	49
<b>moyneau</b> subst. masc.....	49
<b>muable</b> adj. ....	50
<b>muet</b> adj. ....	50
<b>munir</b> verbe trans.....	35
<b>munitions de guerre</b> synt. nom. pl.	41
<b>munitions de vivres</b> synt. nom. ....	50
<b>mutin</b> adj. ....	50
<b>mutin</b> subst. masc.....	50
<b>mutiné</b> adj. part.-passé.....	50
<b>mystere</b> subst. masc. ....	28
<b>naissance</b> subst. fém.....	15
<b>naistre (faire ~)</b> loc. verb.....	46
<b>nation</b> (espagnol <b>de</b> ~) synt.....	51
<b>naufnage</b> subst. masc.....	77
<b>navrer</b> (qn) verbe trans. ....	37
<b>nette (bource ~)</b> synt. ....	51
<b>nettoyer</b> verbe trans. ....	51
<b>neuf (vestir à ~)</b> loc. verb.....	57
<b>nombre (bon ~ de)</b> synt.....	51
<b>nostre mere l'Eglise</b> synt. ....	51
<b>nostre mere sainte Eglise</b> synt. nom. ....	51
<b>nostres (les ~)</b> synt. pl.....	51
<b>nuage</b> subst. masc.....	51
<b>nud en chemise</b> synt. ....	51
<b>nuicts (et les ~ et les jours)</b> synt. ...	32
<b>ô</b> interj.....	25
<b>occasion (à l~ de)</b> loc. prép.....	52
<b>occasion</b> subst. fém.....	9
<b>oculaire (tesmoin~)</b> synt. nom. ....	31
<b>officier</b> subst. masc.....	22
<b>oison</b> subst. masc.....	7
<b>oligarchie</b> subst. fém.....	57
<b>olive</b> subst. fém. ....	56
<b>ongnon (il y a de l'~)</b> synt.-phrase ..	16
<b>opresser</b> (qn) verbe trans. ....	44
<b>or ... or</b> synt.....	28
<b>orateur</b> subst. masc. ....	52
<b>ordinaire (medecin ~)</b> adj. ....	52

<b>ordinaire</b> subst. masc. ....	10
<b>ordonnance</b> subst. fém. ....	52, 71
<b>ore</b> adv. ....	16
<b>ores que</b> loc. conj. ....	50
<b>ouïr</b> (qn) verbe trans. ....	7
<b>outrance (à toute ~)</b> loc. adv. ....	60
<b>oultre et par-dessus</b> (qch) loc. prép. ....	52
<b>oultre plus</b> loc. adv. ....	52
<b>oultreuidamment</b> adv. ....	52
<b>oultreuidance</b> subst. fém. ....	52
<b>oultreuidé</b> adj. ....	52
<b>ouvert (à l'~)</b> loc. adv. ....	53
<b>ouïr les parties</b> loc. verb. ....	7
<b>oyr messe</b> loc. verb. ....	53
<b>pair de France</b> synt. nom. ....	53
<b>pair</b> subst. masc. ....	53
<b>palais</b> subst. masc. ....	66
<b>pallais</b> subst. masc. ....	76
<b>par après</b> loc. adv. ....	34
<b>par avance</b> loc. adv. ....	11
<b>par là</b> loc. adv. ....	70
<b>par quoy</b> loc. adv. ....	12
<b>parce que</b> loc. conj. ....	77
<b>parcelette</b> subst. fém. ....	28
<b>pardevers</b> (qn) prép. ....	53
<b>parestre (se faire ~)</b> loc. verb. ....	28
<b>parlement</b> subst. masc. ....	70
<b>parmy nous</b> synt. ....	67
<b>parmy</b> prép. ....	61
<b>paroistre (faire ~ que + complétive)</b> loc. verb. ....	63
<b>parole</b> subst. fém. ....	74
<b>parque</b> subst. fém. ....	50
<b>parquet</b> subst. masc. ....	22
<b>parquoy</b> adv. ....	26
<b>parricide</b> subst. masc. ....	70
<b>partie (dresser une ~ à qn)</b> loc. verb. .....	53
<b>parties casuelles</b> synt. nom. ....	53
<b>parties</b> subst. fém. pl. ....	53
<b>partisan</b> subst. masc. ....	53
<b>passer sous silence</b> loc. verb. ....	54
<b>pasteur</b> subst. masc. ....	13
<b>pater</b> subst. masc. ....	54
<b>patron</b> subst. masc. ....	35, 54
<b>peine (à ~de + inf.)</b> synt. ....	29
<b>peine (sur ~ de + inf.)</b> synt. ....	40
<b>peine de la vie</b> synt. nom. ....	54
<b>pendant</b> adv. ....	55
<b>pendard</b> subst. masc. ....	54
<b>penitencier</b> subst. masc. ....	23
<b>penitentes</b> subst. fém. pl. ....	54
<b>penser</b> (+ inf.) verbe intrans. ....	50
<b>pentagonique</b> adj. ....	54
<b>père celeste</b> synt. nom. ....	55
<b>peril (sur le ~ de sa vie)</b> synt. ....	55
<b>peste</b> subst. fém. ....	55
<b>petit ventre</b> synt. nom. ....	55
<b>peu</b> (+ adj.) prép. ....	77
<b>peuple de</b> (telle ville) synt. ....	55
<b>piece d'artillerie</b> synt. nom. ....	55
<b>piece de batterie</b> synt. nom. ....	55
<b>piece de canon</b> synt. nom. ....	55
<b>pillier</b> subst. masc. ....	55
<b>pippeur</b> subst. masc. ....	36
<b>placart subst. masc.</b> ....	56
<b>placcart</b> subst. masc. ....	56
<b>plane</b> subst. masc. ....	56
<b>plier à</b> (+ inf.) verbe trans. ....	56
<b>plus bas</b> loc. adv. ....	56
<b>poenitent</b> subst. masc. ....	56
<b>point (sur le ~ de + inf.)</b> synt. ....	56
<b>point (par ce ~)</b> loc. adv. ....	56
<b>poison</b> subst. ....	55
<b>pôle</b> subst. masc. ....	14
<b>politique</b> subst. fém. ....	56
<b>politique</b> subst. masc. ....	42
<b>pont de basteaux</b> synt. nom. ....	57
<b>populasse</b> subst. fém. ....	57
<b>porfille</b> subst. ....	57
<b>porphille</b> subst. masc. ....	57
<b>porte cotton</b> subst. masc. ....	57
<b>potentat</b> subst. masc. ....	57
<b>pour ce que</b> loc. conj. ....	10
<b>pour lors</b> loc. adv. ....	17
<b>pour mieux dire</b> synt. ....	57
<b>pourpris</b> subst. masc. ....	28
<b>practiquer</b> (qn) verbe trans. ....	63
<b>prealable (au ~)</b> loc. adv. ....	58
<b>predicant</b> subst. masc. ....	42
<b>predicateur</b> subst. masc. ....	19
<b>premier chef</b> synt. nom. ....	58
<b>pres</b> prép. ....	58
<b>present (à ~ que)</b> loc. conj. ....	58
<b>present (de ~)</b> loc. adv. ....	58
<b>present (pour le ~)</b> synt. ....	40
<b>presentes</b> subst. fém. pl. ....	52
<b>presse (il y a ~ à)</b> loc. imp. ....	58
<b>prestraille</b> subst. fém. ....	73
<b>pretendüe reformée (la ~)</b> synt. nom. .....	63
<b>pretendus reformez</b> synt. nom. pl. ....	63
<b>prince des apostres</b> synt. nom. ....	58
<b>prince des enfers</b> synt. nom. ....	58

<b>prince du sang</b> synt. nom. ....	29	<b>regard (au ~ de)</b> loc. prép. ....	62
<b>printemps</b> subst. masc. ....	58	<b>regiment</b> subst. masc. ....	62
<b>prison</b> subst. fém. ....	17	<b>regne (estre en ~)</b> loc. verb. ....	63
<b>privilege</b> subst. masc. ....	58	<b>reguliere (eglise ~)</b> synt. nom. ....	20
<b>proche de</b> (qch) loc. prép. ....	68	<b>reistre</b> subst. masc. ....	62
<b>proditeur</b> subst. masc. ....	59	<b>religion (la ~)</b> synt. nom. ....	63
<b>progrez</b> subst. masc. ....	59	<b>religion pretendue reformée</b> synt. nom. ....	63
<b>promettre</b> (+ inf.) verbe intrans. ....	29	<b>remarque (de ~)</b> loc. adj. ....	63
<b>prompt</b> adj. ....	74	<b>remuant</b> adj. part.-prés. ....	64
<b>promptuaire</b> subst. masc. ....	59	<b>remuement des terres</b> synt. nom. ..	64
<b>prorata (au ~ de)</b> loc. prép. ....	59	<b>remuement</b> subst. masc. ....	64
<b>protestant</b> subst. masc. ....	59	<b>renier</b> verbe intrans. ....	75
<b>proximité de sang</b> synt. nom. ....	59	<b>renyé</b> adj. part.-passé. ....	64
<b>prudemment</b> adv. ....	71	<b>republique</b> subst. fém. ....	40
<b>prudence</b> subst. fém. ....	64	<b>requerant</b> adj. ....	64
<b>publicq (en ~)</b> loc. adv. ....	60	<b>Requestes du Palais</b> synt. nom. ....	64
<b>publicq</b> subst. masc. ....	60	<b>reservé (cas ~)</b> synt. nom. ....	64
<b>puis nagueres</b> loc. adv. ....	63	<b>resnes de l'Estat</b> synt. nom. ....	65
<b>punais</b> adj. ....	41	<b>resoudre (se ~ de + inf.)</b> verbe pron. ....	65
<b>quadrat aspect</b> synt. nom. ....	60	<b>resoudre de</b> (+ inf.) verbe intrans. ...	78
<b>qualité (en ~ de)</b> synt. ....	60	<b>resript</b> subst. masc. ....	64
<b>quanaille</b> subst. fém. ....	16	<b>ressentir (se ~ de)</b> verbe pron. ....	66
<b>quant et quant</b> loc. adv. ....	18	<b>restaurant</b> subst. masc. ....	65
<b>quarantaine</b> subst. fém. ....	72	<b>retardation</b> subst. fém. ....	65
<b>Quarante-cinq (les ~)</b> synt. nom. pl. ....	60	<b>retardement</b> subst. masc. ....	65
<b>quart d'escu</b> synt. nom. ....	60	<b>retirer</b> verbe pron. ....	65
<b>quartenier</b> subst. masc. ....	60	<b>retourner (se ~ à Dieu)</b> loc. verb. ....	65
<b>quartier</b> subst. masc. ....	60, 61, 62	<b>retrait</b> subst. masc. ....	65
<b>quatrain</b> subst. masc. ....	60	<b>reunion subst. fém.</b> ....	65
<b>que</b> pron. ....	36	<b>reussir</b> verbe intrans. ....	65
<b>querelle</b> subst. fém. ....	63	<b>revenuë</b> subst. fém. ....	66
<b>question ordinaire</b> synt. ....	61	<b>reverendissime</b> adj. ....	66
<b>qui ... qui</b> synt. ....	28	<b>revolté</b> adj. part.-passé. ....	66
<b>qui vive ?</b> loc. interj. ....	43	<b>revolter</b> verbe pron. ....	66
<b>Quinze-Vingts</b> synt. nom. pl. ....	61	<b>rien</b> subst. fém. ....	44
<b>r'acheminer</b> verbe pron. ....	11	<b>rigueur</b> subst. fém. ....	11
<b>race</b> subst. fém. ....	61	<b>robbe de chambre</b> synt. nom. ....	66
<b>raison (à ~ de)</b> loc. prép. ....	61	<b>romain</b> adj. ....	66
<b>raison (pour ~ de)</b> loc. prép. ....	70	<b>romain</b> subst. masc. ....	66
<b>ramage</b> subst. masc. ....	76	<b>ronger</b> verbe trans. ....	15
<b>rang (de ~)</b> loc. adv. ....	36	<b>routine</b> subst. fém. ....	66
<b>rapporter (se ~ à)</b> verbe pron. ....	77	<b>roy des roys</b> synt. nom. ....	32
<b>ravelin</b> subst. fém. ....	61	<b>royne</b> subst. fém. ....	67
<b>rebraquer</b> verbe trans. ....	15	<b>sa majesté</b> synt. ....	12
<b>rebrousser chemin</b> loc. verb. ....	18	<b>sac</b> subst. masc. ....	67
<b>receptateur</b> subst. masc. ....	62	<b>saccager</b> (qn) verbe trans. ....	67
<b>recidif</b> adj. ....	62	<b>sacrilege</b> adj. ....	32
<b>reconoistre</b> verbe trans. ....	18	<b>saffran (s'en aller au ~)</b> loc. fig. ....	67
<b>recoy (à ~)</b> synt. ....	28	<b>sainct père</b> synt. nom. ....	69
<b>recullont (à ~)</b> loc. adv. ....	35	<b>sainct siege</b> synt. nom. ....	49
<b>reegalement</b> subst. masc. ....	62	<b>saincteté (sa ~)</b> synt. nom. ....	6
<b>référer</b> v. a. ....	55		

<b>Saint-Office</b> synt. nom. ....	67	<b>sortie</b> subst. fém. ....	32, 43
<b>saisir (se ~ de)</b> verbe pron. ....	53	<b>sortir de</b> (qn) loc. verb. ....	71
<b>salemandre</b> subst. fém. ....	67	<b>sortir</b> verbe intrans. ....	43
<b>salut !</b> excl. ....	69	<b>sortir</b> verbe trans. ....	71
<b>salve</b> subst. fém. ....	67	<b>soubs</b> (qn) prép. ....	44
<b>sang (de ~ froid)</b> loc. adv. ....	67	<b>soubslevation</b> subst. fém. ....	71
<b>sans connaissance de cause</b> synt. ....	67	<b>souche</b> subst. fém. ....	31
<b>sansue</b> subst. fém. ....	68	<b>souloir</b> (+ inf.) verbe intrans. ....	40
<b>satellite</b> subst. masc. ....	44	<b>soupir (dernier ~ de ma vie)</b> synt. nom. ....	25
<b>sault (de plein ~)</b> loc. adv. ....	68	<b>souppier</b> subst. masc. ....	72
<b>sçavoir (faire à ~)</b> loc. verb. ....	49	<b>souslevement</b> subst. masc. ....	71
<b>sçavoir</b> adv. ....	12	<b>soustien</b> subst. masc. ....	55
<b>sçavoir est</b> loc. adv. ....	68	<b>souverain</b> adj. ....	19, 72
<b>sceptre</b> subst. masc. ....	72	<b>souverain</b> subst. masc. ....	72
<b>schismatique</b> subst. masc. ....	62	<b>stances</b> subst. fém. pl. ....	72
<b>second</b> adj. ....	25	<b>station</b> subst. fém. ....	72
<b>secouer le joug</b> loc. fig. ....	32	<b>succez</b> subst. masc. ....	46
<b>secourans</b> subst. masc. pl. ....	68	<b>suffragant</b> subst. masc. ....	49
<b>secourir</b> verbe trans. ....	68	<b>superbe</b> adj. ....	8
<b>seculier</b> subst. masc. ' ....	9	<b>superieur</b> subst. masc. ....	72
<b>semblable (faire le ~)</b> loc. verb. ....	10	<b>support</b> subst. masc. ....	72
<b>semble (ce ~)</b> synt.-phrase ....	68	<b>sur</b> (qn) prép. ....	72
<b>semer</b> (qch) verbe trans. ....	39	<b>sur</b> (telle rivière) prép. ....	72
<b>sentir</b> verbe trans. ....	37	<b>sur ce que</b> loc. conj. ....	72
<b>sequelle</b> subst. fém. ....	49	<b>sur</b> prép. ....	51
<b>serenissime</b> adj. ....	68	<b>surprendre la religion de</b> (qn) loc. verb. ....	72
<b>sergent major</b> synt. nom. ....	68	<b>sus !</b> interj. ....	73
<b>sergent</b> subst. masc. ....	27	<b>sus, sus !</b> loc. interj. ....	19
<b>serviteur des serviteurs de Dieu</b> synt. nom. ....	69	<b>susnommé</b> subst. masc. ....	73
<b>si</b> (+ inversion) particule. ....	57	<b>sy</b> adv. ....	26
<b>si bon vous semble</b> synt. ....	69	<b>tableau</b> subst. masc. ....	28
<b>si est ce que</b> synt. ....	60	<b>tailler de la besogne à</b> (qn) loc. verb. ....	73
<b>siege apostolique</b> synt. nom. ....	69	<b>tallonner</b> (qn) verbe trans. ....	73
<b>sieur</b> subst. masc. ....	42	<b>tambour batant</b> synt. ....	73
<b>signalé</b> adj. ....	69	<b>tambour</b> subst. masc. ....	29, 33
<b>signamment</b> adv. ....	69	<b>tas (par ~)</b> loc. adv. ....	73
<b>signe de la croix</b> synt. nom. ....	69	<b>tascher</b> (+ inf.) verbe intrans. ....	27
<b>signe</b> subst. masc. ....	9	<b>tascher à</b> (+ inf.) verbe intrans. ....	73
<b>signer</b> verbe pron. ....	69	<b>tascher de</b> (+ inf.) verbe intrans. ....	73
<b>simulé</b> adj. part.-passé ....	69	<b>temerairement</b> adv. ....	74
<b>sire</b> subst. masc. ....	70	<b>temps (de tout ~)</b> loc. adv. ....	17
<b>Société (la ~)</b> subst. fém. ....	70	<b>temps (pour un ~)</b> loc. adv. ....	21
<b>Société de Jesus</b> synt. nom. ....	70	<b>temps (se donner du bon ~)</b> loc. verb. .....	74
<b>soldart</b> subst. masc. ....	70	<b>tenir (qu'il ne tienne point à cela)</b> synt.-phrase) ....	74
<b>soldat</b> subst. masc. ....	44	<b>tenir en bride</b> loc. fig. ....	74
<b>sonde</b> subst. fém. ....	14	<b>tenu (estre ~ + inf.)</b> loc. verb. ....	76
<b>sonner l'alarme</b> loc. verb. ....	7	<b>terrage</b> subst. masc. ....	74
<b>sonnet</b> subst. masc. ....	70		
<b>sorte (à la grande ~)</b> loc. adv. ....	71		
<b>sorte (de telle ~ que)</b> loc. conj. ....	20		
<b>sorte (en ceste ~)</b> loc. adv. ....	71		

<b>teston</b> subst. masc.....	74
<b>tomber entre les mains de</b> (qn) loc. fig. ....	79
<b>tomber entre les mains de</b> (qn) loc. verb. ....	74
<b>torrent de</b> (qch) sust. masc. ....	74
<b>tost après</b> loc. adv. ....	75
<b>toucher</b> verbe trans. ....	75
<b>tourbe</b> subst. fém. ....	75
<b>tournebroche</b> subst. masc.....	75
<b>tout (du ~)</b> loc. adv. ....	39
<b>tout aussi tost que</b> loc. conj.....	75
<b>tout bas</b> loc. adv. ....	75
<b>tout comptant</b> loc. adv. ....	75
<b>tout maintenant</b> loc. adv.....	76
<b>tout soudain</b> loc. adv.....	76
<b>toutes les fois que</b> loc. conj. ....	76
<b>tracasser</b> verbe intrans. ....	76
<b>trafic</b> subst. fém. ....	76
<b>traficquer</b> verbe intrans. ....	76
<b>trahitement</b> adv. ....	76
<b>trasser</b> verbe trans. ....	76
<b>travailler à</b> (+ inf.) verbe intrans.....	73
<b>trembler (faire ~ qn)</b> loc. verb. ....	25
<b>tresbuchet</b> subst. masc. ....	5
<b>triacleur</b> subst. masc. ....	76
<b>trompe (publier à son de ~)</b> loc. verb. .....	56
<b>trompette</b> subst. masc. ....	29, 33
<b>trop</b> adv.....	5
<b>troupeau</b> subst. masc.....	13
<b>troupeau de Jesus Christ</b> synt. nom. ....	77
<b>troupeau</b> subst. masc.....	77
<b>tumulte</b> subst. masc. ....	77
<b>tyrannique</b> adj. ....	57
<b>un chacun</b> synt.....	69

<b>Union (la sainte ~ des catholiques)</b> synt. nom. ....	77
<b>Union (la sainte ~)</b> synt. nom.....	77
<b>Union des catholiques</b> synt. nom. .	77
<b>vaisseau de l'estat</b> synt. nom. ....	77
<b>valide</b> adj.....	40
<b>valide</b> subst. masc. ....	77
<b>vaunéant</b> subst. masc. ....	78
<b>vaurien</b> subst. masc. ....	78
<b>vengeance (crier ~)</b> loc. verb. ....	78
<b>venin</b> subst. ....	55
<b>Verbe divin</b> synt. nom.....	78
<b>vermine</b> subst. fém. ....	49
<b>verser</b> verbe intrans. ....	78
<b>vertu (en ~ de)</b> synt. ....	78
<b>vestige</b> subst. masc.....	28
<b>vicaire</b> subst. masc.....	49
<b>ville</b> subst. fém. ....	65
<b>vive (de~ force)</b> synt. ....	78
<b>vœu</b> subst. masc. ....	28
<b>vœus de religion synt. nom. pl.</b> ....	78
<b>voile</b> subst. fém. ....	79
<b>voire mais</b> synt. ....	60
<b>voix</b> subst. fém.....	47, 75
<b>vol</b> subst. masc.....	63
<b>volée subst. fém.</b> ....	79
<b>vollerie</b> subst. fém.....	63
<b>volontaire</b> subst. masc.....	79
<b>vostre Majesté</b> synt. ....	79
<b>voyage</b> subst. masc.....	43
<b>vray est que</b> loc. imp.....	79
<b>vueil</b> subst. masc.....	71
<b>yssue (à l'~ de)</b> synt. ....	40
<b>zélé à</b> (qch) adj.....	79
<b>zélé</b> subst. masc. ....	31